



Rådet for  
Den Europæiske Union

Bruxelles, den 10. juni 2025  
(OR. en)

6300/25

---

Interinstitutionel sag:  
2024/0259 (NLE)

---

COEST 154  
POLCOM 31

#### **LOVGIVNINGSMÆSSIGE RETSAKTER OG ANDRE INSTRUMENTER**

---

Vedr.: Udvidet partnerskabs- og samarbejdsaftale mellem Den Europæiske Union og dens medlemsstater på den ene side og Republikken Usbekistan på den anden side

---

UDVIDET PARTNERSKABS- OG SAMARBEJDSAFTALE  
MELLEM DEN EUROPÆISKE UNION OG DENS MEDLEMSSTATER PÅ DEN ENE SIDE  
OG REPUBLIKKEN USBEKISTAN PÅ DEN ANDEN SIDE

## PRÆAMBEL

KONGERIGET BELGIEN,

REPUBLIKKEN BULGARIEN,

DEN TJEKKISKE REPUBLIK,

KONGERIGET DANMARK,

FORBUNDSREPUBLIKKEN TYSKLAND,

REPUBLIKKEN ESTLAND,

IRLAND,

DEN HELLENSKE REPUBLIK,

KONGERIGET SPANIEN,

DEN FRANSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN KROATIEN,

DEN ITALIENSKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN CYPERN,

REPUBLIKKEN LETLAND,

REPUBLIKKEN LITAUEN,

STORHERTUGDØMMET LUXEMBOURG,

UNGARN,

REPUBLIKKEN MALTA,

KONGERIGET NEDERLANDENE,

REPUBLIKKEN ØSTRIG,

REPUBLIKKEN POLEN,

DEN PORTUGISISKE REPUBLIK,

RUMÆNIEN,

REPUBLIKKEN SLOVENIEN,

DEN SLOVAKISKE REPUBLIK,

REPUBLIKKEN FINLAND,

KONGERIGET SVERIGE,

som er kontraherende parter i traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde, i det følgende benævnt "medlemsstaterne",

og

DEN EUROPÆISKE UNION,

på den ene side,

og REPUBLIKKEN USBEKISTAN,

på den anden side,

i det følgende under ét benævnt "parterne",

SOM TAGER HENSYN TIL de stærke bånd mellem parterne og deres fælles værdier,

SOM TAGER HENSYN TIL deres ønske om at styrke det gensidigt fordelagtige samarbejde, der blev etableret ved den partnerskabs- og samarbejdsaftale mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Usbekistan på den anden side, der blev undertegnet i Firenze den 21. juni 1996,

SOM TAGER HENSYN TIL deres ønske om at styrke deres indbyrdes forhold, så det afspejler den nye politiske og økonomiske virkelighed og udviklingen i deres partnerskab,

SOM UDTRYKKER deres fælles vilje til på alle planer at konsolidere, udbygge og diversificere deres samarbejde om bilaterale, regionale og internationale spørgsmål af fælles interesse,

SOM PÅ NY BEKRÆFTER deres tilsagn om yderligere at fremme, beskytte og gennemføre menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder, respekten for de demokratiske principper, retsstatsprincippet og god forvaltningsskik,

SOM BEKRÆFTER deres tilslutning til de principper, der er fastsat i De Forenede Nationers pagt (i det følgende benævnt "FN-pagten"), verdenserklæringen om menneskerettigheder vedtaget ved FN's Generalforsamlings resolution A/RES/217 (III) A den 10. december 1948, Organisationen for Sikkerhed og Samarbejde i Europa (i det følgende benævnt "OSCE"), navnlig Helsingforslutakten af 1975, der blev vedtaget den 1. august 1975 under Konferencen om Sikkerhed og Samarbejde i Europa (i det følgende benævnt "OSCE's Helsingforslutakt"), den internationale konvention om borgerlige og politiske rettigheder, der blev vedtaget ved FN's Generalforsamlings resolution 2200A (XXI) den 16. december 1966, den internationale konvention om økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder, der blev vedtaget ved FN's Generalforsamlings resolution 2200A (XXI) den 16. december 1966, samt andre af folkerettens universelle principper og normer,

SOM PÅ NY UNDERSTREGER deres ønske om aktivt at fremme international fred og sikkerhed og om at deltage i effektiv multilateralisme og fredelig bilæggelse af tvister, navnlig ved at samarbejde inden for rammerne af FN og OSCE,

SOM TAGER HENSYN TIL deres ønske om yderligere at udvikle deres regelmæssige politiske dialog om bilaterale og internationale spørgsmål af fælles interesse,

SOM TAGER HENSYN TIL deres tilslutning til internationale forpligtelser til at bekæmpe spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler,

SOM HENVISER TIL deres vilje til at styrke samarbejdet på området retfærdighed, frihed og sikkerhed, herunder om bekæmpelse af korruption,

SOM HENVISER TIL deres forpligtelse til at bidrage til bæredygtig politisk, socioøkonomisk og institutionel udvikling gennem deres samarbejde,

SOM HENVISER TIL deres villighed til at styrke deres økonomiske forbindelser på grundlag af principperne om en fri markedsøkonomi og til at skabe et gunstigt klima for at udvide de bilaterale handels- og investeringsforbindelser og gensidig fordelagtig konnektivitet,

SOM STØTTER Republikken Usbekistans resultater og bestræbelser på at forbedre erhvervsklimaet, bekæmpe korruption samt skabe økonomisk vækst og beskæftigelse,

SOM TILSKYNDER TIL Republikken Usbekistans tiltrædelse af Verdenshandelsorganisationen (i det følgende benævnt "WTO") og til en gennemsigtig og ikkediskriminerende gennemførelse af rettigheder og forpligtelser inden for rammerne af WTO, og som bekræfter Den Europæiske Unions hensigt om at yde tekniske bistand i denne proces, herunder til certificering af standarder, lovgivning om beskyttelse af intellektuelle rettigheder og retshåndhævelsespraksis,

SOM HENVISER TIL deres tilsagn om at respektere princippet om bæredygtig udvikling og samarbejde om at nå målene i FN's 2030-dagsorden for bæredygtig udvikling,

SOM TAGER HENSYN TIL deres tilsagn om at sikre miljømæssig bæredygtighed og beskyttelse, herunder gennem grænseoverskridende samarbejde samt gennemførelse af multilaterale miljøaftaler, som de er part i, og styrkelse af samarbejdet om alle klimaindsatsområder i overensstemmelse med målene i Parisaftalen inden for rammerne af De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer, som blev vedtaget den 12. december 2015 (i det følgende benævnt "Parisaftalen om klimaændringer"),

SOM ANERKENDER, at alt samarbejde om anvendelse af kerneenergi til fredelige formål mellem parterne i denne aftale er omfattet af samarbejdsaftalen om anvendelse af kerneenergi til fredelige formål mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab (Euratom) og Republikken Usbekistans regering, undertegnet i Bruxelles den 6. oktober 2003, og ikke er omfattet af nærværende aftale,

SOM HENVISER TIL deres ønske om at udvide samarbejdet og udvekslingen inden for videnskab og teknologi, innovation og uddannelse, kultur og sport,

SOM TAGER HENSYN TIL deres tilsagn om at fremme grænseoverskridende og regionalt samarbejde,

SOM BEMÆRKER, at hvis parterne, inden for rammerne af denne aftale, beslutter at indgå specifikke aftaler inden for frihed, sikkerhed og retfærdighed, som indgås af Den Europæiske Union i henhold til tredje del, afsnit V, i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde (TEUF) efter denne aftales ikrafttræden, vil bestemmelserne i sådanne fremtidige specifikke aftaler ikke være bindende for Irland, medmindre Den Europæiske Union samtidig med Irland, hvad angår dets tidligere bilaterale forbindelser, giver Usbekistan meddelelse om, at Irland som en del af Den Europæiske Union er blevet bundet af sådanne fremtidige specifikke aftaler i overensstemmelse med protokol nr. 21 om Irlands stilling for så vidt angår frihed, sikkerhed og retfærdighed, der er knyttet som bilag til traktaten om Den Europæiske Union (TEU) og til TEUF, som også bemærker, at eventuelle senere interne EU-foranstaltninger, som er vedtaget i overensstemmelse med tredje del, afsnit V, i TEUF med henblik på at gennemføre denne aftale, ikke vil være bindende for Irland, medmindre Irland har meddelt, at de ønsker at deltage i eller acceptere de pågældende foranstaltninger i overensstemmelse med protokol nr. 21, idet parterne endvidere bemærker, at sådanne fremtidige aftaler eller sådanne senere EU-interne foranstaltninger vil falde ind under protokol nr. 22 om Danmarks stilling, der er knyttet som bilag til TEU og til TEUF,

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

## AFSNIT I

### MÅL OG GENERELLE PRINCIPPER

#### ARTIKEL 1

##### Mål

1. Ved denne aftale indføres et styrket partnerskab og samarbejde mellem parterne baseret på fælles værdier og interesser og en ambition om at styrke deres indbyrdes forbindelser på alle aftalens anvendelsesområder til gensidig fordel.
2. Dette partnerskab og samarbejde er en proces parterne imellem, der bidrager til bæredygtig udvikling, fred, stabilitet og sikkerhed gennem øget konvergens af udenrigs- og sikkerhedspolitikken, effektivt politisk og økonomisk samarbejde og effektiv multilateralisme.

#### ARTIKEL 2

##### Generelle principper

1. Respekten for de demokratiske principper og menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder, der navnlig er nedfældet i FN's menneskerettighedserklæring, FN-pagten, OSCE's Helsingforslutakt og andre relevante internationale menneskerettighedsinstrumenter, som de er parter i, danner grundlaget for begge parters interne og internationale politikker og udgør et væsentligt element i denne aftale.

2. Parterne understreger deres tilslutning til internationale arbejdsstandarder i overensstemmelse med Den Internationale Arbejdsorganisations (i det følgende benævnt "ILO") konventioner, som de er eller kan blive part i.
3. Parterne bekræfter på ny deres respekt for principperne om god forvaltningsskik, herunder bekæmpelse af korruption på alle planer.
4. Parterne understreger deres tilslutning til principperne om en fri markedsøkonomi, fremme af bæredygtig udvikling og bekæmpelse af klimaændringerne.
5. Parterne tilslutter sig bekæmpelsen af de forskellige former for grænseoverskridende organiseret kriminalitet og terrorisme samt af spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler og tilslutter sig effektiv multilateralisme.
6. Parterne gennemfører denne aftale på grundlag af fælles værdier, principperne om ligeværdig dialog, gensidig tillid og respekt samt gensidige fordele, regionalt samarbejde, effektiv multilateralisme og respekt for deres internationale forpligtelser, navnlig i henhold til deres medlemskab af FN og OSCE.

## AFSNIT II

### POLITISK DIALOG OG REFORM, SAMARBEJDE OM UDENRIGS- OG SIKKERHEDSPOLITIK

#### ARTIKEL 3

##### Mål for den politiske dialog

Parterne skaber en effektiv politisk dialog på alle områder af fælles interesse, herunder udenrigs- og sikkerhedspolitik og interne reformer. Målene for den politiske dialog er:

- a) at øge effektiviteten af det politiske samarbejde og den politiske konvergens inden for udenrigs- og sikkerhedspolitik samt fremme, bevare og styrke fred og regional og international stabilitet og sikkerhed på grundlag af effektiv multilateralisme
- b) at styrke bæredygtig politisk, socioøkonomisk og institutionel udvikling
- c) at styrke respekten for de demokratiske principper, retsstatsprincippet og god forvaltningsskik, menneskerettighederne og grundlæggende frihedsrettigheder og at øge samarbejdet på disse områder
- d) at udvikle en dialog og uddybe samarbejdet på sikkerheds- og forsvarsområdet
- e) at fremme fredelig bilæggelse af tvister og principperne om territorial integritet, om grænsers ukrænkelighed og om suverænitet og uafhængighed, og
- f) at skabe bedre betingelser for regionalt samarbejde.

## ARTIKEL 4

### Demokrati og retsstatsprincippet

Parterne styrker deres dialog og samarbejde med henblik på at:

- a) sikre respekt for de demokratiske principper og retsstatsprincippet samt yderligere styrke de demokratiske institutioners stabilitet, effektivitet og ansvarlighed
- b) støtte bestræbelserne på at gennemføre reformer af retsvæsenet og lovgivningen for at sikre, at institutionerne fungerer effektivt inden for retshåndhævelse og retsvæsenet, adgang til domstolsprøvelse og retten til en retfærdig rettergang, uafhængighed, ansvarlighed og effektivitet i retssystemet samt styrkelse af de proceduremæssige garantier i straffesager og ofres og vidners rettigheder
- c) fremme e-forvaltning og fortsætte reformen af den offentlige forvaltning for at opbygge en ansvarlig, effektiv og gennemsigtig forvaltning på alle planer
- d) støtte styrkelsen af valgprocesserne og valgstyringsorganernes kapacitet, og
- e) sikre en effektiv bekæmpelse af korruption på alle planer.

## ARTIKEL 5

### Menneskerettigheder og grundlæggende frihedsrettigheder

Parterne samarbejder om at fremme og beskytte menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder og om at styrke deres dialog og samarbejde med henblik på at:

- a) sikre og fremme respekten for menneskerettighederne og rettighederne for personer, der tilhører etniske, religiøse og sproglige mindretal og sårbare grupper såsom personer med handicap, samt bekæmpe vold og alle former for forskelsbehandling
- b) sikre og fremme beskyttelsen af børn mod vold, udnyttelse og misbrug
- c) sikre beskyttelse og fremme af menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder, både borgerlige og politiske rettigheder samt økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder, herunder ytrings- og mediefrihed, forsamlings- og foreningsfrihed, frihed for tortur og mishandling samt religions- og trosfrihed
- d) fremme økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder og effektiv håndhævelse af arbejdsstandarder i overensstemmelse med ILO-konventioner, som de er eller kan blive part i
- e) afskaffe vold mod kvinder og piger og sikre ligestilling mellem kønnene, herunder kvinders og pigers meningsfulde deltagelse og myndiggørelse
- f) styrke nationale menneskerettighedsinstitutioner, herunder ved at inddrage dem på en meningsfuld måde i beslutningsprocessen, og

- g) styrke samarbejdet inden for FN's menneskerettighedsorganer og særlige procedurer og gennemføre deres henstillinger effektivt.

## ARTIKEL 6

### Civilsamfundet

Parterne samarbejder om at styrke et befordrende miljø for civilsamfundet og dets rolle i den økonomiske, sociale og politiske udvikling i et åbent demokratisk samfund, navnlig ved at:

- a) styrke kapaciteten hos, uafhængigheden af og ansvarligheden i civilsamfundsorganisationer
- b) fremme inddragelse af civilsamfundet i lovgivnings- og politikudformningsprocessen ved at etablere en åben, gennemsigtig og regelmæssig dialog mellem offentlige institutioner på den ene side og repræsentanter for civilsamfundet på den anden side
- c) styrke kontakter og udveksle oplysninger og erfaringer mellem alle sektorer af civilsamfundet i Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan, og
- d) sikre inddragelse af civilsamfundet i forbindelserne mellem parterne, herunder i gennemførelsen af denne aftale.

## ARTIKEL 7

### Udenrigs- og sikkerhedspolitik

1. Parterne bekræfter på ny deres tilslutning til folkerettens universelle principper og normer, herunder dem, som er fastsat i FN-pagten og OSCE's Helsingforslutakt, bl.a. følgende principper: suveræn ligeberettigelse, respekt for de med suveræniteten forbundne rettigheder, afståelse fra trussel om magtanvendelse eller brug af magt, grænsernes ukrænkelighed, staternes territoriale integritet, fredelig bilæggelse af tvistigheder, ikkeindgriben i indre anliggender, respekt for menneskerettighederne og de grundlæggende frihedsrettigheder, herunder tanke-, samvittigheds-, religions- og trosfrihed, folkenes ligeret og selvbestemmelse, samarbejde mellem stater og opfyldelse i god tro af forpligtelser i henhold til folkeretten.
2. Parterne intensiverer deres dialog og samarbejde på det udenrigs- og sikkerhedspolitiske område, herunder om aspekter af sikkerheds- og forsvarspolitikken, og behandler navnlig spørgsmål som konfliktforebyggelse og forbedret og effektiv krisestyring, risikoreduktion, cybersikkerhed, en effektiv sikkerhedssektor, regional stabilitet, nedrustning, ikke-spredning, våbenkontrol og våbeneksportkontrol.

## ARTIKEL 8

### Alvorlige forbrydelser, der berører det internationale samfund

1. Parterne bekræfter på ny, at de mest alvorlige forbrydelser, som berører det internationale samfund som helhed, ikke må forblive ustraffede, og at de må forfølges effektivt ved at træffe foranstaltninger på nationalt plan og ved at styrke det internationale samarbejde.

2. Det er parternes opfattelse, at oprettelsen af Den Internationale Straffedomstol og andre multilaterale strukturer og deres funktion bidrager til fremme af fred og retfærdighed i verden. Parterne samarbejder, herunder gennem dialog i denne henseende.
3. Parterne samarbejder om at føre en dialog om spørgsmål vedrørende folkedrab, forbrydelser mod menneskeheden og krigsforbrydelser ved hjælp af passende bilaterale og multilaterale rammer.

## ARTIKEL 9

### Konfliktforebyggelse og krisestyring

Parterne samarbejder om konfliktforebyggelse og krisestyring med henblik på at skabe et klima præget af fred og stabilitet.

## ARTIKEL 10

### Regional stabilitet og fredelig konfliktløsning

1. Parterne intensiverer deres fælles bestræbelser på at forbedre vilkårene for øget regionalt samarbejde på nøgleområder som bæredygtig forvaltning af grænseoverskridende vand-, mineral- og energiresourcer, en grænseforvaltning, der letter lovlig bevægelse af personer og varer på tværs af grænserne, bæredygtig konnektivitet, gode naboskabsforbindelser og en demokratisk og bæredygtig udvikling og bidrager derved til stabilitet og sikkerhed i Centralasien. Parterne arbejder for at fremme fredelig konfliktløsning.

2. De i stk. 1 omhandlede bestræbelser skal være i overensstemmelse med målet om at bevare international fred og sikkerhed som fastsat i FN-pagten, OSCE's Helsingforslutakt og andre relevante multilaterale instrumenter, som Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan har tilsluttet sig.

## ARTIKEL 11

### Bekæmpelse af spredning af masseødelæggelsesvåben

1. Parterne mener, at spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler, både til statslige og ikkestatslige instanser, udgør en af de alvorligste trusler mod stabiliteten og sikkerheden i verden.
2. Parterne samarbejder om og bidrager til at modvirke spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler gennem fuldstændig overholdelse og indfrielse af deres respektive forpligtelser i henhold til internationale nedrustnings- og ikke-spredningstraktater og -aftaler og andre relevante internationale instrumenter, som de er part i. Parterne er enige om, at denne bestemmelse udgør et væsentligt element i denne aftale.
3. Parterne samarbejder og bidrager endvidere til at modvirke spredning af masseødelæggelsesvåben og deres fremføringsmidler ved:
  - a) at tage initiativer til undertegnelse, ratifikation eller tiltrædelse af og fuldstændig gennemførelse af alle andre relevante internationale instrumenter
  - b) at indføre en effektiv ordning for national eksportkontrol til at overvåge eksport og overførsel af varer med relation til masseødelæggelsesvåben, herunder kontrol med, at teknologi med dobbelt anvendelsesformål ikke anvendes til fremstilling af masseødelæggelsesvåben, samt til at iværksætte effektive sanktioner mod omgåelse af eksportkontrollen.

4. Parterne etablerer en regelmæssig dialog, der skal ledsage og befæste disse elementer.

## ARTIKEL 12

### Eksportkontrol med lette våben, håndvåben og konventionelle våben

1. Parterne erkender, at ulovlig fremstilling, overførsel og omsætning af håndvåben og lette våben (i det følgende benævnt "SALW"), herunder ammunition hertil, og overdreven akkumulering heraf, dårlig forvaltning, dårligt sikrede lagre og ukontrolleret spredning fortsat udgør en alvorlig trussel for fred og sikkerhed i verden.
2. Parterne iagttager og opfylder fuldt ud deres forpligtelser til at bekæmpe ulovlig handel med SALW, herunder ammunition hertil, i henhold til FN's Sikkerhedsråds resolutioner, samt de tilsagn, de har givet inden for rammerne af FN's handlingsprogram om forebyggelse, bekæmpelse og afskaffelse af alle aspekter ved ulovlig handel med håndvåben og lette våben, der blev vedtaget den 20. juli 2001, og internationale traktater og aftaler, som de er part i.
3. Parterne anerkender betydningen af nationale kontrolsystemer for overførsel af konventionelle våben i overensstemmelse med eksisterende internationale standarder, som de er part i. Parterne anerkender betydningen af at foretage sådanne kontroller på en ansvarlig måde som et bidrag til international og regional fred, sikkerhed og stabilitet og til begrænsning af menneskelig lidelse samt til forebyggelse af omdirigering af konventionelle våben.
4. Parterne tilskynder til samarbejde og koordinering, komplementaritet og fælles aktioner i deres bestræbelser på at regulere eller forbedre reguleringen af international handel med konventionelle våben og at forebygge, bekæmpe og udrydde ulovlig handel med våben, herunder ved at føre en regelmæssig dialog.

## AFSNIT III

### RETFÆRDIGHED, FRIHED OG SIKKERHED

#### ARTIKEL 13

##### Beskyttelse af personoplysninger

1. Parterne anerkender vigtigheden af at sikre og fremme den grundlæggende ret til privatlivets fred og beskyttelse af personoplysninger.
2. Parterne samarbejder om at sikre et højt niveau af beskyttelse og effektiv håndhævelse af de rettigheder, der er omhandlet i stk. 1, herunder i forbindelse med retshåndhævende myndigheder, med henblik på at forebygge og bekæmpe international terrorisme og anden grænseoverskridende kriminalitet.
3. Parterne anerkender, at sikring af beskyttelsen af personoplysninger er en af de grundlæggende faktorer i den videre udvikling af de økonomiske og handelsmæssige forbindelser og for borgernes tillid til den digitale økonomi.
4. Samarbejdet mellem parterne omfatter praktisk bistand i forbindelse med harmoniseringen af deres respektive lovgivning om beskyttelse af personoplysninger under hensyntagen til Den Europæiske Unions og internationale retlige instrumenter og standarder, herunder Europarådets konvention af 28. januar 1981 om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling af personoplysninger og tillægsprotokollen om tilsynsmyndigheder og grænseoverskridende dataudveksling til konventionen om beskyttelse af det enkelte menneske i forbindelse med elektronisk databehandling, udfærdiget den 8. november 2001, samt samarbejde om håndhævelse af databeskyttelsesreglerne.

## ARTIKEL 14

### Samarbejde om migration, asyl og grænseforvaltning

1. Parterne bekræfter på ny betydningen af at etablere en omfattende dialog om alle spørgsmål vedrørende migration, herunder lovlig migration i overensstemmelse med EU's og de nationale kompetencer, de grundlæggende årsager til ulovlig migration, international beskyttelse og forebyggelse og bekæmpelse af ulovlig migration, smugling af migranter og menneskehandel.

2. Samarbejdet baseres på en specifik behovsvurdering, der foretages ved konsultation mellem parterne, og gennemføres i overensstemmelse med deres relevante lovgivning. Det skal navnlig have fokus på:

- a) håndtering af de grundlæggende årsager til ulovlig migration
- b) udvikling og gennemførelse af national lovgivning og praksis med hensyn til international beskyttelse i overensstemmelse med universelle principper og standarder og sikring af overholdelsen af princippet om "non-refoulement"
- c) anerkendelse af relevansen af New York-erklæringen om flygtninge og migranter, der blev vedtaget ved FN's Generalforsamlings resolution A/RES/71/1 den 19. september 2016, og styrkelse af det internationale og regionale samarbejde inden for rammerne af De Forenede Nationer og relevante regionale fora
- d) indrejseregler, de indrejste personers rettigheder og status, retelig behandling og integration af lovligt fastboende ikkestatsborgere, uddannelse og foranstaltninger til bekæmpelse af racisme og fremmedhad

- e) fastlæggelse af en effektiv politik til forebyggelse af ulovlig migration, smugling af migranter og menneskehandel i overensstemmelse med De Forenede Nationers konvention om bekæmpelse af grænseoverskridende organiseret kriminalitet, der blev vedtaget ved FN's Generalforsamlings resolution A/RES/55/25 den 8. januar 2001, og protokoller hertil, som er trådt i kraft for parterne, herunder spørgsmålet om bekæmpelse af netværk af menneskesmuglere, optrævling af kriminelle netværk, der er involveret i menneskehandel, og beskyttelse af ofre for menneskehandel
- f) emner som f.eks. organisation, uddannelse, bedste praksis og andre operationelle foranstaltninger til håndtering af migrationsrelaterede udfordringer, navnlig ulovlig migration, dokumentsikkerhed, visumpolitik med henblik på at lette borgernes mobilitet og grænseforvaltning og migrationsinformationssystemer, og
- g) emner vedrørende arbejdsaktiviteter og beskyttelse af lovlige migranternes og deres familiemedlemmers rettigheder i overensstemmelse med internationale normer.

## ARTIKEL 15

### Tilbagetagelse og bekæmpelse af ulovlig migration

1. Inden for rammerne af deres samarbejde om forebyggelse og bekæmpelse af ulovlig migration er parterne enige om:
  - a) at Republikken Usbekistan tilbagetager en hvilken som helst af sine statsborgere, som ikke eller ikke længere opfylder gældende betingelser for indrejse i, tilstedeværelse eller ophold på en medlemsstats område, på sidstnævntes anmodning og uden unødigt ophold

- b) at hver af medlemsstaterne tilbagetager en hvilken som helst af sine statsborgere, som ikke eller ikke længere opfylder gældende betingelser for indrejse i, tilstedeværelse eller ophold på Republikken Usbekistans område, på sidstnævntes anmodning og uden unødigt ophold, og
- c) at medlemsstaterne og Republikken Usbekistan udstyrer deres statsborgere med passende rejsedokumenter til sådanne formål senest 30 dage efter datoen for den anmodende parts indgivelse, herunder ad elektronisk vej, af tilbagetagelsesansøgningen udarbejdet i overensstemmelse med modellen i bilag 3 (herunder om muligt dokumenter, der beviser statsborgerskab).

Hvis rejsedokumentet ikke er udstedt inden for denne frist, kan parterne gøre brug af et "europæisk rejsedokument til brug ved tilbagesendelse af tredjelandstatsborgere med ulovligt ophold" som fastsat i bilaget til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/1953<sup>1</sup> eller et tilsvarende rejsedokument fra Republikken Usbekistan.

Hvis den person, der skal tilbagetages, ikke er i besiddelse af papirer eller andet bevis for statsborgerskab, samarbejder de kompetente diplomatiske og konsulære repræsentationer for den pågældende medlemsstat eller Republikken Usbekistan på anmodning af Republikken Usbekistan eller den pågældende medlemsstat fuldt ud om at fastslå dennes statsborgerskab.

---

<sup>1</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) 2016/1953 af 26. oktober 2016 om indførelse af et europæisk rejsedokument til brug ved tilbagesendelse af tredjelandstatsborgere med ulovligt ophold og om ophævelse af Rådets henstilling af 30. november 1994 (EUT L 311 af 17.11.2016, s. 13, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/1953/oj>).

2. Parterne kan overveje eventuelle forhandlinger om:
  - a) en aftale mellem Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan om særlige procedurer og forpligtelser for medlemsstaterne og Republikken Usbekistan om tilbagetagelse
  - b) en aftale om visumlempelse for statsborgere i Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan.

## ARTIKEL 16

### Bekæmpelse af hvidvask af penge og finansiering af terrorisme

1. Parterne samarbejder med henblik på at forhindre og effektivt bekæmpe, at deres finansielle institutioner og udpegede ikkefinansielle virksomheder og erhverv anvendes til hvidvask af penge eller finansiering af terrorisme.
2. Med henblik herpå udveksler de oplysninger inden for rammerne af deres respektive lovgivning og samarbejder om at sikre en effektiv og fuldstændig gennemførelse af anbefalingerne fra Den Finansielle Aktionsgruppe (i det følgende benævnt "FATF") samt andre standarder vedtaget af relevante internationale organer på det område. Dette samarbejde kan bl.a. omfatte identificering, sporing, beslaglæggelse, konfiskering og inddrivelse af aktiver eller midler, der stammer fra kriminelle aktiviteter. Med henblik på denne udveksling af oplysninger anvender parterne sikre og pålidelige kanaler som dem, der er beskrevet i Egmontgruppen af Finansielle Efterretningsenheders charter og Egmontgruppen af Finansielle Efterretningsenheders principper for udveksling af oplysninger mellem finansielle efterretningsenheder.

## ARTIKEL 17

### Ulovlig narkotika

1. Parterne samarbejder om at sikre en afbalanceret, evidensbaseret og integreret tilgang til ulovlig narkotika og nye psykoaktive stoffer.
2. Politikken og indsatsen på dette område skal rettes mod at styrke strukturerne til forebyggelse og bekæmpelse af ulovlig narkotika, til indskrænkning af udbuddet af, handelen med og efterspørgslen efter ulovlig narkotika samt til afhjælpning af de sundhedsmæssige og sociale konsekvenser af brugen af ulovlig narkotika med henblik på at mindske skadevirkningerne. Parterne samarbejder om at forebygge anvendelsen af kemiske prækursorer til ulovlig fremstilling af narkotika og psykotrope og nye psykoaktive stoffer.
3. Parterne træffer aftale om de samarbejdsmetoder, der er nødvendige for at realisere de mål, der er omhandlet i stk. 1. Indsatsen baseres på i fællesskab vedtagne principper, der er fastsat FN's konventioner om narkotikakontrol og andre internationale aftaler, som de er part i.

## ARTIKEL 18

### Bekæmpelse af organiseret kriminalitet og korruption

1. Parterne samarbejder om at bekæmpe og forebygge kriminalitet og ulovlige aktiviteter, herunder organiserede, tværnationale aktiviteter såsom:
  - a) smugling af migranter
  - b) menneskehandel

- c) smugling af og handel med våben, herunder SALW
- d) smugling af og handel med ulovlig narkotika, psykotrope stoffer og prækursorer
- e) smugling af og handel med varer
- f) ulovlige økonomiske og finansielle aktiviteter som f.eks. forfalskning, parallelimport og overtrædelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, skattesvig og svig i forbindelse med offentlige udbud
- g) underslæb i forbindelse med projekter finansieret af internationale donorer
- h) alle former for korruption, både i den private og den offentlige sektor
- i) dokumentfalsk og afgivelse af urigtige erklæringer, og
- j) cyberkriminalitet.

2. Parterne styrker det bilaterale, regionale og internationale samarbejde mellem de retshåndhævende myndigheder. Parterne gennemfører de relevante internationale standarder effektivt, særlig de standarder, der er fastlagt i FN's konvention om bekæmpelse af grænseoverskridende organiseret kriminalitet fra 2000, som blev vedtaget ved FN's Generalforsamlings resolution A/RES/55/25 den 8. januar 2021, og protokollerne hertil, som de er part i.

3. Parterne samarbejder om at forebygge og bekæmpe korruption i overensstemmelse med relevante internationale standarder, særlig de standarder, der er fastlagt i FN's konvention mod korruption, som blev vedtaget ved FN's Generalforsamlings resolution A/RES/58/4 den 31. oktober 2003, og de henstillinger, der følger af vurderingerne i henhold til nævnte konvention.

## ARTIKEL 19

### Bekæmpelse af terrorisme

1. Parterne bekræfter på ny vigtigheden af at forebygge og bekæmpe terrorisme og er enige om at samarbejde på bilateralt, regionalt og internationalt plan for at forebygge og bekæmpe alle former og udtryk for terrorisme.
2. Parterne er enige om, at det er afgørende at bekæmpe terrorisme under streng overholdelse af retsstatsprincippet og folkeretten, herunder den internationale flygtningeret og den humanitære folkeret, principperne i FN-pagten og alle relevante internationale instrumenter til terrorismebekæmpelse og menneskerettighedsinstrumenter, som de er part i.
3. Parterne understreger vigtigheden af, at alle FN's traktater med relation til terrorismebekæmpelse ratificeres og gennemføres universelt. Parterne er enige om at fremme dialogen om udkastet til generel konvention om bekæmpelse af international terrorisme og om at samarbejde om gennemførelsen af De Forenede Nationers globale terrorbekæmpelsesstrategi, der blev vedtaget ved FN's Generalforsamlings resolution A/RES/60/288 den 8. september 2006, og alle relevante resolutioner fra FN's Sikkerhedsråd.
4. Parterne bekræfter på ny vigtigheden af at bekæmpe terrorisme ved en tilgang, der bygger på retshåndhævelse og retspleje, og er enige om at samarbejde om forebyggelse og bekæmpelse af terrorisme, navnlig ved at:
  - a) udveksle oplysninger om terroristgrupper og individuelle terrorister og deres støttenetværk i overensstemmelse med folkeretten og national ret, bl.a. hvad angår data- og privatlivsbeskyttelse

- b) udveksle erfaringer med hensyn til forebyggelse og bekæmpelse af terrorisme, midler og metoder og de tekniske aspekter heraf samt om uddannelse i overensstemmelse med den gældende lovgivning
  - c) udveksle synspunkter om radikaliserings og rekrutterings og om, hvordan man modvirker radikaliserings og fremmer afradikaliserings og rehabiliterings
  - d) udveksle synspunkter og erfaringer vedrørende terrormistænkte grænseoverskridende bevægelser og rejser samt terrortrusler
  - e) dele bedste praksis med hensyn til beskyttelse af menneskerettighederne i bekæmpelsen af terrorisme, navnlig i forbindelse med straffesager
  - f) sikre kriminalisering af terrorhandlinger og træffe foranstaltninger til bekæmpelse af finansiering af terrorisme, og
  - g) træffe foranstaltninger mod trusler om kemisk, biologisk, radiologisk og nuklear terrorisme og tage de nødvendige skridt til at forebygge erhvervelse, overdragelse og anvendelse af kemiske, biologiske, radiologiske og nukleare materialer til terrorformål og til at forebygge ulovlige handlinger mod kemiske, biologiske, radiologiske og nukleare anlæg i højrisikogruppen.
5. Samarbejdet tager udgangspunkt i relevante tilgængelige vurderinger og gennemføres af parterne i samråd med hinanden.

## ARTIKEL 20

### Retligt samarbejde

1. Parterne styrker det eksisterende samarbejde om gensidig retlig bistand og udlevering på grundlag af de internationale aftaler, som de er part i. Parterne styrker de eksisterende mekanismer og overvejer eventuelt at udvikle nye mekanismer, der kan lette det internationale samarbejde på dette område.
2. Parterne udvikler et retligt samarbejde om gensidig retlig bistand i civil-, handels- og strafferetlige sager, navnlig forhandling, indgåelse og gennemførelse af bilaterale aftaler og multilaterale konventioner om strafferetligt samarbejde og multilaterale konventioner om civilretligt samarbejde, herunder konventionerne under Haagerkonferencen om International Privatre.

## ARTIKEL 21

### Konsulær beskyttelse

Republikken Usbekistan accepterer, at de diplomatiske og konsulære myndigheder fra en medlemsstat, som har en permanent repræsentation i Republikken Usbekistan, kan yde beskyttelse på samme betingelser, som gælder den pågældende medlemsstats egne statsborgere, til enhver statsborger fra en medlemsstat, som ikke har en fast repræsentation i Republikken Usbekistan, der reelt er i en position, hvor den i et givent tilfælde reelt kan yde konsulær beskyttelse.

## AFSNIT IV

### HANDEL OG HANDELSRELATEREDE ANLIGGENDER

#### KAPITEL 1

#### HORISONTALE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 22

##### Mål

Formålet med dette afsnit er:

- a) udvidelse, diversificering og lettelse af samhandelen mellem parterne, navnlig gennem bestemmelser om lettelse af toldprocedurer og handelslettelser, mindskelse af tekniske handelshindringer samt sundheds- og plantesundhedsforanstaltninger, samtidig med at hver parts ret til at lovgive med henblik på at nå målene for den offentlige politik bevares
- b) lettelse af parternes indbyrdes handel med tjenesteydelser og investeringer, herunder gennem fri overførsel af løbende betalinger og lettelse af kapitalbevægelser
- c) effektiv og gensidig åbning af parternes markeder for offentlige indkøb

- d) fremme af innovation og kreativitet ved at sikre en tilstrækkelig og effektiv beskyttelse af alle intellektuelle ejendomsrettigheder
- e) fremme af lige konkurrencevilkår inden for parternes økonomiske aktiviteter, navnlig med hensyn til deres indbyrdes handel og investeringer
- f) udvikling af den internationale handel på en måde, der bidrager til bæredygtig udvikling i dens økonomiske, sociale og miljømæssige dimensioner
- g) oprettelse af en effektiv, retfærdig og forudsigelig tvistbilæggelsesmekanisme til at løse tvister om fortolkningen og anvendelsen af dette afsnit.

## ARTIKEL 23

### Definitioner

I dette afsnit forstås ved:

- a) "landbrugsaftalen": den aftale om landbrug, der er indeholdt i bilag 1A til WTO-overenskomsten
- b) "aftalen om importlicensprocedurer": den aftale om importlicensprocedurer, der er indeholdt i bilag 1A til WTO-overenskomsten
- c) "antidumpingaftalen": den aftale om anvendelsen af artikel VI i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel 1994, der er indeholdt i bilag 1A til WTO-overenskomsten

- d) "dage": kalenderdage, inkl. weekender og helligdage
- e) "energichartertraktaten": den energichartertraktat, der blev udfærdiget i Lissabon den 17. december 1994
- f) "eksisterende": allerede gældende på datoen for denne aftales ikrafttræden
- g) "GATT 1994": den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel af 1994, der er indeholdt i bilag 1A til WTO-overenskomsten
- h) "GATS": den almindelige overenskomst om handel med tjenesteydelser, der er indeholdt i bilag 1B til WTO-overenskomsten
- i) "foranstaltning": enhver foranstaltning, hvad enten den er i form af en lov, forskrift, regel, procedure, beslutning eller administrativ handling eller i enhver anden form<sup>1</sup>
- j) "en parts foranstaltninger": alle foranstaltninger indført eller opretholdt af<sup>2</sup>:
  - i) centrale, regionale eller lokale myndigheder, og
  - ii) ikkestatslige organer under udøvelse af beføjelser, som er delegeret af centrale, regionale eller lokale myndigheder
- k) "person": en fysisk eller en juridisk person

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at udtrykket "foranstaltning" omfatter manglende handling.

<sup>2</sup> Det præciseres, at "en parts foranstaltninger" omfatter foranstaltninger, der er truffet af enheder, som er anført i litra j), nr. i) og ii), og som er indført eller opretholdt ved direkte eller indirekte at instruere, styre eller kontrollere andre enheders adfærd i forbindelse med disse foranstaltninger.

- l) "den reviderede Kyotokonvention": den internationale konvention om forenkling og harmonisering af regler om toldbehandling, der blev udfærdiget i Kyoto den 18. maj 1973
- m) "aftalen om beskyttelsesforanstaltninger": den aftale om beskyttelsesforanstaltninger, der er indeholdt i bilag 1A til WTO-overenskomsten
- n) "SCM-aftalen": den aftale om subsidier og udligningsforanstaltninger, der er indeholdt i bilag 1A til WTO-overenskomsten
- o) "SPS-aftalen": den aftale om anvendelse af sundheds- og plantesundhedsforanstaltninger, der er indeholdt i bilag 1A til WTO-overenskomsten
- p) "TBT-aftalen": den aftale om tekniske handelshindringer, der er indeholdt i bilag 1A til WTO-overenskomsten
- q) "tredjeland": et land eller territorium uden for denne aftales geografiske anvendelsesområde
- r) "aftalen om handelslettelser": den aftale om handelslettelser, der er indeholdt i bilag 1A til WTO-overenskomsten
- s) "TRIPS-aftalen": den aftale om handelsrelaterede intellektuelle ejendomsrettigheder, der er indeholdt i bilag 1C til WTO-overenskomsten
- t) "Wienerkonventionen om traktatretten": Wienerkonventionen om traktatretten, der blev udfærdiget i Wien den 23. maj 1969

- u) "Verdenstoldorganisationens Arushaerklæring": Toldsamarbejdsrådets erklæring vedrørende integritet i toldvæsenet, udfærdiget i Arusha, Tanzania, den 7. juli 1993
- v) "WTO-overenskomsten": Marrakeshoverenskomsten om oprettelse af Verdenshandelsorganisationen, udfærdiget den 15. april 1994
- w) "WTO": Verdenshandelsorganisationen.

## ARTIKEL 24

### Forholdet til andre internationale aftaler

1. Parterne bekræfter deres rettigheder og forpligtelser over for hinanden i henhold til de internationale aftaler, som begge er part i.
2. Intet i denne aftale må fortolkes således, at en af parterne skal handle på en måde, der er uforenelig med dens forpligtelser i henhold til WTO-overenskomsten.

## ARTIKEL 25

### Henvisninger til love og forskrifter og andre aftaler

1. Enhver henvisning i dette afsnit til love og forskrifter, enten generelt eller ved henvisning til en særlig bestemmelse, en særlig forordning eller et særligt direktiv, skal forstås som en henvisning til disse love og forskrifter med eventuelle senere ændringer, medmindre andet er angivet.

2. Enhver henvisning eller hel eller delvis inkorporation ved henvisning i dette afsnit til andre aftaler eller retsakter, skal, medmindre andet er angivet, forstås som omfattende:

- a) tilhørende bilag, protokoller, fodnoter, fortolkende bemærkninger og forklarende bemærkninger, og
- b) efterfølgeraftaler, hvori parterne er part, eller ændringer, der er bindende for parterne, undtagen hvis henvisningen bekræfter eksisterende rettigheder.

## ARTIKEL 26

### Adgang til søgsmål i henhold til national ret

En part må i sin ret ikke give adgang til søgsmål over for den anden part med den begrundelse, at en foranstaltning truffet af den anden part er uforenelig med denne aftale.

## ARTIKEL 27

### Særlige opgaver for Samarbejdsrådet i sin handelssammensætning

1. Når Samarbejdsrådet udfører en af de opgaver, det pålægges i forbindelse med dette afsnit, består det af repræsentanter for parterne med ansvar for handelsrelaterede anliggender i overensstemmelse med parternes respektive retlige rammer eller af deres stedfortrædere.

2. Når Samarbejdsrådet optræder i sin handelssammensætning:
- a) har det beføjelse til at vedtage afgørelser med henblik på efter fælles overenskomst at ændre følgende efter afslutningen af parternes respektive interne procedurer som fastsat i deres lovgivning
    - i) bilag 5-A, 5-B, 5-C og 5-D
    - ii) bilag 6
    - iii) bilag 7-A, 7-B og 7-C
    - iv) bilag 9-A
    - v) bilag 14-A og 14-B
    - vi) protokollen om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål (i det følgende benævnt "protokollen")
  - b) kan det vedtage afgørelser om fortolkning af dette afsnit
  - c) kan det nedsætte underudvalg bestående af repræsentanter for parterne ud over dem, der er nedsat ved dette afsnit, og tildele dem ansvarsområder inden for rammerne af sin egen kompetence, herunder ændring af de tildelte funktioner eller opløsning af det nedsatte underudvalg.

3. De ændringer, der er omhandlet i stk. 2, litra a), bekræftes ved en udveksling af diplomatiske noter mellem parterne og træder i kraft ved modtagelsen af den sidste diplomatiske note, medmindre parterne aftaler andet.
4. Når Samarbejdsrådet optræder i sin handelssammensætning, træffer det afgørelser og fremsætter passende henstillinger efter afslutningen af parternes respektive interne procedurer som fastsat i deres lovgivning.
5. Hvis der ikke finder møder sted i Samarbejdsrådet, kan de i stk. 2 omhandlede afgørelser træffes ved skriftlig procedure.

## ARTIKEL 28

### Særlige opgaver for Samarbejdsudvalget i dettes handelssammensætning

1. Når Samarbejdsudvalget udfører en af de opgaver, det pålægges ved dette afsnit, består det af repræsentanter for parterne med ansvar for handelsrelaterede anliggender eller af deres stedfortrædere.
2. Når Samarbejdsudvalget optræder i sin handelssammensætning, har det navnlig til opgave at:
  - a) bistå Samarbejdsrådet ved udøvelsen af dettes opgaver i forbindelse med handelsanliggender

- b) overvåge den korrekte gennemførelse og anvendelse af dette afsnit; i den henseende, og uden at det berører de rettigheder, der er fastsat i kapitel 14, kan hver part indbringe ethvert spørgsmål vedrørende anvendelsen eller fortolkningen af dette afsnit til drøftelse i Samarbejdsudvalget
  - c) overvåge den videre udvikling af dette afsnit efter behov og evaluere resultaterne af dets anvendelse
  - d) finde passende metoder til forebyggelse og løsning af problemer, som kunne opstå inden for områder, som er omhandlet i dette afsnit, og
  - e) føre tilsyn med arbejdet i de underudvalg, der nedsættes i henhold til dette afsnit.
3. Samarbejdsudvalget kan ved udførelsen af sine opgaver i henhold til denne artikels stk. 2 fremsætte forslag om vedtagelse af afgørelser om ændringer som omhandlet i artikel 27, stk. 2, litra a), eller fortolkninger som omhandlet i artikel 27, stk. 2, litra b), hvis der ikke finder møder sted i Samarbejdsrådet.
4. Når Samarbejdsudvalget optræder i sin handelssammensætning, vedtager det afgørelser og fremsætter passende henstillinger efter afslutningen af parternes respektive interne procedurer som fastsat i deres lovgivning.

## ARTIKEL 29

### Koordinatorer

1. Hver part udpeger en koordinator for dette afsnit senest 60 dage efter denne aftales ikrafttræden og meddeler hinanden koordinatorernes kontaktoplysninger.

2. Koordinatorerne samarbejder om at udarbejde dagsordener til Samarbejdsrådets og Samarbejdsudvalgets møder i overensstemmelse med dette kapitel, foretager alle andre nødvendige forberedelser og følger om nødvendigt op på disse organers beslutninger.

## ARTIKEL 30

### Underudvalg

1. Underudvalg sammensættes af repræsentanter for Den Europæiske Union på den ene side og af repræsentanter for Republikken Usbekistan på den anden side.

2. Underudvalgene træder sammen senest et år efter denne aftales ikrafttræden og derefter én gang om året eller efter anmodning af en af parterne eller Samarbejdsudvalget på passende niveau. Møder kan også afholdes på afstand via tilgængelige teknologiske midler. Møder, der afholdes ved personligt fremmøde, finder sted skiftevis i Bruxelles eller Tasjkent.

3. Underudvalgene ledes i fællesskab af repræsentanter for begge parter.

## KAPITEL 2

### HANDEL MED VARER

#### ARTIKEL 31

##### Anvendelsesområde

Medmindre andet er fastsat i denne aftale, finder dette kapitel anvendelse på en parts varehandel.

#### ARTIKEL 32

##### Definitioner

I dette kapitel forstås ved:

- a) "konsulatsforretninger": proceduren for indhentning hos en konsul fra den importerende part på den eksporterende parts område eller på en tredjeparts område af en konsulatsfaktura eller et konsulatscertifikat for en handelsfaktura, et oprindelsescertifikat, en fragtliste, en "shipper's export declaration" eller enhver anden tolldokumentation i forbindelse med importen af en vare
- b) "told": told eller afgift, der pålægges ved eller i forbindelse med import af en vare; det omfatter ikke:
  - i) afgifter, der svarer til en intern skat, som pålægges i overensstemmelse med artikel 34

- ii) antidumping-, særlig beskyttelses-, udlignings- eller beskyttelsestold anvendt i overensstemmelse med henholdsvis GATT 1994, antidumpingaftalen, landbrugsaftalen, SCM-aftalen eller aftalen om beskyttelsesforanstaltninger, og
  - iii) gebyrer eller andre afgifter, der pålægges ved eller i forbindelse med import, der beløbsmæssigt er begrænset til de anslåede omkostninger ved de ydede tjenester
- c) "eksportlicensprocedure": administrativ procedure, som kræver indgivelse af en ansøgning eller anden dokumentation (bortset fra den, der generelt kræves til toldprocedurer) til det eller de relevante administrative organer som en forudgående betingelse for eksport fra den eksporterende parts toldområde
- d) "en parts vare": en indenlandsk vare som defineret i GATT 1994
- e) "det harmoniserede system" eller "HS": det harmoniserede varebeskrivelses- og varenomenklatursystem, herunder alle bemærkninger og ændringer hertil, udviklet af Verdenstoldorganisationen
- f) "importlicensprocedure": administrativ procedure, som kræver indgivelse af en ansøgning eller anden dokumentation (bortset fra den, der generelt kræves til toldprocedurer) til det eller de relevante administrative organer som en forudgående betingelse for import til den importerende parts toldområde

- g) "reparation": enhver behandling af en vare, som foretages for at udbedre funktionsfejl eller materielle skader for således at genetablere varens oprindelige funktion eller sikre, at den er i overensstemmelse med de tekniske krav til anvendelsen, og uden hvilken varen ikke længere kan anvendes på normal vis til det formål, den er bestemt til. Reparation af varer omfatter genetablering og vedligeholdelse, men ikke en behandling eller en proces, hvorved:
- i) en vares grundlæggende egenskaber tilintetgøres, eller der skabes en ny eller kommercielt anderledes vare
  - ii) et halvfabrikata omformes til helfabrikata, eller
  - iii) en vares tekniske ydeevne forbedres eller opgraderes.

## ARTIKEL 33

### Mestbegunstigelsesbehandling

1. Parterne indrømmer hver især mestbegunstigelsesbehandling for varer fra den anden part i overensstemmelse med artikel I i GATT 1994, som er indarbejdet i og gjort til en del af nærværende aftale med de fornødne tilpasninger.
2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på præferencebehandling, som parterne giver varer fra et tredjeland i overensstemmelse med GATT 1994.

## ARTIKEL 34

### National behandling ved intern beskatning og regulering

1. Parterne indrømmer hver især national behandling for varer fra den anden part, jf. artikel III i GATT 1994, herunder bemærkninger og supplerende bestemmelser hertil. Med henblik herpå indarbejdes artikel III i GATT 1994 og bemærkninger og supplerende bestemmelser hertil i og gøres til en del af nærværende aftale med de fornødne tilpasninger.
2. For så vidt angår Republikken Usbekistan for tobaksvarer, alkoholholdige drikkevarer og hvidt sukker uden tilsatte smagsstoffer eller farvestoffer får denne artikel virkning ti år efter datoen for denne aftales ikrafttræden eller på den dato, hvor Republikken Usbekistan bliver medlem af WTO, alt efter hvad der kommer først.

## ARTIKEL 35

### Import- og eksportrestriktioner

Parterne må ikke indføre eller opretholde forbud eller restriktioner ved import af varer fra den anden part eller ved eksport eller salg til eksport af varer bestemt til den anden parts område, jf. dog artikel XI i GATT 1994, herunder bemærkninger og supplerende bestemmelser hertil. Med henblik herpå indarbejdes artikel XI i GATT 1994 og bemærkninger og supplerende bestemmelser hertil i og gøres til en del af nærværende aftale med de fornødne tilpasninger.

## ARTIKEL 36

### Eksporttold, -skatter eller andre afgifter

1. Med henblik på at udvikle deres handelspartnerskab og fremme deres handelsmuligheder bestræber parterne sig på ikke at indføre nogen ny form for told, skatter eller andre afgifter, der pålægges ved eller i forbindelse med eksport af varer til den anden part, eller interne skatter eller andre afgifter ved eksport af varer til den anden part, der overstiger den told eller de afgifter, som pålægges tilsvarende varer bestemt til indenlandsk forbrug, eller andre foranstaltninger med tilsvarende virkning.
2. Hvis en part indrømmer en gunstigere behandling med hensyn til eksporttold, -skatter eller andre afgifter på sin eksport til en anden tredjepart, anvender denne part samme behandling ved eksport til den anden part.
3. Under ekstraordinære omstændigheder kan en part anvende en foranstaltning som omhandlet i denne artikels stk. 1 over for den anden part. Den part, der anvender en sådan foranstaltning, offentliggør relevante oplysninger på sit officielle websted 60 dage før en sådan foranstaltnings ikrafttræden, herunder den forventede varighed af anvendelsen.

## ARTIKEL 37

### Eksportkontrol af produkter med dobbelt anvendelse

Parterne er enige om at udveksle oplysninger og god praksis vedrørende eksportkontrol af produkter med dobbelt anvendelse med henblik på at fremme samarbejde mellem Den Europæiske Unions og Republikken Usbekistan om eksportkontrol.

## ARTIKEL 38

### Gebyrer og formaliteter

1. Gebyrer og andre afgifter, der pålægges af en part ved eller i forbindelse med import eller eksport af en anden parts varer, begrænses til de anslåede omkostninger ved de ydede tjenester og må ikke udgøre en indirekte beskyttelse af indenlandske varer eller en beskatning af import eller eksport til fiskale formål.
2. Parterne offentliggør straks alle gebyrer og afgifter, som de pålægger i forbindelse med import eller eksport, på en sådan måde, at det er muligt for offentlige myndigheder, virksomheder og andre interesserede parter at få kendskab dertil.
3. Ingen af parterne må kræve udførelse af konsulatsforretninger, herunder betaling af de dermed forbundne gebyrer og afgifter, i forbindelse med import af varer fra den anden part.

## ARTIKEL 39

### Reparererede varer

1. Ingen af parterne må lægge told på en vare, uanset oprindelse, som genindføres på dens toldområde efter at have været midlertidigt eksporteret fra dens toldområde til den anden parts toldområde med henblik på reparation.

2. Stk. 1 finder ikke anvendelse på varer, der mod kaution importeres til frihandelszoner eller med tilsvarende status, og som efterfølgende eksporteres med henblik på reparation og ikke genimporteres mod kaution til frihandelszoner eller med tilsvarende status.
3. Ingen af parterne må lægge told på en vare, uanset oprindelse, der importeres midlertidigt fra den anden parts toldområde med henblik på reparation.

## ARTIKEL 40

### Midlertidig indførsel af varer

Hver part indrømmer den anden part fritagelse for importtold og -afgifter på varer, der indføres midlertidigt, i de tilfælde og i overensstemmelse med de procedurer, der er fastlagt i internationale konventioner om midlertidig indførsel af varer, som de måtte være bundet af. Denne fritagelse finder anvendelse i henhold til parternes respektive lovgivning.

## ARTIKEL 41

### Transit

1. Artikel V i GATT 1994 er indarbejdet i og gjort til en del af denne aftale.
2. Parterne træffer alle de foranstaltninger, der er nødvendige for at lette transit af energiprodukter i overensstemmelse med princippet om transitfrihed og i henhold til energichartertraktatens artikel 7.

## ARTIKEL 42

### Oprindelsesmærkning

1. Kræver Republikken Usbekistan et oprindelsesmærke på varer importeret fra Den Europæiske Union, accepterer den oprindelsesmærkningen "Made in EU" eller tilsvarende på et sprog i overensstemmelse med kravene til oprindelsesmærkning i Republikken Usbekistan på betingelser, der ikke er mindre gunstige end dem, der gælder for oprindelsesmærker i medlemsstaterne.
2. Med henblik på oprindelsesmærket "Made in EU" behandler Republikken Usbekistan Den Europæiske Union som et enkelt område.

## ARTIKEL 43

### Importlicensprocedurer

1. Hver part indfører og forvalter importlicensprocedurer i overensstemmelse med artikel 1, 2 og 3 i WTO-overenskomsten om importlicensprocedurer. Med henblik herpå er artikel 1, 2 og 3 i aftalen om importlicensprocedurer indarbejdet i og gjort til en del af nærværende aftale med de fornødne tilpasninger.

2. En part, der indfører licensprocedurer eller ændrer eksisterende licensprocedurer, underretter den anden part herom senest 90 dage efter offentliggørelsen af de pågældende ændringer. Underretningen skal indeholde de oplysninger, der er anført i artikel 5, stk. 2, i aftalen om importlicensprocedurer. En part anses for at overholde nærværende artikel, såfremt den har underrettet den importlicenskomité, der er nedsat ved artikel 4 i aftalen om importlicensprocedurer, om den relevante nye importlicensprocedure eller en ændring af en eksisterende importlicensprocedure, herunder de oplysninger, der er anført i nævnte aftales artikel 5, stk. 2. For Republikken Usbekistans vedkommende finder underretningspligten over for importlicenskomitéen anvendelse fra den dato, hvor Republikken Usbekistan bliver medlem af WTO.
3. Efter anmodning fra en part skal den anden part straks afgive relevante oplysninger, herunder de oplysninger, der er angivet i artikel 5, stk. 2, i aftalen om importlicensprocedurer, vedrørende eventuelle importlicensprocedurer, som den påtænker at indføre, har indført eller opretholder, eller ændringer til eksisterende licensprocedurer.

## ARTIKEL 44

### Eksportlicensprocedurer<sup>1</sup>

1. Hver part offentliggør nye eksportlicensprocedurer eller ændringer af eksisterende eksportlicensprocedurer, således at myndigheder, erhvervsdrivende og andre interesserede parter kan få kendskab til dem. Offentliggørelsen sker så vidt muligt senest 45 dage før en ny eksportlicensprocedure eller ændring af en eksisterende eksportlicensprocedure får virkning, og under alle omstændigheder senest på den dato, hvor den pågældende procedure eller ændring får virkning.

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at intet i denne artikel forpligter en part til at udstede en eksportlicens eller forhindrer en part i at opfylde sine forpligtelser eller tilsagn i henhold til FN's Sikkerhedsråds resolutioner samt multilaterale ikkespredningsordninger og eksportkontrolordninger.

2. Offentliggørelsen af eksportlicensprocedurer omfatter følgende oplysninger:
- a) ordlyden af eksportlicensprocedurerne eller ændringer heraf
  - b) de varer, der er omfattet af hver eksportlicensprocedure
  - c) for hver procedure en beskrivelse af eksportlicensansøgningsproceduren og eventuelle kriterier, som en ansøger skal opfylde for at være berettiget til at ansøge om en eksportlicens, f.eks. krav om en virksomhedslicens, etablering eller vedligeholdelse af en investering eller drift gennem en særlig virksomhedsform på en parts område
  - d) et eller flere kontaktpunkter, hvor interesserede kan få yderligere oplysninger om betingelserne for at opnå en eksportlicens
  - e) det eller de administrative organer, hvortil en ansøgning eller anden relevant dokumentation skal indgives
  - f) en beskrivelse af den eller de foranstaltninger, som det er formålet at gennemføre i forbindelse med eksportlicensproceduren
  - g) den periode, hvor hver enkelt eksportlicensprocedure vil være gældende, medmindre proceduren forbliver gældende, indtil den trækkes tilbage eller revideres i en ny offentliggørelse
  - h) hvis parten agter at anvende en eksportlicensprocedure til at forvalte en eksportkvote, den samlede mængde og, hvis det er relevant, kvoteværdien og kvotens begyndelses- og slutdato, og

i) enhver fritagelse for eller undtagelse fra eksportlicenskravet, hvordan man anmoder om disse fravigelser eller undtagelser, og kriterierne for deres tildeling.

3. Senest 30 dage efter denne aftales ikrafttræden giver parterne hinanden meddelelse om deres respektive eksisterende eksportlicensprocedurer. En part, der indfører en ny eksportlicensprocedure eller ændrer en eksisterende eksportlicensprocedure, giver den anden part meddelelse om proceduren eller ændringen senest 90 dage efter offentliggørelsen. Meddelelsen skal indeholde henvisningen til den eller de kilder, hvor de oplysninger, der kræves i henhold til stk. 2, er offentliggjort, og skal i givet fald omfatte adressen på det relevante officielle websted.

## ARTIKEL 45

### Handel med nukleart materiale

Samarbejdet i forbindelse med handel med nukleart materiale reguleres af samarbejdsaftalen om brug af kerneenergi til fredelige formål mellem Det Europæiske Atomenergifællesskab (Euratom) og Republikken Usbekistans regering<sup>1</sup>, som blev udfærdiget i Bruxelles den 6. oktober 2003.

---

<sup>1</sup> EUT L 269 af 21.10.2003, s. 9, ELI: [http://data.europa.eu/eli/agree\\_international/2003/744/oj](http://data.europa.eu/eli/agree_international/2003/744/oj).

## KAPITEL 3

### AFBØDENDE FORANSTALTNINGER PÅ HANDELSOMRÅDET

#### ARTIKEL 46

##### Almindelige bestemmelser

1. Følgende indarbejdes hermed i og gøres til en del af denne aftale med de fornødne tilpasninger:
  - a) artikel XIX i GATT 1994
  - b) aftalen om beskyttelsesforanstaltninger
  - c) artikel VI i GATT 1994
  - d) antidumpingaftalen, og
  - e) SCM-aftalen.
2. Bestemmelserne i dette kapitel er ikke omfattet af denne aftales afsnit IV, kapitel 14.

## ARTIKEL 47

### Gennemsigtighed

1. Parterne anvender handelspolitiske beskyttelsesinstrumenter (antidumping-, antisubsidie- og multilaterale beskyttelsesforanstaltninger) i fuld overensstemmelse med de relevante WTO-krav og på grundlag af et retfærdigt og gennemsigtigt system.

#### Multilaterale beskyttelsesforanstaltninger

2. En part, der indleder en beskyttelsesundersøgelse, underretter den anden part herom, hvis denne har en væsentlig økonomisk interesse i den forbindelse.

3. Med henblik på denne artikel anses en part for at have en væsentlig økonomisk interesse i de pågældende forhold, hvis den hører til de fem største leverandører af det importerede produkt i treårsperioden før den dato, hvor beskyttelsesundersøgelsen blev indledt, målt i absolut mængde eller værdi.

4. Uanset stk. 2, 3 og 5 skal den part, der indleder en beskyttelsesundersøgelse, og som agter at indføre beskyttelsesforanstaltninger, efter anmodning fra den anden part

- a) straks give den anden part skriftlig ad hoc-meddelelse med alle de relevante oplysninger, der førte til indledningen af en beskyttelsesundersøgelse og indførelse af beskyttelsesforanstaltninger, herunder, hvor det er relevant, oplysninger om indledningen af en beskyttelsesundersøgelse, om de foreløbige resultater og de endelige resultater af undersøgelsen, og
- b) give den anden part mulighed for konsultationer.

5. Ved valget af foranstaltninger i henhold til denne artikel bestræber parterne sig på at prioritere dem, der forårsager færrest forstyrrelser i den bilaterale handel.

#### Antidumping- og udligningsforanstaltninger

6. Parterne fremlægger på en fuldstændig og formålstjenlig måde umiddelbart efter indførelsen af midlertidige foranstaltninger, og inden den endelige afgørelse træffes, alle de vigtigste kendsgerninger og betragtninger, der ligger til grund for beslutningen om at indføre foranstaltninger, jf. dog antidumpingaftalens artikel 6.5 og SCM-aftalens artikel 12.4. Fremlæggelsen skal ske skriftligt, og interesserede parter skal have tilstrækkelig tid til at fremsætte bemærkninger til de vigtigste kendsgerninger og betragtninger.

7. Alle interesserede parter skal have mulighed for at blive hørt for at tilkendegive deres synspunkter i forbindelse med antidumping- og antisubsidieundersøgelser, forudsat at det ikke forsinker gennemførelsen af disse unødigt.

### ARTIKEL 48

#### Hensyntagen til samfundets interesser

I forbindelse med antidumping- og udligningstoldundersøgelser har den indenlandske industri samt de indenlandske forbrugere, brugere og importører ret til at fremlægge relevante oplysninger og data, som undersøges af undersøgelsesmyndighederne, i overensstemmelse med de relevante nationale procedureregler.

Reglen om den lavest mulige told

Hvis en part beslutter at indføre en antidumpingtold, må tolden ikke være højere end dumpingmargenen, men den kan i princippet være lavere end denne margin, hvis en sådan lavere told vil være tilstrækkelig til at afhjælpe den skade, der er forvoldt den indenlandske industri.

## KAPITEL 4

### TOLD

#### ARTIKEL 49

##### Toldsamarbejde

1. Parterne styrker deres samarbejde på toldområdet for at sikre gennemsigtige handelsvilkår, lette samhandelen, styrke sikkerheden i forsyningskæden, fremme forbrugersikkerheden, undgå varestrømme, der krænker intellektuelle ejendomsrettigheder, samt bekæmpe smugling og andre overtrædelser af toldlovgivningen.

2. Med henblik på at gennemføre de mål, som er omhandlet i stk. 1, og inden for rammerne af de disponible ressourcer samarbejder parterne bl.a. om at:

- a) forbedre toldlovgivningen og harmonisere og forenkle toldprocedurerne i overensstemmelse med de internationale konventioner og standarder, der gælder for told og handelslettelser, herunder dem, der er udarbejdet af Den Europæiske Union (bl.a. dennes "blueprints" på toldområdet), WTO og Verdenstoldorganisationen (særlig den reviderede Kyotokonvention)
- b) indføre moderne toldsystemer, herunder moderne toldbehandlingsteknologi, bestemmelser vedrørende godkendte økonomiske aktører, automatiserede, risikobaserede analyse- og kontrolprocedurer, forenklede procedurer for frigivelse af varer, efterfølgende kontrol af toldbehandlingen, gennemsigtig toldværdiansættelse samt bestemmelser om partnerskaber mellem toldvæsen og erhvervsliv
- c) tilskynde til de højeste standarder for integritet på toldområdet, særlig ved grænsen, gennem anvendelsen af foranstaltninger, der afspejler principperne i Verdenstoldorganisationens Arushaerklæring
- d) udveksle bedste praksis samt sørge for uddannelse og teknisk støtte til planlægning og kapacitetsopbygning og til sikring af de højeste standarder for integritet
- e) udveksle relevante oplysninger og data under overholdelse af parternes bestemmelser om fortrolige oplysninger og om beskyttelse af personoplysninger, hvis det er relevant
- f) foranstalte koordinerede toldaktioner mellem deres toldmyndigheder

- g) anerkende den anden parts programmer for godkendte økonomiske aktører og toldkontrolprocedurer, herunder ensartede handelslettelsesforanstaltninger, når det er relevant og hensigtsmæssigt
- h) forfølge muligheder for sammenkobling af deres respektive forsendelsesordninger, når det er relevant og hensigtsmæssigt.

## ARTIKEL 50

### Gensidig administrativ bistand

Parterne yder hinanden gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål i overensstemmelse med protokollen.

## ARTIKEL 51

### Toldværdiansættelse

Aftalen om anvendelsen af artikel VII i GATT 1994, der er indeholdt i bilag 1A til WTO-overenskomsten, gælder for toldværdiansættelsen af de varer, der handles mellem parterne, og indarbejdes hermed i og gøres til en del af denne aftale med de fornødne tilpasninger.

## KAPITEL 5

### TEKNISKE HANDELSHINDRINGER

#### ARTIKEL 52

##### Formål

Formålet med dette kapitel er at lette varehandelen mellem parterne ved at forebygge, afdække og fjerne unødige tekniske handelshindringer.

#### ARTIKEL 53

##### Anvendelsesområde

1. Dette kapitel finder anvendelse på udarbejdelse, vedtagelse og anvendelse af alle de standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer, der er defineret i TBT-aftalen, og som kan påvirke handelen med varer mellem parterne.
2. Uanset stk. 1 finder dette kapitel ikke anvendelse på:
  - a) specifikationer vedrørende indkøb udarbejdet af statslige organer med henblik på egen produktion eller eget forbrug, eller
  - b) sundheds- og plantesundhedsforanstaltninger som defineret i bilag A til SPS-aftalen, og som er omfattet af nærværende aftales kapitel 6.

## ARTIKEL 54

### Forholdet til TBT-aftalen

1. Artikel 2.1-2.8, 2.11, 2.12, 3.1, 3.4, 3.5, 4, 5.1-5.5, 5.8, 5.9, 6, 7.1, 7.4, 7.5, 8 og 9 i samt bilag 1 og 3 til TBT-aftalen indarbejdes hermed i og gøres til en del af nærværende aftale.
2. Republikken Usbekistan afslutter senest fem år efter denne aftales ikrafttræden processen med at tilnærme sit standardiseringssystem til TBT-aftalen, navnlig adfærdskodeksen, herunder den frivillige karakter af standarder som defineret i TBT-aftalen.
3. Henvisninger til "denne aftale" i TBT-aftalen som indarbejdet i nærværende aftale læses i givet fald som henvisninger til nærværende aftale.
4. Ved udtrykket "medlemmer" i de bestemmelser i TBT-aftalen, der er indarbejdet i nærværende aftale, læses parterne i nærværende aftale.

## ARTIKEL 55

### Tekniske forskrifter

1. Hver part foretager i overensstemmelse med sine regler og procedurer en reguleringsmæssig konsekvensanalyse af planlagte tekniske forskrifter.

2. Parterne vurderer de tilgængelige reguleringsmæssige og ikkereguleringsmæssige alternativer til den foreslåede tekniske forskrift, som kan opfylde partens legitime mål i henhold til TBT-aftalens artikel 2.2.
3. Hver part anvender de relevante internationale standarder som grundlag for sine tekniske forskrifter, medmindre den part, der udvikler den tekniske forskrift, kan påvise, at sådanne internationale standarder vil være ineffektive eller uegnede til at realisere de legitime mål, der tilstræbes.
4. Internationale standarder udviklet af de organisationer, der er opført i bilag 5-A, betragtes som relevante internationale standarder som omhandlet i TBT-aftalens artikel 2, artikel 5 og bilag 3, forudsat at disse organisationer under udarbejdelsen heraf har fulgt de principper og procedurer, der er fastsat i beslutningen om principper for udvikling af internationale standarder, vejledninger og anbefalinger med hensyn til TBT-aftalens artikel 2, artikel 5 og bilag 3 truffet af WTO's Komité for Tekniske Handelshindringer.
5. Efter anmodning fra en af parterne overvejer Samarbejdsudvalget at ajourføre listen i bilag 5-A.
6. Hvis en part ikke har benyttet internationale standarder som grundlag for sine tekniske forskrifter, skal den efter anmodning fra den anden part udpege enhver væsentlig afvigelse fra de relevante internationale standarder og redegøre for, hvorfor disse standarder blev fundet uegnede eller ineffektive i forhold til det tilstræbte mål, og forelægge den videnskabelige eller tekniske dokumentation, som denne vurdering er baseret på.

7. Ud over TBT-aftens artikel 2.3 og 2.4 gennemgår hver part sine tekniske forskrifter med henblik på at øge deres konvergens med relevante internationale standarder og tager bl.a. hensyn til enhver ny udvikling i de relevante internationale standarder eller enhver ændring af de omstændigheder, der har medført forskelle i forhold til de relevante internationale standarder.

8. Ved udarbejdelsen af tekniske forskrifter, som kan få væsentlig indflydelse på handelen, træffer hver part foranstaltninger til i overensstemmelse med sine regler og procedurer til at sikre, at der er indført procedurer, som gør det muligt for personer fra parterne at komme med input gennem en offentlig konsultationsproces, undtagen hvis der opstår, eller der er fare for at der vil opstå, akutte problemer med hensyn til sikkerhed, sundhed, miljøbeskyttelse eller national sikkerhed. Hver part giver personer fra den anden part tilladelse til at deltage i disse konsultationer på betingelser, der er ikke mindre gunstige end dem, der indrømmes personer fra den pågældende part, og gør resultaterne af disse konsultationer offentligt tilgængelige.

## ARTIKEL 56

### Standarder

1. Med henblik på bredest mulig harmonisering af standarder skal parterne tilskynde standardiseringsorganerne på deres område samt de regionale standardiseringsorganer, som en part eller standardiseringsorganet på deres område er medlemmer af, til:

- a) inden for rammerne af deres ressourcer at deltage i relevante internationale standardiseringsorganers udarbejdelse af internationale standarder
- b) at anvende relevante internationale standarder som grundlag for de standarder, de udarbejder, undtagen i tilfælde, hvor sådanne internationale standarder ville være ineffektive eller uhensigtsmæssige f.eks. på grund af et utilstrækkeligt niveau af beskyttelse af menneskers liv og sundhed eller væsentlige klimatiske eller geografiske faktorer eller grundlæggende teknologiske problemer

- c) at undgå gentagelse af eller overlap med internationale standardiseringsorganers arbejde
- d) med passende mellemrum at revidere nationale og regionale standarder, som ikke er baseret på relevante internationale standarder, med henblik på at øge deres konvergens med disse internationale standarder
- e) at samarbejde med den anden parts relevante standardiseringsorganer om internationale standardiseringsaktiviteter; dette samarbejde kan foregå i de internationale standardiseringsorganer eller på regionalt plan, og
- f) at fremme bilateralt samarbejde mellem dem og den anden parts standardiseringsorganer.

2. Parterne bør udveksle oplysninger om:

- a) deres anvendelse af standarder til støtte for tekniske forskrifter, og
- b) deres respektive standardiseringsprocesser og omfanget af anvendelsen af internationale, regionale eller subregionale standarder som grundlag for deres nationale standarder.

3. Hvis standarderne gøres obligatoriske ved at indarbejde dem eller henvide hertil i et udkast til teknisk forskrift eller en overensstemmelsesvurderingsprocedure, skal gennemsigtighedsforpligtelserne som fastsat i artikel 59 opfyldes.

## ARTIKEL 57

### Overensstemmelsesvurdering

1. Bestemmelserne i artikel 55 om udarbejdelse, vedtagelse og anvendelse af tekniske forskrifter finder tilsvarende anvendelse på overensstemmelsesvurderingsprocedurer.
2. Hvis en part kræver en overensstemmelsesvurdering som en udtrykkelig bekræftelse af et produkts overensstemmelse med en teknisk forskrift, skal den:
  - a) udvælge overensstemmelsesvurderingsprocedurer, der står i rimeligt forhold til den pågældende risiko, som afdækket i en risikovurdering
  - b) betragte anvendelsen af leverandørens overensstemmelseserklæring, dvs. en overensstemmelseserklæring, der er udstedt af fabrikanten på eget ansvar, og som udelukker obligatorisk tredjepartsvurdering, som garanti for overensstemmelse blandt mulighederne for at påvise overensstemmelse med de tekniske forskrifter, og
  - c) efter anmodning give den anden part oplysninger om de kriterier, der anvendes til at vælge overensstemmelsesvurderingsprocedurer vedrørende specifikke produkter.
3. Hvis en part kræver en tredjemandsoverensstemmelsesvurdering som en udtrykkelig bekræftelse af et produkts overensstemmelse med en teknisk forskrift og ikke har overdraget denne opgave til en statslig myndighed som angivet i stk. 5, skal den:
  - a) fortrinsvis anvende akkreditering til at godkende overensstemmelsesvurderingsorganer

- b) gøre bedst mulig brug af internationale standarder for akkreditering og overensstemmelsesvurdering og af internationale aftaler, hvori parternes akkrediteringsorganer er involveret, f.eks. gennem mekanismerne i International Laboratory Accreditation Cooperation (ILAC) og International Accreditation Forum (IAF)
- c) tilslutte sig eller eventuelt opfordre sine overensstemmelsesvurderingsorganer til at tilslutte sig relevante internationale aftaler eller ordninger, som har til formål at lette harmonisering eller accept af overensstemmelsesvurderingsresultater
- d) sikre, at de økonomiske aktører kan vælge mellem de overensstemmelsesvurderingsorganer, som myndighederne i en part har udpeget for et bestemt produkt eller en bestemt gruppe af produkter
- e) sikre, at overensstemmelsesvurderingsorganerne er uafhængige af fabrikanter, importører og erhvervsdrivende generelt, og at der ikke er nogen interessekonflikter mellem akkrediteringsorganerne og overensstemmelsesvurderingsorganerne
- f) tillade, at overensstemmelsesvurderingsorganer anvender underleverandører til at udføre prøvninger eller inspektioner i forbindelse med overensstemmelsesvurderingen, herunder underleverandører, der er beliggende på den anden parts område, og
- g) på et fælles websted offentliggøre en liste over de organer, parten har udpeget til at foretage en sådan overensstemmelsesvurdering, og de relevante oplysninger om omfanget af udpegelsen af disse organer.

4. Stk. 3, litra f), må ikke fortolkes således, at det forbyder en part at kræve, at underleverandører skal opfylde de samme krav, som overensstemmelsesvurderingsorganet selv opfylder, for at udføre de test eller den inspektion, der er omhandlet i nævnte litra.

5. Intet i denne artikel er til hinder for, at en part kan kræve, at overensstemmelsesvurderingen i forbindelse med specifikke produkter udføres af dens specifikke statslige myndigheder. I så fald skal den pågældende part:

- a) begrænse gebyrerne for overensstemmelsesvurdering til de anslåede omkostninger ved de ydede tjenester og på anmodning af en ansøger om overensstemmelsesvurdering redegøre for, hvordan de gebyrer, den pålægger for en sådan overensstemmelsesvurdering, er begrænset til de anslåede omkostninger ved de ydede tjenester, og
- b) gøre gebyrerne for overensstemmelsesvurdering offentligt tilgængelige.

6. Uanset stk. 2-5 accepterer parterne en leverandørs overensstemmelseserklæring som bevis for overensstemmelse med eksisterende tekniske forskrifter på de pågældende områder og i overensstemmelse med de nærmere regler, der er anført i bilag 5-B.

## ARTIKEL 58

### Samarbejde om tekniske handelshindringer

1. Parterne styrker deres samarbejde om standarder, tekniske forskrifter, metrologi, markedsovervågning, akkreditering og overensstemmelsesvurderingsprocedurer med henblik på at øge den gensidige forståelse af deres respektive ordninger og lette adgangen til hinandens markeder. Med henblik herpå tilstræber parterne at indkredse og udvikle reguleringssamarbejdsmekanismer og -initiativer tilpasset særlige emner eller sektorer, herunder at:

- a) udveksle oplysninger og erfaringer om udarbejdelsen og anvendelsen af deres respektive tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer

- b) arbejde hen imod en eventuel konvergens eller tilpasning af tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer
- c) opfordre til samarbejde mellem deres respektive organer med ansvar for metrologi, standardisering, overensstemmelsesvurdering og akkreditering, og
- d) udveksle oplysninger om udviklingen i relevante regionale og multilaterale fora vedrørende standarder, tekniske forskrifter, overensstemmelsesvurderingsprocedurer og akkreditering.

2. Med henblik på at fremme samhandelen mellem dem skal parterne:

- a) forsøge at reducere de forskelle, der findes mellem dem inden for tekniske forskrifter, metrologi, standardisering, markedsovervågning, akkreditering og overensstemmelsesvurderingsprocedurer, herunder ved at tilskynde til anvendelse af relevante, internationalt anerkendte instrumenter på disse områder
- b) i overensstemmelse med internationale regler fremme anvendelsen af akkreditering til støtte for vurderingen af overensstemmelsesvurderingsorganernes tekniske kompetence og aktiviteter, og
- c) fremme Republikken Usbekistans og relevante nationale organers deltagelse i og eventuelle medlemskab af europæiske og internationale organisationer, hvis aktiviteter vedrører standarder, overensstemmelsesvurdering, akkreditering, metrologi og lignende.

3. Parterne bestræber sig på at indføre og opretholde en proces, der skal føre til gradvis tilpasning af Republikken Usbekistans tekniske forskrifter, standarder og overensstemmelsesvurderingsprocedurer til dem, der anvendes i Den Europæiske Union.

4. På områder, hvor der er opnået tilpasning, kan parterne overveje at forhandle om aftaler om overensstemmelsesvurdering og godkendelse af industriprodukter.

## ARTIKEL 59

### Gennemsigtighed

1. Ved udarbejdelsen af tekniske forskrifter, som kan få væsentlig indflydelse på handelen, giver hver part en frist på mindst 60 dage efter offentliggørelsen af foreslåede tekniske forskrifter og procedurer for overensstemmelsesvurdering, således at den anden part har mulighed for at fremsætte skriftlige bemærkninger, medmindre akutte problemer med hensyn til sikkerhed, sundhed, miljøbeskyttelse eller national sikkerhed opstår eller truer med at opstå. En part skal velvilligt overveje en rimelig anmodning om forlængelse af fristen for fremsættelse af skriftlige bemærkninger.

2. Modtager en part skriftlige bemærkninger til en foreslået teknisk forskrift eller overensstemmelsesvurderingsprocedure fra den anden part, skal den:

- a) hvis den anden part anmoder herom, drøfte de skriftlige bemærkninger med deltagelse af dens egen kompetente reguleringsmyndighed på et tidspunkt, hvor de kan tages i betragtning, og
- b) besvare bemærkningerne skriftligt senest på datoen for offentliggørelse af den tekniske forskrift eller overensstemmelsesvurderingsproceduren.

3. Hver af parterne skal på anmodning af den anden part give oplysninger om formålet med samt retsgrundlaget og begrundelsen for en teknisk forskrift eller en overensstemmelsesvurderingsprocedure, som parten har vedtaget eller agter at vedtage.

4. Hver part sikrer, at de tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer, den har vedtaget, offentliggøres på et websted og kan tilgås gratis.
5. Hver part giver oplysninger om vedtagelsen og ikrafttrædelsen af den tekniske forskrift og overensstemmelsesvurderingsprocedure og den vedtagne endelige tekst.
6. Hver part foreskriver tilstrækkelig lang tid mellem offentliggørelsen af tekniske forskrifter og datoen for deres ikrafttræden, således at den anden parts økonomiske aktører kan tilpasse sig. Ved udtrykket "tilstrækkelig lang tid" forstås en periode på ikke mindre end seks måneder, undtagen når dette ville være et uegnet middel til at opnå de forfulgte legitime mål.

## ARTIKEL 60

### Mærkning og etikettering

1. Hver part bekræfter, at deres tekniske forskrifter, der bl.a. eller udelukkende vedrører mærkning eller etikettering, vil overholde principperne i artikel 2.2 i TBT-aftalen.
2. Hvis en part kræver obligatorisk mærkning eller etikettering af varer, skal den:
  - a) kun kræve de oplysninger, som er relevante for forbrugerne eller brugerne af produktet, eller som angiver produktets overensstemmelse med de obligatoriske tekniske krav

- b) ikke kræve nogen forhåndsgodkendelse, registrering eller certificering af etiketter eller mærker til produktet eller betaling af gebyrer som en forudsætning for at bringe produkter i omsætning på dens marked, som ellers opfylder dens obligatoriske tekniske krav, medmindre det er nødvendigt for at opfylde de legitime mål, der er omhandlet i TBT-aftalens artikel 2.2
- c) hvis den kræver, at økonomiske operatører anvender et unikt identifikationsnummer, udstede et sådant nummer til den anden parts økonomiske operatører uden unødigt ophold og uden forskelsbehandling
- d) hvis det ikke er vildledende, modsigende eller forvirrende i forhold til de oplysninger, der kræves i den part, der importerer varerne, tillade følgende:
  - i) oplysninger på andre sprog ud over det sprog, der kræves af den part, der importerer varerne
  - ii) internationalt anerkendte nomenklaturer, piktogrammer, symboler eller grafiske billeder, og
  - iii) supplerende oplysninger ud over dem, der kræves af den part, der importerer varerne
- e) acceptere, at yderligere etikettering eller rettelser til etiketteringen finder sted i toldlagre eller andre udpegede områder i importlandet, medmindre en sådan etikettering af hensyn til den offentlige sundhed og sikkerhed er påkrævet i henhold til parternes lovgivning, og
- f) bestræbe sig på at acceptere etiketter, der kan anbringes på eksisterende etiketter eller mærkningsoplysninger, som findes i den ledsagende dokumentation, i stedet for at være fysisk fastgjort til produktet.

3. Stk. 2, litra e), finder anvendelse indtil datoen for Republikken Usbekistans tiltrædelse af WTO.

## ARTIKEL 61

Samarbejde om markedsovervågning, sikkerhed og overholdelse af reglerne for nonfoodprodukter

1. Parterne anerkender vigtigheden af samarbejde om markedsovervågning, sikkerhed og overholdelse af reglerne for nonfoodprodukter med henblik på at lette handelen, beskytte forbrugere og andre brugere og opbygge gensidig tillid på grundlag af delte oplysninger.
2. For at sikre en uafhængig og upartisk markedsovervågning skal parterne sikre:
  - a) at markedsovervågningsarbejdet er uafhængigt af overensstemmelsesvurderingsarbejdet, og
  - b) at der ikke er nogen interesser, der kan påvirke markedsovervågningsmyndighedernes upartiskhed i forbindelse med deres kontrol eller tilsyn med økonomiske aktører.
3. Parterne kan samarbejde og udveksle oplysninger inden for markedsovervågning, sikkerhed og overholdelse af reglerne for nonfoodprodukter, navnlig med hensyn til:
  - a) markedsovervågnings- og håndhævelsesaktiviteter og -foranstaltninger
  - b) risikovurderingsmetoder og produktprøvning

- c) koordinerede produkttilbagekaldelser eller andre lignende foranstaltninger
- d) videnskabelige, tekniske og reguleringsmæssige spørgsmål med henblik på at forbedre sikkerheden og overholdelsen af reglerne for nonfoodprodukter
- e) nye spørgsmål af væsentlig sundhedsmæssig- og sikkerhedsmæssig relevans
- f) standardiseringsrelaterede aktiviteter, og
- g) udveksling af embedsmænd.

4. Den Europæiske Union kan give Republikken Usbekistan udvalgte oplysningen der sit system for hurtig udveksling af oplysninger for så vidt angår forbrugerprodukter som omhandlet i Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/95/EF<sup>1</sup> eller den retsakt, der efterfølger det, og Republikken Usbekistan kan give Den Europæiske Union relevante oplysninger om sikkerheden i forbindelse med nonfood-forbrugerprodukter og om de forebyggende, restriktive og korrigerende foranstaltninger, der er truffet for så vidt angår forbrugerprodukter, der er omhandlet i Republikken Usbekistans relevante lovgivning. Udvekslingen af oplysninger kan ske ved:

- a) ad hoc-udveksling i behørigt begrundede tilfælde, bortset fra personoplysninger, eller
- b) systematisk udveksling på grundlag af en ordning, der kan fastlægges af Samarbejdsudvalget i bilag 5-C.

---

<sup>1</sup> Europa-Parlamentets og Rådets direktiv 2001/95/EF af 3. december 2001 om produktsikkerhed i almindelighed (EFT L 11 af 15.1.2002, s. 4, ELI: <http://data.europa.eu/eli/dir/2001/95/oj>).

5. Samarbejdsudvalget kan i bilag 5-D indføre en ordning for regelmæssig udveksling af oplysninger, herunder ad elektronisk vej, om andre foranstaltninger, der er truffet vedrørende andre ikkeoverensstemmende nonfoodprodukter end oplysninger, der er omfattet af stk. 4.
6. Parterne anvender de oplysninger, der indhentes i henhold til stk. 3, 4 og 5, udelukkende med henblik på at beskytte forbrugerne, sundheden, sikkerheden eller miljøet.
7. Hver part behandler de oplysninger, der indhentes i henhold til stk. 3, 4 og 5, som fortrolige oplysninger.
8. Det præciseres i de i stk. 4 og 5 omhandlede ordninger, hvilken type oplysninger der skal udveksles, de nærmere regler for udvekslingen og anvendelsen af regler om fortrolighed og beskyttelse af personoplysninger. Samarbejdsudvalget har beføjelse til at vedtage afgørelser med henblik på at fastlægge eller ændre ordningerne i bilag 5-C og 5-D.
9. Med henblik på dette kapitel forstås ved "markedsovervågning" aktiviteter, der gennemføres, og foranstaltninger, der træffes af offentlige myndigheder, herunder i samarbejde med økonomiske aktører, på grundlag af en parts procedurer, således at den pågældende part får mulighed for at overvåge eller behandle spørgsmål vedrørende produkters overholdelse eller sikkerhed af de krav, der er fastsat i dens love og forskrifter. For Republikken Usbekistan forstås ved økonomisk aktør fabrikant, bemyndiget repræsentant, importør eller sælger.

## ARTIKEL 62

### Tekniske drøftelser og konsultationer

1. Hver part kan anmode om yderligere drøftelse med den anden part af ethvert udkast eller forslag til teknisk forskrift eller overensstemmelsesvurderingsprocedure fra den anden part, som efter partens opfattelse kan have betydelige skadelige virkninger for samhandelen mellem parterne. Anmodningen skal indgives skriftligt og angive:
  - a) den pågældende foranstaltning
  - b) bestemmelserne i dette kapitel, som betænkelighederne vedrører, og
  - c) begrundelsen for anmodningen, herunder en redegørelse for den anmodende parts betænkeligheder ved foranstaltningen.
2. Parten indgiver sin anmodning til koordinatoren for TBT-kapitlet for den anden part.
3. På anmodning af en af parterne mødes parterne for at drøfte de betænkeligheder, der er rejst i anmodningen, enten personligt eller via video- eller telekonference senest 60 dage efter datoen for indgivelsen af anmodningen, og de bestræber sig på at løse spørgsmålet så hurtigt som muligt. Hvis den anmodende part mener, at sagen haster, kan den anmode om, at mødet afholdes inden for en kortere frist. I sådanne tilfælde overvejer den besvarende part velvilligt en sådan anmodning.
4. En part kan ved skriftlig henvendelse til den anden parts koordinator for TBT-kapitlet anmode den anden part om konsultationer vedrørende spørgsmål i forbindelse med dette kapitel. Parterne bestræber sig bedst muligt på at løse spørgsmålet på en gensidigt tilfredsstillende måde.
5. Denne artikel berører ikke parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til kapitel 14.

## ARTIKEL 63

### Koordinator for TBT-kapitlet

1. Hver part udpeger en koordinator for TBT-kapitlet og underretter den anden part om koordinatorens kontaktoplysninger og eventuelle ændringer heraf. Koordinatorerne af TBT-kapitlet arbejder i fællesskab på at lette gennemførelsen af dette kapitel og samarbejdet mellem parterne i alle spørgsmål, der vedrører TBT-aftalen.
2. Hver koordinator for TBT-kapitlet har bl.a. til opgave at:
  - a) overvåge gennemførelsen og forvaltningen af dette kapitel, herunder alle spørgsmål vedrørende udarbejdelse, vedtagelse, anvendelse eller håndhævelse af tekniske forskrifter, standarder og overensstemmelsesvurderingsprocedurer
  - b) kommunikere med den anden parts koordinator for TBT-kapitlet om de initiativer, som parterne har taget for at styrke samarbejdet om udarbejdelse og forbedring af standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer
  - c) sørge for, at der efter behov indledes tekniske drøftelser i overensstemmelse med artikel 62, og
  - d) udveksle oplysninger om udviklingen i ikkestatslige, regionale og multilaterale fora vedrørende standarder, tekniske forskrifter og overensstemmelsesvurderingsprocedurer.
3. Koordinatorerne af TBT-kapitlet kommunikerer med hinanden ved hjælp af en hvilken som helst i fællesskab aftalt metode, som gør det muligt for dem at udføre deres opgaver.

## ARTIKEL 64

### Overgangsperiode

For så vidt angår Republikken Usbekistan finder artikel 55, stk. 3, artikel 55, stk. 6, artikel 55, stk. 7, artikel 56, stk. 1, litra b), artikel 56, stk. 1, litra c), artikel 57, stk. 3, litra b), artikel 57, stk. 3, litra d), artikel 57, stk. 5, og bilag 5-B anvendelse fem år efter datoen for denne aftales ikrafttræden.

## KAPITEL 6

### SUNDHED OG PLANTESUNDHED

## ARTIKEL 65

### Mål

Formålet med dette kapitel er at fastlægge principperne for sundheds- og plantesundhedsforanstaltninger (i det følgende benævnt "SPS-foranstaltninger"), jf. WTO's SPS-aftale, herunder dyre- og plantesundhed samt fødevarerikkerhed, i samhandelen mellem parterne og at samarbejde om dyrevelfærd, antimikrobiel resistens og bæredygtige fødevarerystemer. De i dette kapitel fastlagte principper skal anvendes af parterne på en måde, der letter samhandelen og forhindrer, at der skabes uberettigede handelshindringer mellem dem, og som samtidig bevarer parternes respektive beskyttelsesniveau med hensyn til menneskers, dyrs eller planter liv eller sundhed.

## ARTIKEL 66

### Principper

1. Parterne sikrer, at SPS-foranstaltninger udarbejdes og anvendes på grundlag af principperne om proportionalitet, gennemsigtighed, ikkeforskelsbehandling og videnskabelig begrundelse og under hensyntagen til internationale standarder (den internationale plantebeskyttelseskonvention, der blev undertegnet i Rom den 6. december 1951 (i det følgende benævnt "IPPC"), Verdensorganisationen for Dyresundhed (i det følgende benævnt "WOAH") og Codex Alimentarius-Kommissionen (i det følgende benævnt "Codex Alimentarius")).
2. Hver part sikrer, at dens SPS-foranstaltninger ikke vilkårligt eller uberettiget forskelsbehandler mellem dens eget og den anden parts område, for så vidt de samme eller tilsvarende forhold gør sig gældende. SPS-foranstaltninger må ikke anvendes på en måde, der kan udgøre en skjult begrænsning af samhandelen mellem parterne.
3. Hver part sikrer, at dens relevante myndigheder gennemfører SPS-foranstaltninger,
  - procedurer og -kontroltiltag korrekt, og at anmodninger om oplysninger modtaget fra den anden parts kompetente myndigheder behandles hurtigst muligt og på en måde, der ikke er mindre gunstig for importerede produkter end for tilsvarende indenlandske produkter.

## ARTIKEL 67

### Importkrav og officielle SPS-certifikater

1. Hver parts importkrav baseres på principperne fra Codex Alimentarius, WOAH og IPPC og deres relevante standarder, medmindre importkravene er underbygget af en videnskabelig risikovurdering, som er gennemført i overensstemmelse med de gældende internationale regler i SPS-aftalen.
2. Den importerende parts importkrav finder anvendelse på hele den eksporterende parts område, og det samme gælder de officielle SPS-certifikater, der kan kræves for samhandel mellem parterne med landbrugsprodukter, herunder planter og planteprodukter, jf. dog artikel 69.
3. Med henblik på dette kapitel defineres officielle SPS-certifikater som dokumenter, der udstedes af den eksporterende part, og som garanterer, at de anførte importkrav, der er fastsat i den importerende parts lovgivning, for så vidt angår de produkter, som de vedrører, er opfyldt.

## ARTIKEL 68

### Ækvivalens

1. Efter anmodning fra den eksporterende part, og forudsat at den importerende part har foretaget en evaluering med tilfredsstillende resultat, anerkender parterne ækvivalens i overensstemmelse med de relevante internationale procedurer for en enkelt foranstaltning eller en række foranstaltninger eller ordninger, som gælder alment eller for en sektor eller en del af en sektor.

2. Anerkendelse af ækvivalens fastlægges af Samarbejdsudvalget og er anført i bilag 6.

## ARTIKEL 69

### Foranstaltninger vedrørende dyre- og plantesundhed

1. Parterne anerkender begrebet parasit- eller sygdomsfrie områder og områder med en lav forekomst af parasitter eller sygdomme i overensstemmelse med SPS-aftalen og de relevante standarder, retningslinjer og henstillinger fra Codex Alimentarius, WOAH og IPPC.
2. Ved bestemmelsen af parasit- eller sygdomsfrie områder og områder med lav forekomst af parasitter eller sygdomme inddrager parterne faktorer som f.eks. geografisk beliggenhed, økosystemer, epidemiologisk tilsyn og sundheds- eller plantesundhedskontrollens effektivitet i de pågældende områder.
3. Den importerende part baserer de sundheds- og plantesundhedsforanstaltninger, som den anvender på den eksporterende part, hvis område er berørt af en parasit eller sygdom, på den beslutning om zoneinddeling, der er truffet af den eksporterende part, forudsat at den importerende part forsikres om, at et passende beskyttelsesniveau opnås.

## ARTIKEL 70

### Inspektion og revision

1. Inspektion og revision, som den importerende part foretager på den eksporterende parts område med henblik på at evaluere sidstnævntes ordninger for inspektion og certificering, udføres efter de relevante standarder, retningslinjer og henstillinger fra IPPC, WOAHA og Codex Alimentarius. Yderligere inspektioner, der indgår i en revision af ordningerne for inspektion og certificering, kan til enhver tid udføres hos specifikke eksportfaciliteter og producenter.
2. Hvis den importerende part er tilfreds med resultaterne af de i stk. 1 omhandlede inspektioner og revisioner og fører en liste over godkendte virksomheder eller faciliteter til import af dyr eller animalske produkter, godkender den virksomheder, der er beliggende på den eksporterende parts område, uden forudgående inspektion, hvis den eksporterende part har anmodet herom, ledsaget af de passende garantier som nærmere fastsat af den importerende part.
3. Hver part baserer sin accept af garantier på:
  - a) den kompetente myndigheds evaluering samt dens kapacitet til at kontrollere eksportvirksomhederne
  - b) den kompetente myndigheds skriftlige garanti for, at den importerende parts minimumskrav er opfyldt af den eksporterende part.

4. Den importerende part skal så vidt muligt informere den anden part om enhver ikkeoverensstemmende vare og om årsagerne til den manglende overholdelse og give dem alle relevante oplysninger om årsagerne til den manglende overholdelse.
5. Omkostningerne ved inspektion og revision afholdes af den part, der foretager inspektionen og revisionen, i overensstemmelse med dens interne procedurer.

## ARTIKEL 71

### Importkontrol og gebyrer

1. Konstateres der ved importkontrol manglende overholdelse af de relevante importkrav, skal de foranstaltninger, der træffes af den importerende part, være baseret på en vurdering af de pågældende risici og ikke være mere handelsrestriktive, end det er nødvendigt, for at der kan opnås et passende sundheds- og plantesundhedsbeskyttelsesniveau i den importerende part.
2. Hvor det er muligt, underretter den importerende part importøren eller dennes repræsentant om alle sendinger, der ikke overholder reglerne, og om årsagerne til den manglende overholdelse, og giver dem mulighed for at få efterprøvet beslutningen. Den importerende part skal tage alle relevante oplysninger, der fremlægges til efterprøvelse af beslutningen, i betragtning.
3. En part kan opkræve gebyrer for udførelse af grænsekontrol. Sådanne gebyrer må ikke overstige det beløb, der er nødvendigt for at dække omkostningerne.

## ARTIKEL 72

### Informationsudveksling og samarbejde

1. Parterne drøfter og udveksler information om eksisterende SPS- og dyrevelfærdsforanstaltninger og om udarbejdelsen og gennemførelsen af sådanne foranstaltninger. I forbindelse med drøftelserne og informationsudvekslingen tages der hensyn til SPS-aftalen og standarderne, retningslinjerne og henstillingerne fra IPPC, WOAH og Codex Alimentarius, alt efter hvad der er relevant.
2. Parterne samarbejder om forhold vedrørende fødevarer sikkerhed, dyresundhed, dyrevelfærd, plantesundhed og antimikrobiel resistens gennem udveksling af oplysninger, ekspertise og erfaringer med det formål at opbygge kapacitet på dette område. Samarbejdet kan omfatte teknisk bistand. Der lægges særlig vægt på påvisning og bekæmpelse af dyre- og plantesygdomme og forbedring af risikoanalysesystemerne. Samarbejdsudvalget kan vedtage et program for teknisk bistand til dette formål.
3. Parterne etablerer efter anmodning fra en af dem en rettidig dialog om SPS-spørgsmål for at drøfte forhold vedrørende sundhed og plantesundhed og andre hastende spørgsmål, som falder ind under dette kapitel. Samarbejdsudvalget kan indføre regler for gennemførelsen af denne dialog.
4. Parterne udpeger og ajourfører regelmæssigt kontaktpunkter for kommunikation vedrørende forhold, der falder ind under dette kapitel.

## ARTIKEL 73

### Gennemsigtighed

Hver part skal:

- a) tilstræbe gennemsigtighed hvad angår SPS-foranstaltninger på handelsområdet, særlig dem, der anvendes på import fra den anden part
- b) på den anden parts anmodning og uden unødigt ophold meddele de krav, som gælder for import af bestemte produkter, og angive, om der er behov for en risikovurdering
- c) ved brev, fax eller e-mail og uden unødigt ophold give den anden parts kontaktpunkt meddelelse om alvorlige eller væsentlige risici for menneskers sundhed, dyre- eller plantesundheden, herunder en eventuel fødevarekrise, der vedrører varer, som handles mellem parterne.

## KAPITEL 7

### INTELLEKTUEL EJENDOMSRET

#### AFDELING 1

#### ALMINDELIGE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 74

##### Mål

Formålene med dette kapitel er at:

- a) fremme produktionen og markedsføringen af innovative og kreative produkter og tjenesteydelser parterne imellem og derved bidrage til en mere bæredygtig og inklusiv økonomi for parterne
- b) lette og regulere samhandelen mellem parterne samt mindske forbrejningerne af og hindringerne for denne, og
- c) sikre et passende og effektivt niveau for beskyttelse og håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder.

## ARTIKEL 75

### Forpligtelsernes art og omfang

1. Parterne gennemfører de internationale traktater om intellektuel ejendomsret, som de er part i. TRIPS-aftalen i bilag 1C til WTO-overenskomsten indarbejdes hermed i og gøres til en del af denne aftale med de fornødne tilpasninger. Dette kapitel supplerer og præciserer parternes indbyrdes rettigheder og forpligtelser i henhold til internationale traktater om intellektuel ejendomsret, som de er part i.
2. Med henblik på dette kapitel henviser "intellektuelle ejendomsrettigheder" til alle kategorier af intellektuelle ejendomsrettigheder, der er omhandlet i dette kapitels artikel 78-120 og i TRIPS-aftalens anden del, afdeling 1-7.
3. Beskyttelse af intellektuelle ejendomsrettigheder omfatter bl.a. beskyttelse mod illoyal konkurrence som omhandlet i artikel 10a i Pariserkonventionen til beskyttelse af industriel ejendomsret af 20. marts 1883, senest revideret i Stockholm den 14. juli 1967 ("Pariserkonventionen").
4. Dette kapitel hindrer ikke nogen af parterne i at anvende deres egen lovgivning, hvorved der indføres højere standarder for beskyttelse og håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, forudsat at den er forenelig med dette kapitel.

## ARTIKEL 76

### Konsumtion

1. Hver part indfører en ordning for national eller regional konsumtion af intellektuelle ejendomsrettigheder.
2. På området for ophavsret og beslægtede rettigheder finder konsumtion af rettigheder kun anvendelse på distribution til offentligheden ved salg eller på anden vis af originalværker eller andre beskyttede frembringelser eller kopier heraf.

## ARTIKEL 77

### National behandling

1. Med hensyn til de intellektuelle ejendomsrettigheder, der er omfattet af dette kapitel, giver hver part statsborgere fra den anden part en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, som den giver sine egne statsborgere for så vidt angår beskyttelse<sup>1</sup> af intellektuelle ejendomsrettigheder, med forbehold af de undtagelser, der allerede er fastsat i henholdsvis:

- a) Pariserkonventionen

---

<sup>1</sup> Med henblik på dette stykke omfatter ordet "beskyttelse" forhold, der påvirker de intellektuelle ejendomsrettigheders disponibilitet, erhvervelse, dækningsområde, opretholdelse og håndhævelse, samt forhold, der påvirker brugen af de intellektuelle ejendomsrettigheder, som specifikt er omhandlet i dette kapitel. I dette stykke omfatter "beskyttelse" desuden foranstaltninger til at hindre omgåelse af effektive tekniske foranstaltninger samt foranstaltninger vedrørende oplysninger om forvaltning af intellektuelle ejendomsrettigheder.

- b) Bernerkonventionen til værn for litterære og kunstneriske værker (i det følgende benævnt "Bernerkonventionen"), revideret i Paris den 24. juli 1971 og ændret den 28. september 1979
- c) den internationale konvention om beskyttelse af udøvende kunstnere, fremstillere af fonogrammer samt radio- og fjernsynsforetagender, udfærdiget i Rom den 26. oktober 1961 (i det følgende benævnt "Romkonventionen"), eller
- d) traktaten om intellektuel ejendomsret i forbindelse med integrerede kredsløb, vedtaget i Washington den 26. maj 1989.

Hvad angår udøvende kunstnere, fremstillere af fonogrammer samt radio- og fjernsynsforetagender, gælder den i første afsnit omhandlede forpligtelse kun for de i denne aftale fastsatte rettigheder.

2. En part kan benytte sig af de undtagelser, der er tilladt i henhold til stk. 1, i forbindelse med dens retlige og administrative procedurer, herunder krav om, at en statsborger fra den anden part skal angive en processuel bopæl på dens område eller udpege en repræsentant på dens område, forudsat at sådanne undtagelser:

- a) er nødvendige for at sikre overholdelse af partens love og administrative bestemmelser, som ikke er uforenelige med dette kapitel, og
- b) ikke anvendes på en måde, der udgør en skjult begrænsning af samhandelen.

3. Stk. 1 finder ikke anvendelse på procedurer i multilaterale aftaler, der er indgået inden for rammerne af Verdensorganisationen for Intellektuel Ejendomsret (i det følgende benævnt "WIPO") vedrørende erhvervelse eller bevarelse af intellektuelle ejendomsrettigheder.

## AFDELING 2

### STANDARDE VEDRØRENDE INTELLEKTUELLE EJENDOMSRETTIGHEDER

#### UNDERAFDELING 1

#### OPHAVSRET OG DERMED BESLÆGTEDE RETTIGHEDER

#### ARTIKEL 78

##### Internationale aftaler

1. Hver part efterlever:
  - a) WIPO's traktat om ophavsret, vedtaget i Genève den 20. december 1996
  - b) WIPO's traktat om fremførelser og fonogrammer, vedtaget i Genève den 20. december 1996, og
  - c) Marrakeshtraktaten om fremme af adgang til offentliggjorte værker for personer, der er blinde, synshæmmede eller på anden måde læsehandicappede, vedtaget i Marrakesh den 28. juni 2013.
2. Hver part gør enhver rimelig indsats for at ratificere eller tiltræde Beijingtraktaten om audiovisuelle fremførelser, vedtaget i Beijing den 24. juni 2012.

## ARTIKEL 79

### Ophavsmænd

Hver part giver ophavsmænd eneret til at tillade eller forbyde:

- a) den direkte eller indirekte, midlertidige eller varige, hele eller delvise reproduktion af deres værker på en hvilken som helst måde og i en hvilken som helst form
- b) enhver form for distribution til offentligheden ved salg eller på anden vis af deres originalværker eller eksemplarer heraf
- c) enhver trådbunden eller trådløs overføring til almenheden af deres værker, herunder tilrådighedsstillelse af deres værker på en sådan måde, at almenheden får adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt, og
- d) kommerciel udlejning af originalværker eller eksemplarer heraf til offentligheden.

## ARTIKEL 80

### Udøvende kunstnere

Hver part giver udøvende kunstnere eneret til at tillade eller forbyde:

- a) optagelse<sup>1</sup> af deres fremførelser

---

<sup>1</sup> Ved "Optagelse" forstås en registrering af lyde, eller af lyde udtrykt i en anden form, eller registrering af levende billeder, med eller uden lyde eller lyde udtrykt i en anden form, som ved hjælp af et apparatur kan opfattes, reproduceres eller videregives.

- b) direkte eller indirekte, midlertidig eller varig, hel eller delvis reproduktion af optagelser af deres fremførelser på en hvilken som helst måde og i en hvilken som helst form
- c) distribution til offentligheden af optagelser af deres fremførelser ved salg eller på anden vis
- d) trådbunden eller trådløs tilrådighedsstillelse af optagelser af deres fremførelser på en sådan måde, at almenheden får adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt
- e) udsendelse ved hjælp af radiobølger og overføring til almenheden af deres fremførelser, medmindre fremførelsen i sig selv sker ved en radio- eller fjernsynsudsendelse eller på grundlag af en optagelse, og
- f) kommerciel udlejning af optagelsen af deres fremførelser til offentligheden.

## ARTIKEL 81

### Fremstillere af fonogrammer

Hver part giver fremstillere af fonogrammer eneret til at tillade eller forbyde:

- a) direkte eller indirekte, midlertidig eller varig, hel eller delvis reproduktion af deres fonogrammer på en hvilken som helst måde og i en hvilken som helst form
- b) distribution til offentligheden af deres fonogrammer, herunder eksemplarer heraf, ved salg eller på anden vis

- c) trådbunden eller trådløs tilrådighedsstillelse af deres fonogrammer på en sådan måde, at almenheden får adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt, og
- d) kommerciel udlejning af deres fonogrammer til offentligheden.

## ARTIKEL 82

### Radio- og fjernsynsforetagender

Hver part giver radio- og fjernsynsforetagender eneret til at tillade eller forbyde:

- a) optagelse af deres udsendelser, hvad enten der er tale om trådbårne eller trådløse udsendelser, herunder via kabel eller satellit
- b) den direkte eller indirekte, midlertidige eller varige, hele eller delvise reproduktion af optagelser af deres udsendelser på en hvilken som helst måde og i en hvilken som helst form, hvad enten der er tale om trådbårne eller trådløse udsendelser, herunder via kabel eller satellit
- c) trådbunden eller trådløs tilrådighedsstillelse af optagelser af deres udsendelser, hvad enten der er tale om trådbårne eller trådløse udsendelser, på en sådan måde, at almenheden får adgang til dem på et individuelt valgt sted og tidspunkt

- d) distribution til offentligheden af optagelser af deres udsendelser ved salg eller på anden vis, hvad enten der er tale om trådbårne eller trådløse udsendelser, herunder via kabel eller satellit, og
- e) viderespredning af deres udsendelser ved hjælp af radiobølger samt overføring til almenheden af deres udsendelser, hvis denne foretages på steder, hvortil der er offentlig adgang mod betaling af entré.

## ARTIKEL 83

Radio- og fjernsynsudsendelse og overføring til almenheden af fonogrammer,  
der offentliggøres til kommercielle formål

1. Hver part giver udøvende kunstnere og fremstillere af fonogrammer ret til et enkelt og rimeligt vederlag, som betales af brugeren, hvis et i kommercielt øjemed udgivet fonogram eller en reproduktion af et sådant fonogram anvendes til sendevirksomhed eller overføring til offentligheden.
2. Hver part sikrer, at det enkelte og rimelige vederlag som omhandlet i stk. 1 deles mellem de pågældende udøvende kunstnere og fremstillere af fonogrammer. Parterne kan fastsætte bestemmelser, i henhold til hvilke den udøvende kunstner og fremstilleren af fonogrammet skal dele det enkelte rimelige vederlag, hvis der ikke mellem den udøvende kunstner og fremstilleren af fonogrammet er indgået aftale herom.

## ARTIKEL 84

### Beskyttelsestid

1. For så vidt angår Republikken Usbekistan får denne artikel virkning tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden.
2. Ophavsretten til litterære eller kunstneriske værker gælder i ophavsmandens levetid og i 70 år efter vedkommendes død, uanset på hvilket tidspunkt værket lovligt blev gjort tilgængeligt for offentligheden.
3. Beskyttelsestiden for et musikstykke med tekst udløber 70 år efter det tidspunkt, hvor den længstlevende af følgende personer dør, uanset om disse personer anses som medophavsmænd: tekstforfatteren eller komponisten til musikstykket, såfremt begge bidrag specifikt blev skabt til det pågældende musikstykke med tekst.
4. I tilfælde af fælles ophavsret til et værk beregnes den i stk. 1 nævnte beskyttelsestid fra den længstlevende ophavsmands død.
5. For anonyme eller pseudonyme værker er beskyttelsestiden 70 år efter det tidspunkt, hvor værket lovligt blev gjort tilgængeligt for offentligheden. Hvis imidlertid det af ophavsmanden valgte pseudonym ikke efterlader nogen tvivl om vedkommendes identitet, eller hvis ophavsmanden afslører sin identitet inden for det i første punktum nævnte tidsrum, gælder den beskyttelsestid, der er fastsat i stk. 1.

6. Beskyttelsestiden for et kinematografisk eller audiovisuelt værk udløber 70 år efter det tidspunkt, hvor den længstlevende af følgende personer dør, uanset om disse personer anses som medophavsmænd eller ej:

- a) den ledende instruktør
- b) drejebogsforfatteren
- c) dialogforfatteren, og
- d) komponisten til musikken, som er specielt frembragt til brug i det kinematografiske eller audiovisuelle værk.

7. Radio- og fjernsynsforetagenders rettigheder udløber 50 år efter første udsendelse, hvad enten der er tale om en trådbåren eller trådløs udsendelse, herunder via kabel eller satellit.

8. Udøvende kunstners rettigheder udløber tidligst 50 år efter datoen for optagelsen af fremførelsen.

9. Fremstillere af fonogrammers rettigheder udløber tidligst 50 år efter optagelsen eller, hvis fonogrammet lovligt er udgivet i dette tidsrum, 70 år efter denne udgivelse. I mangel af lovlig udgivelse, hvis fonogrammet lovligt er blevet offentliggjort i denne periode, er beskyttelsestiden 70 år fra denne overføring. Hver part kan træffe effektive foranstaltninger for at sikre, at den fortjeneste, der genereres i de 20 år med beskyttelse ud over 50 år, fordeles ligeligt mellem de udøvende kunstnere og fremstillerne af fonogrammer.

10. De i denne artikel fastsatte beskyttelsesperioder beregnes fra den 1. januar i det år, der følger efter begivenheden.

11. Hver part kan fastsætte længere beskyttelsesperioder end dem, der er fastsat i denne artikel.

## ARTIKEL 85

### Følgeret

1. Hver part indfører for ophavsmanden til et originalt billedkunstværk en følgeret, som er en uoverdragelig og selv på forhånd ufravigelig ret til et vederlag baseret på salgsprisen ved ethvert videresalg af det pågældende kunstværk efter ophavsmandens første afhændelse af det.

2. Den i stk. 1 nævnte ret finder anvendelse på alt videresalg, hvor der som sælgere, købere eller formidlere deltager professionelle på kunstmarkedet, herunder auktionshuse, kunstgallerier og alle kunsthandlere i øvrigt.

3. Hver part kan bestemme, at den i stk. 1 nævnte ret ikke finder anvendelse på videresalg, hvor sælgeren har erhvervet værket direkte fra ophavsmanden mindre end tre år inden videresalget, og videresalgsprisen ikke overstiger et vist mindstebeløb.

4. Proceduren for opkrævning af vederlag og deres størrelse fastsættes af den enkelte parts lovgivning.

## ARTIKEL 86

### Kollektiv rettighedsforvaltning

1. Parterne fremmer samarbejdet mellem deres respektive kollektive forvaltningsorganisationer med henblik på at fremme tilgængeligheden af værker og andre beskyttede frembringelser på parternes områder og overføre rettighedsindtægter mellem de respektive kollektive forvaltningsorganisationer for anvendelsen af sådanne værker eller andre beskyttede frembringelser.
2. Parterne fremmer gennemsigtighed i kollektive forvaltningsorganisationer, navnlig med hensyn til opkrævede rettighedsindtægter, fradrag anvendt på opkrævede rettighedsindtægter, anvendelsen af opkrævede rettighedsindtægter samt distributionspolitikken og deres repertoire.
3. Hver part opfordrer til, at kollektive forvaltningsorganisationer etableret på dens område, der repræsenterer en anden kollektiv forvaltningsorganisation, som er etableret på den anden parts område ved en repræsentationsaftale, nøjagtigt, regelmæssigt og omhyggeligt betaler skyldige beløb til de repræsenterede kollektive forvaltningsorganisationer samt giver den repræsenterede kollektive forvaltningsorganisation oplysninger om de rettighedsindtægter, der er opkrævet på partens vegne, og om eventuelle fradrag i disse rettighedsindtægter.

## ARTIKEL 87

### Undtagelser og indskrænkninger

Hver part begrænser indskrænkninger eller undtagelser fra de rettigheder, der er fastsat i artikel 79-82, til visse særlige tilfælde, der ikke strider mod en normal udnyttelse af værket eller andre frembringelser og ikke indebærer urimelig skade for rettighedshavernes legitime interesser.

## ARTIKEL 88

### Beskyttelse af teknologiske foranstaltninger

1. For så vidt angår Republikken Usbekistan får denne artikel virkning tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden.
2. Parterne indfører en passende retlig beskyttelse mod omgåelse af enhver form for effektive tekniske foranstaltninger, som den pågældende foretager, selv om vedkommende ved eller burde vide, at dette er formålet.
3. Hver part indfører en passende retlig beskyttelse mod fremstilling, import, distribution, salg, udlejning, reklame for salg eller udlejning eller besiddelse i kommercielt øjemed af anordninger, produkter eller komponenter eller ydelse af tjenesteydelser, der:
  - a) er genstand for salgsfremme, reklame eller markedsføring med henblik på omgåelse af en effektiv teknisk foranstaltning
  - b) kun i begrænset omfang har andet væsentligt kommercielt formål eller anden kommerciel anvendelse end omgåelse af en effektiv teknologisk foranstaltning, eller
  - c) primært er udviklet, produceret, tilpasset eller ydet med henblik på at muliggøre eller befordre omgåelse af en effektiv teknologisk foranstaltning.

4. I denne underafdeling forstås ved "teknologiske foranstaltninger" enhver teknologi, anordning eller komponent, der under sin normale funktion har til formål at forhindre eller begrænse handlinger i forbindelse med værker eller andre frembringelser, som indehaveren af ophavsrettigheder eller beslægtede rettigheder som fastsat ved national lovgivning ikke har givet tilladelse til. Teknologiske foranstaltninger betragtes som "effektive", hvis anvendelsen af beskyttede værker eller andre frembringelser styres af rettighedshaveren ved anvendelse af en adgangskontrol- eller beskyttelsesforanstaltning, f.eks. kryptering, scrambling eller anden omdannelse af værket eller andre frembringelser eller en kopikontrolanordning, der opfylder beskyttelsesformålet.

5. Uanset den retlige beskyttelse, der er omhandlet i stk. 1, kan hver af parterne, hvor rettighedshaverne ikke har truffet frivillige foranstaltninger, træffe passende foranstaltninger for at sikre, at den passende retlige beskyttelse mod omgåelse af effektive teknologiske foranstaltninger, der er fastsat i overensstemmelse med denne artikel, ikke forhindrer målgruppepersonerne i at nyde godt af de i artikel 87 omhandlede undtagelser og indskrænkninger.

## ARTIKEL 89

### Forpligtelser vedrørende oplysninger om rettighedsforvaltning

1. For så vidt angår Republikken Usbekistan får denne artikel virkning tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden.

2. Hver part sikrer passende retlig beskyttelse mod enhver person, der bevidst og uden tilladelse udfører en eller flere af følgende handlinger, vel vidende eller med rimelig grund til at vide, at sådanne handlinger foranlediger, muliggør, letter eller skjuler en krænkelse af ophavsrettigheder eller beslægtede rettigheder, som er fastsat i national lovgivning:

- a) sletning eller ændring af elektroniske oplysninger vedrørende rettighedsforvaltning
- b) distribution, import med henblik på distribution, udsendelse i radio og fjernsyn, overføring til eller tilrådighedsstillelse for almenheden af værker eller andre frembringelser, der er beskyttet efter denne aftale, og fra hvilke de elektroniske oplysninger om rettighedsforvaltning er blevet fjernet eller ændret uden tilladelse.

3. Med henblik på denne artikel forstås ved "oplysninger om rettighedsforvaltning" alle oplysninger, der er leveret af rettighedshavere, og som identificerer et værk eller en anden frembringelse omhandlet i denne artikel, ophavsmanden eller enhver anden rettighedshaver, eller oplysninger om betingelserne for anvendelse af værket eller frembringelsen samt numre eller koder, der udgør sådanne oplysninger.

4. Stk. 2 gælder, hvis en hvilken som helst af disse oplysninger anvendes i forbindelse med kopiering eller fremkommer i forbindelse med kommunikation til offentligheden af et værk eller en anden frembringelse, der er omhandlet i denne artikel.

## UNDERAFDELING 2

### VAREMÆRKER

#### ARTIKEL 90

##### Internationale aftaler

1. Hver part:
  - a) overholder protokollen til Madridarrangementet om den internationale registrering af varemærker, indgået i Madrid den 27. juni 1989, som ændret den 3. oktober 2006 og den 12. november 2007
  - b) opretholder et varemærkeklassifikationssystem, der er i overensstemmelse med Nicearrangementet vedrørende international klassificering af varer og tjenesteydelser til brug ved registrering af varemærker af 15. juni 1957, som ændret den 28. september 1979, og
  - c) gør enhver rimelig indsats for at tiltræde Singaporetraktaten om varemærkeret, udfærdiget i Singapore den 27. marts 2006.

## ARTIKEL 91

### Varemærkers form

Et varemærke kan bestå af alle tegn, navnlig ord, herunder personnavne, eller afbildninger, bogstaver, tal, farver, varens form eller vareemballagens form eller lyde, for så vidt disse er egnede til:

- a) at adskille en virksomheds varer eller tjenesteydelser fra andre virksomheders, og
- b) at blive gengivet i de respektive registre over parternes varemærker på en måde, der gør det muligt for de kompetente myndigheder og offentligheden at fastslå den klare og præcise genstand for den beskyttelse, som indehaveren gives.

## ARTIKEL 92

### Rettigheder, der er knyttet til et varemærke

1. Et registreret varemærke giver indehaveren eneret dertil. Indehaveren har ret til at forbyde tredjemand, der ikke har indehaverens samtykke, at gøre erhvervsmæssig brug af ethvert tegn:

- a) der er identisk med det registrerede varemærke, for varer eller tjenesteydelser af samme art som dem, for hvilke varemærket er registreret

- b) der er identisk med eller ligner det registrerede varemærke, når de varer eller tjenesteydelser, der er dækket af dette varemærke, er af samme eller lignende art som dem, der er dækket af det pågældende varemærke, og der som følge heraf i offentlighedens bevidsthed er risiko for forveksling, herunder fordi der er en forbindelse mellem tegnet og det registrerede varemærke.

2. Parterne indleder en dialog med henblik på, at Republikken Usbekistan indfører retlige foranstaltninger i overensstemmelse med EU-retten, der sikrer, at indehaveren af et registreret varemærke har ret til at forhindre, at tredjemand i erhvervsmæssigt øjemed fører varer ind i den part, hvor varemærket er registreret, uden at de overgår til fri omsætning dér.

## ARTIKEL 93

### Registreringsprocedure

1. Hver part indfører en ordning for registrering af varemærker, hvori enhver endelig negativ afgørelse, herunder delvist afslag, der er truffet af den relevante varemærkeadministration, skal meddeles skriftligt til den pågældende part med behørig begrundelse og skal kunne appelleres.
2. Hver part giver tredjemand mulighed for at modsætte sig varemærkeansøgninger eller eventuelt varemærkeregistreringer. En sådan indsigelsesprocedure skal være kontradiktorisk.
3. Hver part sikrer, at der er adgang til en offentligt tilgængelig elektronisk database over varemærkeansøgninger og -registreringer.

## ARTIKEL 94

### Vitterlig kendte varemærker

Med henblik på at sikre en effektiv beskyttelse af vitterlig kendte varemærker som omhandlet i Pariserkonventionens artikel 6a og TRIPS-aftalens artikel 16, stk. 2 og 3, anvender hver af parterne den fælles henstilling vedrørende bestemmelser om beskyttelse af vitterligt kendte mærker, der blev vedtaget af Pariserunionen til Beskyttelse af Industriel Ejendomsret og WIPO's generalforsamling på 34. møderække i forsamlingerne af WIPO's medlemsstater fra den 20. til den 29. september 1999.

## ARTIKEL 95

### Undtagelser fra de rettigheder, der er knyttet til et varemærke

1. Parterne tillader begrænsede undtagelser fra de rettigheder, der er knyttet til et varemærke, såsom en rimelig anvendelse af deskriptive udtryk, herunder geografiske betegnelser, og kan tillade andre begrænsede undtagelser, forudsat at der ved sådanne undtagelser tages hensyn til varemærkeindehaverens og tredjeparters legitime interesser.
2. Et varemærke giver ikke indehaveren ret til at forbyde tredjemand at gøre erhvervsmæssig brug af følgende, for så vidt det sker i overensstemmelse med god markedsføringsskik:
  - a) tredjemandens navn eller adresse, hvis den pågældende tredjemand er en fysisk person

- b) tegn eller angivelser vedrørende varens eller tjenesteydelsens art, beskaffenhed, mængde, anvendelse, værdi, geografiske oprindelse, tidspunktet for varens fremstilling eller for levering af tjenesteydelsen eller andre egenskaber ved varen eller tjenesteydelsen, og
- c) varemærket, når dette er nødvendigt for at angive anvendelsen af en vare eller tjenesteydelse, navnlig som tilbehør eller reservedele.

3. De til varemærket knyttede rettigheder giver ikke indehaveren ret til at forbyde tredjemand at gøre erhvervsmæssig brug af ældre rettigheder, som kun har lokalt afgrænset karakter, hvis rettighederne er anerkendt i den pågældende parts lovgivning og anvendes inden for grænserne af det område, hvor de er anerkendt.

## ARTIKEL 96

### Fortabelsesgrunde

1. Hver part fastsætter, at et varemærke kan fortabes, hvis der ikke inden for en sammenhængende periode på mindst tre år ikke er gjort reel brug af det på det relevante område for de varer eller tjenesteydelser, for hvilke det er registreret, og der ikke er nogen rimelig grund til, at det ikke er blevet brugt.
2. Fortabelse af et varemærke kan ikke gøres gældende, dersom reel brug af varemærket påbegyndes eller genoptages i tiden mellem udløbet af en periode på mindst tre år og tidspunktet for indgivelse af begæring om fortabelse.

3. Påbegyndelse eller genoptagelse af brugen inden for de sidste tre måneder forud for indgivelse af begæring om fortabelse, idet denne tremånedersperiode tidligst begynder ved udløbet af den sammenhængende periode på mindst tre år, tages imidlertid ikke i betragtning, såfremt forberedelserne til påbegyndelse eller genoptagelse af brugen først indledes, når indehaveren har fået kendskab til, at der eventuelt vil blive indgivet begæring om fortabelse.
4. Indehaveren af et varemærke kan også fortabe sine rettigheder, når varemærket efter den dato, på hvilken det blev registreret:
- a) på grund af indehaverens handlinger eller passivitet er blevet en almindelig betegnelse inden for handelen for en vare eller tjenesteydelse, for hvilken det er registreret
  - b) som følge af den brug, der af varemærkeindehaveren eller med dennes samtykke gøres af varemærket for de varer eller tjenesteydelser, for hvilke det er registreret, vil kunne vildlede offentligheden, navnlig med hensyn til varernes eller tjenesteydelseernes art, beskaffenhed eller geografiske oprindelse.

## ARTIKEL 97

### Ansøgninger i ond tro

Et varemærke kan erklæres ugyldigt, hvis ansøgeren har ansøgt om registrering af et varemærke i ond tro. Hver part kan desuden fastsætte, at et sådant varemærke ikke registreres.

## UNDERAFDELING 3

### DESIGN

#### ARTIKEL 98

##### Internationale aftaler

Den Europæiske Union overholder sine forpligtelser i henhold til Genèveaftalen om Haagarrangementet af 2. juli 1999 vedrørende international registrering af industrielle design, og Republikken Usbekistan træffer alle rimelige foranstaltninger for at ratificere eller tiltræde Genèveaftalen.

#### ARTIKEL 99

##### Beskyttelse af registrerede design

1. Hver part træffer foranstaltninger til beskyttelse af uafhængigt frembragte design, der er nye og originale. Sådant beskyttelse ydes ved registrering og giver indehaverne eneret i overensstemmelse med denne underafdeling. Med henblik på denne artikel kan en part anse et design med individuel karakter for at være originalt.

2. Indehaveren af et registreret design har ret til som det mindste at forhindre, at tredjemand, der ikke har samtykke fra indehaveren af et registreret design, fremstiller, udbyder til salg, sælger, importerer og opbevarer det produkt, der bærer eller inkorporerer det beskyttede design, eller anvender varer, der bærer eller inkorporerer det beskyttede design, når sådanne handlinger udføres i erhvervsmæssigt øjemed.
3. Et design, der finder anvendelse på eller indgår i et produkt, som udgør en komponent af et sammensat produkt, anses kun for at være nyt og originalt:
- a) hvis komponenten, efter at være blevet inkorporeret i det sammensatte produkt, fortsat er synlig under normal brug af dette produkt, og
  - b) i det omfang disse synlige elementer af komponenten i sig selv opfylder kravene om nyhed og originalitet.
4. Med henblik på stk. 3, litra a), forstås der ved "normal brug" den endelige brugers anvendelse, dog hverken vedligeholdelse eller reparation.

## ARTIKEL 100

### Beskyttelsens varighed

Hver part sikrer, at et design beskyttes i en periode på mindst fem år fra datoen for ansøgningens indgivelse, og at rettighedshaveren har ret til at forlænge beskyttelsestiden med en eller flere femårsperioder op til en samlet periode på mindst 15 år fra ansøgningsdatoen.

## ARTIKEL 101

### Undtagelser og udelukkelser

1. En part kan fastsætte begrænsede undtagelser fra beskyttelsen af design, forudsat at sådanne undtagelser ikke i urimeligt omfang strider mod den normale udnyttelse af beskyttede design og ikke indebærer urimelig skade for de legitime interesser, som indehaveren af det beskyttede industrielle design har, under hensyn til tredjeparters legitime interesser.
2. Beskyttelsen af design gælder ikke for design, der udelukkende er dikteret af tekniske eller funktionelle forhold ved designet. Et design kan ikke opretholdes for de elementer af et produkts udseende, der nødvendigvis må reproduceres i deres nøjagtige form og dimensioner, for at det produkt, som designet indgår i eller finder anvendelse på, rent mekanisk kan kobles til et andet produkt eller placeres i, på eller omkring et andet produkt eller bringes i kontakt med et andet produkt, således at begge produkter opfylder deres funktion.
3. En designret kan ikke opretholdes for et design, der strider mod de samfundsmæssige interesser eller sædeligheden.
4. Uanset denne artikels stk. 2 skal et design på de betingelser, der er fastsat i artikel 99, stk. 1, bestå i et design, der har til formål at muliggøre flerdobbelt samling eller sammenkobling af gensidigt udskiftelige produkter inden for et modulopbygget system.

## ARTIKEL 102

### Forholdet til ophavsret

Hver part sikrer, at et design også kan beskyttes i henhold til partens ophavsret fra det tidspunkt, hvor designet blev frembragt eller fastlagt i en given form. Hver af parterne fastsætter, i hvilket omfang og under hvilke betingelser der opnås en sådan beskyttelse, herunder kravet til originalitet.

## UNDERAFDELING 4

### GEOGRAFISKE BETEGNELSER

## ARTIKEL 103

### Anvendelsesområde

1. Med henblik på denne underafdeling forstås ved "geografisk betegnelse" en angivelse, jf. TRIPS-aftalens artikel 22, stk. 1, som også omfatter "oprindelsesbetegnelser".
2. Denne underafdeling gælder for anerkendelse og beskyttelse af geografiske betegnelser med oprindelse i parternes område.

3. De af en parts geografiske betegnelser, der skal beskyttes i den anden part, er kun omfattet af denne underafdeling, hvis de falder ind under den i artikel 104 omhandlede lovgivning.

## ARTIKEL 104

### Eablerede geografiske betegnelser

1. Republikken Usbekistans lovgivning, der er opført i bilag 7-A, afdeling A, skal indeholde de krav i forbindelse med registrering og kontrol af geografiske betegnelser, der er fastsat i bilag 7-A, afdeling B, senest fem år efter datoen for denne aftales ikrafttræden.
2. Republikken Usbekistan konkluderer efter at have gennemgået Den Europæiske Unions lovgivning, der er opført i bilag 7-A, afdeling A, at denne lovgivning er i overensstemmelse med de krav til registrering og kontrol af geografiske betegnelser, der er fastsat i bilag 7-A, afdeling B.
3. Efter at have afsluttet en indsigelsesprocedure efter kriterierne i bilag 7-B og efter at have gennemgået de i bilag 7-C, afdeling A, opførte geografiske betegnelser for produkter fra Den Europæiske Union, der skal beskyttes i Republikken Usbekistan, og som Den Europæiske Union har registreret i henhold til den lovgivning, der er omhandlet i stk. 2, beskytter Republikken Usbekistan disse geografiske betegnelser med det beskyttelsesniveau, der er fastlagt i denne underafdeling.

4. Stk. 3 får virkning fem år fra datoen for denne aftales ikrafttræden. I denne overgangsperiode på fem år iværksætter Republikken Usbekistan alle supplerende foranstaltninger og beskytter de geografiske betegnelser for Den Europæiske Unions produkter, der er opført i bilag 7-C, afdeling A, på det niveau, der er fastsat i landets nationale lovgivning. I overgangsperioden må beskyttelsesniveauet ikke sænkes.

5. Efter at have afsluttet en indsigelsesprocedure efter kriterierne i bilag 7-B og efter at have gennemgået de i bilag 7-C, afdeling A, opførte geografiske betegnelser for produkter i Republikken Usbekistan, og som Republikken Usbekistan har registreret i henhold til den lovgivning, der er omhandlet i stk. 1, beskytter Den Europæiske Union disse geografiske betegnelser med det beskyttelsesniveau, der er fastlagt i denne underafdeling.

## ARTIKEL 105

### Tilføjelse af nye geografiske betegnelser

Parterne kan ændre den i bilag 7-C opførte liste over geografiske betegnelser, der skal beskyttes, i overensstemmelse med artikel 136. Nye geografiske betegnelser tilføjes, efter at indsigelsesproceduren er afsluttet, og efter at betegnelserne er blevet gennemgået, jf. artikel 104, stk. 3 eller 4.

## ARTIKEL 106

### Rækkevidden af beskyttelsen af geografiske betegnelser

1. De i bilag 7-C opførte geografiske betegnelser samt de geografiske betegnelser, der er tilføjet i overensstemmelse med artikel 105, beskyttes mod:
  - a) enhver direkte eller indirekte kommerciel anvendelse af en beskyttet betegnelse, herunder når produktet anvendes som ingrediens:
    - i) for lignende produkter, som ikke er i overensstemmelse med den beskyttede betegnelses varespecifikation, eller
    - ii) for så vidt en sådan anvendelse udnytter en geografisk betegnelses omdømme
  - b) enhver uretmæssig anvendelse, efterligning eller antydning, selv om produktets virkelige oprindelse er angivet, eller den beskyttede betegnelse er oversat, transskriberet, translittereret eller ledsaget af udtryk såsom "art", "type", "måde", "som fremstillet i", "efterligning", "smag", "som" eller tilsvarende, herunder hvis produkterne anvendes som ingrediens
  - c) enhver anden form for falsk eller vildledende angivelse af produktets oprindelse, art og vigtigste egenskaber på den indre eller ydre emballage, i reklamerne eller i dokumenterne for det pågældende produkt samt anvendelse af emballager, der kan give et fejlagtigt indtryk af produktets oprindelse, herunder når produkterne anvendes som ingrediens, og
  - d) enhver anden form for praksis, der vil kunne vildlede forbrugerne med hensyn til produktets virkelige oprindelse.

2. Geografiske betegnelser, der er opført i bilag 7-C, må ikke blive til artsbetegnelser på parternes område.
3. Intet i denne aftale forpligter en part til at beskytte den anden parts geografiske betegnelse, hvis betegnelsen ikke er eller ophører med at være beskyttet på oprindelsesområdet. Hver part underretter den anden part, hvis en geografisk betegnelse ophører med at være beskyttet på oprindelsespartens område. Denne underretning finder sted i overensstemmelse med artikel 136.
4. Intet i denne aftale indskrænker en persons ret til at gøre erhvervsmæssig brug af sit eget navn eller sin forgængers navn, medmindre navnet anvendes således, at offentligheden vildledes.

## ARTIKEL 107

### Ret til at anvende geografiske betegnelser

1. Et navn, der er beskyttet i henhold til denne aftale, kan anvendes af enhver aktør, der markedsfører et produkt, som er i overensstemmelse med den dertil svarende varespecifikation.
2. Når en geografisk betegnelse først er beskyttet i henhold til denne aftale, må anvendelsen af den beskyttede betegnelse ikke gøres betinget af, at brugerne registreres, eller af yderligere klausuler.

## ARTIKEL 108

### Forhold til varemærker

1. Er en geografisk betegnelse beskyttet i henhold til denne aftale, afviser parterne at registrere et varemærke, hvis anvendelse ville være i strid med artikel 106, stk. 1, såfremt en ansøgning om registrering af varemærket indgives efter datoen for ansøgning om beskyttelse af den geografiske betegnelse på den pågældende parts område.
2. Varemærker, der er registreret i strid med stk. 1, skal erklæres ugyldige.
3. For de i artikel 104 omhandlede geografiske betegnelser er datoen for ansøgning om beskyttelse, jf. nærværende artikels stk. 1, den dato, hvor der sendes en anmodning om beskyttelse af en geografisk betegnelse til den anden part.
4. For de i artikel 105 omhandlede geografiske betegnelser er datoen for ansøgning om beskyttelse, jf. nærværende artikels stk. 1, den dato, hvor der sendes en anmodning om beskyttelse af en geografisk betegnelse til den anden part.
5. Uden at det berører denne artikels stk. 7, beskytter parterne geografiske betegnelser, også selv om der findes et ældre varemærke. Ved et "ældre varemærke" forstås et varemærke, hvis anvendelse er i strid med artikel 106, stk. 1, og som der er ansøgt om, som er registreret, eller som har vundet hævde, for så vidt denne mulighed er hjemlet i den pågældende lovgivning, i god tro på en parts område før den dato, hvor den anden part har indsendt en ansøgning om beskyttelse af den geografiske betegnelse i henhold til denne aftale.

6. Et ældre varemærke kan fortsat anvendes og fornyes uanset beskyttelsen af den geografiske betegnelse, såfremt der ikke foreligger nogen ugyldigheds- eller fortabelsesgrund mod dette varemærke i parternes varemærkelovgivning. I sådanne tilfælde er anvendelsen af den beskyttede geografiske betegnelse og af de pågældende varemærker tilladt.

7. En part er ikke forpligtet til at beskytte et navn som geografisk betegnelse i henhold til denne aftale, hvis navnet på baggrund af varemærkets anseelse og omdømme og varigheden af dets anvendelse vil kunne vildlede forbrugerne med hensyn til produktets virkelige identitet.

## ARTIKEL 109

### Håndhævelse af rettigheder til geografiske betegnelser

Parterne håndhæver den i artikel 104-108 fastsatte beskyttelse af geografiske betegnelser ved passende administrative og retlige foranstaltninger, herunder ved deres offentlige myndigheders toldkontrol for at forhindre eller standse ulovlig anvendelse af en beskyttet oprindelsesbetegnelse og en beskyttet geografisk betegnelse. De håndhæver også sådanne rettigheder efter anmodning fra en interesseret part.

## ARTIKEL 110

### Almindelige bestemmelser

1. Denne aftale berører ikke parternes eventuelle rettigheder og forpligtelser i henhold til WTO-overenskomsten.

2. I henhold til denne aftale er en part ikke forpligtet til at beskytte et navn som geografisk betegnelse, hvis navnet kolliderer med navnet på en plantesort eller en dyrerace og derfor vil kunne vildlede forbrugerne med hensyn til produktets virkelige oprindelse.
3. En enslydende betegnelse, der vildleder forbrugerne til at tro, at et produkt stammer fra et andet område, skal ikke beskyttes, selv om navnet er korrekt med hensyn til det område, den region eller det sted, hvor det pågældende produkt har sin oprindelse. Parterne fastsætter i fællesskab de praktiske regler for, hvorledes helt eller delvis enslydende geografiske betegnelser skelnes fra hinanden, samtidig med at der tages hensyn til behovet for, at de berørte producenter behandles lige, og at forbrugerne ikke vildledes, jf. dog artikel 23 TRIPS-aftalen.
4. Hvis en part i forbindelse med forhandlinger med en tredjepart tilbyder at beskytte en geografisk betegnelse fra denne tredjepart, som er helt eller delvis enslydende med en geografisk betegnelse hos den anden part, som er beskyttet i henhold til denne aftale, giver den den anden part meddelelse herom og giver den lejlighed til at fremsætte bemærkninger, inden tredjepartens geografiske betegnelse gives beskyttelse.
5. Alle spørgsmål, der opstår i forbindelse med varespecifikationer for beskyttede geografiske betegnelser, behandles i Underudvalget vedrørende Intellectuel Ejendomsret nedsat ved artikel 136.
6. Beskyttelsen af geografiske betegnelser, der er beskyttet i henhold til denne aftale, må kun annulleres af den part, på hvis område produktet har sin oprindelse.
7. En varespecifikation som omhandlet i denne aftale er en specifikation, som er godkendt af myndighederne i den part, på hvis område produktet har sin oprindelse, inklusive eventuelle ændringer, der også er godkendt.

## ARTIKEL 111

### Teknisk bistand

Med henblik på at lette gennemførelsen af denne underafdeling i Republikken Usbekistan yder Den Europæiske Union efter anmodning og i overensstemmelse med Republikken Usbekistans behov passende teknisk bistand i overensstemmelse med EU-retten.

## UNDERAFDELING 5

### PATENTER

## ARTIKEL 112

### Internationale aftaler

Hver part sikrer, at de procedurer, der er fastsat i patentsamarbejdsstraktaten, der blev udfærdiget i Washington den 19. juni 1970, er til rådighed på dens område.

## ARTIKEL 113

### Patenter og folkesundheden

1. Parterne anerkender betydningen af den erklæring om TRIPS-aftalen og folkesundhed, der blev vedtaget i Doha den 14. november 2001 på WTO's ministerkonference ("Dohaerklæringen"). Ved fortolkningen og gennemførelsen af rettighederne og forpligtelserne i henhold til denne underafdeling sikrer hver part overensstemmelse med Dohaerklæringen.
2. Hver part gennemfører TRIPS-aftalens artikel 31a, bilaget til TRIPS-aftalen og tillægget til bilaget til TRIPS-aftalen, der trådte i kraft den 23. januar 2017.

## ARTIKEL 114

### Forlængelse af den beskyttelsesperiode, der er knyttet til et patent på lægemidler og plantebeskyttelsesmidler

1. Parterne anerkender, at lægemidler og plantebeskyttelsesmidler, som er beskyttet af et patent på deres respektive områder, kan underlægges en administrativ tilladelsesprocedure forud for markedsføringen. Parterne erkender, at den tid, der går mellem indgivelsen af patentansøgningen og den første tilladelse til at bringe det pågældende produkt i omsætning på deres respektive markeder, som fastsat med henblik herpå i deres respektive ret, kan afkorte den effektive patentbeskyttelsesperiode.

2. Hver part fastsætter for et lægemiddel eller et plantebeskyttelsesmiddel, der er beskyttet af et patent, og som har været underlagt en administrativ tilladelsesprocedure, en yderligere beskyttelsesperiode, der skal være den samme som den i stk. 1, andet punktum, omhandlede. Den yderligere periode kan afkortes med op til fem år.
3. Den yderligere beskyttelsesperiodes varighed må ikke overstige fem år<sup>1</sup>.

## UNDERAFDELING 6

### BESKYTTELSE AF IKKEFRIGIVNE OPLYSNINGER

#### ARTIKEL 115

##### Anvendelsesområde for beskyttelse af forretningshemmeligheder

1. I overensstemmelse med forpligtelsen til at overholde TRIPS-aftalen, navnlig TRIPS-aftalens artikel 39, stk. 1 og 2, giver hver part enhver forretningshemmelighedshaver adgang til civilretlige procedurer og retsmidler for at forhindre eller opnå godtgørelse for erhvervelsen, brugen eller videregivelsen af en forretningshemmelighed, hvis det er foregået i strid med loyal erhvervspraksis.

---

<sup>1</sup> For lægemidler, for hvilke der er gennemført pædiatriske undersøgelser, og hvor resultaterne af disse undersøgelser er afspejlet i produktinformationerne, kan en mulig yderligere beskyttelsesperiode gives i forhold til den beskyttelsesperiode, der er omhandlet i stk. 2.

2. Med henblik på denne underafdeling anvendes følgende definitioner:
- a) "forretningshemmelighed": oplysninger, som:
- i) er hemmelige i den forstand, at de ikke i deres helhed eller i den præcise konfiguration eller sammensætning af deres komponenter er almindeligt kendt blandt eller umiddelbart tilgængelige for personer i de kredse, der normalt beskæftiger sig med den pågældende type oplysninger
  - ii) har handelsværdi, fordi de er hemmelige, og
  - iii) af den person, som lovligt kontrollerer oplysningerne, under de givne omstændigheder er blevet underkastet rimelige foranstaltninger til hemmeligholdelse
- b) "forretningshemmelighedshaver": enhver fysisk eller juridisk person, som lovligt kontrollerer en forretningshemmelighed.
3. Med henblik på denne underafdeling skal mindst følgende adfærd betragtes som værende i strid med loyal erhvervspraksis:
- a) erhvervelse af en forretningshemmelighed uden forretningshemmelighedshaverens samtykke, hvis den erhverves ved uautoriseret adgang til, tilpasning af eller kopiering af dokumenter, genstande, materialer, stoffer eller elektroniske filer, der lovligt kontrolleres af forretningshemmelighedshaveren, og som indeholder en forretningshemmelighed, eller som en forretningshemmelighed kan udledes af
- b) brug eller videregivelse af en forretningshemmelighed, hvis dette sker uden forretningshemmelighedshaverens samtykke, af en person, som konstateres at opfylde en af følgende betingelser:
- i) vedkommende har erhvervet forretningshemmeligheden i henhold til litra a)

- ii) vedkommende har misligholdt en fortrolighedsaftale eller enhver anden pligt til at undlade at videregive forretningshemmeligheden, eller
  - iii) vedkommende har misligholdt en kontraktlig forpligtelse eller enhver anden pligt til at begrænse forretningshemmelighedens brug, og
- c) erhvervelse, brug eller videregivelse af en forretningshemmelighed, når dette foretages af en person, som på tidspunktet for erhvervelsen, brugen eller videregivelsen vidste eller under de givne omstændigheder burde have vidst, at forretningshemmeligheden var blevet erhvervet direkte eller indirekte fra en anden person, som brugte eller videregav forretningshemmeligheden ulovligt, jf. litra b).

4. Intet i denne underafdeling må fortolkes således, at en part er forpligtet til at betragte den følgende adfærd som værende i strid med loyal erhvervspraksis:

- a) uafhængig opdagelse eller skabelse
- b) reverse engineering af et produkt foretaget af en person, som lovligt er i besiddelse af det, og som er fritaget for enhver juridisk gyldig forpligtelse til at begrænse erhvervelsen af de relevante oplysninger
- c) erhvervelse, brug eller videregivelse af oplysninger, der kræves eller tillades i henhold til partens lovgivning, og
- d) arbejdstageres brug af deres erfaringer og kompetencer, som de normalt og på ærlig vis erhverver i løbet af deres ansættelse.

5. Intet i denne underafdeling må fortolkes således, at ytrings- og informationsfriheden, herunder mediefriheden som beskyttet i overensstemmelse med en parts love og forskrifter, begrænses.

## ARTIKEL 116

### Civilretlige procedurer og retsmidler for forretningshemmelighedshavere

1. Hver part sikrer, at enhver person, som deltager i civilretlige sager, jf. artikel 115, eller som har adgang til dokumenter, der indgår som led i disse retssager, ikke har tilladelse til at bruge eller videregive forretningshemmeligheder eller påståede forretningshemmeligheder, som de kompetente judicielle myndigheder som svar på en behørigt begrundet anmodning fra den interesserede part har identificeret som fortrolige, og som de er blevet bekendt med som følge af en sådan deltagelse eller adgang.
2. I civilretlige sager, jf. artikel 115, sikrer hver part, at dens judicielle myndigheder har beføjelse til som minimum:
  - a) at beordre foreløbige foranstaltninger i overensstemmelse med dens respektive love og forskrifter for at forhindre erhvervelse, brug eller videregivelse af en forretningshemmelighed på en måde, der er i strid med loyal erhvervspraksis
  - b) at påbyde foreløbige retsmidler for at forhindre erhvervelse, brug eller videregivelse af en forretningshemmelighed i strid med loyal erhvervspraksis
  - c) i overensstemmelse med deres respektive love og forskrifter at beordre enhver person, der vidste eller burde have vidst, at en forretningshemmelighed blev erhvervet, anvendt eller videregivet på en måde, der er i strid med loyal erhvervspraksis, til at betale forretningshemmelighedshaveren en passende erstatning som compensation for det faktiske tab, denne har lidt som følge af erhvervelsen, brugen eller videregivelsen af forretningshemmeligheden

- d) at træffe særlige foranstaltninger for at bevare den fortrolige karakter af en hvilken som helst forretningshemmelighed eller påstået forretningshemmelighed, der frembringes i civile retssager vedrørende den påståede erhvervelse, brug og videregivelse af en forretningshemmelighed på en måde, der er i strid med loyal erhvervspraksis. Disse særlige foranstaltninger kan i overensstemmelse med partens ret give mulighed for at:
- i) begrænse adgangen helt eller delvist til visse dokumenter
  - ii) begrænse adgangen til retsmøder og de tilsvarende protokoller eller udskrifter, og
  - iii) stille en ikkefortrolig udgave af retsafgørelse til rådighed, hvori de afsnit, der indeholder forretningshemmeligheder, er fjernet eller redigeret, og
- e) pålægge sanktioner over for enhver person, der deltager i de civile retssager, og som undlader eller nægter at efterkomme rettens påbud om beskyttelse af en forretningshemmelighed eller en påstået forretningshemmelighed.
3. Ingen af parterne er forpligtet til at sørge for de civilretlige procedurer og retsmidler, der nævnes i artikel 115, hvis adfærden i strid med loyal erhvervspraksis, i overensstemmelse med partens relevante lovgivning udføres med det formål at afdække fejl, forseelser eller ulovlige aktiviteter eller beskytte en legitim interesse, som er anerkendt i partens lovgivning.

## ARTIKEL 117

### Beskyttelse af data, der er forelagt med henblik på markedsføringstilladelse for et lægemiddel

1. Hver af parterne beskytter kommercielt fortrolige oplysninger, der er forelagt med henblik på at opnå tilladelse til markedsføring af lægemidler ("markedsføringstilladelse"), mod videregivelse til tredjeparter, medmindre der tages skridt til at sikre, at oplysningerne beskyttes mod urimelig kommerciel anvendelse, eller videregivelsen er nødvendig af mere tungtvejende offentlige hensyn.
2. Hver part sikrer for en periode på mindst seks år fra datoen for udstedelse af den første markedsføringstilladelse i den pågældende part, at den myndighed, der er ansvarlig for udstedelsen af en markedsføringstilladelse, ikke accepterer nogen efterfølgende ansøgning om markedsføringstilladelse, som henviser til resultaterne af prækliniske forsøg eller kliniske forsøg, der er indgivet i ansøgningen om den første markedsføringstilladelse, uden udtrykkeligt samtykke fra indehaveren af den første markedsføringstilladelse, medmindre andet følger af internationale aftaler, som både Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan er part i. Denne regel finder anvendelse, uanset om de oplysninger, der er omhandlet i stk. 1 eller 2, er gjort tilgængelige for offentligheden eller ej.
3. Denne artikel berører ikke yderligere beskyttelsesperioder, som hver part måtte indføre i sin lovgivning.
4. For så vidt angår Republikken Usbekistan får denne artikel virkning to år efter denne aftales ikrafttræden.

## ARTIKEL 118

### Beskyttelse af data, der er forelagt med henblik på markedsføringstilladelse for plantebeskyttelsesmidler

1. Hver part giver ejeren af en forsøgs- eller en undersøgelsesrapport, der er forelagt for første gang, en midlertidig ret til at få markedsføringstilladelse for et plantebeskyttelsesmiddel. I denne periode må forsøgs- eller undersøgelsesrapporten ikke anvendes til gavn for en anden person, der ønsker en markedsføringstilladelse for et plantebeskyttelsesmiddel, medmindre det godtgøres, at den første ejer udtrykkeligt har givet sit samtykke hertil. Denne ret benævnes i denne artikel databeskyttelse.
2. Den forsøgs- eller undersøgelsesrapport, der forelægges med henblik på markedsføringstilladelse for et plantebeskyttelsesmiddel, bør være:
  - a) nødvendig for, at tilladelsen kan gives eller ændres med henblik på at tillade anvendelse på andre afgrøder, og
  - b) bekræftet som værende i overensstemmelse med principperne for god laboratoriepraksis eller god forsøgspraksis.
3. Databeskyttelsesperioden skal være af mindst ti års varighed fra datoen for den første markedsføringstilladelse tildelt af den relevante myndighed på den pågældende parts område. For lavrisikoplantebeskyttelsesmidler kan perioden forlænges til 13 år.

4. Databeskyttelsesperioden forlænges med tre måneder for hver udvidelse af tilladelsen til at omfatte anvendelser af mindre betydning, hvis ansøgningerne om sådanne tilladelser forelægges af indehaveren af tilladelsen senest fem år efter datoen for den første tilladelse. Den samlede databeskyttelsesperiode må under ingen omstændigheder overstige 13 år. For lavrisikoplantebeskyttelsesmidler må den samlede databeskyttelsesperiode under ingen omstændigheder overstige 15 år.
5. En forsøgs- eller en undersøgelsesrapport er også beskyttet, hvis den var nødvendig for at forny eller revurdere en tilladelse. I så fald er databeskyttelsesperioden 30 måneder.
6. Uanset stk. 3, 4 og 5 tager det offentlige organ, der er ansvarligt for udstedelsen af en markedsføringstilladelse, ikke hensyn til de i stk. 1 og 2 omhandlede oplysninger i forbindelse med en eventuel efterfølgende markedsføringstilladelse, uanset om de er offentliggjort eller ej.
7. Hver part fastlægger foranstaltninger, der forpligter ansøgeren og indehaverne af tidligere tilladelser, som allerede eksisterede på parternes respektive områder, til at dele fortrolige oplysninger for at forebygge gentagne forsøg med hvirveldyr.
8. For så vidt angår Republikken Usbekistan får denne artikel virkning to år efter denne aftales ikrafttræden.

## UNDERAFDELING 7

### PLANTESORTER

#### ARTIKEL 119

##### Almindelige bestemmelser

Hver part beskytter plantesortsrettigheder i overensstemmelse med den internationale konvention om beskyttelse af plantenyheder ("UPOV-konventionen"), der blev vedtaget af den diplomatiske konference den 2. december 1961, som senest ændret i Genève den 19. marts 1991, herunder de fakultative undtagelser fra forædlerrettigheder som omhandlet i UPOV-konventionens artikel 15, stk. 2. Parterne samarbejder om at fremme og håndhæve disse rettigheder.

## AFDELING 3

### HÅNDHÆVELSE AF INTELLEKTUELLE EJENDOMSRETTIGHEDER

#### UNDERAFDELING 1

#### CIVILRETSLIG OG ADMINISTRATIV HÅNDHÆVELSE

#### ARTIKEL 120

##### Generelle forpligtelser

1. Hver part bekræfter på ny sit tilsagn om at overholde del III i TRIPS-aftalen og påser, at de foranstaltninger, procedurer og retsmidler, som er nødvendige for at sikre håndhævelsen af intellektuelle ejendomsrettigheder, er til rådighed.

Med henblik på denne afdeling omfatter udtrykket "intellektuel ejendomsrettigheder" ikke rettigheder, der er omfattet af afdeling 2, underafdeling 6.

2. De i stk. 1 nævnte foranstaltninger, procedurer og retsmidler:

- a) skal være fair og rimelige
- b) må ikke være unødigt komplicerede eller udgiftskrævende og må ikke indebære urimelige frister eller medføre ubegrundede forsinkelser

- c) skal være effektive, stå i et rimeligt forhold til krænkelsen og have forebyggende virkning, og
- d) skal anvendes på en sådan måde, at der ikke opstår hindringer for lovlig samhandel, og at der ydes garanti mod misbrug af dem.

## ARTIKEL 121

Personer berettiget til at anmode om anvendelse af foranstaltninger, procedurer og retsmidler

Parterne anerkender som personer, der er berettiget til at anmode om anvendelse af de foranstaltninger, procedurer og retsmidler, der er omhandlet i denne underafdeling og i del III af TRIPS-aftalen:

- a) indehavere af intellektuelle ejendomsrettigheder i overensstemmelse med gældende ret
- b) alle andre personer, der har tilladelse til at anvende intellektuelle ejendomsrettigheder, navnlig licenshavere, i det omfang det er muligt efter og i overensstemmelse med gældende ret
- c) organisationer til kollektiv forvaltning af intellektuelle ejendomsrettigheder, der efter reglerne er officielt anerkendt som berettigede til at repræsentere indehavere af intellektuelle ejendomsrettigheder, i det omfang det er muligt efter og i overensstemmelse med gældende ret
- d) faglige interesseorganisationer, der efter reglerne er anerkendt som berettigede til at repræsentere indehavere af intellektuelle ejendomsrettigheder, i det omfang det er muligt efter og i overensstemmelse med gældende ret.

## ARTIKEL 122

### Bevismateriale

1. Hver part sikrer, allerede inden behandlingen af en sag vedrørende realiteten påbegyndes, at de kompetente judicielle myndigheder på begæring af en part, der har fremført et rimeligt tilgængeligt bevismateriale til støtte for den pågældende parts påstand om, at vedkommendes intellektuelle ejendomsret er blevet krænket eller vil blive krænket, træffer afgørelse om, at der omgående skal iværksættes effektive foreløbige foranstaltninger med henblik på at sikre det relevante bevismateriale i forbindelse med den påståede krænkelse, under forudsætning af at fortrolige oplysninger beskyttes. Når judicielle myndigheder påbyder foreløbige foranstaltninger, tager de hensyn til den påståede krænkende parts legitime interesser.
2. Sådanne foranstaltninger kan omfatte en udførlig beskrivelse af de omtvistede varer med eller uden udtagning af prøver eller en beslaglæggelse af disse og, når det er hensigtsmæssigt, af de materialer og redskaber, der har været anvendt i fremstillingen eller distributionen af disse varer og af de hertil hørende dokumenter.
3. Hver part træffer i tilfælde af krænkelse af en intellektuel ejendomsrettighed i kommerciel målestok de nødvendige foranstaltninger, til at de kompetente judicielle myndigheder, når det er hensigtsmæssigt, på begæring af en part kan kræve fremlæggelse af dokumenter med bankoplysninger samt finansielle og kommercielle oplysninger, som modparten har kontrol over, under forudsætning af at fortrolige oplysninger beskyttes.

## ARTIKEL 123

### Ret til information

1. Parterne sikrer, at de kompetente judicielle myndigheder i forbindelse med civile retssager om krænkelse af en intellektuel ejendomsrettighed og som svar på en velbegrundet og forholdsmæssigt afpasset begæring fra rekvirenten kan pålægge den krænkende part eller enhver anden person, der er part eller vidne i retssagen, at give oplysninger om oprindelsen af og distributionskanalerne for de varer eller tjenesteydelser, der krænker en intellektuel ejendomsrettighed.
2. I stk. 1 forstås ved "enhver anden person" en person, der:
  - a) er fundet i besiddelse af de omtvistede varer i kommerciel målestok
  - b) er fundet i færd med at anvende de omtvistede tjenesteydelser i kommerciel målestok
  - c) er fundet i færd med at yde tjenesteydelser, der anvendes i de omtvistede aktiviteter, i kommerciel målestok, eller
  - d) er blevet identificeret af den i dette stykkes litra a), b) eller c) omhandlede person som involveret i produktion, fremstilling eller distribution af sådanne varer eller levering af sådanne tjenesteydelser.
3. De i stk. 1 nævnte oplysninger omfatter alt efter omstændighederne:
  - a) navn og adresse på producenter, fabrikanter, distributører, leverandører og andre tidligere indehavere af varer eller tjenesteydelser samt på engros- og detailhandelsled, og

- b) oplysninger om producerede, fremstillede, leverede, modtagne eller bestilte mængder og om den pris, der er opnået for de pågældende varer eller tjenesteydelser.
4. Stk. 1 og 2 finder anvendelse for så vidt andet ikke er fastsat i en parts ret, der:
- a) tillægger rettighedshaveren en mere vidtgående ret til information
  - b) regulerer brugen af oplysninger meddelt i henhold til denne artikel i civilretlige sager
  - c) regulerer erstatningsansvaret ved misbrug af retten til information
  - d) danner grundlag for at nægte at meddele oplysninger, som ville tvinge den i stk. 1 omhandlede person til at indrømme, at vedkommende selv eller en nær slægting har deltaget i en krænkelse af en intellektuel ejendomsrettighed, eller
  - e) omhandler beskyttelsen af fortrolige kilder til information eller behandlingen af personoplysninger.

## ARTIKEL 124

### Midlertidige og retsbevarende foranstaltninger

1. Hver part sikrer, at dens judicielle myndigheder på begæring af rekvirenten kan udstede et foreløbigt påbud over for den påståede krænker med henblik på at forhindre en nært forestående krænkelse af en intellektuel ejendomsrettighed eller midlertidigt, og hvis det er muligt i henhold til den pågældende parts ret, under trussel om tvangsbøder, forbyde en fortsættelse af den påståede krænkelse af den pågældende rettighed eller gøre denne fortsættelse betinget af, at der stilles sikkerhed for erstatning til rettighedshaveren. Et foreløbigt påbud kan på de samme betingelser udstedes til en mellemmand, hvis ydelser, herunder internettjenester, anvendes af tredjemand til krænkelse af en intellektuel ejendomsrettighed.
2. Et foreløbigt påbud kan også udstedes for at kræve beslaglæggelse eller aflevering af varer, der mistænkes for at krænke en intellektuel ejendomsrettighed, med henblik på at forhindre, at de indføres i handelen eller omsættes.
3. Hver part fastsætter regler om, at dens judicielle myndigheder i tilfælde af påståede overtrædelser i kommerciel målestok, og hvis rekvirenten godtgør, at der foreligger omstændigheder, som kan vanskeliggøre inddrivelsen af erstatning, kan kræve arrest i den påståede krænkende parts løsørestande og faste ejendom, herunder indefrysning af bankkonti og andre aktiver. Med henblik herpå kan de kompetente myndigheder kræve fremlæggelse af dokumenter med bankoplysninger samt finansielle og kommercielle oplysninger eller passende adgang til de relevante oplysninger.

## ARTIKEL 125

### Retsmidler

1. Hver part sikrer, at de judicielle myndigheder på begæring af rekvirenten kan kræve, at de varer, som de har fastslået krænker en intellektuel ejendomsrettighed, tilintetgøres eller i det mindste fjernes endeligt fra handelen, uden at det berører den erstatning, der skal udredes til rettighedshaveren som følge af krænkelsen, og uden nogen form for compensation. Hvis det er relevant, kan de judicielle myndigheder desuden kræve tilintetgørelse af de materialer og redskaber, der primært har været anvendt til at skabe eller fremstille de pågældende varer.
2. Hver parts judicielle myndigheder har beføjelse til at beordre, at de i stk. 1 omtalte retsmidler skal gennemføres for den krænkende parts regning, medmindre særlige grunde taler herimod.
3. Når en begæring om retsmidler behandles, tages der hensyn til, at der skal være et rimeligt forhold mellem krænkelsens omfang og de beordrede retsmidler, samt til tredjemands interesser.
4. For så vidt angår Republikken Usbekistan får stk. 1 virkning tre år efter datoen for denne aftales ikrafttræden.

## ARTIKEL 126

### Påbud

Parterne sikrer, at de judicielle myndigheder, når der er truffet en retsafgørelse, som fastslår en krænkelse af en intellektuel ejendomsrettighed, kan udstede et påbud til den krænkende part samt en mellemmand, hvis ydelser anvendes af tredjemand til krænkelse af en intellektuel ejendomsrettighed, med henblik på at forhindre fortsat krænkelse.

## ARTIKEL 127

### Alternative foranstaltninger

Hver af parterne kan bestemme, at de judicielle myndigheder, når det er hensigtsmæssigt, og på begæring af den person, der kan pålægges de i artikel 125 eller artikel 126 nævnte foranstaltninger, kan beordre betaling til den forurettede af en kontant godtgørelse i stedet for anvendelse af foranstaltningerne i disse artikler, hvis denne person har handlet uforsætligt og ikke har udvist uagtsomhed, hvis gennemførelsen af de pågældende foranstaltninger ville skade personen uforholdsmæssigt meget, og hvis en kontant godtgørelse til den forurettede forekommer rimeligt tilfredsstillende.

## ARTIKEL 128

### Erstatning

1. Hver part sikrer, at de judicielle myndigheder på begæring af den forurettede pålægger den krænkende part, der vidste eller med rimelighed burde vide, at vedkommendes aktiviteter medførte en krænkelse, at betale rettighedshaveren en erstatning, der står i rimeligt forhold til det tab, denne har lidt som følge af krænkelsen.

2. Hver af parterne sikrer, at de judicielle myndigheder, når de fastsætter erstatningsbeløb som omhandlet i stk. 1:

- a) tager de hensyn til alle relevante aspekter, såsom negative økonomiske konsekvenser, herunder tabt fortjeneste, som den forurettede har lidt, den krænkende parts uberettigede fortjeneste, og, når det er hensigtsmæssigt, andre elementer end de økonomiske, f.eks. den ikkeøkonomiske skade, rettighedshaveren har lidt som følge af krænkelsen, eller
- b) som et alternativ til litra a), når det er hensigtsmæssigt, fastsætter erstatningen til et fast beløb på grundlag af elementer, der som minimum svarer til størrelsen af de gebyrer eller afgifter, som den krænkende part skulle have betalt, hvis han havde anmodet om tilladelse til at anvende den pågældende intellektuelle ejendomsrettighed.

3. I sager, hvor den krænkede part har krænket intellektuelle ejendomsrettigheder uden at vide det eller uden at have rimelig grund til at vide det, kan parterne fastsætte, at de judicielle myndigheder kan træffe beslutning om tilbagebetaling af et overskud eller om betaling af en erstatning, der kan være fastsat på forhånd, til fordel for den krænkede part.

## ARTIKEL 129

### Sagsomkostninger

Hver part sikrer, at rimelige og forholdsmæssigt afpassede sagsomkostninger og andre udgifter, som den part, der har vundet sagen, har afholdt, som generel regel bæres af den part, der har tabt sagen, medmindre det ville stride mod billighed.

## ARTIKEL 130

### Offentliggørelse af retsafgørelser

Hver part sikrer, at de judicielle myndigheder i søgsmål vedrørende krænkelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, kan kræve, at der på begæring af rekvirenten og for den krænkende parts regning træffes passende foranstaltninger til formidling af information om afgørelsen, og at retsafgørelsen opslås og offentliggøres i sin helhed eller i uddrag.

## ARTIKEL 131

### Formodning om ophavs- eller ejendomsret

Parterne erkender, at med henblik på anvendelsen af de i denne afdeling omhandlede foranstaltninger, procedurer og retsmidler:

- a) er det, for at ophavsmanden til et litterært eller kunstnerisk værk kan betragtes som ophavsmand og dermed være berettiget til at anlægge sag om krænkelse, indtil det modsatte er bevist, tilstrækkeligt, at den pågældendes navn er anført på værket på sædvanlig måde, og
- b) litra a) finder tilsvarende anvendelse på indehavere af ophavsretsbeslægtede rettigheder for så vidt angår det beskyttede materiale.

## ARTIKEL 132

### Administrative procedurer

I den udstrækning, der kan anmodes om civilretlige retsmidler som følge af de administrative procedurer i forbindelse med en sag, skal sådanne procedurer følge principper, der indholdsmæssigt svarer til de principper, som er fastsat i denne afdelings relevante bestemmelser.

## UNDERAFDELING 2

### GRÆNSEKONTROL

#### ARTIKEL 133

##### Foranstaltninger ved grænsen

1. For så vidt angår varer under toldkontrol indfører eller opretholder hver part procedurer, som giver rettighedshaveren mulighed for at indgive anmodninger til toldmyndighederne om at få suspenderet frigivelsen af eller tilbageholdt varer, der mistænkes for at krænke varemærker, ophavsret og beslægtede rettigheder, geografiske betegnelser, patenter, brugsmodeller, industrielle design, integrerede kredsløbs topografi og sortsbeskyttelse (i det følgende benævnt "mistænkte varer").
2. Hver part indfører elektroniske systemer til toldmyndighedernes behandling af de anmodninger, der er blevet imødekommet eller registreret.
3. Når en part opkræver et gebyr for at dække de administrative omkostninger forbundet med at imødekomme eller registrere ansøgninger, skal dette gebyr stå i et rimeligt forhold til den leverede tjenesteydelse og de afholdte omkostninger.
4. Hver af parterne sikrer, at dens toldmyndigheder træffer afgørelse om imødekommelse eller registrering af anmodninger inden for en rimelig frist.
5. Hver af parterne kan sørge for, at de i stk. 1 omhandlede anmodninger gælder for flere forsendelser.

6. Hver part sikrer, at dens toldmyndigheder med hensyn til varer under toldkontrol på eget initiativ kan suspendere frigivelsen af eller tilbageholde mistænkte varer.
7. Hver part sikrer, at dens toldmyndigheder anvender risikoanalyse til at identificere mistænkte varer samt om nødvendigt andre identifikationsmetoder.
8. En part kan indføre eller opretholde procedurer, hvorved dens kompetente myndigheder kan fastslå, inden for en rimelig frist efter indledningen af de i stk. 1 og 5 omhandlede procedurer, om de mistænkte varer udgør en krænkelse. I så fald skal de kompetente myndigheder have beføjelse til at afgive et påbud om destruktion af varer efter en konstatering af krænkelsen. En part kan have indført procedurer, som giver mulighed for destruktion af mistænkte varer, uden at der er behov for en konstatering af krænkelsen, når de berørte personer er enige eller ikke modsætter sig destruktionen af varerne.
9. Hver part kan indføre procedurer, der gør det muligt hurtigt at tilintetgøre varemærkeforfalskede og piratkopierede varer, der er fremsendt som post- eller ekspreskurérforsendelser.
10. Hver part kan beslutte ikke at anvende denne artikel på importen af varer, der af rettighedshaverne eller med disses samtykke bringes i omsætning på et andet lands marked. En part kan udelukke varer af ikkekommerciel karakter, der er indeholdt i rejsendes personlige bagage, fra anvendelsen af denne artikel.
11. Hver part sikrer, at dens toldmyndigheder opretholder en regelmæssig dialog og fremmer samarbejdet med de relevante interessenter og med andre myndigheder, der er involveret i håndhævelsen af intellektuelle ejendomsrettigheder.

12. Parterne er enige om at samarbejde om international handel med varer, der mistænkes for at krænke intellektuelle ejendomsrettigheder. Parterne er navnlig enige om at udveksle oplysninger om handel med varer, der mistænkes for at krænke intellektuelle ejendomsrettigheder, som berører den anden part.

13. Uden at det berører andre former for samarbejde, skal protokollen om gensidig administrativ bistand i toldspørgsmål finde anvendelse på overtrædelser af lovgivningen om intellektuel ejendomsret, som toldmyndighederne har kompetence til at håndhæve i overensstemmelse med denne artikel.

14. Underudvalget, der er omhandlet i artikel 136, er ansvarligt for at sikre, at nærværende artikel fungerer efter hensigten og gennemføres korrekt, navnlig for så vidt angår samarbejdet mellem parterne.

15. Ved gennemførelsen af grænseforanstaltninger til toldmyndighedernes håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder sikrer parterne, uanset om de er omfattet af denne underafdeling, overensstemmelse med og overholdelse af artikel V i GATT 1994 og TRIPS-aftalens del III, afdeling 4, og artikel 41.

## AFDELING 4

### AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 134

##### Samarbejde

1. Parterne enes om at samarbejde med henblik på at støtte gennemførelsen af de tilsagn og forpligtelser, der indgås i henhold til dette kapitel. Parterne anvender følgende nærmere regler med hensyn til samarbejde om beskyttelse og håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder.
2. Samarbejdet omfatter, men er ikke begrænset til:
  - a) udveksling af oplysninger om de retlige rammer for intellektuelle ejendomsrettigheder og relevante regler for beskyttelse og håndhævelse
  - b) udveksling af erfaringer mellem parterne om lovgivningsmæssige fremskridt
  - c) udveksling af erfaringer mellem parterne vedrørende håndhævelsen af intellektuelle ejendomsrettigheder
  - d) udveksling af erfaringer mellem parterne vedrørende håndhævelse på centralt og subcentralt niveau foretaget af toldmyndigheder, politi, administrative og judicielle myndigheder
  - e) samordning, herunder med andre lande, med henblik på at forhindre eksport af forfalskede varer

- f) teknisk bistand, kapacitetsopbygning, udveksling og uddannelse af personale
  - g) beskyttelse og forsvar af intellektuelle ejendomsrettigheder samt udbredelse af oplysninger herom, bl.a. i erhvervslivet og civilsamfundet
  - h) bevidstgørelse af forbrugere og rettighedshavere samt styrkelse af det institutionelle samarbejde, navnlig mellem IPR-kontorerne
  - i) bevidstgørelse og uddannelse af offentligheden om politikker vedrørende beskyttelse og håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder
  - j) fremme af beskyttelse og håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder gennem offentligt-privat samarbejde med deltagelse af små og mellemstore virksomheder (i det følgende benævnt "SMV'er"), og
  - k) udarbejdelse af effektive strategier med henblik på at udpege målgrupper og oplysningsprogrammer for at øge forbrugernes og mediernes bevidsthed om følgerne af krænkelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, herunder risiciene for sundhed og sikkerhed og forbindelsen til den organiserede kriminalitet.
3. Hver part kan offentliggøre varespecifikationerne eller et resumé heraf og oplysninger om relevante kontaktpunkter med henblik på kontrol eller forvaltning af den anden parts geografiske betegnelser, som er beskyttet i henhold til underafdeling 4.
4. Parterne opretholder enten direkte eller gennem det underudvalg, som er omhandlet i artikel 136, forbindelse med hinanden med henblik på alle spørgsmål vedrørende denne afdelings gennemførelse og funktion.

## ARTIKEL 135

### Frivillige initiativer fra interessenter

Hver part bestræber sig på at lette frivillige interessentinitiativer for at begrænse krænkelse af intellektuelle ejendomsrettigheder, herunder online og på andre markedspladser, ved at fokusere på konkrete problemer og søge praktiske løsninger, der er realistiske, afbalancerede, forholdsmæssigt afpassede og rimelige for alle berørte parter, herunder på følgende måder:

- a) hver part bestræber sig på ved almindelig tilslutning at indkalde interessenter på sit territorium for at fremme frivillige initiativer med henblik på at finde løsninger til at begrænse overtrædelser af intellektuelle ejendomsrettigheder og afhjælpe forskelle med hensyn til beskyttelse og håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder samt begrænsning af overtrædelser
- b) parterne bestræber sig på at udveksle oplysninger om indsatsen for at fremme frivillige interessentinitiativer på deres respektive områder, og
- c) parterne bestræber sig på at fremme en åben dialog og et åbent samarbejde mellem parternes interessenter og tilskynde disse til i fællesskab at finde løsninger og afklare forskelle med hensyn til beskyttelse og håndhævelse af intellektuelle ejendomsrettigheder og begrænsning af overtrædelser.

## ARTIKEL 136

### Institutionelle bestemmelser

1. Parterne nedsætter et underudvalg vedrørende intellektuelle ejendomsrettigheder (i det følgende benævnt "IPR-Underudvalget"), som består af repræsentanter for Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan, og som har til opgave at overvåge gennemførelsen af dette kapitel og intensivere deres samarbejde og dialog om intellektuelle ejendomsrettigheder.
2. IPR-Underudvalget mødes på begæring af en part, skiftevis i Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan, på tidspunkter og steder og under forhold, herunder videokonference, som parterne aftaler, dog senest 90 dage efter begæringen.
3. IPR-Underudvalget letter gennemførelsen af dette kapitel og samarbejdet mellem parterne i alle spørgsmål, der vedrører intellektuel ejendom. Det har navnlig ansvaret for at ændre:
  - a) afdeling A i bilag 7-A for så vidt angår henvisningerne til parternes gældende lovgivning
  - b) afdeling B i bilag 7-A for så vidt angår krav i forbindelse med registrering og kontrol af geografiske betegnelser
  - c) bilag 7-B for så vidt angår de kriterier, der skal indgå i indsigelsesproceduren, og
  - d) bilag 7-C for så vidt angår geografiske betegnelser.

## KAPITEL 8

### KONKURRENCE OG STATSEJEDE VIRKSOMHEDER

#### AFDELING A

#### KONKURRENCE

#### ARTIKEL 137

##### Principper

Parterne anerkender vigtigheden af fri og lige konkurrencevilkår i deres handels- og investeringsforbindelser. Parterne erkender, at konkurrencebegrænsende forretningspraksis og statslig intervention kan lægge hindringer i vejen for velfungerende markeder og underminere fordelene ved liberalisering af handel og investeringer.

#### ARTIKEL 138

##### Konkurrenceneutralitet

Hver part anvender dette kapitel på alle offentlige og private virksomheder.

## UNDERAFDELING 1

### KONKURRENCEBEGRÆNSENDE ADFÆRD OG FUSIONSKONTROL

#### ARTIKEL 139

##### Lovgivningsmæssig ramme

Hver part vedtager eller opretholder konkurrenceregler, som gælder for alle virksomheder i alle økonomiske sektorer<sup>1</sup>, og som på effektiv vis bekæmper følgende praksis:

- a) horisontale og vertikale aftaler mellem virksomheder, beslutninger truffet af virksomhedssammenslutninger og samordnet praksis, som har til formål eller resultat, at konkurrencen forhindres, begrænses eller fordrejes
- b) en eller flere virksomheders misbrug af en dominerende stilling, og
- c) fusioner og virksomhedsovertagelser, der i væsentlig grad hæmmer den faktiske konkurrence, specielt som følge af skabelsen eller styrkelsen af en dominerende stilling.

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at konkurrencereglerne i Den Europæiske Union i henhold til artikel 42 i traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse på landbrugssektoren i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 1308/2013 om en fælles markedsordning for landbrugsprodukter og om ophævelse af Rådets forordning (EØF) nr. 922/72, (EØF) nr. 234/79, (EF) nr. 1037/2001 og (EF) nr. 1234/2007 (EUT L 347 af 20.12.2013, s. 671, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/1308/oj>).

## ARTIKEL 140

### Opgaver af offentlig økonomisk interesse

En parts anvendelse af konkurrencereglerne bør ikke hverken retligt eller faktisk hindre opfyldelsen af de særlige opgaver af offentlig interesse, som kan være betroet virksomhederne. Undtagelser fra en parts konkurrenceregler bør være begrænset til opgaver af offentlig interesse, samt hvad der er strengt nødvendigt for at nå det ønskede samfundspolitiske mål, og være gennemsigtige.

## ARTIKEL 141

### Gennemførelse

1. Hver part opretter og opretholder en operationelt uafhængig myndighed, som er ansvarlig for, og som råder over de beføjelser og ressourcer, der er nødvendige med henblik på, at sikre den fulde anvendelse og effektive håndhævelse af partens konkurrenceregler.
2. Hver part anvender sine konkurrenceregler på en gennemsigtig måde under overholdelse af principperne om en retfærdig rettergang, herunder retten til forsvar for de berørte virksomheder, navnlig retten til at blive hørt og retten til retslig prøvelse.

## ARTIKEL 142

### Samarbejde

1. Parterne erkender, at det er i deres fælles interesse at styrke samarbejdet om konkurrencepolitik og håndhævelse.
2. For at lette et sådant samarbejde kan parternes konkurrencemyndigheder udveksle oplysninger under overholdelse af fortrolighedsreglerne i parternes respektive ret.
3. Parternes konkurrencemyndigheder bestræber sig på i videst muligt omfang at samordne deres håndhævelsesaktiviteter vedrørende samme eller beslægtede adfærd eller sager.

## ARTIKEL 143

### Ikkeanvendelse af tvistbilæggelse

Kapitel 14 finder ikke anvendelse på denne afdeling.

## UNDERAFDELING 2

### SUBSIDIER

#### ARTIKEL 144

##### Definition og anvendelsesområde

1. I denne afdeling forstås ved "subsidier" en foranstaltning, som opfylder de betingelser, der er fastlagt i SCM-aftalens artikel 1, stk. 1.1, uanset om subsidierne er ydet til en virksomhed, der leverer varer eller tjenesteydelser<sup>1</sup>.
2. Denne afdeling finder anvendelse på subsidier, der er specifikke i henhold til SCM-aftalens artikel 2. Alle subsidier, der er omfattet af nærværende aftales artikel 148, anses for specifikke.
3. Bestemmelserne i denne afdeling skal ikke fortolkes således, at de hindrer den retlige eller faktiske udførelse af særlige opgaver af offentlig interesse, som kan være betroet virksomhederne. Undtagelser fra bestemmelserne i denne afdeling bør være begrænset til opgaver af offentlig interesse, til hvad der er strengt nødvendigt for at nå det samfundspolitiske mål og være gennemsigtige.
4. Denne aftales artikel 146 finder ikke anvendelse på subsidier i forbindelse med handel med varer, der er omfattet af bilag 1 til landbrugsaftalen.

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at denne definition ikke berører resultatet af eventuelle fremtidige drøftelser i WTO om definitionen af subsidier til tjenesteydelser. Parterne kan afhængigt af forløbet af disse drøftelser på WTO-plan ajourføre denne aftale på det område.

5. Artikel 146 og 147 finder ikke anvendelse på den audiovisuelle sektor og turistsektoren.

## ARTIKEL 145

### Gennemsigtighed

1. Hver part offentliggør for så vidt angår subsidier, der er tildelt eller opretholdt inden for dens område, følgende oplysninger:

- a) det retlige grundlag for samt formålet med subsidierne
- b) subsidiernes form
- c) hvis det er muligt, det samlede beløb eller det årlige beløb, der er opført på budgettet for subsidierne, og navnet på modtageren af subsidierne.

2. En part kan overholde stk. 1 ved:

- a) mindst hvert andet år at indgive en anmeldelse i henhold til SCM-aftalens artikel 25
- b) at indgive en anmeldelse i henhold til landbrugsaftalens artikel 18, eller<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at meddelelseskravene i henhold til artikel 145.2, litra a) og b), finder anvendelse på Republikken Usbekistan fra datoen for landets tiltrædelse af WTO.

- c) at sikre, at de i stk. 1 omhandlede oplysninger offentliggøres af parten selv eller på dennes vegne på et offentligt tilgængeligt websted senest den 31. december i det kalenderår, der følger efter det år, hvor subsidierne blev ydet eller opretholdt.

## ARTIKEL 146

### Konsultationer

1. Finder en part, at et subsidie påvirker eller kan påvirke dens interesser vedrørende handels- eller investeringsliberalisering negativt, kan parten skriftligt udtrykke sin bekymring over for den anden part og anmode om yderligere oplysninger om dette spørgsmål.
2. Den i stk. 1 omhandlede anmodning skal indeholde en redegørelse for, hvordan subsidierne kan påvirke den anmodende parts interesser vedrørende handels- eller investeringsliberalisering negativt. Den anmodende part kan indhente følgende oplysninger om subsidierne:
  - a) det retlige grundlag for og formålet med subsidierne
  - b) subsidiernes form
  - c) datoerne for og varigheden af subsidierne og eventuelle andre hertil knyttede frister
  - d) kriterierne for at få tildelt subsidier
  - e) hvis det er muligt, det samlede beløb eller det årlige beløb, der er opført på budgettet for subsidierne, og navnet på modtageren af subsidierne

- f) eventuelle andre oplysninger, der gør det muligt at vurdere subsidiernes potentielle negative virkninger.
- 
- 3. Den anmodede part fremlægger oplysningerne skriftligt senest 60 dage efter datoen for modtagelsen af anmodningen. Hvis den anmodede part ikke fremlægger nogen af de ønskede oplysninger, begrundes den pågældende parts fravær af disse oplysninger i sit skriftlige svar.
  - 4. Den anmodende part kan efter at have modtaget de ønskede oplysninger anmode om konsultationer om det pågældende spørgsmål. Der afholdes konsultationer mellem parterne for at drøfte de rejste spørgsmål senest 60 dage efter anmodningen om konsultationer.
  - 5. Hver part bestræber sig på at finde en gensidigt tilfredsstillende løsning på spørgsmålet.

#### ARTIKEL 147

##### Betingede subsidier

- 1. I det omfang et subsidie påvirker den anden parts handel eller investeringer negativt, bestræber hver part sig på at anvende følgende betingelser for subsidier:
  - a) subsidier, hvormed en stat stiller garanti for visse virksomheders gæld eller forpligtelser, er tilladt, forudsat at størrelsen af denne gæld og disse forpligtelser eller varigheden af sådanne garantier er begrænset, og

- b) subsidier i forskellige former til insolvente eller skrantende virksomheder er tilladt, forudsat at:
- i) der foreligger en troværdig omstruktureringsplan baseret på realistiske forventninger om inden for en rimelig frist igen at gøre den insolvente eller skrantende virksomhed levedygtig på lang sigt, eller
  - ii) virksomheden bidrager til omstruktureringsomkostningerne; små og mellemstore virksomheder er ikke forpligtet til at bidrage til omstruktureringsomkostningerne.
2. Stk. 1, litra b), finder ikke anvendelse på subsidier ydet til virksomheder som midlertidig likviditetsstøtte i form af lånegarantier eller lån, i den tid det tager at udarbejde en omstruktureringsplan. Den midlertidige likviditetsstøtte begrænses til det beløb, der er nødvendigt til udelukkende at holde virksomheden i live.
3. Subsidier, der har til formål at sikre en virksomheds velordnede udtræden af markedet, er tilladt.
4. Denne artikel finder ikke anvendelse på subsidier, hvis kumulerede beløb eller budgetter er på under 500 000 EUR pr. virksomhed over en periode på tre på hinanden følgende år.

## ARTIKEL 148

### Forbudte subsidier

Fra Republikken Usbekistans tiltrædelse af WTO, jf. dog landbrugsaftalen, er følgende subsidier til industrivarer forbudt:

- a) subsidier, der retligt eller faktisk<sup>1</sup> og enten alene eller som én af flere andre betingelser er betinget af eksportresultater, og
- b) subsidier, der enten udelukkende eller som en af flere andre betingelser er betinget af anvendelsen af indenlandske varer frem for indførte varer.

## ARTIKEL 149

### Anvendelse af subsidier

Hver part sikrer, at virksomhederne anvender subsidier udelukkende til det formål, som de blev ydet til.

---

<sup>1</sup> Dette krav er opfyldt, når det af de faktiske omstændigheder fremgår, at ydelsen af subsidier, om end den ikke er retligt betinget af eksportresultaterne, i virkeligheden er bundet til den faktiske eller forventede eksport eller til eksportindtægterne. Det forhold, at der ydes subsidier til virksomheder, der eksporterer, er ikke i sig selv tilstrækkeligt til at fastslå, at der er tale om eksportsubsidier som defineret i denne bestemmelse.

## AFDELING B

### STATSEJEDE VIRKSOMHEDER, VIRKSOMHEDER INDRØMMET SÆRLIGE RETTIGHEDER ELLER PRIVILEGIER OG UDPEGEDE MONOPOLER

#### ARTIKEL 150

##### Definitioner

Med henblik på denne afdeling forstås ved:

- 1) "arrangementet": det arrangement vedrørende offentligt støttede eksportkreditter, der er udarbejdet af Organisationen for Økonomisk Samarbejde og Udvikling (i det følgende benævnt "OECD") eller en senere ordning, uanset om den er udarbejdet inden eller uden for OECD's rammer, til afløsning deraf, som er blevet vedtaget af mindst 12 af de oprindelige WTO-medlemmer, der deltog i arrangementet den 1. januar 1979
- 2) "kommercielle aktiviteter": aktiviteter, som i sidste instans fører til fremstillingen af en vare eller leveringen af en tjenesteydelse, som sælges i mængder og til priser, som er fastsat af en virksomhed, og som udføres med fortjeneste for øje<sup>1</sup>
- 3) "kommercielle hensyn": pris, kvalitet, tilgængelighed, omsættelighed, transport og andre vilkår og betingelser for køb eller salg eller andre faktorer, som der normalt ville blive taget hensyn til i de kommercielle beslutninger i en privatejet virksomhed, som drives i overensstemmelse med markedsøkonomiske principper inden for den relevante erhvervsgren eller industri

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at aktiviteter, der udøves af en virksomhed, der opererer på nonprofitbasis eller omkostningsdækningsbasis, ikke er aktiviteter med henblik på profit.

- 4) "udpege": at oprette eller tillade et monopol eller at udvide omfanget af et monopol til at omfatte yderligere varer eller tjenesteydelser
- 5) "udpeget monopol": en enhed, herunder et konsortium eller et statsligt organ, som på det relevante marked på en parts område er udpeget som den eneste leverandør eller køber af en vare eller tjenesteydelse; dette omfatter ikke en enhed, som har fået tildelt en eksklusiv intellektuel ejendomsrettighed alene på grund af en sådan tildeling
- 6) "virksomhed med særlige rettigheder eller privilegier": en offentlig eller privat virksomhed, som en part retligt eller faktisk har givet særlige rettigheder eller privilegier ved på anden vis end i overensstemmelse med objektive, rimelige og ikkeforskelsbehandlende kriterier at udpege eller begrænse det antal virksomheder, der har tilladelse til at levere en vare eller tjenesteydelse, til to eller flere på en måde, der i væsentlig grad påvirker andre virksomheders mulighed for at levere samme vare eller tjenesteydelse i samme geografiske område eller på væsentligt ensartede betingelser
- 7) "tjenesteydelse forbundet med udøvelse af offentlig myndighed": en tjenesteydelse, der leveres under udøvelse af offentlig myndighed som defineret i GATS, herunder, hvis det er relevant, i bilaget om finansielle tjenester til GATS, og
- 8) "statsejet virksomhed": en virksomhed, hvori en part:
  - a) direkte ejer mere end 50 % af aktiekapitalen
  - b) kontrollerer udøvelsen af mere end 50 % af stemmerettighederne direkte eller på anden måde udøver en tilsvarende grad af kontrol gennem stemmerettigheder
  - c) har beføjelse til at udpege et flertal af medlemmerne i bestyrelsen eller i et tilsvarende ledelsesorgan, eller

- d) har beføjelse til at udøve kontrol<sup>1</sup> over virksomheden.

## ARTIKEL 151

### Anvendelsesområde

1. Denne afdeling finder anvendelse på statsejede virksomheder, virksomheder med særlige rettigheder eller privilegier samt udpegede monopoler, der udøver en kommerciel aktivitet. Hvis sådanne virksomheder eller monopoler udøver både kommercielle og ikkekommercielle aktiviteter, er kun de kommercielle aktiviteter omfattet af denne afdeling.
2. Denne afdeling finder anvendelse på statsejede virksomheder, virksomheder indrømmet særlige rettigheder eller privilegier og udpegede monopoler på alle forvaltningsniveauer.
3. Denne afdeling finder ikke anvendelse på statsejede virksomheder, på virksomheder med særlige rettigheder eller privilegier eller på udpegede monopoler, når de handler som ordregivere, der er omfattet af en parts bilag til tillæg I til aftalen om offentlige udbud, der blev udfærdiget i Marrakesh den 15. april 1994 og er indeholdt i bilag 4 til WTO-overenskomsten<sup>2</sup>, eller af nærværende aftales bilag 9-A, når de køber til statslige formål og ikke med henblik på kommercielt videresalg af de indkøbte varer eller tjenesteydelser eller med henblik på anvendelse af de indkøbte varer eller tjenesteydelser i forbindelse med levering af en vare eller tjenesteydelse til kommercielt salg.

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at der i forbindelse med fastlæggelsen af kontrollen tages hensyn til alle relevante retlige og faktuelle elementer fra sag til sag.

<sup>2</sup> Republikken Usbekistan er ikke part i aftalen om offentlige udbud [EU: på datoen for nærværende aftales undertegnelse].

4. Denne afdeling finder ikke anvendelse på tjenesteydelser, der leveres under udøvelse af offentlig myndighed.

5. Artikel 154 finder ikke anvendelse på levering af finansielle tjenesteydelser fra en statsejet virksomhed i henhold til et offentligt mandat, hvis denne levering af finansielle tjenesteydelser:

a) støtter eksport eller import, forudsat at tjenesteydelserne:

i) ikke er beregnet på at erstatte kommerciel finansiering, eller

ii) tilbydes på vilkår, der ikke er gunstigere, end hvad der kunne være opnået for sammenlignelige finansielle tjenesteydelser på det kommercielle marked

b) støtter private investeringer uden for partens område, forudsat at tjenesteydelserne:

i) ikke er beregnet på at erstatte kommerciel finansiering

ii) tilbydes på vilkår, der ikke er gunstigere, end hvad der kunne være opnået for sammenlignelige finansielle tjenesteydelser på det kommercielle marked, eller

c) gives på vilkår, der er i overensstemmelse med arrangementet, forudsat at de er omfattet af arrangementet.

6. Artikel 154 finder ikke anvendelse på servicesektorer, der ikke er omfattet af denne aftale, jf. kapitel 12.

7. Artikel 154 finder ikke anvendelse på køb og salg af varer eller tjenesteydelser foretaget af en statsejet virksomhed, en virksomhed med særlige rettigheder eller privilegier eller et udpeget monopol fra en part i de sektorer, der er omfattet af forbeholdene i bilag 12-D eller GATS-listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser og bilag 12-A, 12-B og 12-C, jf. dog artikel 190.

## ARTIKEL 152

### Forhold til WTO-overenskomsten

1. Artikel XVII, stk. 1-3, i GATT 1994, forståelsen vedrørende fortolkningen af artikel XVII i GATT 1994 og artikel VIII, stk. 1, 2 og 5, i GATS indarbejdes hermed i og gøres til en del af nærværende aftale med de fornødne tilpasninger.
2. Denne artikel anvendes fra datoen for Republikken Usbekistans tiltrædelse af WTO eller seks år efter datoen for denne aftales ikrafttræden, alt efter hvilket tidspunkt der kommer først.

## ARTIKEL 153

### Almindelige bestemmelser

1. Uden at det berører parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til denne afdeling, er der intet i denne afdeling, der forhindrer en part i at oprette eller opretholde statsejede virksomheder, indrømme virksomheder særlige rettigheder eller privilegier eller udpege eller opretholde monopoler.

2. Ingen af parterne må pålægge eller tilskynde en statsejet virksomhed, en virksomhed indrømmet særlige rettigheder eller privilegier eller et udpeget monopol til at handle på en måde, der er uforenelig med denne afdeling.

## ARTIKEL 154

### Ikkeforskelsbehandling og kommercielle hensyn

1. Hver part sikrer, at dens statsejede virksomheder, virksomheder med særlige rettigheder eller privilegier eller udpegede monopoler, når de udøver kommercielle aktiviteter i forbindelse med deres køb eller salg af varer eller tjenesteydelser, handler i overensstemmelse med kommercielle hensyn, undtagen for at opfylde krav i forbindelse med dens public service-opgaver, der ikke er uforenelige med stk. 2.

2. Hver part sikrer, at dens statsejede virksomheder, virksomheder indrømmet særlige rettigheder eller privilegier eller udpegede monopoler, når de udøver kommercielle aktiviteter:

a) ved køb af en vare eller tjenesteydelse:

- i) indrømmer en vare eller en tjenesteydelse, som leveres af en virksomhed fra den anden part, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer en tilsvarende vare eller tjenesteydelse, der leveres af partens egne virksomheder
- ii) indrømmer en vare eller en tjenesteydelse, som leveres af virksomheder, der er investeringer foretaget af investorer fra den anden part, der ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer en tilsvarende vare eller tjenesteydelse, der leveres af virksomheder, der er investeringer foretaget af investorer fra parten på det relevante marked i parten, og

- b) ved salg af en vare eller tjenesteydelse:
  - i) indrømmer den anden parts virksomheder en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer partens egne virksomheder, og
  - ii) indrømmer virksomheder, der er investeringer foretaget af investorer fra den anden part, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer virksomheder, der er investeringer foretaget af investorer fra parten på det relevante marked i parten.
- 3. Stk. 1 og 2. hindrer ikke statsejede virksomheder, virksomheder med særlige rettigheder eller privilegier eller udpegede monopoler i at:
  - a) købe eller levere varer eller tjenesteydelser på forskellige vilkår og betingelser, herunder vilkår vedrørende pris, forudsat at sådanne forskellige vilkår eller betingelser eller afvisningen er i overensstemmelse med kommercielle hensyn, eller
  - b) afvise at købe eller levere varer eller tjenesteydelser, forudsat at sådanne forskellige vilkår og betingelser eller afvisningen foretages i overensstemmelse med kommercielle hensyn.
- 4. Denne artikel får virkning otte år fra datoen for denne aftales ikrafttræden.

## ARTIKEL 155

### Reguleringsmæssig ramme

1. Hver part gør bedst mulig brug af relevante internationale standarder, herunder OECD's retningslinjer om corporate governance i statsejede virksomheder.
2. Hver part sikrer, at ethvert regulerende organ eller andre organer, der udøver en reguleringsmæssig funktion, og som den opretter eller opretholder:
  - a) er uafhængigt af og ikke står til ansvar over for nogen af de virksomheder, som det pågældende organ regulerer, og
  - b) handler upartisk<sup>1</sup> over for alle virksomheder, som det pågældende organ regulerer, herunder statsejede virksomheder, virksomheder med særlige rettigheder eller privilegier samt udpegede monopoler<sup>2</sup>.
3. Uden at det berører deres forbehold i bilag 12-A, 12-B, 12-C eller 12-D, anvender hver part sine love og forskrifter på statsejede virksomheder, virksomheder med særlige rettigheder eller privilegier samt udpegede monopoler på en sammenhængende og ikkeforskelsbehandlende måde.

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at den upartiskhed, hvormed reguleringsorganet udøver sine reguleringsmæssige funktioner, skal vurderes i henhold til det pågældende reguleringsorgans generelle adfærd eller praksis.

<sup>2</sup> Det præciseres, at for de sektorer, inden for hvilke parterne er blevet enige om specifikke forpligtelser vedrørende et sådant organ i andre kapitler, har de relevante bestemmelser i disse kapitler forrang.

## ARTIKEL 156

### Udveksling af oplysninger

1. En part, som mener, at dens interesser i henhold til denne afdeling påvirkes negativt af de kommercielle aktiviteter, som udøves af en statsejet virksomhed, en virksomhed indrømmet særlige rettigheder eller privilegier eller et udpeget monopol (i det følgende i denne artikel benævnt "enheden") fra den anden part, kan anmode den anden part skriftligt om at give oplysninger om enhedens kommercielle aktiviteter med relation til gennemførelsen af denne afdeling i henhold til stk. 2.
2. Den anmodede part forelægger følgende oplysninger, forudsat at anmodningen indeholder en redegørelse for, hvordan enhedens aktiviteter kan påvirke den anmodende parts interesser i henhold til denne afdeling, og angiver, hvilke af følgende oplysninger der skal forelægges:
  - a) enhedens ejerskab og stemmeretsstruktur med angivelse af den procentdel af aktierne, som den anmodede part, dens statsejede virksomheder, virksomheder indrømmet særlige rettigheder eller privilegier eller udpegede monopoler, ejer tilsammen, og den procentdel af stemmerettighederne, som de tilsammen har i enheden
  - b) en beskrivelse af eventuelle præferenceaktier eller særlige aktier eller særlige stemmerettigheder eller andre rettigheder, som den anmodede part, dens statsejede virksomheder, virksomheder indrømmet særlige rettigheder eller privilegier eller udpegede monopoler har, når sådanne rettigheder er forskellige fra dem, der er knyttet til enhedens almindelige aktier
  - c) en beskrivelse af enhedens organisatoriske struktur og sammensætningen af dens bestyrelse eller et tilsvarende organ i enheden

- d) en beskrivelse af de statslige myndigheder eller offentlige organer, der regulerer eller fører tilsyn med enheden, en beskrivelse af de rapporteringskrav, som enheden er pålagt af disse statslige myndigheder eller organer, og disse statslige myndigheders eller organers rettigheder og praksis med hensyn til udnævnelse, afskedigelse eller aflønning af ledende medarbejdere og medlemmerne af enhedens bestyrelse eller et andet tilsvarende ledelsesorgan i enheden
- e) enhedens årlige indtægter og samlede aktiver i de seneste tre år, for hvilke der foreligger oplysninger
- f) eventuelle undtagelser, immuniteter og dertil knyttede foranstaltninger, som enheden er omfattet af i henhold til den anmodede parts love og forskrifter, og
- g) eventuelle yderligere oplysninger om enheden, som er offentligt tilgængelige, herunder årsrapporter og tredjepartsaudit.

3. Bestemmelserne i stk. 1 og 2 forpligter ikke en part til at videregive fortrolige oplysninger, når videregivelsen ville være uforenelig med dens love og forskrifter, vanskeliggøre håndhævelse af loven eller på anden måde være i strid med offentlige interesser eller krænke bestemte virksomheders legitime kommercielle interesser.

4. Hvis de ønskede oplysninger ikke er tilgængelige for den anmodede part, giver denne part den anden part, der anmodede om oplysningerne, en skriftlig begrundelse herfor.

5. Denne artikel finder ikke anvendelse på SMV'er.

## KAPITEL 9

### OFFENTLIGE UDBUD

#### ARTIKEL 157

##### Definitioner

I dette kapitel forstås ved:

- a) "kommercielle varer eller tjenesteydelser": varer eller tjenesteydelser af en type, der generelt sælges eller udbydes til salg på det kommercielle marked til og sædvanligvis købes af ikkestatslige købere til ikkestatslig brug
- b) "bygge- og anlægstjenesteydelser": en tjenesteydelse med det formål ved et hvilket som helst middel at udføre et bygge- eller anlægsarbejde baseret på hovedgruppe 51 i FN's foreløbige centrale produktklassifikation (CPC)
- c) "elektronisk auktion": en gentagen proces, der involverer brug af elektroniske midler, således at leverandører kan fremlægge enten nye priser eller nye værdier for kvantificerbare, ikkeprismæssige elementer i udbuddet i tilknytning til evalueringskriterier eller begge dele, og som fører til udbuddenes klassificering eller fornyede klassificering
- d) "på skrift" eller "skriftligt": ethvert udtryk i ord eller tal, der kan læses, gengives og senere videreformidles. Det kan omfatte elektronisk fremsendte og lagrede oplysninger

- e) "udbud med forhandling": en udbudsprocedure, hvorved ordregiveren kontakter en eller flere leverandører efter eget valg
- f) "foranstaltning": enhver lov, forskrift, procedure, administrativ vejledning eller praksis eller en ordregivers handlinger i forbindelse med de omfattede udbud
- g) "leverandørliste": en liste over leverandører, som en ordregiver har fastslået opfylder betingelserne for optagelse på den pågældende liste, og som ordregiveren agter at anvende mere end en gang
- h) "bekendtgørelse om påtænkte udbud": en bekendtgørelse offentliggjort af en ordregiver, som opfordrer interesserede leverandører til at indsende en anmodning om deltagelse eller et tilbud eller begge dele
- i) "kompensationskøb": betingelser eller tiltag, der fremmer udviklingen af et lokalområde eller forbedrer en parts betalingsbalancesituation, f.eks. anvendelse af indenlandsk indhold, tildeling af licens på teknologi, investeringer, modkøb eller lignende handlinger eller krav
- j) "offentligt udbud": en udbudsprocedure, hvorved allerede interesserede leverandører kan afgive tilbud
- k) "ordregiver": en enhed, der er omfattet af bilag 9, afdeling 1, 2 eller 3
- l) "kvalificeret leverandør": en leverandør, der opfylder betingelserne for deltagelse, og som en ordregiver derfor anerkender
- m) "begrænset udbud": en udbudsprocedure, hvor ordregiveren kun opfordrer kvalificerede leverandører til at afgive tilbud

- n) "tjenesteydelser": omfatter også bygge- og anlægstjenesteydelser, medmindre andet er angivet
- o) "standard": et dokument godkendt af et anerkendt organ, som muliggør almindelig og gentagen anvendelse, regler, retningslinjer eller karakteristika for varer eller tjenesteydelser eller de dermed forbundne processer og produktionsmetoder, hvis overholdelse ikke er obligatorisk, og som også kan omfatte eller udelukkende fastsætte de krav til terminologi, symboler, emballering, mærkning eller etikettering, som en vare, tjenesteydelse, produktionsproces eller produktionsmetode skal opfylde
- p) "leverandør" en person eller gruppe af personer, der leverer eller kan levere varer eller tjenesteydelser, og
- q) "teknisk specifikation": et krav i udbuddet:
  - i) hvorved kendetegnene for de varer eller tjenesteydelser, der skal indkøbes, herunder kvalitet, præstation, sikkerhed og dimensioner eller processerne eller metoderne for produktion eller levering heraf, fastsættes, eller
  - ii) som vedrører kravene til terminologi, symboler, emballering, mærkning eller etikettering, som en vare eller tjenesteydelse skal opfylde.

## ARTIKEL 158

### Anvendelsesområde og dækning

#### Anvendelse af aftalen

1. Dette kapitel får virkning ti år efter datoen for denne aftales ikrafttræden.
2. Dette kapitel finder anvendelse på alle foranstaltninger vedrørende et omfattet udbud, uanset om det helt eller delvist gennemføres elektronisk.
3. Med henblik på dette kapitel forstås ved "omfattede udbud": udbud til statslig brug:
  - a) af en vare, en tjenesteydelse eller enhver kombination heraf:
    - i) som angivet i bilag 9, og
    - ii) som ikke indkøbes med henblik på kommercielt salg eller videresalg eller til brug i forbindelse med produktion eller levering af en vare eller en tjenesteydelse til kommercielt salg eller videresalg
  - b) foretaget på basis af enhver form for kontrakt, herunder køb eller leje, med eller uden forkøbsret
  - c) hvis værdi som anslået i henhold til stk. 6-8 er lig med eller overstiger den relevante tærskelværdi, der er specificeret i bilag 9, på tidspunktet for offentliggørelsen af en bekendtgørelse i henhold til artikel 162

- d) foretaget af en ordregiver, og
  - e) som ikke på anden måde er udelukket fra at være omfattet i medfør af stk. 3 eller bilag 9.
4. Medmindre andet er fastsat i bilag 9, finder dette kapitel ikke anvendelse på:
- a) erhvervelse eller leje af jord, eksisterende bygninger eller anden fast ejendom eller rettigheder hertil
  - b) ikkekontraktbaserede aftaler eller enhver form for bistand, som en part yder, herunder kooperative aftaler, tilskud, lån, kapitalindskud, garantier og skatteincitamenter
  - c) indkøb eller erhvervelse af finansformidler- og depottjenesteydelser, likvidations- og forvaltningstjenesteydelser for regulerede finansieringsinstitutter eller tjenesteydelser i forbindelse med salg, indfrielse og distribution af offentlig gæld, herunder lån og statsobligationer, gældsbeviser og andre værdipapirer
  - d) offentlige ansættelseskontrakter
  - e) udbud, der foretages:
    - i) med særligt sigte på at yde international bistand, herunder udviklingsbistand
    - ii) inden for rammerne af en særlig procedure eller på en særlig betingelse, der gælder for en international aftale vedrørende udstationering af tropper eller vedrørende signaturlandenenes fælles gennemførelse af et projekt, eller

- iii) i henhold til en særlig procedure eller på en særlig betingelse, der gælder for en international organisation eller en organisation finansieret gennem internationale tilskud, lån eller andre former for bistand, når den gældende procedure eller betingelse ville være uforenelig med dette kapitel.

5. Hver part angiver følgende oplysninger i deres respektive underafdelinger til bilag 9:

- a) i afdeling 1, de statslige ordregivere, hvis udbud er omfattet af dette kapitel
- b) i afdeling 2, de decentrale statslige ordregivere, hvis udbud er omfattet af dette kapitel
- c) i afdeling 3, alle andre ordregivere, hvis udbud er omfattet af dette kapitel
- d) i afdeling 4, de varer, der er omfattet af dette kapitel
- e) i afdeling 5, de tjenesteydelser, der er omfattet af dette kapitel, på nær bygge- og anlægstjenesteydelser
- f) i afdeling 6, de tjenesteydelser inden for bygge- og anlægsvirksomhed, der er omfattet af dette kapitel
- g) i afdeling 7, generelle bemærkninger
- h) i afdeling 8, de medier, hvori hver part offentliggør sine udbudsbekendtgørelser, bekendtgørelser om indgåede kontrakter og andre oplysninger vedrørende dets udbudssystem som fastsat i dette kapitel.

6. Hvis en ordregiver i forbindelse med de omfattede udbud kræver, at personer, der ikke er omfattet af bilag 9, skal foretage udbuddene i overensstemmelse med særlige krav, finder artikel 160 tilsvarende anvendelse på sådanne krav.

## Værdiansættelse

7. Ved vurderingen af værdien af et offentligt udbud med henblik på at afgøre, om der er tale om et omfattende udbud:

- a) må ordregiveren ikke opdele udbuddet i særskilte udbud eller vælge eller anvende en særlig beregningsmetode til at vurdere et udbuds værdi med henblik på helt eller delvis at udelukke det fra anvendelsen af dette kapitel, og
- b) skal ordregiveren inkludere den højeste anslåede værdi af udbuddet i hele dets varighed, uanset om kontrakten tildeles en eller flere leverandører, og tage højde for alle former for aflønning, herunder:
  - i) præmier, honorarer, provisioner og renter, og
  - ii) hvis kontrakten omfatter optioner, den samlede værdi af disse optioner.

8. Hvis et udbud fører til indgåelse af mere end én kontrakt eller til, at der indgås kontrakter i separate dele (i det følgende benævnt "tilbagevendende kontrakter"), baseres beregningen af den højeste anslåede værdi på:

- a) værdien af tilbagevendende kontrakter for samme type vare eller tjenesteydelse, som er tildelt inden for de seneste 12 måneder eller i ordregiverens foregående regnskabsår, evt. justeret for at tage højde for forventede ændringer i mængden eller værdien af den vare eller tjenesteydelse, der skal leveres i de efterfølgende 12 måneder, eller

- b) den anslåede værdi af tilbagevendende kontrakter for samme type vare eller tjenesteydelse, der tildeles i de 12 måneder, der følger efter tildelingen af den oprindelige kontrakt eller ordregiverens regnskabsår.

9. I tilfælde af udbud i form af leje af en vare eller en tjenesteydelse eller udbud, hvor den samlede pris ikke er angivet, er grundlaget for værdiansættelsen:

- a) når der er tale om en tidsbegrænset kontrakt:
  - i) hvis kontraktens løbetid er 12 måneder eller derunder, den samlede anslåede maksimumværdi for hele kontraktens løbetid, eller
  - ii) hvis kontraktens løbetid overstiger 12 måneder, den samlede anslåede maksimumværdi, inklusive en eventuel anslået restværdi
- b) for en tidsubegrænset kontrakt, den anslåede månedlige rate multipliceret med 48, og
- c) hvis det ikke er sikkert, om kontrakten bliver tidsbegrænset, finder litra b) anvendelse.

## ARTIKEL 159

### Sikkerhed og generelle undtagelser

1. Intet i dette kapitel må fortolkes således, at en part forhindres i at træffe foranstaltninger eller i at undlade at give oplysninger, som parten anser for nødvendige af hensyn til beskyttelsen af dens vitale sikkerhedsinteresser i forbindelse med indkøb:

- a) af våben, ammunition eller krigsmateriel
- b) der er absolut nødvendige af hensyn til den nationale sikkerhed, eller
- c) til nationale forsvarsformål.

2. Forudsat at sådanne foranstaltninger ikke anvendes på en måde, der udgør et middel til vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling mellem parterne, hvor de samme forhold gør sig gældende, eller en skjult begrænsning af den internationale handel, må intet i dette kapitel fortolkes således, at en part forhindres i at indføre eller håndhæve foranstaltninger, der:

- a) er nødvendige for at beskytte den offentlige moral, orden eller sikkerhed
- b) er nødvendige for at beskytte menneskers, dyrs eller planter liv eller sundhed
- c) er nødvendige for at beskytte intellektuel ejendomsret, eller
- d) vedrører handicappedes eller filantropiske institutioners varer og tjenesteydelser eller varer og tjenesteydelser fremstillet ved fængselsarbejde.

## ARTIKEL 160

### Generelle principper

#### Ikkeforskelsbehandling

1. Med hensyn til alle foranstaltninger vedrørende de omfattede udbud giver en part, herunder dennes ordregivere, varer og tjenesteydelser fra den anden part og leverandører fra den anden part, der tilbyder sådanne varer eller tjenesteydelser, straks og betingelsesløst en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, som parten, herunder dens ordregivere, giver sine egne varer, tjenesteydelser og leverandører.
2. Med hensyn til alle foranstaltninger vedrørende de omfattede udbud må en part, herunder dennes ordregivere, ikke:
  - a) behandle en lokalt etableret leverandør mindre gunstigt end en anden lokalt etableret leverandør på grundlag af graden af udenlandsk tilhørsforhold eller ejerskab, eller
  - b) forskelsbehandle en lokalt etableret leverandør på grundlag af, at de varer eller tjenesteydelser, der tilbydes af denne leverandør til et givet udbud, er varer eller tjenesteydelser fra den anden part.

## Anvendelse af elektroniske midler

3. Ved omfattede udbud ad elektronisk vej sørger ordregiveren for at:
  - a) sikre, at udbuddet gennemføres under anvendelse af informationsteknologisystemer og software, herunder sådanne som vedrører autentifikation og kryptering af oplysninger og som er alment tilgængelige og interoperable med andre alment tilgængelige informationsteknologisystemer og anden tilgængelig software
  - b) opretholde mekanismer, der sikrer integriteten af anmodninger om deltagelse og tilbud, herunder fastsættelse af tidspunktet for modtagelsen heraf og forebyggelse af uretmæssig adgang, og
  - c) anvende elektroniske informations- og kommunikationsmidler til offentliggørelse af bekendtgørelser og udbudsmateriale i forbindelse med udbudsprocedurer og i videst muligt omfang til afgivelse af tilbud.

## Gennemførelse af udbud

4. En ordregiver gennemfører omfattede udbud på en åben og upartisk måde:
  - a) der er i overensstemmelse med dette kapitel, og under anvendelse af metoder såsom offentligt udbud, begrænset udbud og udbud med forhandling
  - b) således at interessekonflikter undgås, og
  - c) således at korrupt praksis forhindres.

## Oprindelsesregler

5. Med henblik på de omfattede udbud må en part ikke anvende oprindelsesregler på varer eller tjenesteydelser, der er importeret fra eller leveret af den anden part, som afviger fra de oprindelsesregler, som den pågældende part samtidig anvender i den normale handel på import eller leveringer af de samme varer eller tjenesteydelser fra parten.

## Kompensationskøb

6. Hvad angår de omfattede udbud, må en part, herunder dennes ordregivere, ikke søge, tage hensyn til, pålægge eller gennemtvinge nogen form for kompensationskøb.

## Foranstaltninger, som ikke specifikt vedrører udbud

7. Stk. 1 og 2 finder ikke anvendelse på:

- a) told eller andre afgifter, der pålægges ved import af varer
- b) metoden til opkrævning af sådan told og afgifter, og
- c) andre importforskrifter eller -formaliteter og -foranstaltninger, der påvirker handelen med tjenesteydelser, undtagen foranstaltninger vedrørende omfattede udbud.

## Foranstaltninger til bekæmpelse af korruption

8. Hver part sikrer, at der i dens offentlige udbud indgår passende foranstaltninger til bekæmpelse af korruption. Sådanne foranstaltninger kan omfatte procedurer, hvorved man kan udelukke leverandører, der – som fastslået ved endelig afgørelse af de judicielle myndigheder i en part – har deltaget i bestikkelse, svig eller andre ulovlige aktiviteter i forbindelse med offentlige udbud på den pågældende parts område, fra at deltage i disse udbud, enten på ubestemt tid eller i en nærmere angivet periode. Hver part sørger også for at have indført politikker og procedurer til så vidt muligt at eliminere eller håndtere potentielle interessekonflikter hos personer, der beskæftiger sig med eller har indflydelse på offentlige udbud.

## ARTIKEL 161

### Oplysninger om udbudssystemet

1. Hver part:
  - a) offentliggør straks alle love, administrative forskrifter, retsafgørelser, alment gældende administrative afgørelser, standardbestemmelser i kontrakter, der er påbudt i medfør af love eller administrative forskrifter, og som med henvisning er indarbejdet i udbudsbekendtgørelser og udbudsmateriale og procedurer i forbindelse med de omfattede udbud samt eventuelle ændringer heraf i officielt udpegede elektroniske medier eller papirmedier, som offentliggøres bredt og til stadighed er let tilgængelige for offentligheden, og
  - b) giver på anmodning den anden part en redegørelse for de oplysninger, der er omhandlet i litra a).

2. Hver part anfører i bilag 9, afdeling 8:
  - a) de elektroniske eller trykte medier, hvori parten offentliggør de oplysninger, der er omhandlet i stk. 1
  - b) de elektroniske eller trykte medier, hvori parten offentliggør de bekendtgørelser, der kræves i henhold til artikel 162, 164 og 171, og
  - c) adressen på det eller de websteder, hvor parten offentliggør sine bekendtgørelser vedrørende kontrakter tildelt i henhold til artikel 171, stk. 2.
3. Hver part underretter straks Samarbejdsudvalget i dettes handelssammensætning om enhver ændring af de oplysninger, der er anført i bilag 9, afdeling 8.

## ARTIKEL 162

### Bekendtgørelser

#### Bekendtgørelse om påtænkt udbud

1. I forbindelse med hvert omfattet udbud offentliggør ordregiveren en bekendtgørelse om påtænkte udbud, undtagen under de omstændigheder, der er beskrevet i artikel 168.

Alle bekendtgørelser (bekendtgørelser om påtænkt udbud, resuméet af bekendtgørelsen og bekendtgørelsen om planlagt udbud) skal være direkte tilgængelige ved hjælp af gratis elektroniske midler via et enkelt adgangspunkt på internettet. Derudover kan bekendtgørelserne også offentliggøres ved hjælp af passende trykte medier, som skal offentliggøres bredt, og skal være lettilgængelige for offentligheden mindst indtil udløbet af den frist, der er angivet i bekendtgørelsen.

Hver part anfører det relevante trykte og elektroniske medie i bilag 9, afdeling 8.

2. Medmindre andet er bestemt i dette kapitel, skal en bekendtgørelse om påtænkte udbud indeholde:

- a) ordregiverens navn og adresse samt andre oplysninger, der er nødvendige for at kontakte ordregiveren og indhente al relevant dokumentation vedrørende udbuddet samt omkostningerne og eventuelle betalingsvilkår
- b) en beskrivelse af udbuddet, herunder arten og mængden af varer eller tjenesteydelser, der skal indkøbes, eller, hvis mængden ikke kendes, den skønnede mængde
- c) i tilfælde af tilbagevendende kontrakter, eventuelt et skøn over tidsplanen for offentliggørelsen af efterfølgende bekendtgørelser om påtænkte udbud
- d) en beskrivelse af eventuelle optioner
- e) tidsfristen for levering af varerne eller tjenesteydelserne eller kontraktens varighed
- f) den udbudsmetode, der vil blive anvendt, og hvorvidt den indebærer forhandling eller elektronisk auktion

- g) hvor relevant, adressen og sidste frist for indsendelse af anmodninger om deltagelse i udbudsproceduren
- h) adressen og sidste frist for afgivelse af tilbud
- i) det eller de sprog, hvorpå tilbuddene eller anmodningerne om deltagelse kan indgives, hvis de kan indgives på et andet sprog end den pågældende ordregivers parts officielle sprog
- j) en liste over og en kort beskrivelse af eventuelle betingelser for leverandørers deltagelse, herunder eventuelle krav om specifikke dokumenter eller certifikater, som leverandørerne skal fremlægge i forbindelse hermed, medmindre sådanne krav er indeholdt i det udbudsmateriale, der stilles til rådighed for alle interesserede leverandører samtidig med bekendtgørelsen om påtænkt udbud
- k) hvis en ordregiver i medfør af artikel 164 har til hensigt at udvælge et begrænset antal kvalificerede leverandører, der opfordres til at afgive tilbud, de kriterier, der vil blive anvendt for at udvælge dem, og en eventuel begrænsning af antallet af leverandører, der vil kunne afgive tilbud, og
- l) angivelse af, at udbuddet er omfattet af dette kapitel.

## Resumé af bekendtgørelse

3. I forbindelse med hvert påtænkt udbud offentliggør ordregiveren et lettilgængeligt resumé af bekendtgørelsen på engelsk samtidig med offentliggørelsen af bekendtgørelsen om påtænkt udbud.

Resuméet af bekendtgørelsen skal mindst indeholde følgende oplysninger:

- a) genstanden for udbuddet
- b) sidste frist for afgivelse af tilbud eller en eventuel sidste frist for at indgive anmodninger om deltagelse i udbuddet eller optagelse på en leverandørliste, og
- c) den adresse, hvorfra der kan anmodes om dokumenter vedrørende udbuddet.

## Bekendtgørelse om planlagt udbud

4. Ordregivere opfordres til så tidligt som muligt i hvert regnskabsår at offentliggøre en bekendtgørelse om deres fremtidige udbudsplaner ("bekendtgørelse om planlagt udbud") i de relevante elektroniske og, om muligt, trykte medier, der er anført i afdeling 8. Bekendtgørelsen om planlagt udbud skal desuden offentliggøres på webstedet for det fælles adgangspunkt, der er anført i afdeling 8. Bekendtgørelsen om planlagt udbud skal indeholde genstanden for udbuddet og den planlagte dato eller periode for offentliggørelsen af bekendtgørelsen om påtænkt udbud.

5. En ordregiver, der er omfattet af afdeling 2 eller 3, kan anvende en bekendtgørelse om planlagt udbud i stedet for en bekendtgørelse om påtænkt udbud, forudsat at bekendtgørelsen om planlagt udbud indeholder så mange af oplysningerne i stk. 3, som er tilgængelige for ordregiveren, og en bemærkning om, at interesserede leverandører skal give udtryk for deres interesse i udbuddet over for ordregiveren.

## ARTIKEL 163

### Betingelser for deltagelse

1. En ordregiver begrænser betingelserne for deltagelse i et udbud til de betingelser, der er vigtige for at sikre, at en leverandør har juridisk og finansiell kapacitet samt de kommercielle og tekniske evner til at påtage sig det relevante udbud.
2. Ved fastlæggelsen af betingelserne for deltagelse må en ordregiver ikke:
  - a) stille som betingelse, at en leverandør for at kunne deltage i et udbud tidligere skal have fået tildelt en eller flere kontrakter af en ordregiver fra en part, men kan kræve, at leverandøren har forudgående erfaring, hvis det er afgørende for at opfylde kravene i forbindelse med udbuddet, og
  - b) stille som betingelse, at leverandøren har forudgående erfaring på partens område, men kan, hvor det er relevant, kræve, at tilbudsgiveren dokumenterer forudgående erfaring med særlige klimatiske eller topografiske forhold.
3. En ordregiver skal ved vurderingen af, om en leverandør opfylder betingelserne for deltagelse:
  - a) evaluere en leverandørs finansielle kapacitet og kommercielle og tekniske evner på grundlag af leverandørens forretningsaktiviteter både inden for og uden for partens ordregivers område, og
  - b) basere sin evaluering på de betingelser, som ordregiveren på forhånd har specificeret i bekendtgørelser eller udbudsmateriale.

4. En part, herunder dens ordregivere, kan, hvor der foreligger beviser, udelukke en leverandør under henvisning til sådanne grunde som:

- a) konkurs
- b) urigtige erklæringer
- c) betydelige eller vedvarende manglende resultater i forbindelse med væsentlige krav eller forpligtelser i medfør af én eller flere tidligere kontrakter
- d) endelige domme for alvorlige forbrydelser eller for andre alvorlige lovovertrædelser
- e) faglig forseelse eller handlinger eller forsømmelser, der påvirker leverandørens kommercielle integritet negativt
- f) manglende indbetaling af skatter, eller
- g) leverandørens udelukkelse fra deltagelse i henhold til artikel 160, stk. 9.

## ARTIKEL 164

### Kvalifikationskrav til leverandører

#### Registreringssystemer og kvalifikationsprocedurer

1. En part, herunder dens ordregivere, kan føre et registreringssystem, hvor interesserede leverandører skal registrere sig og afgive visse oplysninger. I så fald sikrer parten, at interesserede leverandører har adgang til oplysninger om registreringssystemet, og at de til enhver tid kan anmode om registrering. Ordregiveren eller en anden myndighed med ansvar for leverandørregistreringssystemet underretter inden for en rimelig frist de interesserede leverandører om beslutningen om at imødekomme eller afvise deres anmodning. Hvis der gives afslag på anmodningen, skal beslutningen være behørigt begrundet.
2. Hver part sikrer, at:
  - a) deres ordregivere bestræber sig på at mindske forskellene mellem deres kvalifikationsprocedurer, og
  - b) ordregivere, der fører registreringssystemer, bestræber sig på at minimere forskellene mellem deres registreringssystemer.
3. En part, herunder dennes ordregivere, må ikke indføre og anvende registreringssystemer eller kvalifikationsprocedurer, hvis formål eller virkning er at skabe unødige hindringer for deltagelse af den anden parts leverandører i sine udbud.

## Begrænset udbud

4. Har en ordregiver til hensigt at anvende begrænset udbud, skal denne:
  - a) i bekendtgørelsen om påtænkt udbud mindst medtage de oplysninger, der er angivet i artikel 162, stk. 3, litra a), b), f), g), j), k) og l), og opfordre leverandørerne til at indgive en anmodning om deltagelse, og
  - b) ved begyndelsen af fristen for afgivelse af tilbud mindst forlægge de oplysninger, der er angivet i artikel 162, stk. 3, litra c), d), e), h) og i), til de kvalificerede leverandører, der underrettes som anført i artikel 166, stk. 3, litra b).
5. Ordregivere giver alle kvalificerede leverandører mulighed for at deltage i et givet udbud, medmindre de i bekendtgørelsen om påtænkt udbud angiver en eventuel begrænsning i antallet af leverandører, der vil kunne afgive tilbud, og kriterierne for udvælgelse af det begrænsede antal leverandører. En opfordring til at afgive tilbud rettes til det antal leverandører, der er nødvendigt for at sikre effektiv konkurrence.
6. Er udbudsmaterialet ikke gjort offentligt tilgængeligt fra datoen for offentliggørelsen af den i stk. 4 omhandlede bekendtgørelse, sikrer ordregiveren, at det gøres tilgængeligt samtidigt for alle kvalificerede leverandører, der er udvalgt i overensstemmelse med stk. 5.

## Leverandørister

7. En ordregiver kan føre en leverandørliste, forudsat at en bekendtgørelse, hvormed interesserede leverandører opfordres til at anmode om optagelse på listen:

- a) offentliggøres en gang om året, og
- b) kontinuerligt er tilgængelig, hvis den offentliggøres elektronisk på det relevante medie, jf. afdeling 8.

8. Den i stk. 7 omtalte bekendtgørelse skal indeholde:

- a) en beskrivelse af de varer og tjenesteydelser eller kategorier heraf, i forbindelse med hvilke listen eventuelt vil blive anvendt
- b) de betingelser, leverandørerne skal opfylde for at kunne blive optaget på listen, og de metoder, ordregiveren vil anvende med henblik på at kontrollere, om en leverandør opfylder de pågældende betingelser
- c) ordregiverens navn og adresse samt andre oplysninger, der er nødvendige for at kontakte ordregiveren og indhente al relevant dokumentation vedrørende listen
- d) listens gyldighedsperiode og den metode, hvorved den vil blive fornyet eller bragt til ophør, eller, hvis gyldighedsperioden ikke er angivet, den metode, hvorved der vil blive givet underretning om, at anvendelsen af listen er bragt til ophør, og
- e) angivelse af, at listen kan blive anvendt ved udbud, der er omfattet af dette kapitel.

9. Hvis en leverandørliste er gyldig i tre år eller derunder, kan en ordregiver, uanset stk. 7, nøjes med at offentliggøre listen i den stk. 7 omhandlede bekendtgørelse én gang i begyndelsen af listens gyldighedsperiode, forudsat at:

- a) gyldighedsperioden anføres i bekendtgørelsen, og det anføres, at der ikke vil blive offentliggjort yderligere bekendtgørelser, og
- b) bekendtgørelsen offentliggøres elektronisk og er løbende tilgængelig i hele gyldighedsperioden.

10. En ordregiver giver leverandører mulighed for når som helst at ansøge om optagelse på en leverandørliste og opfører alle kvalificerede leverandører på listen inden for en rimelig frist.

11. Indgiver en leverandør, som ikke er optaget på leverandørlisten, en anmodning inden for fristen i artikel 166, stk. 2, om at deltage i et udbud, som er baseret på en leverandørliste, sammen med alle nødvendige dokumenter, skal ordregiveren behandle anmodningen. Ordregiveren må ikke udelukke leverandører fra at komme i betragtning til udbuddet med den begrundelse, at ordregiver ikke har tilstrækkelig tid til at behandle anmodningen, medmindre ordregiver i særlige tilfælde som følge af udbuddets komplekse karakter ikke er i stand til at afslutte behandlingen af anmodningen inden for den frist, der er fastsat for afgivelse af tilbud.

## Ordregivere anført i afdeling 2 og 3

12. En ordregiver, der er omfattet af bilag 9, afdeling 2 og 3, kan anvende en bekendtgørelse, hvori leverandører opfordres til at ansøge om optagelse på leverandørlisten, som en bekendtgørelse om påtænkte udbud, forudsat at:

- a) bekendtgørelsen offentliggøres i overensstemmelse med denne artikels stk. 7 og omfatter de i denne artikels stk. 8 omhandlede oplysninger, så mange af de oplysninger, der kræves i henhold til artikel 162, stk. 3, som er tilgængelige, og en erklæring om, at den udgør en bekendtgørelse om påtænkt udbud, eller at kun leverandørerne på leverandørlisten vil modtage yderligere bekendtgørelser om udbud omfattet af leverandørlisten, og
- b) ordregiveren straks giver leverandører, som over for ordregiveren har udtrykt interesse i et bestemt udbud, tilstrækkelige oplysninger, til at de kan vurdere, hvorvidt de er interesserede i udbuddet, herunder alle de resterende oplysninger, der kræves i henhold til artikel 162, stk. 3, for så vidt som disse oplysninger foreligger.

13. En ordregiver, der er omfattet af bilag 9, afdeling 2 og 3, kan give en leverandør, der har ansøgt om optagelse på leverandørlisten i overensstemmelse med stk. 10, mulighed for at afgive tilbud i forbindelse med et bestemt udbud, hvis ordregiveren har tilstrækkelig tid til at undersøge, om leverandøren opfylder betingelserne for deltagelse.

14. En ordregiver underretter straks enhver leverandør, der indgiver en anmodning om deltagelse i et udbud eller en ansøgning om optagelse på en leverandørliste, om ordregiverens beslutning med hensyn til anmodningen eller ansøgningen.

15. Afviser en ordregiver at efterkomme en leverandørs anmodning om at deltage i et udbud eller om optagelse på leverandørlisten, ophører en ordregiver med at anerkende en leverandør som kvalificeret eller fjerner ordregiveren en leverandør fra leverandørlisten, skal ordregiveren straks underrette leverandøren og på leverandørens anmodning straks sende en skriftlig redegørelse for grundene til sin beslutning.

## ARTIKEL 165

### Tekniske specifikationer og udbudsmateriale

#### Tekniske specifikationer

1. En ordregiver må ikke udarbejde, vedtage eller anvende tekniske specifikationer eller foreskrive en overensstemmelsesvurderingsprocedure, som har til formål eller virkning at skabe unødvendige hindringer for handelen mellem parterne.
2. Ved fastsættelsen af de tekniske specifikationer for de varer eller tjenesteydelser, der er omfattet af udbuddet, skal ordregiveren, hvor det er relevant:
  - a) fastsætte de tekniske specifikationer på grundlag af præstations- og funktionskrav og ikke på grundlag af design eller beskrivende egenskaber, og
  - b) basere de tekniske specifikationer på internationale standarder, der er anerkendt af parten, og hvis det ikke er tilfældet, på nationale tekniske forskrifter, anerkendte nationale standarder eller byggeforskrifter.

3. Anvendes der konstruktionsmæssige eller beskrivende egenskaber i forbindelse med de tekniske specifikationer, bør ordregiveren angive, at der vil blive taget hensyn til tilbud baseret på tilsvarende varer eller tjenesteydelser, som påviseligt opfylder kravene i udbuddet, ved at anvende udtryk som "eller tilsvarende" i udbudsmaterialet.
4. En ordregiver må ikke stille krav om tekniske specifikationer, der kræver eller henviser til et bestemt varemærke eller handelsnavn, patent, ophavsret, design eller type eller en bestemt oprindelse, producent eller leverandør, medmindre der ikke findes nogen anden tilstrækkelig nøjagtig eller forståelig måde at beskrive udbudskravene på, og forudsat at ordregiveren i sådanne tilfælde anvender udtryk som "eller tilsvarende" i udbudsmaterialet.
5. En ordregiver må ikke på en måde, der kan have til følge at forhindre konkurrence, søge eller modtage rådgivning, der kan anvendes i udarbejdelsen eller vedtagelsen af en teknisk specifikation for et bestemt udbud, fra personer, som måtte have en kommerciel interesse i det pågældende udbud.
6. Det præciseres, at en part, herunder dennes ordregivere, må udarbejde, vedtage eller anvende tekniske specifikationer til at fremme bevarelsen af naturressourcer eller miljøbeskyttelsen, forudsat at dette sker i overensstemmelse med denne artikel.

En part kan:

- a) give de ordregivende myndigheder mulighed for under hele udbudsproceduren at tage miljømæssige og sociale hensyn i betragtning, forudsat at de er ikkeforskelsbehandlende og vedrører genstanden for kontrakten, og
- b) træffe passende foranstaltninger til at sikre overholdelse af partens forpligtelser inden for miljø-, social- og arbejdsmarkedsret, herunder forpligtelserne i henhold til kapitel 10.

## Udbudsmateriale

7. En ordregiver forelægger leverandørerne udbudsmateriale, der indeholder alle de oplysninger, der er nødvendige, for at leverandørerne kan udarbejde og afgive antagelige tilbud.

Udbudsmaterialet skal, medmindre der allerede er fastsat andet i bekendtgørelsen om påtænkte udbud, indeholde en fuldstændig beskrivelse af:

- a) udbuddet, herunder arten og mængden af varer eller tjenesteydelser, der skal indkøbes, eller, hvis mængden ikke kendes, den skønnede mængde og eventuelle krav, der skal opfyldes, herunder tekniske specifikationer, overensstemmelsesvurdering, planer, tegninger eller brugsanvisninger
- b) eventuelle betingelser for leverandørers deltagelse, herunder en liste over oplysninger og dokumenter, som leverandørerne skal indgive i forbindelse med betingelserne for deres deltagelse
- c) alle evalueringskriterier, som ordregiveren anvender ved tildelingen af kontrakten, og, medmindre prisen er det eneste kriterium, disse kriteriers relative betydning
- d) eventuelle autentificerings- eller krypteringskrav eller andre krav vedrørende elektronisk indsendelse af oplysninger, hvis ordregiveren vil gennemføre udbudsproceduren ved brug af elektroniske midler
- e) hvis ordregiveren vil afholde en elektronisk auktion, reglerne herfor, herunder præcisering af de elementer i tilbuddet, der vedrører evalueringskriterierne, som auktionen vil være baseret på

- f) hvis der vil være offentlig åbning af bud, dato, klokkeslæt og sted for åbningen, samt, hvis det er relevant, hvilke personer der må være til stede
- g) eventuelle andre vilkår eller betingelser, herunder betalingsbetingelser og eventuelle begrænsninger i de midler, der må anvendes til at afgive tilbuddene, f.eks. i papirform eller elektronisk, og
- h) eventuelle datoer for levering af varer eller tjenesteydelser.

8. Ved fastlæggelsen af enhver dato for levering af de varer eller tjenesteydelser, der er omfattet af udbuddet, skal ordregiver tage hensyn til faktorer såsom udbuddets kompleksitet, omfanget af den forventede underentreprise og den tid, der realistisk kræves til produktion, udtagning fra lager og transport af varer fra forsendelsesstedet eller til levering af tjenesteydelser.

9. Evalueringskriterierne i bekendtgørelsen om påtænkt udbud eller i udbudsmaterialet kan bl.a. omfatte prisen og andre omkostningsfaktorer, kvalitet, teknisk værdi, miljøegenskaber og leveringsvilkår.

10. En ordregiver skal straks:

- a) forelægge udbudsmateriale for at sikre, at interesserede leverandører har tilstrækkelig tid til at afgive antagelige tilbud
- b) på anmodning udlevere udbudsmaterialet til interesserede leverandører, og
- c) besvare alle rimelige anmodninger om relevante oplysninger fra en interesseret eller deltagende leverandør, forudsat at sådanne oplysninger ikke giver den pågældende leverandør en fordel i forhold til andre leverandører.

## Ændringer

11. Ændrer en ordregiver de kriterier eller krav, der er fastsat i bekendtgørelsen om påtænkt udbud eller i det udbudsmateriale, der udleveres til deltagende leverandører, eller ændrer eller genudsender en ordregiver en bekendtgørelse eller et udbudsmateriale, skal ordregiveren skriftligt sende alle sådanne ændringer eller den ændrede eller genudsendte bekendtgørelse eller det ændrede eller genudsendte udbudsmateriale:

- a) til alle leverandører, der deltager på tidspunktet for ændringen eller genudsendelsen, hvis ordregiveren er bekendt med disse leverandører, og i alle andre tilfælde på samme måde som de oprindelige oplysninger blev gjort tilgængelige, og
- b) i tilstrækkelig god tid til, at disse leverandører eventuelt kan ændre deres oprindelige tilbud og afgive ændrede tilbud.

## ARTIKEL 166

### Frister

1. En ordregiver skal i overensstemmelse med sine egne rimelige behov give leverandørerne tilstrækkelig tid til at udarbejde og indgive anmodninger om deltagelse og afgive tilbud, idet der tages hensyn til faktorer såsom:

- a) udbuddets art og kompleksitet
- b) omfanget af den forventede underleverance, og

- c) den tid, det tager at fremsende tilbud, såvel fra udlandet som indenlands, når de ikke fremsendes elektronisk.

Disse frister, herunder eventuelle forlængelser af fristerne, skal være ens for alle interesserede eller deltagende leverandører.

2. En ordregiver, der anvender begrænset udbud, skal fastsætte sidste frist for indgivelse af anmodninger om deltagelse, som principielt ikke må være mindre end 25 dage efter datoen for offentliggørelsen af bekendtgørelsen om påtænkt udbud. Er det på grund af hastende omstændigheder, der er behørigt begrundede af ordregiveren, ikke praktisk muligt at overholde den pågældende frist, kan fristen afkortes til ikke under ti dage.
3. Med forbehold af stk. 4, 5, 7 og 8 skal en ordregiver fastsætte, at sidste frist for indgivelse af tilbud ikke er på under 40 dage fra den dato, hvor:
  - a) bekendtgørelsen om påtænkte udbud offentliggøres, når det drejer sig om en åben udbudsprocedure, eller
  - b) ordregiveren meddeler leverandørerne, at de vil blive opfordret til at afgive tilbud, uanset om ordregiveren anvender en leverandørliste eller ej, hvis der er tale om begrænset udbud.
4. En ordregiver kan afkorte fristen for afgivelse af tilbud til ikke under 20 dage, hvis:
  - a) ordregiveren har offentliggjort en bekendtgørelse om planlagt udbud i overensstemmelse med artikel 162, stk. 4, mindst 40 dage og ikke over 12 måneder forud for offentliggørelsen af bekendtgørelsen om påtænkt udbud, og denne bekendtgørelse om planlagt udbud indeholder:
    - i) en beskrivelse af udbuddet

- ii) den omtrentlige sidste frist for afgivelse af tilbud eller indsendelse af anmodninger om deltagelse
  - iii) en erklæring om, at interesserede leverandører over for ordregiveren bør give udtryk for deres interesse i at deltage i udbuddet
  - iv) den adresse, hvorfra der kan anmodes om dokumenter vedrørende udbuddet, og
  - v) så mange som muligt af de oplysninger, der efter artikel 162, stk. 2, er påkrævet til bekendtgørelsen om påtænkt udbud, som er tilgængelige
- b) ordregiveren i forbindelse med kontrakter af tilbagevendende karakter i en første bekendtgørelse om påtænkte udbud har anført, at der i efterfølgende bekendtgørelser vil blive fastsat frister for afgivelse af tilbud på grundlag af dette stykke, eller
- c) det på grund af hastende omstændigheder, der er behørigt begrundede af ordregiveren, ikke er praktisk muligt at overholde den frist for afgivelse af tilbud, der er fastsat i overensstemmelse med stk. 3.
5. En ordregiver kan afkorte den frist for afgivelse af tilbud, der er fastsat i stk. 3, med fem dage ved hver af følgende omstændigheder:
- a) bekendtgørelsen om påtænkte udbud offentliggøres elektronisk
  - b) hele udbudsmaterialet stilles til rådighed elektronisk fra datoen for offentliggørelse af bekendtgørelsen om påtænkt udbud, og
  - c) ordregiveren accepterer tilbud, der afgives elektronisk.

6.     Anvendelsen af stk. 5 sammenholdt med stk. 4 må under ingen omstændigheder medføre, at den frist for afgivelse af tilbud, der er fastsat i overensstemmelse med stk. 3, afkortes til under ti dage fra datoen for offentliggørelse af bekendtgørelsen om påtænkte udbud.

7.     Uanset denne artikels øvrige bestemmelser kan en ordregiver, der køber kommercielle varer eller tjenesteydelser eller en kombination heraf, afkorte den frist for afgivelse af tilbud, der er fastsat i overensstemmelse med stk. 3, til ikke under 13 dage, forudsat at ordregiveren samtidigt offentliggør både bekendtgørelsen om påtænkte udbud og udbudsmaterialet elektronisk. Accepterer ordregiveren tilbud vedrørende kommercielle varer eller tjenesteydelser afgivet ved brug af elektroniske midler, kan ordregiveren desuden afkorte den frist, der er fastsat i overensstemmelse med stk. 3, til ikke under ti dage.

8.     Hvis en ordregiver, der er omfattet af afdeling 2 eller 3 i bilag 9, har udvalgt alle eller et begrænset antal kvalificerede leverandører, kan fristen for afgivelse af tilbud fastsættes ved fælles aftale mellem ordregiveren og de udvalgte leverandører. Er intet aftalt, må fristen ikke være på under ti dage.

## ARTIKEL 167

### Forhandling

1.     En part kan fastsætte bestemmelser om, at dens ordregivere skal føre forhandlinger med leverandører, hvis:

- a)     ordregiveren har anført, at det er hensigten at føre forhandlinger i den i artikel 162, stk. 2, omhandlede bekendtgørelse om påtænkte udbud, eller

- b) det ved evalueringen konstateres, at intet tilbud er det åbenlyst mest fordelagtige ud fra de specifikke evalueringskriterier, der er fastsat i bekendtgørelsen om påtænkte udbud eller i udbudsmaterialet.

2. En ordregiver skal:

- a) sikre, at enhver udelukkelse af leverandører, der deltager i forhandlinger, sker i overensstemmelse med de evalueringskriterier, der er fastsat i bekendtgørelsen om påtænkte udbud eller i udbudsmaterialet, og
- b) når forhandlingerne er afsluttet, fastsætte en fælles frist for alle de resterende deltagende leverandører, inden for hvilken de kan afgive nye eller ændrede tilbud.

## ARTIKEL 168

### Udbud med forhandling

1. Forudsat at nærværende bestemmelse ikke anvendes med det formål at undgå konkurrence mellem leverandører eller på en måde, der diskriminerer leverandører fra den anden part eller beskytter indenlandske leverandører, kan en ordregiver anvende udbud med forhandling og vælge ikke at anvende artikel 162-164, artikel 165, stk. 7-11, og artikel 166, 167, 169 og 170 i følgende tilfælde:

- a) forudsat at kravene i udbudsmaterialet ikke er blevet væsentligt ændret, hvis:
  - i) der ikke blev afgivet tilbud, eller ingen leverandører anmodede om at deltage
  - ii) der ikke blev afgivet tilbud, som er i overensstemmelse med udbudsmaterialets væsentlige krav
  - iii) ingen leverandører har opfyldt betingelserne for at deltage, eller
  - iv) de afgivne tilbud har været genstand for samordning.
- b) hvis kun en bestemt leverandør kan levere varerne eller tjenesteydelserne, og der af en af nedenstående grunde ikke findes alternative varer eller tjenesteydelser, der med rimelighed kan erstatte disse:
  - i) fordi kravet vedrører et kunstværk

- ii) som følge af beskyttelse af patenter, ophavsrettigheder eller andre eksklusive rettigheder, eller
  - iii) som følge af manglende konkurrence af tekniske årsager
- c) med henblik på yderligere leverancer fra den oprindelige leverandør af varer eller tjenesteydelser, der ikke var omfattet af det oprindelige udbud, hvis en udskiftning af leverandøren af sådanne supplerende varer og tjenesteydelser:
  - i) ikke er mulig af økonomiske eller tekniske årsager såsom krav om indbyrdes ombyttelighed eller interoperabilitet med eksisterende udstyr, software, tjenesteydelser eller installationer, der blev indkøbt i forbindelse med det oprindelige udbud, og
  - ii) ville medføre væsentlige ulemper eller betydelige dobbeltomkostninger for ordregiveren
- d) for så vidt det er strengt nødvendigt, når det på grund af yderst hastende omstændigheder som følge af begivenheder, som ordregiveren ikke har kunnet forudse, gør det umuligt at fremskaffe varerne eller tjenesteydelserne i tide ved offentligt eller begrænset udbud
- e) når der er tale om varer, der indkøbes på et råvaremarked
- f) hvis ordregiveren indkøber en prototype eller en ny vare eller tjenesteydelse, der er blevet udviklet på ordregiverens foranledning som led i eller med henblik på en bestemt kontrakt om forskning, forsøg, undersøgelse eller nyudvikling. Udvikling af en ny vare eller tjenesteydelse kan omfatte en begrænset produktion eller levering med henblik på at indarbejde resultaterne af feltforsøg for at vise, at varen eller tjenesteydelsen kan fremstilles eller leveres i større mængder og i en acceptabel kvalitet, men omfatter ikke mængdeproduktion eller levering til påvisning af varens kommercielle levedygtighed eller til dækning af forsknings- og udviklingsomkostninger

- g) når der er tale om indkøb på ekstraordinært gunstige vilkår, der kun opstår inden for en meget kort tidsramme i tilfælde af usædvanlige salg, f.eks. ved likvidation, tvangsadministration eller konkurs, og ikke om rutinemæssige indkøb fra sædvanlige leverandører, eller
- h) hvis en kontrakt tildeles vinderen af en designkonkurrence, forudsat at:
  - i) konkurrencen blev organiseret på en måde, der er i overensstemmelse med principperne i dette kapitel, navnlig bestemmelserne om offentliggørelse af en bekendtgørelse om påtænkte udbud, og
  - ii) deltagerne bedømmes af en uafhængig jury med henblik på at tildele vinderen en designkontrakt.

2. Ordregiveren udarbejder en skriftlig rapport for hver kontrakt, der tildeles i henhold til stk. 1. Rapporten skal indeholde ordregiverens navn, de indkøbte varers eller tjenesteydelsers værdi og art og en erklæring, der angiver de omstændigheder og betingelser, jf. stk. 1, der berettiger anvendelsen af udbud med forhandling.

## ARTIKEL 169

### Elektroniske auktioner

Har en ordregiver til hensigt at gennemføre omfattede udbud ved brug af elektronisk auktion, skal ordregiver, inden den elektroniske auktion starter, give hver deltager:

- a) oplysninger om den automatiske evalueringsmetode, herunder den matematiske formel, der er baseret på de evalueringskriterier, som er fastsat i udbudsmaterialet, og som vil blive anvendt i den automatiske klassificering eller fornyede klassificering under auktionen
- b) resultaterne af en eventuel oprindelig evaluering af elementerne i den pågældendes bud, hvis kontrakten skal tildeles på grundlag af det mest fordelagtige tilbud, og
- c) alle andre relevante oplysninger vedrørende gennemførelsen af auktionen.

## ARTIKEL 170

### Behandling af tilbud og tildeling af kontrakter

#### Behandling af tilbud

1. En ordregiver modtager, åbner og behandler alle tilbud efter procedurer, der garanterer en fair og upartisk udbudsprocedure samt fortrolig behandling af tilbuddene.

2. En ordregiver må ikke straffe en leverandør, hvis tilbud modtages efter fristen for indgivelse af tilbud, hvis forsinkelsen udelukkende skyldes fejlbehandling fra ordregiverens side.
3. Giver en ordregiver en leverandør mulighed for at rette utilsigtede formfejl mellem tidspunktet for åbning af tilbuddene og tildeling af kontrakten, skal ordregiveren give alle deltagende leverandører samme mulighed.

#### Tildeling af kontrakter

4. For at komme i betragtning ved tildeling af en kontrakt skal tilbuddet være indgivet skriftligt og på tidspunktet for åbningen heraf opfylde de væsentlige krav, der er fastsat i bekendtgørelser og udbudsmateriale, samt være fra en leverandør, der opfylder betingelserne for at deltage.
5. Medmindre en ordregiver vurderer, at det ikke er i offentlighedens interesse at tildele en kontrakt, skal ordregiveren give kontrakten til den leverandør, som ordregiveren har fastslået er i stand til at opfylde kontraktens vilkår, og som udelukkende på grundlag af de evalueringskriterier, der er specificeret i bekendtgørelser og udbudsmateriale, har afgivet:
  - a) det mest fordelagtige tilbud, eller
  - b) hvis prisen er det eneste kriterium, den laveste pris.

6. Modtager ordregiveren et tilbud til en pris, der er unormalt lavere end priserne i de andre indkomne tilbud, kan ordregiveren kontrollere, om leverandøren opfylder betingelserne for at deltage og er i stand til at opfylde kontraktens vilkår. Ordregiveren kan også kontrollere, om leverandøren har modtaget subsidier. I så fald kan tilbuddet forkastes alene af denne grund, medmindre leverandøren inden for en tilstrækkelig frist, der fastsættes af ordregiveren, kan godtgøre, at tilskuddet er foreneligt med de regler vedrørende subsidier, der er fastsat i denne aftale.
7. En ordregiver må ikke anvende optioner, aflyse et udbud eller ændre tildelte kontrakter på en måde, der omgår forpligtelserne i medfør af dette kapitel.
8. Hver part fastsætter som hovedregel en standstillperiode mellem tildelingen og indgåelsen af en kontrakt for at give forbigående tilbudsgivere tilstrækkelig tid til at gennemgå og anfægte tildelingsbeslutningen.

## ARTIKEL 171

### Gennemsigtighed i forbindelse med oplysninger om udbud

#### Oplysninger til leverandører

1. En ordregiver skal straks underrette deltagende leverandører om sin beslutning om tildeling af kontrakten, og dette skal efter anmodning fra en leverandør gøres skriftligt. En ordregiver forklarer på anmodning herom en leverandør, der ikke har fået kontrakten, årsagerne til, at ordregiveren ikke valgte den pågældendes tilbud, og de relative fordele ved tilbuddet fra den leverandør, der fik kontrakten, jf. dog artikel 172, stk. 2 og 3.

## Offentliggørelse af oplysninger om kontrakttildeling

2. Senest 72 dage efter tildelingen af enhver kontrakt, som er omfattet af dette kapitel, offentliggør ordregiveren en bekendtgørelse i det relevante trykte eller elektroniske medie, jf. afdeling 8 i bilag 9. Offentliggør ordregiver kun bekendtgørelsen i et elektronisk medie, skal oplysningerne forblive lettilgængelige i en passende periode. Bekendtgørelsen skal mindst indeholde følgende oplysninger:

- a) en beskrivelse af de varer eller tjenesteydelser, der er genstand for udbuddet
- b) ordregiverens navn og adresse
- c) den valgte leverandørs navn og adresse
- d) værdien af det antagne tilbud eller af det højeste og det laveste tilbud, der er taget i betragtning ved tildeling af kontrakten
- e) datoen for tildeling, og
- f) den anvendte udbudsprocedure samt, når der er tale om udbud med forhandling i overensstemmelse med artikel 168, en beskrivelse af de omstændigheder, der berettiger anvendelsen af udbud med forhandling.

Ajourføring af dokumentation, rapporter og elektronisk sporbarhed

3. Enhver ordregiver skal i mindst tre år efter datoen for tildeling af en kontrakt opbevare:
  - a) dokumentation og rapporter vedrørende udbudsprocedurer og kontrakttildeling i forbindelse med omfattede udbud, herunder de i medfør af artikel 168, stk. 2, krævede rapporter, og
  - b) data, der sikrer, at omfattede udbud, der er gennemført elektronisk, kan spores.

## ARTIKEL 172

### Fremlæggelse af oplysninger

Formidling af oplysninger til parterne

1. En part skal på den anden parts anmodning straks fremlægge alle oplysninger, der er nødvendige for at afgøre, om en udbudsprocedure er blevet gennemført på fair og upartisk vis og i overensstemmelse med dette kapitel, herunder oplysninger om det valgte tilbuds egenskaber og relative fordele. Hvis afgivelse af oplysningerne kan være til skade for konkurrencen ved fremtidige udbud, må den part, der modtager oplysningerne, ikke videregive oplysningerne til leverandører uden høring af og samtykke fra den part, der stillede oplysningerne til rådighed.

## Ikkevideregivelse af oplysninger

2. Uanset dette kapitels øvrige bestemmelser må en part, herunder dens ordregivere, ikke over for nogen leverandør fremlægge oplysninger, som kan skade den fair konkurrence mellem leverandører.

3. Ingen bestemmelser i dette kapitel må fortolkes således, at det af en part, herunder dens ordregivere, myndigheder og klageinstanser, kræves, at den skal videreformidle fortrolige oplysninger, hvis dette:

- a) hindrer retshåndhævelsen
- b) skader en fair konkurrence mellem leverandører
- c) ville skade bestemte personers legitime kommercielle interesser, herunder beskyttelse af intellektuel ejendomsret, eller
- d) på anden måde er i strid med offentlighedens interesser.

## Udveksling af statistikker

4. Hver part stiller hvert år statistikker om bilaterale offentlige indkøb til rådighed for den anden part.

## ARTIKEL 173

### Klageprocedurer

1. Hver part sikrer en procedure for en rettidig, effektiv, gennemsigtig og ikkeforskelsbehandlende administrativ eller retslig prøvelse, hvorigennem en leverandør, der har eller har haft en interesse i et omfattet udbud:
  - a) direkte kan klage over en overtrædelse af dette kapitel, som opstår i forbindelse med et omfattet udbud, eller
  - b) kan klage over manglende overholdelse af en parts foranstaltninger til gennemførelse af dette kapitel, hvis leverandøren ikke har ret til direkte at klage over en overtrædelse af dette kapitel i henhold til partens ret.

De proceduremæssige regler for alle klager, der indgives i henhold til dette stykke, skal foreligge skriftligt og gøres almindeligt tilgængelige.

2. Klager en leverandør i forbindelse med et omfattet udbud, hvori leverandøren har eller har haft en interesse, over en tilsidesættelse eller manglende overholdelse som omhandlet i stk. 1, skal den part, hvor ordregiveren er hjemmehørende, opfordre ordregiveren og leverandøren til at finde en løsning på klagen gennem konsultationer. Ordregiveren tager klagen op til upartisk og rettidig overvejelse på en sådan måde, at dette ikke lægger hindringer i vejen for leverandørens deltagelse i igangværende eller fremtidige udbud eller ret til at søge om korrigerende foranstaltninger inden for rammerne af proceduren for administrativ eller retslig prøvelse.
3. Enhver leverandør skal have en rimelig frist til at udarbejde og indgive en klage, hvilket under ingen omstændigheder må være mindre end ti dage regnet fra det tidspunkt, hvor leverandøren har eller med rimelighed må formodes at have fået kendskab til det forhold, der påklages.

4. Hver part opretter eller udpeger mindst én upartisk administrativ eller judiciel myndighed, der er uafhængig af dens ordregivere, til at modtage og behandle klager fra en leverandør i forbindelse med et omfattet udbud.

5. Hvis et andet organ end en myndighed som omhandlet i stk. 4 foretager en indledende behandling af en klage, skal parten sikre, at leverandøren kan appellere den indledende afgørelse til en upartisk administrativ eller retslig myndighed, der er uafhængig af den ordregiver, hvis udbud er genstand for klagen.

6. Hver part sikrer, at den myndighed, der er oprettet eller udpeget i henhold til stk. 4, hvis den ikke er en domstol, enten er underlagt retslig kontrol eller giver proceduremæssige garantier, som sikrer, at:

- a) ordregiveren skal besvare klager skriftligt og forelægge klageinstansen alle relevante dokumenter
- b) deltagerne i sagen ("deltagerne") har ret til at blive hørt, før klageinstansen træffer afgørelse vedrørende klagen
- c) deltagerne har ret til at lade sig repræsentere eller ledsage
- d) deltagerne har adgang til alle retsmøder
- e) deltagerne har ret til at anmode om, at retsmøderne er offentlige, og at der kan være vidner til stede, og
- f) klageinstansen træffer sine afgørelser eller henstillinger rettidigt, skriftligt og med en redegørelse for grundlaget for den enkelte afgørelse eller henstilling.

7. Hver part indfører eller opretholder procedurer, der giver mulighed for:
- a) hurtige foreløbige foranstaltninger for at bevare leverandørens mulighed for at deltage i udbudsproceduren. Sådanne foreløbige foranstaltninger kan medføre suspension af udbudsprocessen. Det kan i procedurerne fastsættes, at der ved afgørelsen af, om sådanne foranstaltninger skal bringes i anvendelse, kan tages hensyn til overvejende negative konsekvenser for de involverede interesser, herunder offentlighedens interesser. Den legitime grund til at undlade at træffe foranstaltninger skal gives skriftligt, og
  - b) afhjælpende foranstaltninger eller kompensation for tab eller skader, som kan begrænses til enten omkostningerne til udarbejdelsen af tilbuddet eller omkostningerne ved at klage eller begge, hvis klageinstansen har fastslået, at der foreligger overtrædelse eller manglende overholdelse, jf. stk. 1.

## ARTIKEL 174

### Ændringer og rettelser vedrørende anvendelsesområdet

1. En part kan foreslå at ændre eller berigtige bilag 9 med hensyn til bestemmelser om dens omfattede udbud.

### Ændringer

2. En part, der har til hensigt at foreslå en ændring af bilag 9, skal:
- a) meddele dette skriftligt til den anden part, og

- b) i meddelelsen foreslå den anden part kompenserende tilpasninger, der er tilstrækkelige til at opretholde en dækning, der svarer til niveauet før ændringen.
3. Uanset stk. 2, litra b), foreslår en part ikke kompenserende tilpasninger, hvis ændringen vedrører en ordregiver, som reelt ikke længere er under partens kontrol eller indflydelse.
4. Den anden part kan gøre indsigelse skriftligt senest 45 dage efter modtagelsen af den i stk. 2, litra a), omhandlede meddelelse, hvis den bestrider, at:
- a) en tilpasning, der foreslås i henhold til stk. 2, litra b), er passende til at opretholde et dækningsniveau, der svarer til det indbyrdes aftalte, eller
  - b) ændringen vedrører en ordregiver, som reelt ikke længere er under partens kontrol eller indflydelse, jf. stk. 3.

Hvis den anden part ikke har gjort indsigelse inden for fristen, anses den for at have accepteret tilpasningen eller ændringen.

#### Berigtigelser

5. Følgende ændringer af bilag 9 anses for berigtigelser af rent formel karakter, forudsat at de ikke berører den indbyrdes aftalte dækning, der er fastsat i dette kapitel:
- a) ændring af en ordregivers navn
  - b) sammenlægning af to eller flere ordregivere, der er opført i bilag 9, og

- c) en opdeling af en ordregiver, der er opført i bilag 9, i to eller flere ordregivere, der alle tilføjes til listen over de ordregivere, der er opført i bilag 9.

Den part, der foretager en sådan berigtigelse af rent formel karakter, er ikke forpligtet til at foreslå kompenserende tilpasninger.

6. Hvad angår foreslåede berigtigelser af bilag 9, underretter hver part den anden part hvert andet år efter denne aftales ikrafttræden.

7. En part kan over for den anden part fremsætte indsigelse mod en foreslået berigtigelse senest 45 dage efter modtagelsen af meddelelsen. En part, der fremsætter indsigelse, skal forklare, hvorfor den finder, at den foreslåede rettelse ikke er i overensstemmelse med stk. 5, og redegøre for den foreslåede rettelses indvirkninger på den indbyrdes aftalte dækning, der er fastsat i denne aftale. Hvis der ikke skriftligt er fremsat nogen indsigelse senest 45 dage efter modtagelsen af den i stk. 6 omhandlede meddelelse, anses den anden part for at have accepteret den foreslåede berigtigelse. Den anden part kan skriftligt anmode om yderligere tid til at analysere de foreslåede berigtigelser, hvis de foreslåede ændringer kræver yderligere gennemgang af oplysningerne eller yderligere præciseringer fra den part, der har foreslået berigtigelsen.

#### Konsultation og bilæggelse af tvister

8. Hvis den anden part gør indsigelse mod den foreslåede ændring eller berigtigelse, søger parterne at løse problemet gennem konsultationer. Hvis parterne ikke når til enighed senest 60 dage efter modtagelsen af indsigelsen, kan den part, der ønsker at ændre eller berigtige bilag 9, henvise sagen til tvistbilæggelse i henhold til dette afsnit.

## ARTIKEL 175

### Institutionelle bestemmelser

Efter anmodning fra en part behandler Samarbejdsudvalget i dettes handelssammensætning spørgsmål vedrørende gennemførelsen og anvendelsen af dette kapitel, såsom:

- a) ændring eller berigtigelse af bilag 9
- b) spørgsmål vedrørende anvendelsen af dette kapitel
- c) alle andre spørgsmål vedrørende offentlige udbud.

## KAPITEL 10

### HANDEL OG BÆREDYGTIG UDVIKLING

#### ARTIKEL 176

##### Baggrund og mål

1. Parterne minder om Agenda 21 fra FN's konference om miljø og udvikling fra 1992, den erklæring om grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet, som ILO afgav i 1998, FN's Økonomiske og Sociale Råds ministererklæring om fuld beskæftigelse og anstændigt arbejde fra 2006, ILO's erklæring fra 2008 om social retfærdighed med henblik på en retfærdig globalisering samt FN's 2030-dagsorden for bæredygtig udvikling fra 2015 med dens verdensmål for bæredygtig udvikling (i det følgende benævnt "verdensmålene").
2. Parterne erkender, at økonomisk og social udvikling og miljøbeskyttelse er indbyrdes afhængige størrelser og gensidigt forstærkende komponenter i en bæredygtig udvikling. Parterne bekræfter deres vilje til at fremme udviklingen af den internationale handel og investeringer på en sådan måde, at det bidrager til målet om bæredygtig udvikling, navnlig som udtrykt i deres multilaterale forpligtelser om arbejde og om miljø.

## ARTIKEL 177

### Ret til at regulere og beskyttelsesniveauer

1. Parterne anerkender hver parts ret til at fastlægge sine politikker og prioriteter for bæredygtig udvikling, til at fastsætte de niveauer for intern miljø- og arbejdstagerbeskyttelse, som den finder hensigtsmæssig, og til at vedtage eller ændre sine relevante love og politikker i overensstemmelse hermed. Sådanne love og politikker skal være i overensstemmelse med hver parts tilslutning til de internationalt anerkendte aftaler og standarder, der er omhandlet i artikel 178.
2. Hver part tilstræber at sikre, at dens relevante love og politikker sikrer og fremmer et højt beskyttelsesniveau for så vidt angår miljø- og arbejdstagerbeskyttelse.
3. Parterne anerkender, at det er uhensigtsmæssigt at fremme handel eller investeringer ved at sænke eller lempe beskyttelsesniveauet i deres respektive miljølovgivning eller i deres arbejdsmarkedslovgivning og -standarder.
4. En part må ikke søge at fremme handel eller investeringer ved at tilsidesætte eller fravige sin miljø- eller arbejdsmarkedsret eller gennem vedvarende eller gentagne handlinger eller manglende handling undlade effektivt at håndhæve sin miljø- eller arbejdsmarkedsret.

## ARTIKEL 178

### Multilaterale miljøaftaler og arbejdskonventioner

1. Parterne anerkender værdien af international miljøforvaltning og internationale miljøaftaler som det internationale samfunds svar på udfordringer med hensyn til bæredygtig udvikling på miljøområdet samt fuld og produktiv beskæftigelse og anstændigt arbejde til alle som afgørende faktorer for bæredygtig udvikling.
2. I denne sammenhæng og under hensyntagen til artikel 290-295 gennemfører hver part effektivt de multilaterale miljøaftaler, som den har ratificeret, herunder Parisaftalen om klimaændringer af 2015 og FN's rammekonvention om klimaændringer, der blev udfærdiget i New York den 9. maj 1992.
3. Under hensyntagen til artikel 314 gennemfører hver part effektivt de internationalt anerkendte grundlæggende arbejdstagerrettigheder, jf. ILO's grundlæggende konventioner, samt andre ILO-konventioner, som Republikken Usbekistan og medlemsstaterne hver især har ratificeret. Parterne vil arbejde hen imod ratificering af andre konventioner og protokoller, som af ILO er klassificeret som ajourførte. Hver part vedtager og gennemfører foranstaltninger og politikker vedrørende sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen og opretholder et effektivt arbejdstilsynssystem, der er i overensstemmelse med de relevante ILO-konventioner, som den er eller kan blive part i.

## ARTIKEL 179

### Handel og investeringer til fremme af bæredygtig udvikling

1. Parterne bekræfter på ny deres vilje til at forbedre den måde, hvorpå handel bidrager til målet om bæredygtig udvikling. De skal derfor fremme virksomhedernes sociale ansvar/ansvarlig forretningskik, handel med og investeringer i miljøvenlige varer og tjenesteydelser og anvendelsen af garantiordninger for bæredygtighed, herunder fair og etisk handel og miljømærkning.
2. Parterne udveksler oplysninger og deler erfaringer om deres indsats for at fremme sammenhæng i de handelsmæssige, sociale og miljømæssige politikker og disses gensidigt understøttende karakter, og styrker dialog og samarbejde om spørgsmål vedrørende bæredygtig udvikling, som deres handelsforbindelser foranlediger.
3. Sådan dialog og sådant samarbejde skal inddrage relevante interessenter, navnlig arbejdsmarkedets parter og andre civilsamfundsorganisationer, gennem det samarbejde med civilsamfundet, der er etableret i henhold til artikel 341.

## ARTIKEL 180

### Tvistbilæggelse

Artikel 250-254 finder ikke anvendelse på tvister, der falder ind under dette kapitel. For alle sådanne tvister, når panelet har indgivet sin endelige rapport i henhold til artikel 248 og 249, skal parterne, under hensyn til rapporten, drøfte, hvilke passende foranstaltninger der skal gennemføres. Samarbejdsudvalget overvåger gennemførelsen af sådanne foranstaltninger og holder øje med situationen, herunder gennem den mekanisme, der er omhandlet i artikel 179, stk. 3.

## KAPITEL 11

### GENNEMSIGTIGHED

## ARTIKEL 181

### Mål

Parterne anerkender de virkninger, som deres respektive reguleringsmæssige rammer kan have for handel og investeringer mellem dem, og det er deres mål at etablere forudsigelige reguleringsmæssige rammer og effektive procedurer for økonomiske aktører, navnlig små og mellemstore virksomheder.

## ARTIKEL 182

### Definitioner

I dette kapitel forstås ved:

- a) "administrativ afgørelse": en afgørelse, handling eller foranstaltning, der har retsvirkning for en bestemt person, vare eller tjenesteydelse i en konkret sag, og som omfatter undladelse af at træffe en sådan afgørelse, foretage en sådan handling eller træffe en sådan foranstaltning i henhold til en parts ret
- b) "berørt person": en person, som kan blive berørt af en alment gældende foranstaltning, og
- c) "alment gældende foranstaltning": love, forskrifter, procedurer, administrative afgørelser og alment gældende retsafgørelser vedrørende ethvert spørgsmål, der er omfattet af dette afsnit, som fastsat i en parts ret.

## ARTIKEL 183

### Offentliggørelse

Hver part sikrer, at en alment gældende foranstaltning vedrørende spørgsmål, som er omfattet af dette afsnit:

- a) straks offentliggøres via et officielt udpeget medie, om muligt elektronisk, eller på anden måde gøres tilgængelig, således at enhver kan blive bekendt med den

- b) er ledsaget af en forklaring af formålet med og begrundelsen for foranstaltningen, og
- c) muliggør en tilstrækkeligt lang frist mellem love og forskrifters ikrafttrædelse, som minimum hvis det øger byrden for økonomiske aktører, undtagen når dette ikke er muligt på grund af et hastetilfælde. Dette punkt finder ikke anvendelse på retslige eller administrative afgørelser.

## ARTIKEL 184

### Forespørgsler

1. Hver part etablerer eller opretholder passende mekanismer til besvarelse af forespørgsler fra enhver person vedrørende love eller forskrifter angående spørgsmål, der er omfattet af denne afdeling.
2. Efter anmodning fra en af parterne giver den anden part straks oplysninger og besvarer spørgsmål vedrørende love eller forskrifter, uanset om de er i kraft eller på udviklingsstadiet, for så vidt angår spørgsmål, der er omfattet af dette afsnit.

## ARTIKEL 185

### Gennemførelse af alment gældende foranstaltninger

1. Hver part forvalter på objektiv, upartisk og rimelig vis alle alment gældende foranstaltninger vedrørende spørgsmål, der er omfattet af dette afsnit.

2. Hver part skal ved anvendelsen af de i stk. 1 omhandlede foranstaltninger på bestemte personer, varer eller tjenesteydelser fra den anden part i konkrete sager:

- a) tilstræbe i overensstemmelse med dens love og forskrifter at give personer, der er direkte berørt af en administrativ sag, rettidig meddelelse om indledningen af sagen, herunder en beskrivelse af sagens art, en angivelse af den retslige myndighed, hvorunder sagen indledes, og en generel gennemgang af de spørgsmål, som sagen omfatter, og
- b) give personer rimelig mulighed for at fremlægge oplysninger og argumenter til støtte for deres synspunkter forud for enhver endelig administrativ afgørelse, for så vidt det er muligt under hensyn til tidshorisont, sagens art og offentlighedens interesse.

## ARTIKEL 186

### Prøvelse og klage

1. Parterne opretter eller opretholder domstole, voldgiftsretter eller forvaltningsdomstole eller tilsvarende procedurer med henblik på omgående prøvelse og, hvis det er berettiget, afhjælpning af administrative afgørelser vedrørende spørgsmål, der er omfattet af dette afsnit. Hver part sikrer, at dens instanser gennemfører prøvelses- og klageprocedurer på en ikkeforskelsbehandlende og upartisk måde. Disse instanser skal være upartiske og uafhængige af den myndighed, der står for den administrative håndhævelse, og må ikke have en interesse i sagens udfald.

2. Hver part sikrer, at parterne i de sager, der er omhandlet i stk. 1, har ret til:
  - a) en rimelig mulighed for at underbygge eller forsvare deres respektive synspunkter, og
  - b) en afgørelse baseret på bevismateriale og forelagte aktstykker eller, hvis det kræves efter partens ret, de af den administrative myndighed indsamlede relevante aktstykker.
3. Den afgørelse, der er omhandlet i stk. 2, litra b), gennemføres med forbehold af klage eller yderligere prøvelse i henhold til hver parts ret af den myndighed, der har ansvaret for den administrative håndhævelse.

## ARTIKEL 187

### Forhold til andre kapitler

Dette kapitel berører ikke eventuelle specifikke regler, der er fastsat i andre kapitler af dette afsnit.

## KAPITEL 12

### INVESTERINGER OG HANDEL MED TJENESTEYDELSER

#### AFDELING 1

#### ALMINDELIGE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 188

##### Anvendelsesområde

1. Parterne, der bekræfter deres vilje til at skabe et bedre klima for udvikling af investeringer og handel mellem dem, fastlægger herved de nødvendige ordninger med henblik på at forbedre de gensidige vilkår for investeringer og handel med tjenesteydelser.
2. Parterne bekræfter deres ret til inden for deres område at regulere og indføre nye bestemmelser med henblik på at nå legitime politiske mål, herunder beskyttelsen af folkesundheden, sociale ydelser, folkeoplysning, sikkerhed, miljøet, herunder klimaændringer, den offentlige sædelighed, social- eller forbrugerbeskyttelse, beskyttelse af privatlivets fred og databeskyttelse samt fremme og beskyttelse af den kulturelle mangfoldighed.
3. Dette kapitel finder ikke anvendelse på foranstaltninger over for fysiske personer i en part, der søger adgang til arbejdsmarkedet i den anden part, og ej heller på foranstaltninger vedrørende nationalitet eller statsborgerskab, bopæl eller fast beskæftigelse.

4. Dette kapitel er ikke til hinder for, at en part anvender foranstaltninger til at regulere fysiske personers indrejse i eller midlertidige ophold på dens område, herunder foranstaltninger, som er nødvendige for at beskytte dens grænsers integritet og sikre en ordnet grænsepassage for fysiske personer, forudsat at disse foranstaltninger ikke anvendes på en sådan måde, at de ophæver eller forringer fordelene<sup>1</sup> for den anden part i henhold til dette kapitel.
5. Dette kapitel finder ikke anvendelse på en parts foranstaltninger i forbindelse med en offentlig myndigheds eller et agenturs indkøb af en vare eller en tjenesteydelse til statslig brug og ikke med henblik på kommercielt videresalg og ej heller med henblik på anvendelse i forbindelse med levering af en vare eller en tjenesteydelse til kommercielt salg, uanset om dette offentlige udbud er et omfattende udbud som omhandlet i kapitel 9.
6. Dette kapitel finder ikke anvendelse på subsidier og tilskud, der ydes af parterne, herunder statsstøttede lån samt garantier og forsikringer.
7. Dette kapitel finder ikke anvendelse på:
- a) luftfartstjenester eller tilknyttede tjenester til støtte for luftfartstjenester<sup>2</sup>, bortset fra følgende:
- i) tjenester i forbindelse med reparation og vedligeholdelse af luftfartøjer
- ii) tjenesteydelser i forbindelse med IT-reservationssystemer (CRS)

---

<sup>1</sup> Den omstændighed, at der stilles visumkrav for fysiske personer fra bestemte lande og ikke for fysiske personer fra andre lande, anses ikke i sig selv for at ophæve eller forringe fordelene i henhold til denne aftale.

<sup>2</sup> Det præciseres, at luftfartstjenester eller tilknyttede tjenester til støtte for luftfartstjenester omfatter, men er ikke begrænset til, følgende tjenesteydelser: lufttransport, tjenesteydelser med benyttelse af et luftfartøj, hvis hovedformål ikke er transport af gods eller passagerer, såsom brandbekæmpelse fra luften, flyvetræning, sightseeing, sprøjtning, landmåling, kortlægning, fotografering, faldskærmsudspring, slæb af svævefly, helikopterløft i forbindelse med skovhugst og byggeri samt andre luftbårne landbrugs-, industri- og tilsynstjenester, udlejning af luftfartøjer med besætning og lufthavnstjenesteydelser.

- iii) groundhandling, og
  - iv) salg og markedsføring af lufttransporttjenesteydelser
- b) audiovisuelle tjenesteydelser
  - c) indre vandveje, og
  - d) national cabotage<sup>1</sup>.

## ARTIKEL 189

### Definitioner

I dette kapitel forstås ved:

- a) "tjenesteydelser i forbindelse med reparation og vedligeholdelse af luftfartøjer": aktiviteter, der udføres på et luftfartøj eller en del heraf, mens det er taget ud af drift, og som ikke omfatter såkaldt linjevedligeholdelse
- b) "aktiviteter, der udføres, eller tjenesteydelser, der leveres under udøvelse af offentlig myndighed": aktiviteter, som ikke udføres, eller tjenesteydelser, som ikke leveres, på et kommercielt grundlag eller i konkurrence med en eller flere økonomiske aktører

---

<sup>1</sup> Uden at det berører de aktiviteter, der kan betragtes som "cabotage" under den relevante nationale lovgivning, dækker national maritim cabotage i dette kapitel for Den Europæiske Union transport af passagerer eller varer mellem en havn eller et sted i en EU-medlemsstat og en anden havn eller et andet sted i samme EU-medlemsstat, herunder på landets kontinentalsokkel som defineret i De Forenede Nationers havretskonvention og trafik, der starter og slutter i samme havn eller på samme sted i en EU-medlemsstat.

- c) "tjenesteydelser i forbindelse med IT-reservationssystemer (CRS)": tjenesteydelser, der leveres ved hjælp af computersystemer, som indeholder oplysninger om flyselskabers fartplaner, disponibilitet, priser og prisregler, og gennem hvilke der kan foretages reservationer eller udstedes billetter
- d) "omfattet virksomhed": en virksomhed, der på en parts område er etableret i overensstemmelse med litra h) af en juridisk person fra den anden part, og som allerede var etableret på datoen for denne aftales ikrafttræden eller blev etableret derefter, i overensstemmelse med den relevante ret
- e) "grænseoverskridende handel med tjenesteydelser": levering af en tjenesteydelse:
  - i) fra den ene parts område til den anden parts område, eller
  - ii) på den ene parts område til en forbruger af tjenesteydelsen fra den anden part
- f) "økonomisk aktivitet": al virksomhed inden for industri, handel eller liberale erhverv samt håndværk, herunder levering af tjenesteydelser, undtagen aktiviteter, der udføres under udøvelse af offentlig myndighed
- g) "virksomhed": en juridisk person eller en juridisk persons filial eller repræsentationskontor
- h) "etablering": oprettelse eller erhvervelse af en juridisk person, herunder gennem kapitalandele, eller oprettelse af en filial eller et repræsentationskontor for en juridisk person på en parts område med henblik på at etablere eller opretholde varige økonomiske forbindelser
- i) "eksisterende": allerede gældende på datoen for undertegnelse af denne aftale

- j) "groundhandling": en lufthavns levering af følgende tjenesteydelser på honorar- eller kontraktbasis: luftfartsselskabets repræsentation, administration og overvågning, passagerbetjening, bagagehåndtering, forpladshandling, catering, fragt- og posthåndtering, påfyldning af brændstof, flyserviceydelser og rengøring, overfladetransport, flyveoperation, administration af flybesætning og planlægning af flyvning; begrebet groundhandling omfatter ikke: egen-handling, sikkerhed, reparation og vedligeholdelse af luftfartøjer eller forvaltning eller drift af væsentlige centraliserede lufthavnsinfrastrukturer som f.eks. afisningsfaciliteter, brændstofdistributionssystemer, bagagehåndteringssystemer og faste transportsystemer inden for lufthavnen
- k) "juridisk person": enhver juridisk enhed, der lovligt er oprettet eller på anden måde organiseret i henhold til den relevante lovgivning, uanset om formålet er at skabe fortjeneste eller ej, og uanset om den er privat eller offentligt ejet, herunder enhver koncern, enhver trust, ethvert partnerskab, ethvert joint venture, enhver enkeltmandsvirksomhed eller enhver sammenslutning
- l) "juridisk person fra en part"<sup>1</sup>:
- i) for Den Europæiske Union:
- A) en juridisk person, der er oprettet eller organiseret i henhold til lovgivningen i Den Europæiske Union eller mindst en af dens medlemsstater og har væsentlige forretningsaktiviteter<sup>2</sup> på Den Europæiske Unions område, og

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at de rederier, der er nævnt i dette nummer, kun betragtes som juridiske personer fra en part for så vidt angår deres aktiviteter i forbindelse med leveringen af søtransporttjenester.

<sup>2</sup> I overensstemmelse med anmeldelsen af traktaten om oprettelse af Det Europæiske Fællesskab til WTO (WT/REG39/1) ligestiller Den Europæiske Union en "reel og vedvarende forbindelse" med en EU-medlemsstats økonomi, jf. artikel 54 i TEUF, med begrebet "væsentlige forretningsaktiviteter".

- B) et rederi, der er etableret uden for Den Europæiske Union, og som kontrolleres af en fysisk person i en medlemsstat, hvis fartøj er registreret i og fører en medlemsstats flag
- ii) for Republikken Usbekistan:
  - A) en juridisk person, der er oprettet eller organiseret i henhold til Republikken Usbekistans lovgivning og har væsentlige forretningsaktiviteter på Republikken Usbekistans område, og
  - B) et rederi, der er etableret uden for Republikken Usbekistan, og som kontrolleres af en fysisk person i Republikken Usbekistan, hvis fartøj er registreret i og fører Republikken Usbekistans flag
- m) "en parts foranstaltning": alle foranstaltninger indført eller opretholdt af<sup>1</sup>:
  - i) centrale, regionale eller lokale myndigheder, og
  - ii) ikkestatslige organer under udøvelse af beføjelser, som er delegeret af centrale, regionale eller lokale myndigheder

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at begrebet "en parts foranstaltning" omfatter foranstaltninger, der er truffet af enheder, som er anført i litra l), nr. i) og ii), og som er indført eller opretholdt ved direkte eller indirekte at instruere, styre eller kontrollere andre enheders adfærd i forbindelse med disse foranstaltninger.

- n) "fysisk person fra en part":
- i) for Den Europæiske Unions vedkommende en statsborger i en af medlemsstaterne i overensstemmelse med dens ret<sup>1</sup>, og
  - ii) for Republikken Usbekistans vedkommende en statsborger i Republikken Usbekistan i overensstemmelse med landets ret
- o) "drift": ledelse, administration, vedligeholdelse, anvendelse, udnyttelse, salg eller andre former for afhændelse af en virksomhed
- p) "salg og markedsføring af lufttransportydelser": det pågældende luftfartsselskabs muligheder for frit at sælge og markedsføre sine lufttransportydelser, herunder alle aspekter af markedsføring såsom markedsanalyse, annoncering og distribution, men uden at dette omfatter prisfastsættelse for lufttransportydelser eller de gældende betingelser
- q) "tjenesteydelse": alle tjenesteydelser i alle sektorer, bortset fra tjenesteydelser forbundet med udøvelse af offentlig myndighed
- r) "tjenesteyder": enhver person, der søger at levere eller leverer en tjenesteydelse.

---

<sup>1</sup> Udtrykket "fysisk person fra en part" omfatter for Den Europæiske Union også personer, som er fast bosiddende i Republikken Letland, og som ikke er statsborgere i Republikken Letland eller nogen anden stat, men som i henhold til Republikken Letlands ret er berettiget til at modtage et pas for ikkestatsborgere.

## ARTIKEL 190

### Horisontal begrænsning vedrørende tjenesteydelser

1. Uanset dette kapitels øvrige bestemmelser er en part for så vidt angår sektorer eller foranstaltninger, der er omfattet af GATS, ikke forpligtet til at indrømme en behandling, der er gunstigere end den, som den pågældende part er forpligtet til at indrømme i henhold til GATS, og dette for hver servicesektor, delsektor og leveringsmåde. Dette stykke finder anvendelse fra dagen en måned forud for ikrafttrædelsesdatoen for hver af en parts relevante forpligtelser i henhold til GATS.
2. Med hensyn til tjenesteydelser præciseres det, at listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS, herunder forbehold og bilaget om undtagelser fra artikel II (liste over mestbegunstigelsesundtagelser), indarbejdes i og gøres til en del af denne aftale.
3. Det præciseres, at listen over Republikken Usbekistans særlige forpligtelser, herunder forbehold, forud for Republikken Usbekistans tiltrædelse af WTO er den, der er fastsat i bilag 12-B, 12-C og 12-D.

## ARTIKEL 191

### Aftaler om økonomisk integration

Den behandling, der indrømmes i henhold til dette kapitel, finder ikke anvendelse for behandling, der indrømmes af en part i henhold til en aftale, der i væsentlig grad liberaliserer handelen med tjenesteydelser (herunder etablering inden for tjenesteydelser), der opfylder kriterierne i artikel V og artikel Va i GATS, eller til en aftale, som i væsentlig grad liberaliserer etablering inden for andre former for erhvervsvirksomhed, der opfylder de samme kriterier, for så vidt angår de pågældende aktiviteter.

## ARTIKEL 192

### Gennemsigtighed og offentliggørelse af fortrolige oplysninger

1. En part besvarer straks alle anmodninger fra den anden part om specifikke oplysninger om alle alment gældende foranstaltninger, herunder standarder og kriterier for udstedelse af licenser til og certificering af investorer og tjenesteydere og oplysninger om det relevante reguleringsorgan eller andet organ eller internationale aftaler, der vedrører eller påvirker spørgsmål, der er omfattet af dette kapitel. Hver part opretter et eller flere informationskontorer og meddeler den anden part deres kontaktoplysninger. Disse informationskontorer skal efter anmodning give investorer og tjenesteydere fra den anden part specifikke oplysninger om alle sådanne spørgsmål.
2. Hver part offentliggør straks alle alment gældende foranstaltninger, der vedrører eller påvirker anvendelsen af dette kapitel. Hvis en sådan offentliggørelse ikke er praktisk mulig, skal oplysningerne om sådanne foranstaltninger gøres offentligt tilgængelige på anden vis.
3. Intet i denne aftale forpligter en part til at udlevere fortrolige oplysninger, hvis offentliggørelse ville være til hinder for retshåndhævelsen eller på anden måde stride mod offentlige interesser, eller som ville skade bestemte offentlige eller private virksomheders legitime forretningsinteresser.

## AFDELING 2

### INVESTERINGER

#### ARTIKEL 193

##### Anvendelsesområde

Denne afdeling finder anvendelse på en parts foranstaltninger, som påvirker etablering eller økonomiske aktiviteter på dens område udført af:

- a) juridiske personer fra den anden part, og
- b) omfattede virksomheder.

#### ARTIKEL 194

##### Mestbegunstigelsesbehandling og national behandling

1. Uden at dette berører forbeholdene i bilag 12-A til denne aftale og listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS og i bilag 12-B til denne aftale, indrømmer hver part juridiske personer fra den anden part og omfattede virksomheder en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, den i lignende situationer indrømmer juridiske personer fra et tredjeland og deres virksomheder, for så vidt angår etablering og drift på dens område.

2. Uden at dette berører forbeholdene i bilag 12-A og listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS og i bilag 12-B, indrømmer hver part juridiske personer fra den anden part og omfattede virksomheder en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, den i lignende situationer indrømmer sine egne juridiske personer og deres virksomheder, for så vidt angår etablering og drift på dens område.

3. Ved den behandling, der indrømmes i henhold til stk. 2, forstås:

- a) for så vidt angår det regionale eller lokale forvaltningsniveau i Republikken Usbekistan, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den mest gunstige behandling, som det pågældende forvaltningsniveau i tilsvarende situationer indrømmer juridiske personer fra Republikken Usbekistan og deres virksomheder på sit område, og
- b) for så vidt angår en regering i eller inden for en medlemsstat, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den mest gunstige behandling, som den pågældende regering i tilsvarende situationer indrømmer juridiske personer fra medlemsstaten og deres virksomheder på sit område.

4. Denne artikel må ikke fortolkes således, at en part er forpligtet til at lade juridiske personer fra den anden part og omfattede virksomheder være omfattet af en behandling, som følger af:

- a) en international aftale om undgåelse af dobbeltbeskatning eller enhver anden international aftale eller ordning, som udelukkende eller hovedsagelig vedrører beskatning, eller
- b) foranstaltninger vedrørende anerkendelse, herunder af standarderne eller kriterierne for meddelelse af tilladelse, licens eller certificering af en fysisk person eller en virksomhed med henblik på udøvelse af en økonomisk aktivitet eller af tilsynsforanstaltninger som omhandlet i stk. 3 i GATS-bilaget om finansielle tjenesteydelser.

5. Det præciseres, at den i stk. 1 omhandlede behandling ikke omfatter procedurer for bilæggelse af tvister, som er omfattet af andre internationale aftaler.

6. Det præciseres, at materielle bestemmelser i andre internationale aftaler indgået af en part med et tredjeland ikke i sig selv udgør den i stk. 1 omhandlede behandling. En parts foranstaltninger i henhold til nævnte bestemmelser<sup>1</sup> kan udgøre en sådan behandling og således give anledning til en overtrædelse af nærværende artikel.

## ARTIKEL 195

### Øverste ledelse og bestyrelser

Uden at dette berører forbeholdene i bilag 12-A og listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS og i bilag 12-B, må en part ikke kræve, at en omfattet virksomhed udnævner enkeltpersoner af en bestemt nationalitet som direktører eller ledere eller som bestyrelsesmedlemmer.

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at en parts gennemførelse af materielle bestemmelser i andre internationale aftaler indgået af en part med et tredjeland i sin nationale lovgivning, i det omfang det er nødvendigt for at indarbejde dem i den nationale retsorden, ikke i sig selv udgør en foranstaltning.

## ARTIKEL 196

### Nægtelse af fordele

En part må nægte at indrømme fordelene i medfør af denne afdeling til en juridisk person fra den anden part eller til en omfattet virksomhed, hvis den nægtende part indfører eller opretholder foranstaltninger, der er forbundet med opretholdelsen af mellemfolkelig fred og sikkerhed, herunder beskyttelse af menneskerettighederne, og som

- a) forbyder transaktioner med den pågældende juridiske person eller omfattede virksomhed, eller
- b) ville blive overtrådt eller omgået, hvis fordelene i medfør af denne afdeling blev indrømmet den pågældende juridiske person eller omfattede virksomhed, herunder i tilfælde, hvor foranstaltningerne forbyder transaktioner med en person, der ejer eller kontrollerer den pågældende juridiske person eller virksomhed.

## AFDELING 3

### GRÆNSEOVERSKRIDENDE HANDEL MED TJENESTEYDELSER

## ARTIKEL 197

### Anvendelsesområde

Denne afdeling finder anvendelse på en parts foranstaltninger, som påvirker den grænseoverskridende handel med tjenesteydelser fra tjenesteydere fra den anden part.

## ARTIKEL 198

### National behandling

1. I de sektorer, for hvilke der er opført forpligtelser på listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS og i bilag 12-C til denne aftale, indrømmer hver part tjenesteydelser og tjenesteydere fra den anden part en behandling, der ikke er mindre gunstig end den behandling, den i tilsvarende situationer indrømmer sine egne tjenesteydelser og tjenesteydere, jf. dog artikel 190.
2. En part kan opfylde kravet i stk. 1 ved at indrømme tjenesteydelser og tjenesteydere fra den anden part en behandling, der enten er formelt identisk med eller formelt forskellig fra den behandling, den indrømmer sine egne tjenesteydelser og tjenesteydere.
3. En formelt identisk eller formelt forskellig behandling betragtes som mindre gunstig, hvis den ændrer konkurrencevilkårene til fordel for partens tjenesteydelser eller tjenesteydere i forhold til den anden parts tjenesteydelser eller tjenesteydere.
4. Intet i denne artikel må fortolkes således, at en part er forpligtet til at kompensere for iboende konkurrencemæssige ulemper, der følger af, at de pågældende tjenesteydelser eller tjenesteydere er udenlandske.

## ARTIKEL 199

### Gradvis yderligere liberalisering

1. Parterne bestræber sig i overensstemmelse med denne afdeling på at tage de nødvendige skridt til gradvis at tillade yderligere grænseoverskridende handel med tjenesteydelser under hensyntagen til udviklingen i parternes servicesektorer.
2. Samarbejdsudvalget i sin handelssammensætning fremsætter henstillinger om gennemførelsen af stk. 1.
3. Parterne bestræber sig på at undgå, at der indføres foranstaltninger, som gør betingelserne for grænseoverskridende handel med tjenesteydelser mere restriktive end på dagen umiddelbart før datoen for undertegnelsen af denne aftale.

## ARTIKEL 200

### Nægtelse af fordele

En part kan nægte at indrømme fordelene i medfør af denne afdeling til en tjenesteyder fra den anden part, hvis den nægtende part indfører eller opretholder foranstaltninger, der er forbundet med opretholdelsen af mellemfolkelig fred og sikkerhed, herunder beskyttelse af menneskerettighederne, og som

- a) forbyder transaktioner med den pågældende tjenesteyder, eller

- b) ville blive overtrådt eller omgået, hvis fordelene i medfør af dette kapitel blev indrømmet den pågældende tjenesteyder, herunder i tilfælde, hvor foranstaltningerne forbyder transaktioner med en person, der ejer eller kontrollerer den.

## AFDELING 4

### FYSISKE PERSONERS INDREJSE OG MIDLERTIDIGE OPHOLD I FORRETNINGSØJEMED

#### ARTIKEL 201

##### Anvendelsesområde og definitioner

1. Denne afdeling finder anvendelse på en parts foranstaltninger, der påvirker leveringen af tjenesteydelser gennem indrejse og midlertidigt ophold på dens område for fysiske personer fra den anden part, som falder ind under følgende kategorier:
  - a) forretningsrejsende i etableringsøjemed
  - b) leverandører af kontraktbaserede tjenesteydelser, og
  - c) virksomhedsinternt udstationerede.

2. I det omfang parterne ikke påtager sig forpligtelser i henhold til denne afdeling, finder alle krav i en parts lovgivning vedrørende indrejse og midlertidigt ophold for fysiske personer fortsat anvendelse, herunder forskrifter vedrørende opholdsperiode.

3. Uanset bestemmelserne i denne afdeling finder alle krav i en parts lovgivning vedrørende arbejde og socialsikringsforanstaltninger fortsat anvendelse, herunder forskrifter om mindsteløn og kollektive lønoverenskomster.

4. Forpligtelser vedrørende tilladelse til indrejse og midlertidigt ophold for fysiske personer i forretningsøjemed finder ikke anvendelse i tilfælde, hvor formålet med eller virkningen af midlertidig indrejse og ophold er at gribe ind i eller på anden måde påvirke resultatet af en arbejds- eller ledelseskonflikt eller -forhandling eller beskæftigelsen af fysiske personer, som er involveret i denne konflikt.

5. Med henblik på denne afdeling forstås ved:

- a) "forretningsrejsende i etableringsøjemed": fysiske personer i en overordnet stilling i en juridisk person i en part, som:
  - i) er ansvarlige for oprettelse af en sådan juridisk persons virksomhed på den anden parts område
  - ii) ikke tilbyder eller leverer tjenesteydelser, ikke udøver nogen økonomisk aktivitet, bortset fra hvad der er nødvendigt i etableringsøjemed, og
  - iii) ikke modtager vederlag fra en kilde beliggende i den anden part

- b) "leverandører af kontraktbaserede tjenesteydelser": fysiske personer, som på anden måde end gennem et personaleformidlingsbureau er ansat af en juridisk person i en part, der ikke er etableret på den anden parts område og i god tro har indgået en kontrakt<sup>1</sup> om levering af tjenesteydelser til en endelig forbruger i den anden part, hvilket kræver midlertidig tilstedeværelse af dens ansatte<sup>2</sup>, som:
- i) har tilbudt sådanne tjenesteydelser som ansatte af den juridiske person i mindst et år umiddelbart forud for datoen for ansøgningen om indrejse og midlertidigt ophold
  - ii) på denne dato har:
    - A) mindst tre års erhvervserfaring for så vidt angår fysiske personer fra Den Europæiske Union og mindst fem år for så vidt angår fysiske personer fra Republikken Usbekistan inden for den pågældende aktivitet<sup>3</sup>
    - B) en universitetsgrad eller en kvalifikation, der dokumenterer en viden på et tilsvarende niveau<sup>4</sup>, og
    - C) de faglige kvalifikationer, der kræves for at udøve denne aktivitet i den anden part, og
  - iii) ikke modtager vederlag fra en kilde beliggende i den anden part

---

<sup>1</sup> For Den Europæiske Unions vedkommende må kontrakten indgået i god tro ikke løbe længere end 12 måneder.

<sup>2</sup> Den i litra b) omhandlede tjenesteydelseskontrakt skal opfylde de retlige krav i den part, hvor kontrakten udføres.

<sup>3</sup> Opnået, efter at den pågældende har nået myndighedsalderen.

<sup>4</sup> Er universitetsgraden eller det kompetencegivende bevis ikke opnået i den part, hvor tjenesteydelsen leveres, kan denne part foretage en evaluering af, hvorvidt den/det svarer til en universitetsgrad som krævet på dens område.

- c) "virksomhedsinternt udstationerede": fysiske personer, som:
- i) har været ansat af en juridisk person i en part eller dennes filial eller har været partnere heri i mindst et år umiddelbart forud for datoen for ansøgningen om indrejse og midlertidigt ophold i den anden part
  - ii) på tidspunktet for ansøgningen opholder sig uden for den anden parts område
  - iii) midlertidigt er udstationeret i den juridiske persons virksomhed på den andens parts område<sup>1</sup>, som er en del af den samme gruppe som den oprindelige juridiske person eller filial, herunder dens repræsentationskontor, datterselskab, filial eller hovedselskab, og
  - iv) som for Den Europæiske Unions vedkommende tilhører følgende kategorier:
    - A) ledere, som arbejder i en overordnet stilling, og som primært leder virksomhedens<sup>2</sup> ledelse i den anden part, og som i generel tilsyns- eller ledelsesmæssig henseende først og fremmest sorterer under virksomhedens bestyrelse eller aktionærer eller tilsvarende, og hvis ansvarsområder omfatter:
      - 1) ledelse af virksomheden eller af en afdeling eller underafdeling heraf

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at det kan kræves, at ledere eller specialister godtgør, at de er i besiddelse af de faglige kvalifikationer og den erfaring, der er brug for i den juridiske person, som vedkommende udstationeres i.

<sup>2</sup> Det præciseres, at selv om administratorer eller ledere ikke direkte udfører opgaver i forbindelse med den egentlige levering af de pågældende tjenester, forhindrer det dem ikke, i forbindelse med udførelsen af deres opgaver som beskrevet ovenfor, i at udføre sådanne opgaver, som måtte være nødvendige for leveringen af tjenesteydelserne.

- 2) tilsyn og kontrol med andre tilsyns-, fag- eller ledelsesmedarbejderes arbejde, og
  - 3) beføjelse til at anbefale ansættelse, afskedigelse eller andre personalerelaterede dispositioner, eller
- B) specialister, som besidder en specialiseret viden af væsentlig betydning for virksomhedens aktivitetsområder, teknikker eller ledelse, hvor der ved bedømmelsen ikke blot tages hensyn til viden, der er specifik for virksomheden, men også til, om den fysiske person har et højt kvalifikationsniveau, hvilket betyder en type arbejde eller aktivitet, der kræver specifik teknisk viden, herunder medlemskab af en anerkendt faggruppe, eller
- v) som for Republikken Usbekistans vedkommende udfører arbejde på denne parts område, ikke er statsborgere i Republikken Usbekistan og opfylder følgende minimumskriterier:
- A) har gennemført en videregående uddannelse, der er relevant for det udøvede erhverv
  - B) har mindst fem års erfaring inden for det påtænkte aktivitetsområde, og
  - C) har en årlig løn (vederlag) i Republikken Usbekistan på mindst 22 000 SDR.

## ARTIKEL 202

### Virksomhedsinternt udstationerede og forretningsrejsende i etableringsøjemed

1. I de sektorer, delsektorer og aktiviteter, der er opført på listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS eller i bilag 12-B til denne aftale, og med forbehold af eventuelle deri anførte forbehold<sup>1</sup>:

a) tillader en part:

- i) indrejse og midlertidigt ophold for virksomhedsinternt udstationerede og forretningsrejsende i etableringsøjemed, og
- ii) beskæftigelse på sit område for virksomhedsinternt udstationerede fra den anden part, og

b) må en part hverken på grundlag af en territorial underinddeling eller på hele sit område opretholde eller indføre begrænsninger af det samlede antal fysiske personer, som en virksomhed må beskæftige som virksomhedsinternt udstationerede og forretningsrejsende i etableringsøjemed i en bestemt sektor i form af numeriske kvoter eller økonomiske behovsprøver eller diskriminerende begrænsninger.

2. Den tilladte opholdsperiode er på op til tre år for virksomhedsinternt udstationerede og op til 90 dage<sup>2</sup> for forretningsrejsende i etableringsøjemed.

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at hvis en part har taget et forbehold i bilag 12-D eller 12-A, udgør forbeholdet også et forbehold over for denne artikel, i det omfang den foranstaltning, der er fastsat eller tilladt i forbeholdet, påvirker behandlingen af en fysisk person i forretningsøjemed, der indrejser i og midlertidigt opholder sig på den anden parts område.

<sup>2</sup> For Den Europæiske Union beregnes de 90 dage inden for en periode på seks måneder.

## ARTIKEL 203

### Leverandører af kontraktbaserede tjenesteydelser

1. I de sektorer, delsektorer og aktiviteter, der er opført på listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS eller i bilag 12-D til denne aftale, og med forbehold af eventuelle deri anførte forbehold<sup>1</sup>, må en part ikke indføre eller opretholde begrænsninger af det samlede antal leverandører af kontraktbaserede tjenesteydelser fra den anden part, der tillades midlertidig indrejse, i form af numeriske kvoter eller en økonomisk behovsprøve eller diskriminerende begrænsninger.
2. Adgang, der indrømmes i henhold til denne artikel, vedrører kun den tjenesteydelse, der er genstand for kontrakten, og giver ikke ret til at benytte den faglige titel, der anvendes i den part, hvor tjenesteydelsen leveres.
3. Antallet af personer, der er omfattet af tjenesteydelseskontrakten, må ikke være større end nødvendigt for at kunne opfylde kontrakten, sådan som det kan være fastsat i lovgivningen i den part, hvor tjenesteydelsen leveres.
4. Den tilladte opholdsperiode er en samlet periode på højst tre måneder inden for en periode på 12 måneder eller i kontraktens varighed, alt efter hvad der er kortest.

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at hvis en part har taget et forbehold i bilag 12-A eller 12-B, udgør forbeholdet også et forbehold over for denne artikel, i det omfang den foranstaltning, der er fastsat eller tilladt i forbeholdet, påvirker behandlingen af en fysisk person i forretningsøjemed, der indrejser i og midlertidigt opholder sig på den anden parts område.

## ARTIKEL 204

### Gennemsigtighed

1. Hver part offentliggør oplysninger om relevante foranstaltninger vedrørende indrejse og midlertidigt ophold for fysiske personer fra den anden part som omhandlet i artikel 201, stk. 1.
2. De i stk. 1 omhandlede oplysninger skal så vidt muligt indeholde bl.a. følgende oplysninger vedrørende fysiske personers indrejse og midlertidige ophold:
  - a) indrejsebetingelser
  - b) en vejledende liste over den dokumentation, der kan være nødvendig for at kontrollere, at betingelserne er opfyldt
  - c) vejledende behandlingstid
  - d) gældende gebyrer
  - e) klageprocedurer, hvor det er relevant, og
  - f) relevante almengyldige love vedrørende indrejse og midlertidigt ophold for fysiske personer.

## AFDELING 5

### REGULERINGSMÆSSIG RAMME

#### UNDERAFDELING A

#### NATIONALE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 205

##### Anvendelsesområde og definitioner

1. Denne afdeling finder kun anvendelse på sektorer, for hvilke der er anført forpligtelser i bilag 12-A til denne aftale og listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS og i bilag 12-B, 12-C og 12-D til denne aftale vedrørende licenskrav og -procedurer, kvalifikationskrav og -procedurer, der påvirker:
  - a) grænseoverskridende handel med tjenesteydelser
  - b) etablering eller drift, eller
  - c) levering af en tjenesteydelse gennem tilstedeværelse af en fysisk person fra en part på den anden parts område i de kategorier af fysiske personer, der er omhandlet i artikel 201.

2. Med henblik på denne afdeling forstås ved:

- a) "kompetent myndighed": en central, regional eller lokal forvaltning eller myndigheder, der er berettiget til at træffe en afgørelse om tilladelse til levering af en tjenesteydelse, herunder gennem etablering, eller om tilladelse til at etablere en virksomhed med henblik på at udøve anden erhvervsvirksomhed end levering af tjenesteydelser, eller ikke-statslige organer, der under udøvelse af beføjelser, som er delegeret af centrale, regionale eller lokale forvaltninger eller myndigheder, træffer en sådan afgørelse
- b) "licensprocedurer": administrative eller proceduremæssige regler, som en person, der søger tilladelse til at udøve de i stk. 1, litra a)-c), omhandlede aktiviteter, herunder ændring eller fornyelse af en licens, skal overholde for at godtgøre efterlevelse af licenskravene
- c) "licenskrav": væsentlige krav, undtagen kvalifikationskrav, som en person skal overholde for at opnå, ændre eller forny en tilladelse til at udøve de i stk. 1, litra a)-c), omhandlede aktiviteter
- d) "kvalifikationsprocedurer": administrative eller proceduremæssige regler, som en fysisk person skal følge for at godtgøre efterlevelse af kvalifikationskravene med henblik på at opnå tilladelse til at levere en tjenesteydelse, og
- e) "kvalifikationskrav": væsentlige krav vedrørende en fysisk persons kompetence til at levere en tjenesteydelse, som skal dokumenteres for at opnå tilladelse til at levere en tjenesteydelse.

Betingelser for licensudstedelse og kvalifikation

1. Parterne sikrer, at foranstaltninger vedrørende licenskrav og -procedurer samt kvalifikationskrav og -procedurer baseres på kriterier, der regulerer udøvelsen af de kompetente myndigheders skønsbeføjelse, så denne ikke udøves vilkårligt. Sådanne kriterier fastsættes på forhånd og skal være klare, utvetydige, objektive, gennemsigtige og tilgængelige for offentligheden og interesserede personer.
2. Den kompetente myndighed udsteder en tilladelse eller licens, så snart det på baggrund af en passende undersøgelse er godtgjort, at ansøgeren opfylder betingelserne for at få den.
3. Parterne opretholder domstole, voldgiftsretter eller forvaltningsdomstole eller procedurer, der efter anmodning fra en berørt tjenesteyder eller juridisk person fra den anden part drager omsorg for, at der gennemføres en omgående prøvelse og, hvis det er berettiget, en passende afhjælpning af administrative beslutninger, der påvirker etablering, grænseoverskridende handel med tjenesteydelser eller fysiske personers midlertidige ophold i forretningsøjemed. Er sådanne procedurer ikke uafhængige af den myndighed, som den pågældende administrative beslutning er betroet, sikrer parterne, at procedurerne effektivt fører til en objektiv og upartisk prøvelse.
4. Når antallet af mulige licenser for en given form for virksomhed er begrænset på grund af knappe naturlige ressourcer eller begrænset teknisk kapacitet, anvender parterne en procedure for udvælgelse af ansøgere, der giver fuldt betryggende garantier for uvildighed og gennemsigtighed, bl.a. behørig offentliggørelse af indledningen, gennemførelsen og afslutningen af proceduren. Hver part kan ved fastlæggelsen af reglerne for udvælgelsesproceduren tage hensyn til legitime politiske mål, herunder sundhed, sikkerhed, beskyttelse af miljøet og bevarelse af kulturarven.

Licens- og kvalifikationsprocedurer

1. Licens- og kvalifikationsprocedurer og -formaliteter skal være klare, offentliggjort på forhånd og må ikke i sig selv udgøre en begrænsning for leveringen af en tjenesteydelse eller udøvelsen af enhver anden økonomisk aktivitet. Hver part sikrer, at sådanne procedurer og formaliteter er så enkle som muligt og ikke unødigt komplicerer eller forsinker leveringen af tjenesteydelsen eller udøvelsen af enhver anden økonomisk aktivitet. Ethvert licens- eller tilladelsesgebyr<sup>1</sup> bør være rimeligt og gennemsigtigt og må ikke i sig selv udgøre en begrænsning for leveringen af den relevante tjenesteydelse eller udøvelsen af den relevante økonomiske aktivitet.
2. Hver part sikrer, at de procedurer, som den kompetente myndighed anvender, og de afgørelser, den træffer, er upartiske over for alle ansøgere. Den kompetente myndighed bør træffe dens afgørelse i fuld uafhængighed og bør ikke stå til ansvar over for de personer, der leverer tjenesteydelserne eller udøver de økonomiske aktiviteter, for hvilke der kræves licens eller tilladelse.
3. Er der en specifik tidsfrist for indgivelse af ansøgninger om tilladelse, skal ansøgere gives en rimelig frist for indgivelse af en ansøgning. Den kompetente myndighed indleder behandlingen af ansøgningen hurtigst muligt. Når det er muligt, bør elektroniske ansøgninger accepteres på de samme gyldighedsbetingelser som papiransøgninger.
4. Hver part sikrer, at en ansøgning behandles, og at der træffes en endelig afgørelse inden for en rimelig frist efter indgivelsen af en fuldstændig ansøgning. Hver part bestræber sig på at fastsætte og offentliggøre en vejledende tidsramme for behandlingen af ansøgninger.

---

<sup>1</sup> Licens- eller tilladelsesgebyrer omfatter ikke udgifter til auktioner, udbud eller andre ikkeforskelsbehandlende metoder til tildeling af koncessioner og ej heller obligatoriske bidrag til forsyningspligtydelser.

5. Efter anmodning fra ansøgeren fremsender den kompetente myndighed uden unødigt forsinkelse oplysninger vedrørende ansøgningens status.
6. Efter modtagelsen af en ansøgning, som den kompetente myndighed anser for at være ufuldstændig, underretter denne inden for en rimelig tidsfrist ansøgeren herom, angiver i det omfang det er muligt, hvilke oplysninger der mangler, og giver ansøgeren mulighed for at afhjælpe manglerne.
7. Den kompetente myndighed bør, når det er muligt, acceptere bekræftede kopier i stedet for originale dokumenter.
8. Hvis den kompetente myndighed giver afslag på en ansøgning, underretter den skriftligt ansøgeren herom så hurtigt som muligt. Den skal også efter anmodning underrette ansøgeren om årsagerne til afvisningen af ansøgningen og tidsrammen for at appellere denne afgørelse. En ansøger bør have mulighed for at indgive en ny ansøgning inden for en rimelig frist.
9. Hver part sikrer, at en udstedt licens eller tilladelse træder i kraft hurtigst muligt i overensstemmelse med de deri fastsatte vilkår og betingelser.

## UNDERAFDELING B

### LEVERINGSTJENESTER

#### ARTIKEL 208

##### Anvendelsesområde og definitioner

1. I denne afdeling fastlægges principperne for den reguleringsmæssige ramme for udførelse af leveringstjenester, for hvilke der er anført forpligtelser i bilag 12-A til denne aftale og listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS og i bilag 12-B, 12-C og 12-D til denne aftale.
2. Med henblik på denne afdeling forstås ved:
  - a) "leveringstjenester": posttjenester, ekspresttjenester eller ekspresforsendelser, hvilket omfatter følgende aktiviteter: indsamling, sortering, transport og omdeling af postforsendelser
  - b) "ekspresttjenester": indsamling, sortering, transport og omdeling af postforsendelser, der foregår hurtigt og med øget pålidelighed, og som kan omfatte yderligere værdielementer såsom indsamling fra oprindelsessted, personlig levering til modtageren, sporing, mulighed for ændring af bestemmelsessted og modtager under forsendelsen, bekræftelse af modtagelse
  - c) "ekspresforsendelser": internationale ekspresttjenester, der leveres gennem EMS Cooperative, som er en frivillig sammenslutning af udpegede postvirksomheder under Verdenspostforeningen

- d) "licens": en tilladelse, som en parts reguleringsmyndighed kan give en udbyder af leveringstjenester til retten til at levere posttjenester, eksprestjenester eller ekspresforsendelser
- e) "postforsendelse": en forsendelse på op til 31,5 kg, som er adresseret i den endelige form, hvori den skal befordres af en leverandør af leveringstjenester, og som omfatter forsendelser såsom breve eller pakker
- f) "monopol": eneret til at udføre bestemte leveringstjenester inden for en parts område eller en underinddeling heraf i henhold til en lovgivningsmæssig foranstaltning, og
- g) "forsyningspligtydelser": permanent udbud af leveringstjenester af nærmere fastlagt kvalitet overalt på partens område eller en underinddeling heraf til alle brugere til overkommelige priser.

## ARTIKEL 209

### Forsyningspligtydelser

1. Parterne kan hver især fastlægge den form for forsyningspligt, de ønsker at opretholde, og træffe afgørelse om omfanget og gennemførelsen heraf. Enhver forsyningspligt skal forvaltes på en gennemsigtig, ikkeforskelsbehandlende og neutral måde over for alle leverandører, der er omfattet af pligten.
2. Hvis en part stiller krav om, at indgående ekspresforsendelser omfattes af forsyningspligtydelser, indrømmes denne tjeneste ikke præferencebehandling i forhold til andre internationale eksprestjenester.

## ARTIKEL 210

### Finansiering af forsyningspligtydelser

Parterne må ikke opkræve gebyrer eller andre afgifter for leveringen af en tjeneste, der ikke er en forsyningspligtydelse, med henblik på at finansiere leveringen af en forsyningspligtydelse<sup>1</sup>.

## ARTIKEL 211

### Forebyggelse af markedsforvridende praksis

Hver part sikrer, at udbydere af leveringstjenester omfattet af forsyningspligt eller postmonopoler ikke udøver markedsforvridende praksis.

## ARTIKEL 212

### Licenser

1. Hvis en part kræver licens til udførelse af leveringstjenester, skal den offentliggøre:
  - a) alle licenskrav og den normale frist for behandling af en licensansøgning, og

---

<sup>1</sup> Det præciseres, at dette afsnit ikke finder anvendelse på alment gældende beskatningsforanstaltninger eller administrationsgebyrer.

b) vilkår og betingelser for licenserne.

2. Procedurer, forpligtelser og krav i forbindelse med en licens skal være gennemsigtige, ikkediskriminerende og baseret på objektive kriterier.

3. Hvis en kompetent myndighed afviser en ansøgning om licens, underretter myndigheden skriftligt ansøgeren om årsagerne til afvisningen af ansøgningen. Hver part indfører hver især en klageprocedure via en uafhængig instans, som er til rådighed for ansøgere, hvis licensansøgning er blevet afvist. Denne uafhængige instans kan være en domstol.

## ARTIKEL 213

### Reguleringsorganets uafhængighed

1. Parterne opretter eller opretholder hver især et reguleringsorgan, som skal være retligt adskilt og funktionelt uafhængigt af enhver leverandør af leveringstjenester. Hvis en part ejer eller kontrollerer en udbyder af leveringstjenester, sikrer den, at der er reel strukturel adskillelse mellem myndighedernes reguleringsmæssige funktion og aktiviteter, der er knyttet til ejerskab eller kontrol.

2. Reguleringsorganerne skal udføre deres opgaver på en gennemsigtig og rettidig måde og have tilstrækkelige økonomiske og menneskelige ressourcer til at udføre de opgaver, de får pålagt. Deres afgørelser skal være upartiske over for alle markedsdeltagere.

## UNDERAFDELING C

### TELEKOMMUNIKATIONSTJENESTER

#### ARTIKEL 214

##### Anvendelsesområde

I denne afdeling fastlægges principperne for den reguleringsmæssige ramme for telekommunikationsnet og -tjenester, for hvilke der er anført forpligtelser i bilag 12-A til denne aftale og listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS og i bilag 12-B, 12-C og 12-D til denne aftale.

#### ARTIKEL 215

##### Definitioner

Med henblik på denne afdeling forstås ved:

- a) "tilhørende faciliteter": tjenester, fysisk infrastruktur og andre faciliteter i tilknytning til et telekommunikationsnet eller en telekommunikationstjeneste, som muliggør eller understøtter leveringen af tjenester via dette net eller denne tjeneste eller vil kunne gøre dette

- b) "væsentlige faciliteter": faciliteter i forbindelse med offentlige telekommunikationsnet og -tjenester, som:
  - i) udelukkende eller fortrinsvis stilles til rådighed af en enkelt eller et begrænset antal leverandører, og
  - ii) ikke økonomisk eller teknisk set kan erstattes med henblik på levering af en tjenesteydelse
- c) "sammenkobling": etablering af forbindelse mellem offentlige telekommunikationsnet, der benyttes af de samme eller forskellige leverandører af telekommunikationsnet eller -tjenester, således at en leverandørs brugere kan kommunikere med den samme leverandørs eller en anden leverandørs brugere og få adgang til en anden leverandørs tjenester. Tjenesterne kan leveres af de involverede leverandører eller af enhver anden leverandør, der har adgang til nettet
- d) "lejet kredsløb": telekommunikationstjenester eller -faciliteter, herunder virtuelle faciliteter, der afsætter kapacitet til dedikeret brug af eller tilgængelighed for en bruger mellem to eller flere udpegede punkter
- e) "stor leverandør": en leverandør af telekommunikationsnet eller -tjenester, der kan påvirke de materielle vilkår for deltagelse (hvad angår priser og udbud) på et relevant marked for telekommunikationsnet eller -tjenester i kraft af sin kontrol over væsentlige faciliteter eller anvendelsen af sin stilling på dette marked
- f) "netværkselement": en facilitet eller udstyr, der anvendes til at levere en telekommunikationstjeneste, herunder egenskaber, funktioner og kapacitet, der stilles til rådighed ved hjælp af den pågældende facilitet eller det pågældende udstyr

- g) "offentligt telekommunikationsnet": ethvert telekommunikationsnet, der udelukkende eller overvejende anvendes til levering af offentlige telekommunikationstjenester mellem nettermineringspunkter
- h) "offentlig telekommunikationstjeneste": enhver telekommunikationstjeneste, der udbydes til offentligheden i almindelighed
- i) "telekommunikation": afsendelse og modtagelse af signaler ved hjælp af elektromagnetiske midler
- j) "telekommunikationsnet": transmissionssystemer og, hvis det er relevant, koblings- og dirigeringsudstyr og andre ressourcer, herunder netværkselementer, som ikke er aktive, og som gør det muligt at transmittere og modtage signaler ved hjælp af trådforbindelse, radiobølger, lyslederteknik eller andre elektromagnetiske midler
- k) "reguleringsmyndighed på telekommunikationsområdet": det eller de organer, der af en part har fået til opgave at regulere telekommunikationsnet og -tjenester, der er omfattet af denne afdeling
- l) "telekommunikationstjeneste": en tjeneste, som udelukkende eller overvejende består i transmission og modtagelse af signaler, herunder radio- og fjernsynssignaler, via telekommunikationsnet, herunder dem, der anvendes til udsendelse, men ikke levering af eller udøvelse af redaktionel kontrol over indhold, der overføres via telekommunikationsnet og -tjenester
- m) "forsyningspligtighed": det minimum af tjenester af en bestemt kvalitet, som alle brugere eller en gruppe af brugere på en parts område eller et udsnit heraf skal have adgang til, uanset hvor de befinder sig geografisk, til overkommelige priser, og

- n) "bruger": en person, der anvender en offentlig telekommunikationstjeneste.

## ARTIKEL 216

### Reguleringsmyndighed på telekommunikationsområdet

1. Parterne opretter eller opretholder hver især en reguleringsmyndighed på telekommunikationsområdet, som:
  - a) er retligt adskilt fra og operationelt uafhængig af alle leverandører af telekommunikationsnet, telekommunikationstjenester eller telekommunikationsudstyr
  - b) anvender procedurer og træffer afgørelser, der er upartiske over for alle markedsdeltagere
  - c) handler uafhængigt og ikke søger eller modtager instrukser fra andre organer i forbindelse med udførelsen af de opgaver, den er blevet pålagt ved lov med henblik på at håndhæve forpligtelserne i artikel 218-220, 222 og 223
  - d) har reguleringsbeføjelser samt tilstrækkelige finansielle og menneskelige ressourcer til at udføre disse opgaver
  - e) har beføjelse til at sikre, at leverandører af telekommunikationsnet eller -tjenester straks efter anmodning giver den alle de oplysninger, herunder finansielle oplysninger, der er nødvendige for at udføre de opgaver

- f) behandler alle oplysninger modtaget i henhold til litra e) i overensstemmelse med fortrolighedskravene, og
  - g) udøver sine beføjelser på en gennemsigtig og rettidig måde.
2. Hver af parterne sikrer, at reguleringsmyndigheden på telekommunikationsområdets opgaver offentliggøres i en lettilgængelig og tydelig form, navnlig hvis disse opgaver er fordelt på flere organer.
3. En part, som bevarer ejerskab til eller kontrol over leverandører af telekommunikationsnet eller -tjenester, bestræber sig på at sikre, at der er reel strukturel adskillelse mellem myndighedernes reguleringsmæssige funktion og aktiviteter, der er knyttet til ejerskab eller kontrol.
4. Hver af parterne sikrer, at en bruger eller leverandør af telekommunikationsnet eller -tjenester, der berøres af en afgørelse fra reguleringsmyndigheden på telekommunikationsområdet, har ret til appel ved en appelinstans, der er uafhængig af reguleringsmyndigheden og andre berørte parter. En klagesag har ikke opsættende virkning for afgørelsen, medmindre der træffes foreløbige foranstaltninger i overensstemmelse med partens ret.

## ARTIKEL 217

### Tilladelse til levering af telekommunikationsnet eller -tjenester

1. Hvis en part kræver tilladelse til levering af telekommunikationsnet eller -tjenester, offentliggør den oplysninger om de typer af tjenester, der kræver tilladelse, sammen med oplysninger om alle de godkendelseskriterier, gældende procedurer og vilkår og betingelser, som generelt er forbundet med den relevante tilladelse.

2. Hvis en part kræver en formel afgørelse om tilladelse, angiver den en rimelig frist, der normalt er nødvendig for at opnå en sådan afgørelse, og meddeler dette på en gennemsigtig måde. Den bestræber sig på at sikre, at afgørelsen træffes inden for den angivne frist.
3. Eventuelle godkendelseskriterier og gældende procedurer skal være objektive, gennemsigtige, ikkeforskelsbehandlende og forholdsmæssige. Alle forpligtelser og betingelser, der pålægges eller er knyttet til en tilladelse, skal være gennemsigtige, ikkeforskelsbehandlende og forholdsmæssige og vedrøre de tjenester, der udbydes.
4. Hver part sikrer, at en ansøger modtager en skriftlig begrundelse for afslaget på eller tilbagekaldelsen af en tilladelse eller indførelsen af leverandørspecifikke betingelser. I sådanne tilfælde har ansøgeren klageret ved en klageinstans.
5. Administrative gebyrer, der pålægges leverandører, skal være rimelige, gennemsigtige og ikkediskriminerende.

## ARTIKEL 218

### Sammenkobling

Hver part sikrer, at en leverandør af offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester har ret og, efter anmodning fra en anden leverandør af offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester, pligt til at forhandle om sammenkobling med det formål at kunne levere offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester.

## ARTIKEL 219

### Adgang og anvendelse

1. Hver part sikrer, at enhver virksomhed, som en juridisk person fra den anden part har oprettet, eller en tjenesteyder fra den anden part gives adgang og mulighed for at benytte offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester på rimelige og ikkeforskelsbehandlende<sup>1</sup> vilkår og betingelser. Denne forpligtelse udmøntes bl.a. ved stk. 2-5.
2. Hver part sikrer, at virksomheder, som juridiske personer fra den anden part har oprettet, eller tjenesteydere fra den anden part har adgang til og mulighed for at anvende alle offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester, der tilbydes inden for eller på tværs af dens grænser, herunder private leasede kredsløb, og sikrer med henblik herpå og i henhold til stk. 5, at sådanne virksomheder og tjenesteydere tillades at:
  - a) købe eller leje og tilslutte terminaler eller andet udstyr, der har grænseflade til nettet, og som er nødvendigt for at udføre deres aktiviteter
  - b) forbinde private lejede eller ejede kredsløb med offentlige telekommunikationsnet og -tjenester eller med kredsløb lejet eller ejet af en anden virksomhed eller en anden tjenesteyder, og
  - c) benytte driftsprotokoller efter eget valg i deres drift, bortset fra som nødvendigt for at sikre, at telekommunikationstjenester er tilgængelige for offentligheden i almindelighed.

---

<sup>1</sup> Med henblik på denne artikel forstås ved "ikkeforskelsbehandlende" mestbegunstigelsesbehandling og national behandling som defineret i artikel 194 samt på vilkår og betingelser, der ikke er mindre gunstige end dem, der gives andre brugere af tilsvarende offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester i lignende situationer.

3. Hver part sikrer, at virksomheder, som juridiske personer fra den anden part har oprettet, eller tjenesteydere fra den anden part kan anvende offentlige telekommunikationsnet og -tjenester til fremsendelse af oplysninger inden for og på tværs af grænserne, herunder til deres virksomhedsinterne kommunikation, og til at få adgang til oplysninger, der er indeholdt i databaser eller på anden måde lagret i maskinlæsbart form på en af parternes område.
4. Uanset bestemmelserne i stk. 3 kan en part træffe de foranstaltninger, der er nødvendige for at sikre kommunikationens sikkerhed og fortrolighed, med forbehold af kravet om, at sådanne foranstaltninger ikke anvendes på en måde, der udgør en skjult begrænsning af handelen med tjenesteydelser eller en vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling eller ophævelse eller begrænsning af fordele ved ydelser i henhold til dette kapitel.
5. Hver part sikrer, at der ikke stilles andre betingelser for adgang til og anvendelse af offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester end dem, der er nødvendige for at:
- a) varetage det ansvar for offentlige tjenester, der påhviler leverandører af offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester, navnlig deres evne til at gøre deres tjenester tilgængelige for offentligheden i almindelighed, eller
  - b) beskytte offentlige telekommunikationsnets eller -tjenesters tekniske integritet.
6. Denne artikel får virkning fem år efter datoen for denne aftales ikrafttræden eller fra datoen for Republikken Usbekistans tiltrædelse af WTO, alt efter hvilket tidspunkt der kommer først.

## ARTIKEL 220

### Bilæggelse af tvister på telekommunikationsområdet

1. Hver part sikrer, i tilfælde af at der opstår en tvist mellem leverandører af telekommunikationsnet eller -tjenester i forhold til rettigheder og forpligtelser, der følger af denne afdeling, og efter anmodning fra en part, der er involveret i tvisten, at dens reguleringsmyndighed på telekommunikationsområdet træffer en bindende afgørelse inden for en rimelig frist med henblik på at bilægge tvisten.
2. Afgørelsen fra reguleringsmyndigheden på telekommunikationsområdet offentliggøres, idet der dog tages hensyn til bestemmelserne om fortrolighedsbeholdelse af forretningshemmeligheder. De berørte parter skal have en fuldstændig begrundelse og have adgang til at klage som omhandlet i artikel 217, stk. 4.
3. Proceduren i stk. 1 og 2 hindrer ikke nogen af de berørte parter i at indbringe sagen for de judicielle myndigheder.

## ARTIKEL 221

### Konkurrencebeskyttelse over for storleverandører

Hver af parterne indfører eller opretholder passende foranstaltninger med henblik på at forhindre leverandører af telekommunikationsnet eller -tjenester, som alene eller sammen udgør en storleverandør, i at påbegynde eller fortsætte en konkurrencebegrænsende praksis.

Konkurrencebegrænsende praksis er navnlig:

- a) konkurrencebegrænsende krydssubsidiering
- b) udnyttelse af oplysninger fra konkurrenter til konkurrencebegrænsende formål, og
- c) undladelse af rettidigt at stille tekniske oplysninger om væsentlige faciliteter og kommercielt relevante oplysninger til rådighed for andre tjenesteydere, som har brug for disse oplysninger for at kunne levere tjenesteydelser.

## ARTIKEL 222

### Sammenkobling med storleverandører

1. Hver part sikrer, at storleverandører af offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester muliggør sammenkobling ved ethvert teknisk realisabelt punkt i nettet. Denne sammenkobling muliggøres:
  - a) på ikkeforskelsbehandlende vilkår og betingelser, herunder hvad angår takster, tekniske standarder, specifikationer, kvalitet og vedligeholdelse, og med en kvalitet, der ikke er ringere end den, der tilbydes i forbindelse med storleverandørens egne tilsvarende tjenester eller dens datterselskabers eller tilknyttede selskabers tilsvarende tjenester
  - b) rettidigt på vilkår og betingelser, herunder hvad angår takster, tekniske standarder, specifikationer, kvalitet og vedligeholdelse, som er gennemsigtige og rimelige under hensyntagen til de økonomiske muligheder og tilstrækkeligt ubundtede, til at leverandøren ikke er nødt til at betale for netværkselementer eller -faciliteter, som ikke er nødvendige for at kunne levere tjenesteydelsen, og
  - c) efter anmodning ved yderligere punkter end de nettermineringspunkter, der tilbydes hovedparten af brugerne, mod betaling af gebyrer, der afspejler omkostningerne ved oprettelsen af de nødvendige yderligere faciliteter.
2. Procedurene for sammenkobling med en storleverandør skal gøres offentligt tilgængelige.
3. Storleverandører skal gøre deres sammenkoblingsaftaler eller deres standardtilbud på sammenkobling offentligt tilgængelige, alt efter hvad der er relevant.

## ARTIKEL 223

### Adgang til storleverandørers væsentlige faciliteter

1. Hver part sikrer, at en storleverandør på sit territorium stiller sine væsentlige faciliteter til rådighed for leverandører af offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester på rimelige, gennemsigtige og ikkediskriminerende vilkår og betingelser med henblik på levering af offentlige telekommunikationstjenester, når dette er nødvendigt for at opnå effektiv konkurrence.
2. Når det kræves, at reguleringsmyndigheden på telekommunikationsområdet træffer afgørelse for at sikre overholdelse af stk. 1:
  - a) skal en sådan afgørelse begrundes på grundlag af de fastlagte kendsgerninger og den markedsvurdering, som reguleringsmyndigheden på telekommunikationsområdet har foretaget
  - b) har reguleringsmyndigheden på telekommunikationsområdet beføjelse til at:
    - i) bestemme, hvilke væsentlige faciliteter en storleverandør skal stille til rådighed, og
    - ii) kræve, at en storleverandør tilbyder ubundet adgang til sine netelementer, der er væsentlige faciliteter.

## ARTIKEL 224

### Knappe ressourcer

1. Parterne sikrer, at allokering og tildeling af brugsrettigheder til knappe ressourcer, herunder radiofrekvenser, numre og fremføringsrettigheder, gennemføres på en åben, objektiv, rettidig, gennemsigtig, ikkediskriminerende og forholdsmæssigt afpasset måde og med henblik på at forfølge almene hensyn. Procedurer, betingelser og forpligtelser, der er knyttet til brugsrettigheder, skal være baseret på objektive, gennemsigtige, ikkeforskelsbehandlende og forholdsmæssigt afpassede kriterier.
2. Den nuværende brug af tildelte frekvensbånd skal gøres offentligt tilgængelig, men det er ikke nødvendigt med en detaljeret identifikation af radiofrekvenser, der er allokeret til specifikke statslige anvendelser.

## ARTIKEL 225

### Forsyningspligtydelser

1. Parterne kan hver især fastlægge den form for forsyningspligt, de ønsker at opretholde, og træffe afgørelse om omfanget og gennemførelsen heraf.
2. Hver part forvalter forsyningspligten på en gennemsigtig, objektiv, ikkediskriminerende og konkurrencemæssigt neutral måde, som ikke udgør en større byrde end nødvendigt i betragtning af den form for forsyningspligtydelser, parten har fastlagt.

3. Når en part beslutter at udpege en leverandør af forsyningspligtydelser, sikrer den, at procedurerne for udpegelse af forsyningspligtudbydere er åbne for alle leverandører af offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester. Udpegelsen sker ved hjælp af en effektiv, gennemsigtig og ikkediskriminerende ordning.

4. Når en part beslutter at yde kompensation til leverandørerne af forsyningspligtydelser, sikrer den, at en sådan kompensation ikke overstiger nettoomkostningerne ved forsyningspligten.

## ARTIKEL 226

### Fortrolig behandling af oplysninger

1. Hver part sikrer, at leverandører, der får oplysninger fra en anden leverandør i forbindelse med forhandlinger om ordninger i henhold til artikel 219, 220, 223 og 224, udelukkende anvender disse oplysninger til det formål, hvortil de er givet, og til enhver tid respekterer, at de oplysninger, der fremsendes eller opbevares, skal behandles fortroligt.

2. Hver part sikrer en fortrolig behandling af kommunikation og de dermed forbundne trafikdata, der videregives i forbindelse med brug af offentlige telekommunikationsnet eller -tjenester, med det forbehold, at de foranstaltninger, der træffes med henblik herpå, ikke må udgøre et middel til vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling eller en skjult begrænsning af handelen med tjenesteydelser.

## UNDERAFDELING D

### FINANSIELLE TJENESTEYDELSER

#### ARTIKEL 227

##### Anvendelsesområde

1. Denne afdeling finder anvendelse på foranstaltninger for levering af finansielle tjenesteydelser, for hvilke der er anført forpligtelser i bilag 12-A til denne aftale og listerne over Den Europæiske Unions særlige forpligtelser i henhold til GATS og i bilag 12-B, 12-C og 12-D til denne aftale.
2. Med henblik på denne afdeling forstås ved "aktiviteter, der udføres, eller tjenesteydelser, der leveres under udøvelse af offentlig myndighed", jf. artikel 189, litra b), følgende:
  - a) aktiviteter, der gennemføres af en centralbank eller monetær myndighed eller enhver anden offentlig enhed som led i penge- eller valutakurspolitikker
  - b) aktiviteter, der udgør en del af en lovmæssig ordning for social sikkerhed eller offentlige pensionsplaner, og
  - c) andre aktiviteter, der udøves af en offentlig enhed for statens regning eller med dens garanti eller under anvendelse af partens eller dens offentlige enheders finansielle midler.

3. For så vidt angår gennemførelsen af artikel 189, litra q): Hvis en part tillader, at en af de aktiviteter, der er omhandlet i nærværende artikels stk. 2, litra b) eller c), udøves af dens leverandører af finansielle tjenesteydelser i konkurrence med en offentlig enhed eller en leverandør af finansielle tjenesteydelser, omfatter "tjenesteydelser" disse aktiviteter.

4. Artikel 189, litra b), finder ikke anvendelse på tjenesteydelser, der er omfattet af denne afdeling.

## ARTIKEL 228

### Definitioner

I dette afsnit forstås ved:

a) "finansiell tjenesteydelse": enhver tjenesteydelse af finansiell art, der tilbydes af en leverandør af finansielle tjenesteydelser fra/i en part, og som omfatter følgende aktiviteter:

i) forsikring og forsikringsrelaterede tjenesteydelser:

A) direkte forsikring (herunder coassurance):

1) livsforsikring

2) skadesforsikring

B) genforsikring og retrocession

- C) forsikringsformidling, f.eks. via mægler eller agent, og
  - D) tjenesteydelser i tilknytning til forsikring, f.eks. rådgivning, aktuarbistand, risikovurdering og skadebehandling
- ii) banktjenesteydelser og andre finansielle tjenesteydelser (undtagen forsikring):
- A) modtagelse af indskud eller andre tilbagebetalingspligtige midler fra offentligheden
  - B) långivning af alle typer, herunder forbrugslån, realkredit, factoring og finansiering af handelsmæssige transaktioner
  - C) finansiell leasing
  - D) alle betalings- og pengeoverførselstjenesteydelser, herunder kredit- og betalingskort, rejsechecks og bankveksler
  - E) garantier og forpligtelser
  - F) handel for egen eller kunders regning på børsen, OTC-markedet eller på anden måde med følgende:
    - 1) pengemarkedsinstrumenter (herunder checks, veksler, indskudsbeviser)
    - 2) udenlandsk valuta

- 3) afledte produkter, herunder, men ikke begrænset til, futures og optioner
- 4) valutakurs- og renteinstrumenter, herunder produkter såsom swaps, aftaler om fremtidig rentesikring
- 5) omsættelige værdipapirer
- 6) andre omsættelige papirer og finansielle aktiver, herunder guldbarrer
- G) deltagelse i udstedelse af alle former for værdipapirer, herunder tegningsgaranti og salg som agent (såvel offentligt som privat) og tilvejebringelse af tjenesteydelser i forbindelse med sådanne udstedelser
- H) låneformidling
- I) forvaltning af aktiver såsom likviditets- og porteføljeforvaltning, alle former for kollektiv investeringspleje, administration af pensionsfonde, forvaring og forvaltning af betroede midler
- J) afregning og clearing i forbindelse med finansielle aktiver, herunder værdipapirer, derivater og andre omsætningspapirer
- K) tilvejebringelse og overførsel af finansielle oplysninger samt software til behandling af finansielle data og dermed beslægtet software, og

- L) rådgivning, formidling og andre finansielle hjælpetjenesteydelser i forbindelse med de under litra A)-K) nævnte aktiviteter, herunder kreditoplysning og -analyse, undersøgelser og rådgivning i tilknytning til investeringer og porteføljer, rådgivning om opkøb og selskabsrekonstruktion og -strategi
- b) "leverandør af finansielle tjenesteydelser": enhver person i en part, der søger at levere eller leverer finansielle tjenesteydelser; dette omfatter ikke offentlige enheder
- c) "offentlig enhed":
- i) en statslig myndighed, centralbank eller monetær myndighed i en part, eller en enhed ejet eller kontrolleret af en part, der hovedsagelig beskæftiger sig med at gennemføre statslige funktioner eller aktiviteter med statsligt formål; dette omfatter ikke en enhed, der hovedsagelig beskæftiger sig med at levere finansielle tjenesteydelser på kommercielle vilkår, eller
  - ii) en privat enhed, som udfører funktioner, der normalt udføres af en centralbank eller monetær myndighed, når den udfører disse funktioner
- d) "selvregulerende organisation": ethvert ikkestatsligt organ, herunder værdipapir- eller terminsbørser eller -markeder, clearingagentur eller en anden organisation eller sammenslutning, der i kraft af sin statut eller ved delegation fra centrale, regionale eller lokale myndigheder regulerer eller fører tilsyn med leverandører af finansielle tjenesteydelser, alt efter hvad der er relevant.

## ARTIKEL 229

### Tilsynsklausul

1. Intet i denne aftale forhindrer en part i at indføre eller opretholde foranstaltninger af tilsynsmæssige årsager, såsom foranstaltninger til:
  - a) beskyttelse af investorer, indskydere, forsikringstagere eller personer, over for hvem en leverandør af finansielle tjenesteydelser har en tillidsforpligtelse
  - b) sikring af en parts finansielle systems integritet og stabilitet.
2. Hvis sådanne foranstaltninger ikke er i overensstemmelse med denne aftale, må de ikke anvendes som middel til at omgå en parts indrømmelser eller forpligtelser i henhold til denne aftale.
3. Intet i denne aftale skal fortolkes således, at en part er forpligtet til at videregive oplysninger om individuelle forbrugeres forhold og regnskaber eller andre fortrolige eller retsbeskyttede oplysninger, som er i offentlige enheders besiddelse.

## ARTIKEL 230

### Internationale standarder

Parterne bestræber sig så vidt mulig på at sikre, at de internationalt aftalte standarder til regulering og tilsyn, til bekæmpelse af hvidvask af penge og finansiering af terrorisme og til bekæmpelse af skattesvig og -unddragelse i sektoren for finansielle tjenesteydelser gennemføres og anvendes på deres område. Sådanne internationalt aftalte standarder er blandt andet dem, der er vedtaget af Baselkomitéen for Banktilsyn (BCBS), navnlig dens "Core Principle for Effective Banking Supervision", Den Internationale Forsikringstilsynsorganisation (IAIS), navnlig dens "Insurance Core Principles", Den Internationale Børstilsynsorganisation (IOSCO), navnlig dens "Objectives and Principles of Securities Regulation", FATF og Det Globale Forum for Gennemsigtighed og Informationsudveksling på Skatteområde under OECD.

## ARTIKEL 231

### Selvregulerende organisationer

Hvis en part kræver medlemskab af, deltagelse i eller adgang til en selvregulerende organisation for leverandører af finansielle tjenesteydelser fra den anden part som betingelse for at kunne levere finansielle tjenesteydelser på den første parts område, sikrer den pågældende part, at den selvregulerende organisation overholder bestemmelserne i artikel 194.

## ARTIKEL 232

### Clearing- og betalingssystemer

Hver part indrømmer finansielle tjenesteydere fra den anden part, som er etableret på dens område, adgang til betalings- og clearingsystemer, der drives af offentlige enheder, og til offentlige finansierings- og genfinansieringsfaciliteter, der er til rådighed som led i den normale forretningsgang, på vilkårene og betingelserne for national behandling. Denne artikel giver ikke adgang til en parts långivning i sidste instans.

## UNDERAFDELING E

### INTERNATIONALE SØTRANSPORTYDELSER

## ARTIKEL 233

### Anvendelsesområde og forpligtelser

1. I denne artikel opstilles principperne for liberaliseringen af internationale søtransportydelser.
2. I denne afdeling forstås ved "international søtransport" dør til dør-transport og multimodal transport, dvs. transport af gods, hvor der anvendes mere end én transportform, herunder et søled, i henhold til et gennemgående transportdokument, og med henblik herpå retten for leverandører af internationale søtransportydelser til direkte at indgå kontrakt med leverandører af andre transportformer.

3. For så vidt angår skibsagenturers aktiviteter, jf. stk. 4, i form af levering af tjenesteydelser inden for international søtransport tillader parterne hver især, at juridiske personer fra den anden part etablerer sig på dens område med datterselskaber eller filialer på etablerings- og driftsvilkår, som ikke er mindre gunstige end dem, de indrømmer deres egne juridiske personer eller datterselskaber eller filialer af juridiske personer, eller, hvis de er gunstigere, dem, de indrømmer tredjelandes datterselskaber eller filialer.

4. De aktiviteter, der er omfattet af stk. 3, omfatter:

- a) markedsføring og salg af søtransport og hertil knyttede tjenesteydelser ved direkte kontakt med kunder, lige fra tilbudsgivning til fakturering
- b) køb og videresalg af tjenesteydelser inden for transport og i relation dertil, herunder indenlandske transportydelser med enhver transportform, som er nødvendige for levering af en intermodal ydelse
- c) udfærdigelse af dokumenter, herunder transportdokumenter, tolldokumenter eller andre dokumenter vedrørende de transporterede varers oprindelse og beskaffenhed
- d) formidling af forretningsmæssige oplysninger ved et hvilket som helst middel, herunder edb-informationssystemer og elektronisk dataudveksling, med forbehold af ikkeforskelsbehandlende restriktioner vedrørende telekommunikation
- e) etablering af forretningsforbindelser af enhver art med andre skibsagenturer, og
- f) handling på de juridiske personers vegne, bl.a. ved organisering af skibsanløb eller overtagelse af gods, når det er påkrævet.

5. I betragtning af det eksisterende liberaliseringsniveau mellem parterne inden for international søtransport skal parterne:

- a) effektivt anvende princippet om uhindret adgang til de internationale markeder og handel på et kommercielt og ikkeforskelsbehandlende grundlag, og
- b) indrømme skibe, der fører den anden parts flag, eller som drives af tjenesteydere fra den anden part, en behandling, der ikke er mindre gunstig end den, de indrømmer deres egne skibe eller, hvis den er gunstigere, den behandling de indrømmer tredjelandes skibe, bl.a. hvad angår adgang til havne, brug af infrastruktur og havnetjenester og brug af søfartshjælpetjenester samt dermed forbundne gebyrer og afgifter, toldfaciliteter og tildeling af liggeplads og laste- og lossefaciliteter.

6. Ved anvendelse af principperne i denne aftale:

- a) må parterne ikke indføre lastfordelingsaftaler i fremtidige aftaler med tredjelande om søtransporttjenesteydelser, herunder transport af tør og flydende bulk og linjefart, og parterne skal inden for en rimelig frist ophæve sådanne lastfordelingsaftaler, hvis sådanne findes i tidligere aftaler, og
- b) skal parterne afskaffe og afholde sig fra at indføre ensidige foranstaltninger og administrative, tekniske eller andre hindringer, der kan udgøre en skjult begrænsning eller have diskriminerende virkninger for den frie levering af internationale søtransporttjenester.

7. Parterne stiller på rimelige og ikkeforskelsbehandlende vilkår og betingelser følgende tjenesteydelser til rådighed for den anden parts leverandører af internationale søtransportydelser i havn: lodstjenester, slæbe- og bugserassistance, forsyning med proviant, brændstof og vand, affaldsindsamling og udtømning af ballastvand, skibsinspektørtjenester, navigationsassistance, nødreparationsfaciliteter, forankring, liggeplads og liggepladsfaciliteter samt kystbaserede operationelle tjenester, der er af betydning for skibsfarten, herunder kommunikation og leverance af vand og elektricitet.

## KAPITEL 13

### KAPITALBEVÆGELSER, BETALINGER OG OVERFØRSLER SAMT BESKYTTELSESFORANSTALTNINGER

#### ARTIKEL 234

##### Løbende betalinger og kapitalbevægelser

1. Uden at det berører denne aftales øvrige bestemmelser, tillader parterne, at alle betalinger og overførsler for så vidt angår transaktioner på betalingsbalancens løbende poster, der er omfattet af denne aftale, kan foretages i frit konvertibel valuta<sup>1</sup> og i overensstemmelse med de relevante artikler i overenskomsten om Den Internationale Valutafond, der blev vedtaget på De Forenede Nationers monetære og finansielle konference den 22. juli 1944.

---

<sup>1</sup> Med henblik på dette kapitel forstås ved "frit konvertibel valuta" en valuta, som kan udveksles frit mod valuta, som handles bredt på internationale valutamarkeder og anvendes bredt i forbindelse med internationale transaktioner. Det præciseres, at valutaer, der handles bredt på internationale valutamarkeder og anvendes bredt i forbindelse med internationale transaktioner, omfatter frit anvendelige valutaer som udpeget af Den Internationale Valutafond i overensstemmelse med artiklerne i overenskomsten om Den Internationale Valutafond.

2. Uden at det berører andre bestemmelser i denne aftale, tillader hver part med hensyn til transaktioner på betalingsbalancens kapitalposter og finansielle poster frie kapitalbevægelser i forbindelse med direkte investeringer foretaget i overensstemmelse med gældende lovgivning på dens område og med kapitel 12, herunder afvikling eller hjemtagelse af disse investeringer og ethvert afkast heraf.
3. En part må ikke indføre nye valutarestriktioner for kapitalbevægelser og løbende betalinger i forbindelse dermed mellem personer, der er bosiddende i Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan, og må ikke gøre de eksisterende ordninger mere restriktive, jf. dog denne aftales øvrige bestemmelser.
4. Parterne rådfører sig med hinanden for at lette deres indbyrdes kapitalbevægelser for at fremme handel og investeringer.

#### ARTIKEL 235

##### Anvendelse af love og forskrifter vedrørende kapitalbevægelser, betalinger eller overførsler

1. Artikel 234, stk. 1, 2 og 3, må ikke fortolkes således, at en part forhindres i at anvende sine egne love og forskrifter vedrørende:
  - a) konkurs, insolvens eller beskyttelse af kreditorrettigheder
  - b) udstedelse af eller handel med værdipapirer, futures, optioner og andre finansielle instrumenter

- c) regnskabsaflæggelse for eller regnskabsføring af kapitalbevægelser, betalinger eller overførsler, når det er nødvendigt til støtte for retshåndhævende myndigheder eller finanstilsynsmyndigheder
  - d) strafbare handlinger, vildledende eller svigagtig praksis
  - e) sikring af efterlevelse af kendelser eller domme i retslige eller administrative procedurer, eller
  - f) social sikring, offentlige pensionsordninger eller obligatoriske opsparingsordninger.
2. De love og forskrifter, der er omhandlet i stk. 1, må ikke anvendes på en vilkårlig eller diskriminerende måde eller på anden måde udgøre en skjult begrænsning af kapitalbevægelser, betalinger eller overførsler.

## ARTIKEL 236

### Midlertidige beskyttelsesforanstaltninger

1. Hvis der undtagelsesvis opstår, eller er fare for at der vil opstå, alvorlige vanskeligheder for gennemførelsen af Den Europæiske og Monetære Union eller alvorlige vanskeligheder for gennemførelsen af den monetære politik eller valutakurspolitikken, for så vidt angår medlemsstater, der ikke har euroen som valuta, og Republikken Usbekistan, kan Den Europæiske Union, dens medlemsstater eller Republikken Usbekistan i en periode på højst seks måneder indføre eller opretholde beskyttelsesforanstaltninger med hensyn til kapitalbevægelser, betalinger eller overførsler.
2. De i stk. 1 omhandlede foranstaltninger begrænses til det strengt nødvendige.

Restriktioner i tilfælde af betalingsbalanceproblemer  
og udefra kommende finansielle vanskeligheder

1. En part, der oplever alvorlige betalingsbalanceproblemer eller udefra kommende finansielle vanskeligheder eller en risiko herfor, kan indføre eller opretholde restriktive foranstaltninger med hensyn til kapitalbevægelser, betalinger eller overførsler<sup>1</sup>.
2. De i stk. 1 omhandlede foranstaltninger:
  - a) skal være i overensstemmelse med overenskomsten om Den Internationale Valutafond, hvis det er relevant
  - b) må ikke være mere vidtgående, end det er nødvendigt for at håndtere de omstændigheder, der er beskrevet i stk. 1
  - c) skal være midlertidige og afskaffes gradvis, efterhånden som den i stk. 1 angivne situation forbedres
  - d) må ikke forårsage unødigt skade på den anden parts handelsmæssige, økonomiske og finansielle interesser
  - e) skal være ikkediskriminerende i forhold til tredjelande, der befinder sig i samme situation.

---

<sup>1</sup> For så vidt angår Den Europæiske Union kan sådanne foranstaltninger træffes af en af medlemsstaterne i andre situationer end dem, der er omhandlet i artikel 236, og som påvirker den pågældende medlemsstats økonomi. Det præciseres, at alvorlige betalingsbalanceproblemer eller udefra kommende finansielle vanskeligheder eller en risiko herfor blandt andre faktorer kan være forårsaget af alvorlige vanskeligheder vedrørende penge- og valutapolitikker eller en risiko herfor.

3. Hver part kan ved handel med varer indføre restriktive foranstaltninger for at beskytte sin finansielle stilling over for udlandet eller sin betalingsbalance. Sådanne foranstaltninger skal være i overensstemmelse med GATT 1994 og forståelsen vedrørende betalingsbalancebestemmelserne i den almindelige overenskomst om told og udenrigshandel 1994.

4. Ved handel med tjenesteydelser kan hver part indføre restriktive foranstaltninger til beskyttelse af sin finansielle stilling over for udlandet eller sin betalingsbalance. Sådanne foranstaltninger skal være i overensstemmelse med artikel XII i GATS.

5. En part, der opretholder eller har indført foranstaltninger som omhandlet i stk. 1 og 2, skal straks underrette den anden part herom.

6. Ved indførelsen eller opretholdelsen af restriktioner i medfør af denne artikel afholder parterne straks konsultationer i Samarbejdsudvalget, medmindre konsultationerne afholdes i andre fora. Ved konsultationerne skal der foretages en vurdering af det betalingsbalanceproblem eller den udefra kommende finansielle vanskelighed, der førte til de respektive foranstaltninger, under hensyntagen til bl.a. sådanne faktorer som:

- a) betalingsbalanceproblemerne eller de udefra kommende finansielle vanskeligheds art og omfang
- b) det eksterne økonomiske og handelsmæssige miljø, og
- c) alternative afhjælpende foranstaltninger, der kan tages i anvendelse.

7. Ved de i stk. 6 omhandlede konsultationer undersøges de restriktive foranstaltningers forenelighed med stk. 1 og 2. Alle relevante resultater af statistisk eller faktisk art fremlagt af Den Internationale Valutafond accepteres, hvis de foreligger, og konklusionerne skal tage hensyn til Den Internationale Valutafonds vurdering af den pågældende parts betalingsbalance og eksterne finansielle situation.

## KAPITEL 14

### TVISTBILÆGGELSE

#### AFDELING 1

#### MÅL OG ANVENDELSESOMRÅDE

#### ARTIKEL 238

##### Mål

Målet med dette kapitel er at etablere en effektiv ordning til at forebygge og bilægge tvister mellem parterne vedrørende fortolkningen og anvendelsen af dette afsnit med henblik på at nå frem til en gensidigt acceptabel løsning, når det er muligt.

## ARTIKEL 239

### Anvendelsesområde

Medmindre andet er angivet i denne aftale, finder dette kapitel anvendelse på enhver tvist mellem parterne vedrørende fortolkningen og anvendelsen af dette afsnit (i det følgende benævnt "omhandlede bestemmelser").

## AFDELING 2

### KONSULTATIONER

## ARTIKEL 240

### Konsultationer

1. Parterne bestræber sig på at løse tvister, som er omfattet af artikel 239, ved loyalt at indlede konsultationer med det formål at nå frem til en gensidigt acceptabel løsning.
2. En part indkalder til konsultationer ved at indgive en skriftlig anmodning til den anden part, hvori angives den anfægtede foranstaltning og de omhandlede bestemmelser, som efter dens opfattelse finder anvendelse.

3. Den part, der modtager anmodningen om konsultationer, besvarer anmodningen straks og senest ti dage efter datoen for indgivelse heraf. Konsultationer afholdes senest 30 dage efter datoen for indgivelse af anmodningen om konsultationer og finder sted på den modtagende parts område, medmindre parterne aftaler andet. Konsultationerne anses for at være afsluttet senest 30 dage efter indgivelsen af anmodningen, medmindre parterne enes om at fortsætte dem.
4. Konsultationer om hastende spørgsmål, herunder om letfordærlige varer eller sæsonvarer eller sæsonbetonede tjenesteydelser, afholdes senest 15 dage efter datoen for indgivelse af anmodningen om konsultationer. Konsultationerne anses for at være afsluttet inden for denne frist på 15 dage, medmindre parterne enes om at fortsætte dem.
5. Hver part skal under konsultationerne afgive tilstrækkelige faktuelle oplysninger til at muliggøre en fuldstændig undersøgelse af, hvorledes den anfægtede foranstaltning kan påvirke anvendelsen af dette afsnit. Hver part bestræber sig på at sikre, at personale fra deres kompetente offentlige myndigheder med ekspertise på det område, der er genstand for konsultationerne, deltager.
6. Konsultationerne, og navnlig de oplysninger, der angives som fortrolige, og de holdninger, parterne indtager under konsultationerne, er fortrolige og berører ikke parternes rettigheder i et eventuelt videre sagsforløb.

## AFDELING 3

### Panelprocedurer

#### ARTIKEL 241

##### Indledning af panelprocedurer

1. En part, der i overensstemmelse med artikel 240 har anmodet om konsultationer, kan anmode om, at der nedsættes et panel, hvis:
  - a) den indklagede part ikke besvarer anmodningen senest ti dage efter datoen for dens indgivelse
  - b) konsultationerne ikke afholdes inden for de frister, der er fastsat i artikel 240, stk. 3 eller 4
  - c) parterne aftaler ikke at afholde konsultationer, eller
  - d) konsultationerne afsluttes, uden at man er nået frem til en gensidigt acceptabel løsning.
2. En part, der anmoder om nedsættelse af et panel (i det følgende benævnt "den klagende part"), gør dette ved hjælp af en skriftlig anmodning til den part, der påstås at have overtrådt de omhandlede bestemmelser (i det følgende benævnt "den indklagede part"), samt til et eventuelt eksternt organ, der har fået overdraget forvaltningen i henhold til stk. 3, (i det følgende benævnt "panelanmodningen"). Den klagende part skal i sin panelanmodning anføre den anfægtede foranstaltning og forklare, hvordan denne foranstaltning udgør en overtrædelse af de omfattede bestemmelser på en måde, der er tilstrækkelig til klart at redegøre for retsgrundlaget for klagen.

3. Samarbejdsudvalget kan beslutte at overdrage forvaltningen af tvistbilæggelsesprocedurerne i henhold til dette kapitel eller til at yde støtte til et eksternt organ. En sådan beslutning skal også omhandle de omkostninger, der opstår som følge af overdragelsen.

## ARTIKEL 242

### Nedsættelse af et panel

1. Et panel består af tre panelmedlemmer.
2. Senest 15 dage efter datoen for indgivelsen af panelanmodningen konsulterer parterne hinanden med henblik på at nå til enighed om panelets sammensætning.
3. Når parterne ikke til enighed om panelets sammensætning inden for den i stk. 2 omhandlede frist, udpeger hver part et panelmedlem fra sin respektive delliste, der er opstillet i henhold til artikel 243, senest fem dage efter udløbet af fristen i nærværende artikels stk. 2. Hvis en part ikke udpeger et panelmedlem fra sin delliste inden for den frist, der er fastsat i nærværende artikels stk. 3, udvælger den klagende parts medformand for Samarbejdsudvalget panelmedlemmet ved lodtrækning senest fem dage efter udløbet af den frist, der er fastsat i nærværende artikels stk. 3, fra partens delliste. Den klagende parts medformand for Samarbejdsudvalget kan uddelegere lodtrækningen til valg af panelmedlem.

4. Når parterne ikke til enighed om panelets formand inden for den frist, der er fastsat i denne artikels stk. 2, udvælger den klagende parts medformand for Samarbejdsudvalget senest fem dage efter udløbet af denne frist ved lodtrækning panelets formand fra dellisten over formænd, som er udarbejdet i henhold til artikel 243. Samarbejdsudvalgets medformand fra den klagende part kan uddelegere denne lodtrækning.

5. Panelet anses for at være nedsat 15 dage efter, at de tre udvalgte panelmedlemmer har accepteret udpegelsen i overensstemmelse med bilag 14-A, medmindre parterne aftaler andet. Hver part offentliggør uden ophold datoen for nedsættelsen af panelet.

6. Hvis en af de i artikel 243 omhandlede lister ikke er blevet udarbejdet eller ikke indeholder et tilstrækkeligt antal navne på det tidspunkt, hvor en anmodning fremsættes i henhold nærværende artikels stk. 3 eller 4, udvælges panelmedlemmerne ved lodtrækning blandt de personer, som en af parterne eller begge parter formelt har foreslået i overensstemmelse med bilag 14-A.

## ARTIKEL 243

### Liste over panelmedlemmer

1. Samarbejdsudvalget opstiller senest seks måneder efter denne aftales ikrafttræden en liste over mindst 15 personer, som er villige og i stand til at fungere som panelmedlemmer. Listen skal bestå af tre dellister:

a) en delliste over personer udarbejdet efter forslag fra Den Europæiske Union

- b) en del liste over personer udarbejdet efter forslag fra Republikken Usbekistan, og
  - c) en del liste over personer, som ikke er statsborgere i nogen af parterne, og som skal varetage formandshvervet i panelet.
2. Hver del liste skal bestå af mindst fem personer. Samarbejdsudvalget sørger for, at hver liste altid indeholder dette minimum antal personer.
3. Samarbejdsudvalget kan udarbejde supplerende lister over personer med ekspertise inden for særlige dele af dette afsnit. Forudsat at parterne er indforstået hermed, anvendes sådanne supplerende lister med henblik på at sammensætte panelet i overensstemmelse med proceduren i artikel 242.

## ARTIKEL 244

### Krav til panelmedlemmer

1. Hvert panelmedlem skal:
- a) dokumentere, at de har erfaring på det retlige område og med international handel og andre spørgsmål, der er omfattet af dette afsnit
  - b) være uafhængige af og må ikke være tilknyttet eller modtage instrukser fra nogen af parterne
  - c) handle efter egen overbevisning og må ikke modtage instrukser fra nogen organisation eller regering i spørgsmål vedrørende tvisten, og

d) overholde bilag 14-B.

2. Formanden skal have erfaring med tvistbilæggelsesprocedurer.

3. Henset til den konkrete tvists genstand kan parterne aftale at fravige kravene anført i stk. 1, litra a).

## ARTIKEL 245

### Panelets funktion

Panelet:

- a) foretager en objektiv vurdering af den sag, det har fået forelagt, herunder en objektiv vurdering af sagens omstændigheder, anvendeligheden af de omfattede bestemmelser og overensstemmelsen med de omhandlede foranstaltninger
- b) fremlægger i sine afgørelser og rapporter de faktiske omstændigheder, anvendeligheden af de omhandlede bestemmelser og den grundlæggende begrundelse for de anførte resultater og konklusioner, og
- c) bør regelmæssigt føre konsultationer med parterne og give passende muligheder for at nå frem til en indbyrdes aftalt løsning.

## ARTIKEL 246

### Mandat

1. Medmindre parterne aftaler andet senest fem dage efter datoen for nedsættelse af panelet, er panelets mandat på baggrund af de relevante bestemmelser i dette afsnit, som parterne har anført, at undersøge det anliggende, hvortil der henvises i anmodningen om nedsættelse af panelet, at fastslå, hvorvidt den anfægtede foranstaltning er forenelig med disse bestemmelser, jf. artikel 239, og at aflægge rapport i overensstemmelse med artikel 248 og 249.
2. Når parterne til enighed om et andet mandat end det, der er omhandlet i stk. 1, meddeler de det aftalte mandat til panelet inden udløbet af fristen i stk. 1.

## ARTIKEL 247

### Beslutning om sagens hastende karakter

1. Hvis en part anmoder herom, beslutter panelet senest ti dage efter dets nedsættelse, hvorvidt det anser sagen for at haste.
2. Hvis panelet beslutter, at sagen vedrører anliggender af hastende karakter, nedsættes de gældende frister i dette kapitels afdeling 3 til den halve tid, bortset fra de frister, der er omhandlet i artikel 242 og 246.

## ARTIKEL 248

### Foreløbig rapport

1. Panelet forelægger en foreløbig rapport for parterne senest 90 dage efter datoen for panelets nedsættelse. Finder panelet, at denne frist ikke kan overholdes, skal panelets formand skriftligt give parterne meddelelse derom med angivelse af årsagerne til forsinkelsen og datoen for, hvornår panelet agter at fremlægge sin foreløbige rapport. Panelet må under ingen omstændigheder forelægge den foreløbige rapport senere end 120 dage efter datoen for panelets nedsættelse.
2. Hver part kan indgive en skriftlig anmodning til panelet om at genbehandle bestemte punkter i den foreløbige rapport senest ti dage efter indgivelsen heraf. En part kan fremsætte kommentarer om den anden parts anmodning frem til seks dage efter indgivelse af anmodningen.
3. Hvis der ikke modtages skriftlige anmodninger om genbehandling af bestemte punkter i den foreløbige rapport fra en af parterne inden for den i stk. 2 fastlagte frist, anses den foreløbige rapport som den endelige rapport.

## ARTIKEL 249

### Endelig rapport

1. Panelet forelægger sin endelige rapport for parterne senest 120 dage efter datoen for panelets nedsættelse. Finder panelet, at denne frist ikke kan overholdes, giver panelets formand skriftligt parterne meddelelse derom med angivelse af årsagerne til forsinkelsen og datoen for, hvornår panelet agter at fremlægge sin endelige rapport. Panelet må under ingen omstændigheder forelægge den endelige rapport senere end 150 dage efter datoen for panelets nedsættelse.

2. Den endelige rapport skal indeholde en drøftelse af eventuelle skriftlige anmodninger fra parterne vedrørende den foreløbige rapport som omhandlet i artikel 248, stk. 1, og klart tage stilling til parternes bemærkninger.

## ARTIKEL 250

### Efterlevelseshforanstaltninger

1. Hvis panelet konkluderer, at den pågældende foranstaltning ikke er i overensstemmelse med de omfattede bestemmelser, træffer den indklagede part de foranstaltninger, som er nødvendige for straks at efterleve resultaterne og konklusionerne i den endelige rapport med henblik på at blive bragt i overensstemmelse med de omhandlede bestemmelser.
2. Den indklagede part meddeler senest 30 dage efter fremlæggelsen af den endelige rapport den klagende part, hvilke foranstaltninger den har truffet, eller som den agter at træffe for at efterleve rapporten.

## ARTIKEL 251

### Rimelig frist

1. Er øjeblikkelig efterlevelse ikke mulig, indgiver den indklagede part senest 30 dage efter fremlæggelsen af den endelige rapport en meddelelse til den klagende part om den rimelige frist, der er nødvendig med henblik på efterlevelsen. Parterne bestræber sig på at nå til enighed om længden af den rimelige frist for efterlevelse af den endelige rapport.

2. Når parterne ikke til enighed om, hvad der kan betragtes som en rimelig frist, kan den klagende part, tidligst 20 dage efter datoen for indgivelsen af meddelelsen i henhold til stk. 1, skriftligt anmode det oprindelige panel om at fastsætte en rimelig frist. Panelet fremlægger sin afgørelse for parterne senest 20 dage efter datoen for indgivelsen af denne anmodning.
3. Den indklagede part giver skriftlig meddelelse til den klagende part om status på at efterkomme den endelige rapport senest en måned inden udløbet af den rimelige frist, der er fastsat i overensstemmelse med stk. 2.
4. Parterne kan enes om at forlænge den rimelige frist, der er fastsat i overensstemmelse med stk. 2.

## ARTIKEL 252

### Evaluering af efterlevelse

1. Den indklagede part skal, senest på datoen for udløbet af den rimelige frist, jf. artikel 251, give den klagende part meddelelse om enhver foranstaltning, den har truffet for at efterleve den endelige rapport.
2. Hvis der mellem parterne er uenighed om, hvorvidt der er truffet foranstaltninger for at efterleve den endelige rapport, eller om sådanne foranstaltninger er i overensstemmelse med de omhandlede bestemmelser, kan den klagende part indgive en skriftlig anmodning til det oprindelige panel om at træffe afgørelse i sagen. Denne anmodning skal indeholde den anfægtede foranstaltning, og der redegøres for, hvordan denne foranstaltning udgør en tilsidesættelse af de omhandlede bestemmelser på en måde, der er tilstrækkelig til klart at redegøre for retsgrundlaget for klagen. Panelet fremlægger sin afgørelse for parterne senest 46 dage efter datoen for indgivelsen af denne anmodning.

## ARTIKEL 253

### Midlertidige retsmidler

1. Den indklagede part fremlægger på anmodning af og efter konsultationer med den klagende part et tilbud om midlertidig kompensation, hvis:
  - a) den indklagede part giver den klagende part meddelelse om, at det ikke er muligt at efterleve den endelige rapport, eller
  - b) den indklagede part undlader at give meddelelse om, hvilke efterlevelseshenstillinger der er truffet inden for den i artikel 250 omhandlede frist eller før datoen for udløbet af den rimelige frist, eller
  - c) panelet finder, at der ikke er truffet henstillinger til efterlevelse, eller at de truffede henstillinger til efterlevelse ikke er i overensstemmelse med de omhandlede bestemmelser.
2. Under de betingelser, der er omhandlet i stk. 1, litra a), b) og c), kan den klagende part indgive en skriftlig meddelelse til den indklagede part om, at den klagende part ønsker at suspendere anvendelsen af forpligtelserne i henhold til de omfattede bestemmelser, hvis:
  - a) den klagende part beslutter ikke at indgive en anmodning i henhold til stk. 1, eller
  - b) parterne ikke når til enighed om den midlertidige kompensation inden for 20 dage efter udløbet af den rimelige frist, der er omhandlet i artikel 251, eller indgivelsen af panelets afgørelse i henhold til artikel 252, stk. 2, når den klagende part har indgivet en anmodning i henhold til nærværende artikels stk. 1.

3. I meddelelsen specificeres omfanget af den påtænkte suspension af forpligtelser.
4. Den klagende part kan suspendere forpligtelserne ti arbejdsdage efter datoen for indgivelsen af den i stk. 2 omhandlede meddelelse, medmindre den indklagede part indgiver en skriftlig anmodning i henhold til stk. 6.
5. Omfanget af suspensionen af forpligtelser må ikke overstige det omfang, der svarer til den annullation eller forringelse, som overtrædelsen har forårsaget.
6. Hvis den indklagede part finder, at omfanget af den meddelte suspension af forpligtelser overstiger et omfang, der svarer til den annullering eller forringelse, som overtrædelsen har forårsaget, kan den inden udløbet af den periode på ti dage, der er fastsat i stk. 4, anmode det oprindelige panel om, at panelet skal træffe afgørelse i sagen. Panelet meddeler parterne sin afgørelse om omfanget af suspensionen af forpligtelser senest 30 dage fra datoen for anmodningen. Forpligtelserne bliver ikke suspenderet, før panelet har meddelt sin afgørelse. Suspensionen af forpligtelser skal ske i henhold til afgørelsen.
7. Suspension af forpligtelser og compensation som omhandlet i denne artikel skal være midlertidig og må ikke anvendes efter at:
  - a) parterne er nået til enighed om en gensidigt acceptabel løsning i henhold til artikel 269
  - b) parterne er nået til enighed om, at efterlevelseshenrettelsen bringer den indklagede part i overensstemmelse med de omfattede bestemmelser, eller
  - c) eventuelle efterlevelseshenrettelser, som panelet anser for ikke at være i overensstemmelse med de omfattede bestemmelser, er blevet trukket tilbage eller ændret, så den indklagede part bringes i overensstemmelse med disse bestemmelser.

Prøvelse af eventuelle efterlevelseshforanstaltninger,  
der er truffet efter vedtagelse af midlertidige retsmidler

1. Den indklagede part skal give den klagende part meddelelse om enhver foranstaltning, den har truffet med henblik på efterlevelse enten efter suspensionen af forpligtelser eller efter anvendelsen af midlertidig kompensation. Den klagende part skal, undtagen i de i stk. 2 omhandlede tilfælde, afslutte suspensionen af forpligtelser senest 30 dage efter indgivelsen af meddelelsen. I tilfælde, hvor der er blevet anvendt kompensation, og med undtagelse af de i stk. 2 omhandlede tilfælde, kan den indklagede part afslutte anvendelsen af en sådan kompensation senest 30 dage efter indgivelsen af sin meddelelse om, at forholdene er bragt i overensstemmelse.
2. Når parterne ikke til enighed om, hvorvidt den meddelte foranstaltning bringer den indklagede part i overensstemmelse med de omfattede bestemmelser, senest 30 dage efter datoen for indgivelsen af meddelelsen, skal den klagende part skriftligt anmode det oprindelige panel om at træffe afgørelse i sagen. Panelet forelægger sin afgørelse for parterne senest 46 dage efter datoen for indgivelse af anmodningen. Finder panelet, at de truffede foranstaltninger er i overensstemmelse med de omfattede bestemmelser, bringes suspensionen af forpligtelser eller kompensationen til ophør. Hvis det er relevant, tilpasser den klagende part omfanget af suspensionen af forpligtelser eller af kompensationen i lyset af panelets afgørelse.
3. Hvis den indklagede part finder, at det omfang af suspension af forpligtelser, som den klagende part har gennemført, er større end det omfang, der svarer til den ophævelse eller forringelse af fordele, som overtrædelsen har forårsaget, kan den skriftligt anmode det oprindelige panel om at afgøre spørgsmålet. Panelet træffer sin afgørelse senest 46 dage efter datoen for indgivelse af anmodningen.

## ARTIKEL 255

### Udskiftning af panelmedlemmer

Hvis et panelmedlem under en tvistbilæggelsesprocedure i henhold til denne afdeling ikke er i stand til at deltage, trækker sig tilbage eller skal udskiftes, fordi den pågældende ikke opfylder bilag 14-B, anvendes proceduren i artikel 242. Fristen for fremlæggelse af panelets rapport eller afgørelse forlænges med den tid, der er nødvendig for at udpege det nye panelmedlem.

## ARTIKEL 256

### Forretningsorden

1. Panelprocedurer er underlagt denne afdeling og bilag 14-A.
2. Panelets høringer skal være åbne for offentligheden, medmindre andet er fastsat i bilag 14-C.

## ARTIKEL 257

### Suspension og ophør

1. Efter anmodning fra begge parter skal panelet til enhver tid suspendere sit arbejde i en af parterne aftalt periode på højst 12 på hinanden følgende måneder.

2. Panelet genoptager arbejdet før suspensionsperiodens udløb på skriftlig anmodning fra begge parter eller ved suspensionsperiodens udløb på skriftlig anmodning fra en af parterne. Den anmodende part indgiver meddelelse herom til den anden part. Genoptager panelet ikke sit arbejde ved suspensionsperiodens udløb i overensstemmelse med dette stykke, bortfalder panelets myndighed, og tvistbilæggelsesproceduren afsluttes.
3. Suspenderes panelets arbejde, forlænges de relevante frister i denne afdeling med den periode, hvori panelets arbejde var suspenderet.

## ARTIKEL 258

### Ret til at søge oplysninger

1. Panelet kan efter anmodning fra en part eller på eget initiativ anmode parterne om relevante oplysninger, som det finder nødvendige og passende. Parterne skal straks svare fyldestgørende på enhver anmodning fra panelet om alle sådanne oplysninger.
2. Panelet kan efter anmodning fra en part eller på eget initiativ anmode alle andre kilder om oplysninger, som det finder passende. Panelet kan også søge sagkyndig rådgivning efter eget skøn og i henhold til eventuelle vilkår og betingelser aftalt af parterne.
3. Panelet tager amicus curiae-indlæg fra fysiske personer fra en part eller juridiske personer, der er etableret på en parts område, i betragtning i overensstemmelse med bilag 14-A.
4. Alle oplysninger, som panelet indhenter i henhold til denne artikel, videregives til parterne, og parterne kan fremsætte bemærkninger til disse oplysninger.

## ARTIKEL 259

### Fortolkningsregler

1. Panelet fortolker de omfattede bestemmelser efter sædvanereglerne for fortolkning af folkeretten, herunder dem, der er kodificeret i Wienerkonventionen om traktatretten.
2. Panelet tager ligeledes hensyn til relevante fortolkninger i rapporter fra WTO-paneler og appelinstansen, som er nedsat af WTO's tvistbilægelsesorgan.
3. Panelets rapporter og afgørelser udvider eller begrænser ikke parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til denne aftale.

## ARTIKEL 260

### Panelets rapporter og afgørelser

1. Panelets drøftelser er fortrolige. Panelet bestræber sig på i videst muligt omfang at udarbejde rapporter og træffe afgørelser ved enstemmighed. Hvis dette ikke er muligt, træffer panelet afgørelse ved flertalsafstemning. Panelmedlemmernes dissenser må under ingen omstændigheder offentliggøres.
2. Panelets rapporter og afgørelser godkendes betingelsesløst af parterne. De skaber hverken rettigheder eller forpligtelser for fysiske eller juridiske personer.

3. Hver part gør panelets rapporter og afgørelser samt sine egne indlæg offentligt tilgængelige, under forudsætning af at fortrolige oplysninger beskyttes.

4. Panelet og parterne skal behandle alle oplysninger, som en part forelægger panelet i henhold til bilag 14-A som fortrolige.

## ARTIKEL 261

### Valg af værneting

1. Opstår der en tvist vedrørende en særlig foranstaltning i forbindelse med en påstået overtrædelse af de omfattede bestemmelser og en i det væsentlige tilsvarende forpligtelse i henhold til enhver anden international aftale, som begge parter deltager i, herunder WTO-overenskomsten, kan den klagende part vælge det værneting, hvor tvisten skal bilægges.

2. Når en part har valgt værneting og indledt tvistbilæggelsesprocedurer i henhold til denne afdeling eller en anden international aftale, kan denne part ikke indlede tvistbilæggelsesprocedurer i henhold til den anden aftale angående den i stk. 1 omhandlede bestemte foranstaltning, medmindre det valgte værneting af proceduremæssige eller kompetencemæssige grunde ikke når frem til en afgørelse.

3. Med henblik på denne artikel anses:

a) tvistbilæggelsesprocedurer i henhold til denne afdeling for at være indledt, når en part indgiver en panelanmodning i henhold til artikel 241

- b) tvistbilæggelsesprocedurer i henhold til WTO-overenskomsten for at være indledt, når en part anmoder om, at der nedsættes et panel i overensstemmelse med artikel 6 i WTO's forståelse vedrørende reglerne og procedurene for tvistbilæggelse, og
- c) tvistbilæggelsesprocedurer i henhold til enhver anden aftale for at være indledt i overensstemmelse med de relevante bestemmelser i den pågældende internationale handelsaftale.

4. Intet i denne aftale er til hinder for, at en part suspenderer forpligtelser, der er godkendt af WTO's tvistbilæggelsesorgan eller godkendt i henhold til tvistbilæggelsesprocedurerne i en enhver anden international handelsaftale, som parterne deltager i, jf. dog stk. 2. En part må ikke påberåbe sig WTO-overenskomsten eller nogen anden international handelsaftale mellem parterne for at forhindre en part i at suspendere forpligtelser i henhold til denne afdeling.

## AFDELING 4

### MÆGLING

#### ARTIKEL 262

##### Mål

Målet med mæglingsordningen er at gøre det lettere at finde en gensidigt acceptabel løsning ved hjælp af en udførlig og hurtig procedure med mæglerbistand.

## ARTIKEL 263

### Anmodning om oplysninger

1. På et hvilket som helst tidspunkt inden indledningen af mæglingsproceduren kan en part skriftligt anmode den anden part om oplysninger vedrørende en foranstaltning, der påvirker parternes samhandel eller indbyrdes investeringer negativt. Den part, til hvem en sådan anmodning er indgivet, afgiver senest 20 dage efter datoen for indgivelse af anmodningen et skriftligt svar, hvori den fremsætter sine bemærkninger til de anmodede oplysninger.
2. Hvis den besvarende part vurderer, at den ikke vil kunne afgive svar inden for 20 dage efter datoen for indgivelse af anmodningen, giver den straks den anmodende part meddelelse herom, begrundet forsinkelsen og angiver, hvor lang tid den skønner, det i bedste fald vil tage, inden den kan afgive svar.
3. En part forventes normalt at indgive en anmodning om oplysninger i overensstemmelse med stk. 1, inden mæglingsproceduren indledes.

## ARTIKEL 264

### Indledning af mæglingsproceduren

1. En part kan når som helst anmode om at deltage i en mæglingsprocedure vedrørende alle foranstaltninger, som er truffet af en part og har negative virkninger for handelen eller investeringerne mellem parterne.

2. Anmodningen, jf. stk. 1, fremsættes skriftligt til den anden part. Anmodningen skal fremstille den anmodende parts betænkeligheder klart og detaljeret og skal:

- a) angive, hvilken foranstaltning det konkret drejer sig om
- b) omfatte en redegørelse for den negative indvirkning, som foranstaltningen ifølge den anmodende part har eller vil få på parternes samhandel eller indbyrdes investeringer, og
- c) gøre rede for, hvordan der efter den anmodende parts opfattelse er sammenhæng mellem disse virkninger og foranstaltningen.

3. Mæglingsproceduren kan først indledes, efter at parterne er nået til enighed om at finde frem til løsninger og tage hensyn til eventuelle råd og forslag fra mægleren. Den part, der modtager en anmodning om at indlede en mæglingsprocedure, behandler anmodningen med velvilje og svarer den anmodende part ved at acceptere eller afvise anmodningen skriftligt senest ti dage efter datoen for dens indgivelse. Hvis den part, der modtager anmodningen, undlader at acceptere eller afvise anmodningen skriftligt inden for denne frist, betragtes anmodningen som afvist.

## ARTIKEL 265

### Udvælgelse af mægleren

1. Parterne bestræber sig på at blive enige om en mægler, senest ti dage efter at mæglingsproceduren er indledt.

2. Hvis parterne ikke kan nå til enighed om mægleren inden for fristen i denne artikels stk. 1, kan de hver især anmode Samarbejdsudvalgets medformand fra den part, der anmoder om at indlede en mæglingsprocedure, om ved lodtrækning at udvælge mægleren fra den delliste over formænd, der er udarbejdet i henhold til artikel 243, senest fem dage efter anmodningen. Samarbejdsudvalgets medformand fra den part, der anmoder om at indlede en mæglingsprocedure, kan uddelegere denne udvælgelse af mægler ved lodtrækning.
3. Hvis den i artikel 243 omhandlede delliste over formænd ikke er udarbejdet på det tidspunkt, hvor der fremsættes en anmodning i henhold til artikel 264, udvælges mægleren ved lodtrækning blandt de personer, som den ene eller begge parter formelt har foreslået med henblik på denne delliste.
4. En mægler må ikke være statsborger i en af parterne eller ansat af en af parterne, medmindre parterne aftaler andet.
5. En mægler skal overholde den adfærdskodeks for panelmedlemmer og mæglere, der er fastsat i bilag 14-B.

## ARTIKEL 266

### Regler for mæglingsproceduren

1. Senest ti dage efter udpegelsen af mægleren forelægger den part, der iværksatte mæglingsproceduren, mægleren og den anden part en skriftlig, detaljeret redegørelse for sine betænkeligheder, navnlig vedrørende hvordan den anfægtede foranstaltning fungerer, og hvilke mulige negative virkninger den har for samhandelen eller investeringerne mellem parterne. Senest 20 dage efter datoen for modtagelse af denne redegørelse kan den anden part fremsætte skriftlige bemærkninger hertil. Hver part kan i sin beskrivelse eller sine bemærkninger inddrage oplysninger, som parten anser for relevante.

2. Mægleren bistår på en gennemsigtig måde parterne med at skabe klarhed over den pågældende foranstaltning og dens mulige negative virkninger for samhandelen eller investeringerne mellem parterne. Mægleren kan navnlig tilrettelægge møder mellem parterne, høre dem sammen eller hver for sig, søge bistand hos eller rådføre sig med relevante eksperter og berørte parter samt yde yderligere støtte, som parterne måtte anmode om. Inden mægleren søger bistand hos eller rådfører sig med relevante eksperter og berørte parter, hører vedkommende parterne.
3. Mægleren kan tilbyde rådgivning og foreslå en løsning, som parterne kan overveje. Parterne kan acceptere eller afvise den foreslåede løsning, eller de kan blive enige om en anden løsning. Mægleren rådgiver ikke om den anfægtede foranstaltnings overensstemmelse med dette afsnit og fremsætter ikke bemærkninger herom.
4. Mæglingsproceduren finder sted på den parts område, som anmodningen blev indgivet til, eller efter fælles overenskomst på et andet sted eller på en anden måde.
5. Parterne bestræber sig på at nå frem til en indbyrdes aftalt løsning senest 60 dage efter udnævnelsen af mægleren. Indtil der opnås endelig enighed, kan parterne overveje eventuelle midlertidige løsninger, herunder navnlig hvis foranstaltningen vedrører letfordærlige varer eller sæsonvarer eller -tjenester.
6. Den gensidigt acceptable løsning kan vedtages ved en afgørelse, der træffes i Samarbejdsudvalget. Hver af parterne kan gøre den gensidigt acceptable løsning betinget af gennemførelsen af de nødvendige interne procedurer. Gensidigt acceptable løsninger offentliggøres. Den offentliggjorte udgave må ikke indeholde oplysninger, der af en part er udpeget som fortrolige.

7. Efter anmodning fra en af parterne sender mægleren parterne et udkast til en faktisk redegørelse med:

- a) et kort resumé af den anfægtede foranstaltning
- b) de fulgte procedurer, og
- c) hvis det er relevant, den gensidigt acceptable løsning, herunder eventuelle midlertidige løsninger.

8. Mægleren giver parterne 15 dage til at fremsætte bemærkninger til udkastet til den faktuelle redegørelse. Efter at have gennemgået parternes bemærkninger forelægger mægleren inden for 15 dage en endelig faktisk redegørelse for parterne. Den endelige faktuelle redegørelse må ikke indeholde nogen fortolkning af dette afsnit.

9. Proceduren afsluttes ved:

- a) parternes vedtagelse af en indbyrdes aftalt løsning, på datoen for vedtagelsen
- b) fælles overenskomst mellem parterne på et hvilket som helst tidspunkt i løbet af proceduren, på datoen for denne aftale
- c) en skriftlig erklæring fra mægleren, efter høring af parterne, om at yderligere mægling ville være formålsløs, på datoen for denne erklæring, eller
- d) en skriftlig erklæring, som en af parterne afgiver efter at have undersøgt gensidigt acceptable løsninger i løbet af mæglingsproceduren og efter at have overvejet mæglerens eventuelle rådgivende udtalelser og forslag til løsninger, på datoen for erklæringen.

## ARTIKEL 267

### Fortrolighed

Medmindre parterne aftaler andet, er alle trin i mæglingsproceduren, herunder rådgivning eller forslag til løsninger, fortrolige. En part kan meddele offentligheden, at der finder mægling sted.

## ARTIKEL 268

### Forhold til tvistbilæggelsesprocedurer

1. Mæglingsproceduren berører ikke parternes rettigheder og forpligtelser i henhold til afdeling 2 og 3 eller i henhold til tvistbilæggelsesprocedurer i andre internationale aftaler.
2. I forbindelse med andre tvistbilæggelsesprocedurer i henhold til dette afsnit eller en anden international aftale må en part ikke anvende følgende som dokumentation eller bevis, og et panel må ikke i overvejelserne inddrage:
  - a) den anden parts holdning under mæglingsproceduren eller oplysninger, der udelukkende er indsamlet i henhold til artikel 266, stk. 2
  - b) den anden parts tilkendegivelse af villighed til at acceptere en løsning vedrørende den foranstaltning, der er genstand for mæglingen, eller
  - c) rådgivende udtalelser eller forslag fremsat af mægleren.

3. Medmindre parterne aftaler andet, fungerer en mægler ikke som medlem af et panel i tvistbilæggelsesprocedurer i henhold til dette afsnit eller nogen anden international aftale, der vedrører det samme anliggende, som vedkommende har været mægler for.

## AFDELING 5

### FÆLLES BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 269

##### Gensidigt acceptabel løsning

1. Parterne kan til enhver tid finde frem til en gensidigt acceptabel løsning på enhver tvist som omhandlet i artikel 239.
2. Findes der frem til en gensidigt acceptabel løsning i løbet af panel- eller mæglingsproceduren, skal parterne i fællesskab alt efter omstændighederne meddele panelets formand eller mægleren denne løsning. Panel- eller mæglingsproceduren afsluttes ved en sådan meddelelse.
3. Hver part træffer eventuelle foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre den gensidigt acceptable løsning inden for den aftalte frist.
4. Den gennemførende part skal senest ved udløbet af den aftalte frist skriftligt give den anden part meddelelse om enhver foranstaltning, som den har truffet for at gennemføre den indbyrdes aftalte løsning.

## ARTIKEL 270

### Frister

1. Alle frister, der er fastsat i dette kapitel, regnes i kalenderdage fra dagen efter den handling, som de vedrører.
2. Alle frister, der er omhandlet i dette kapitel, kan ændres efter aftale mellem parterne.
3. For så vidt angår afdeling 3 kan panelet til enhver tid foreslå parterne at ændre en frist som fastsat i dette kapitel med angivelse af begrundelsen for et sådant forslag.

## ARTIKEL 271

### Omkostninger

1. Parterne afholder deres egne udgifter til deltagelse i panel- eller mæglingsproceduren.
2. Parterne deler ligeligt udgifterne til organisatoriske aspekter, herunder panelmedlemmernes og mæglernes vederlag og udgifter.
3. Samarbejdsudvalget kan vedtage en afgørelse, der fastsætter parametre eller andre detaljer om panelmedlemmers og mægleres vederlag og godtgørelse af deres udgifter, herunder eventuelle omkostninger i forbindelse med procedurer. Indtil der er truffet en sådan afgørelse, fastsættes panelmedlemmers og mægleres vederlag og godtgørelse af deres udgifter og eventuelle omkostninger i forbindelse hermed i overensstemmelse med punkt 10 i bilag 14-A.

## ARTIKEL 272

### Ændringer til bilagene

Samarbejdsudvalget kan ændre bilag 14-A og 14-B.

## KAPITEL 15

### UNDTAGELSER

## ARTIKEL 273

### Generelle undtagelser

1. Med henblik på kapitel 2, 4, 8 og 12 er artikel XX i GATT 1994, herunder bemærkninger og supplerende bestemmelser hertil, med de fornødne tilpasninger indarbejdet i og gjort til en del af denne aftale.
2. Idet sådanne foranstaltninger ikke må anvendes på en måde, der udgør en vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling af parterne i tilfælde, hvor de samme forhold gør sig gældende, eller en skjult begrænsning af investeringer eller handel med tjenesteydelser, må intet i kapitel 8 og 12 fortolkes således, at det forhindrer en part i at indføre eller håndhæve foranstaltninger, der er nødvendige for at:
  - a) beskytte den offentlige sikkerhed eller den offentlige sædelighed eller opretholde den offentlige orden<sup>1</sup>

---

<sup>1</sup> Undtagelserne vedrørende den offentlige sikkerhed og den offentlige orden må kun påberåbes, hvis der består en reel og tilstrækkelig alvorlig trussel mod en grundlæggende samfundsinteresse.

- b) beskytte menneskers, dyrs eller planters liv eller sundhed
  - c) sikre overholdelse af love eller forskrifter, der ikke er uforenelige med denne aftale, herunder bestemmelserne om:
    - i) forebyggelse af vildledende og svigagtig praksis
    - ii) følgerne af misligholdelse af kontrakter
    - iii) beskyttelse af enkeltpersoners privatliv i forbindelse med behandling og udbredelse af personoplysninger og beskyttelse af fortroligheden af personlige optegnelser og konti, og
    - iv) sikkerhed.
3. Det præciseres, at parterne med hensyn til anvendelsen af stk. 1 og 2 er enige om, at:
- a) de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel XX, litra b), i GATT 1994 og nærværende artikels stk. 2, litra b), omfatter miljøforanstaltninger, som er nødvendige for at beskytte menneskers, dyrs eller planters liv eller sundhed
  - b) artikel XX, litra g), i GATT 1994 finder anvendelse på foranstaltninger vedrørende bevarelse af levende og ikkelevende udtømmelige naturressourcer, og
  - c) foranstaltninger, der træffes for at gennemføre multilaterale miljøaftaler, kan falde ind under artikel XX, litra b) eller g), i GATT 1994 eller nærværende artikels stk. 2, litra b).

4. Før en part træffer de foranstaltninger, der er omhandlet i artikel XX, litra i) og j), i GATT 1994, giver denne part den anden part alle relevante oplysninger med henblik på at finde en løsning, der er acceptabel for begge parter. Hvis der ikke opnås enighed senest 30 dage efter afgivelsen af oplysningerne, kan den part, der har til hensigt at træffe foranstaltningerne, træffe de pågældende foranstaltninger. I tilfælde af ekstraordinære og kritiske omstændigheder, der kræver øjeblikkelig handling og derfor umuliggør forudgående underretning eller undersøgelse, kan den part, der agter at træffe foranstaltningerne, straks træffe de forholdsregler, der er nødvendige for at afhjælpe situationen. Den pågældende part underretter uden ophold den anden part herom.

## ARTIKEL 274

### Beskatning

1. Intet i dette afsnit berører de rettigheder og forpligtelser, som Den Europæiske Union eller medlemsstaterne eller Republikken Usbekistan har i henhold til en international beskatningsaftale. I tilfælde af uoverensstemmelse mellem nærværende aftale og en international beskatningsaftale har den internationale beskatningsaftale forrang i henseende til denne uoverensstemmelse.
2. Denne aftales artikel 33 og 194 finder ikke anvendelse på en fordel, der er givet en part i henhold til en international beskatningsaftale.

3. Med forbehold af kravet om, at sådanne foranstaltninger ikke må anvendes på en måde, der udgør en vilkårlig eller uberettiget forskelsbehandling af parterne i tilfælde, hvor de samme forhold gør sig gældende, eller en skjult begrænsning af handel og investeringer, må intet i dette afsnit fortolkes således, at det forhindrer en part i at indføre, opretholde eller håndhæve en foranstaltning, der har til formål at sikre en retfærdig eller effektiv pålæggelse eller opkrævning af direkte skatter, som:

- a) sondrer mellem skatteydere i forskellige situationer, f.eks. på grundlag af bopæl eller på grundlag af, hvor de har investeret deres kapital, eller
- b) har til formål at forhindre skattesvig og -unddragelse på grundlag af en international beskatningsaftale eller på grundlag af national skattelovgivning.

4. I denne artikel forstås ved:

- a) "bopæl": skattemæssigt hjemsted, og
- b) "international beskatningsaftale": en aftale om undgåelse af dobbeltbeskatning eller andre internationale aftaler eller ordninger, som udelukkende eller hovedsagelig vedrører beskatning, som Republikken Usbekistan eller Den Europæiske Union eller medlemsstaterne deltager i.

## ARTIKEL 275

### Fremlæggelse af oplysninger

1. Intet i dette afsnit må fortolkes således, at en part er forpligtet til at afgive fortrolige oplysninger, hvis videregivelse vil vanskeliggøre håndhævelse af loven eller på anden måde være i strid med offentlighedens interesser, eller som vil skade individuelle offentlige eller private virksomheders legitime kommercielle interesser, medmindre et panel kræver udlevering af sådanne fortrolige oplysninger i forbindelse med tvistbilæggelsesprocedurer i henhold til kapitel 14. I sådanne tilfælde er behandlingen af fortrolige oplysninger omfattet af de relevante bestemmelser i kapitel 14.
2. Når en part, herunder gennem de organer, der er oprettet i henhold til denne aftale, forelægger den anden part oplysninger, som anses for fortrolige i henhold til partens ret, behandler den anden part disse oplysninger som fortrolige, medmindre der aftales andet med den forelæggende part.

## ARTIKEL 276

### Fritagelser fra WTO

Hvis en forpligtelse i dette afsnit i alt væsentligt svarer til en forpligtelse i henhold til WTO-overenskomsten, anses enhver foranstaltning truffet i overensstemmelse med en fritagelse vedtaget i henhold til artikel IX i WTO-overenskomsten for at være i overensstemmelse med den bestemmelse i nærværende aftale, som i alt væsentligt svarer hertil.

## AFSNIT V

### SAMARBEJDE PÅ OMRÅDET ØKONOMISK OG BÆREDYGTIG UDVIKLING

#### ARTIKEL 277

##### Generelle mål for samarbejde i den økonomiske dialog

1. Parterne samarbejder om den økonomiske reformproces ved at forbedre den fælles forståelse af den økonomiske situation i Republikken Usbekistan og Den Europæiske Union samt udformningen og gennemførelsen af økonomiske politikker.
2. Republikken Usbekistan tager yderligere skridt til at udvikle en velfungerende og bæredygtig markedsøkonomi, herunder forbedring af investeringsklimaet og øget inddragelse af den private sektor. Parterne samarbejder om at sikre en forsvarlig makroøkonomisk politik og forvaltning af offentlige finanser, som er forenelig med de grundlæggende principper om effektivitet, gennemsigtighed og ansvarlighed.

## ARTIKEL 278

### Generelle principper for samarbejde i den økonomiske dialog

Parterne:

- a) udveksler erfaringer og bedste praksis vedrørende strategier for bæredygtig udvikling, herunder fremme af økonomiske, sociale og kulturelle rettigheder
- b) udveksler oplysninger om makroøkonomiske tendenser og politikker samt om strukturelle reformer
- c) udveksler ekspertise og bedste praksis på områder som f.eks. offentlige finanser, penge- og valutakurspolitiske rammer, politik for den finansielle sektor og økonomiske statistikker
- d) udveksler oplysninger og erfaringer vedrørende regional økonomisk integration, herunder hvordan Den Europæiske Økonomiske og Monetære Union fungerer, og
- e) gennemgår situationen for så vidt angår bilateralt samarbejde på det økonomiske, finansielle og statistiske område.

## ARTIKEL 279

### Forvaltning af offentlige finanser, offentlig ekstern revision og intern finanskontrol

Parterne samarbejder om robuste offentlige finansforvaltningssystemer samt offentlig ekstern revision og intern finanskontrol med følgende mål:

- a) yderligere styrkelse af revisionsorganet som en overordnet institution for offentlig ekstern revision og intern finanskontrol i Republikken Usbekistan med hensyn til finansiell, organisatorisk og operationel uafhængighed og kapacitetsopbygning i overensstemmelse med internationalt anerkendte standarder for ekstern revision (INTOSAI)
- b) støtte til den centrale harmoniseringsenhed (afdelingen for budgetmetode, likviditetsstyring, finanskontrol og intern revision) med henblik på videreudvikling af den offentlige interne finanskontrol i Republikken Usbekistan og styrkelse af dens kompetencer og status
- c) videreudvikling og gennemførelse af det offentlige interne finanskontrolsystem baseret på princippet om ledelsesansvar, herunder en funktionelt uafhængig intern revisionsfunktion for hele den offentlige sektor, ved hjælp af harmonisering med almindeligt anerkendte internationale standarder og metoder og med EU's gode praksis
- d) udvikling af et passende finanskontrolsystem, der kan supplere (men ikke duplikere) den interne revisionsfunktion
- e) effektivt samarbejde og koordinering mellem aktørerne inden for finansiell forvaltning og kontrol, revision og tilsyn med aktørerne på budget-, finans- og regnskabsområdet for at fremme udviklingen af governance, og

- f) udveksling af oplysninger, erfaringer og god praksis inden for forvaltning af offentlige finanser, offentlig ekstern revision og intern finanskontrol.

## ARTIKEL 280

### God forvaltningsskik på skatteområdet

Parterne forpligter sig til at anvende principperne om god forvaltningsskik på beskatningsområdet, herunder de internationale standarder vedrørende gennemsigtighed og udveksling af oplysninger, fair beskatning og minimumsstandarderne vedrørende udhuling af skattegrundlaget og overførsel af overskud, og gennemfører disse. Parterne fremmer god forvaltning på skatteområdet, forbedrer det internationale samarbejde på skatteområdet og letter opkrævningen af lovlige skatteindtægter.

## ARTIKEL 281

### Statistik

1. Parterne fremmer europæiske og internationale standarder og harmoniseringen af statistiske metoder og statistisk praksis, herunder indsamling og udbredelse af statistikker ved hjælp af et fagligt uafhængigt, bæredygtigt og effektivt nationalt statistisk system.
2. Det statistiske samarbejde skal have fokus på videnudveksling, fremme af god praksis og overholdelse af FN's grundlæggende principper for officiel statistik og den reviderede adfærdskodeks for europæiske statistikker, der blev vedtaget af Udvalget for det Europæiske Statistiske System den 16. november 2017.

## ARTIKEL 282

### Konnektivitet

Parterne fremmer bæredygtig konnektivitet i og uden for regionen. Parterne samarbejder med henblik herpå om spørgsmål af fælles interesse for at fremskynde konnektivitetsinitiativer, der er økonomisk, skattemæssigt, miljømæssigt og socialt bæredygtige på lang sigt og tilpasset internationalt vedtagne regler og forskrifter.

## ARTIKEL 283

### Generelle mål for energisamarbejdet

1. Parterne samarbejder om energispørgsmål og udvikling af den krævede retlige ramme med det formål at fremme indførelsen og anvendelsen af vedvarende energikilder samt energieffektivitet og energisikkerhed.
2. Samarbejdet baseres på et omfattende partnerskab og styres af principperne om fælles interesse, gensidighed, gennemsigtighed og forudsigelighed i overensstemmelse med de markedsøkonomiske principper og med energichartertraktaten. Samarbejdet skal også tage sigte på at fremme regionalt energisamarbejde, navnlig med hensyn til integration af de centralasiatiske lande indbyrdes og i internationale markeder og korridorer.

## ARTIKEL 284

### Samarbejde i energisektoren

Samarbejdet i energisektoren omfatter bl.a. følgende områder:

- a) fremme af vedvarende energikilder, energieffektivitet og energisikkerhed, navnlig energiforsynings pålidelighed, sikkerhed og bæredygtighed, herunder sikring af sikkerheden ved energianlæg og forøgelse af energieffektiviteten ved produktionskapaciteten ved at fremme regionalt energisamarbejde, herunder etablering af regionale energimarkeder, og lette inter- og intraregional handel med og udveksling af energi
- b) iværksættelse af energistrategier og -politikker, drøftelse af prognoser og scenarier, herunder de globale markedsvilkår for energiprodukter, samt forbedring af systemet for statistisk registrering i energisektoren
- c) opbygning af et attraktivt og stabilt investeringsklima og tilskyndelse til gensidige investeringer på energiområdet på et ikkeforskelsbehandlende og gennemsigtigt grundlag
- d) effektiv udveksling med Den Europæiske Investeringsbank, Den Europæiske Bank for Genopbygning og Udvikling og andre relevante internationale finansielle institutioner og instrumenter på energiområdet
- e) videnskabelig og teknisk udveksling med henblik på udvikling af energiteknologier med særlig vægt på energieffektive og miljøvenlige teknologier
- f) samarbejde inden for multilaterale fora, initiativer og institutioner, og

- g) udveksling af viden og erfaringer samt teknologioverførsel inden for innovation, herunder inden for forvaltning og energiteknologier og digitalisering i energiindustrien, herunder automatisering af forbrugsovervågning og minimering af tab.

## ARTIKEL 285

### Vedvarende energikilder

Der tilstræbes bl.a. samarbejde gennem:

- a) indførelse og udvikling af vedvarende energikilder på en økonomisk og miljømæssigt forsvarlig måde, herunder samarbejde om reguleringsmæssige spørgsmål, certificering og standardisering, samt om teknologisk udvikling
- b) lettelse af udvekslingerne mellem parternes institutioner, laboratorier og enheder i den private sektor med det formål at gennemføre bedste praksis hen imod at skabe fremtidens energi og en grøn økonomi, og
- c) gennemførelse af fælles seminarer, konferencer og uddannelsesprogrammer og udveksling af videnskabelige og praktiske oplysninger og åbne statistiske data samt oplysninger om udviklingen af vedvarende energikilder.

Energieffektivitet og energibesparelser

Samarbejde om fremme af energieffektivitet og energibesparelser, herunder i kulsektoren, gasafbrænding (og anvendelsen af associeret gas), bygninger, apparater og transport, tilstræbes bl.a. gennem:

- a) udveksling af oplysninger om energieffektivitetspolitikker og retlige og reguleringsmæssige rammer og handlingsplaner
- b) fremme af udveksling af erfaringer og knowhow inden for energieffektivitet og energibesparelse
- c) iværksættelse og gennemførelse af projekter, herunder demonstrationsprojekter, med henblik på indførelse af innovative teknologier og løsninger inden for energieffektivitet og energibesparelse, og
- d) uddannelsesprogrammer og -kurser inden for energieffektivitet med henblik på gennemførelse af målene i denne artikel.

Kulbrinteenergi og elektricitet

Samarbejdet inden for kulbrinteenergi omfatter følgende områder:

- a) modernisering og styrkelse af eksisterende og udvikling af fremtidige energiinfrastrukturer af fælles interesse i overensstemmelse med markedsprincipperne, herunder dem med sigte på diversificering af energikilder, leverandører, transportruter og befordringsmetoder, såvel som etablering af ny produktionskapacitet samt integriteten, effektiviteten og sikkerheden af energiinfrastrukturene, herunder elektricitetsinfrastrukturene
- b) udvikling af konkurrenceprægede, gennemsigtige og ikkeforskelsbehandlende energimarkeder, der er i overensstemmelse med bedste praksis, gennem reguleringsmæssige reformer
- c) forbedring og styrkelse af langsigtet stabilitet og sikkerhed i energihandelen, herunder sikring af forudsigeligheden og stabiliteten af energietferspørgslen, på et ikke-diskriminerende grundlag, mens miljømæssige påvirkninger og risici minimeres
- d) fremme af et højt niveau for miljøbeskyttelse og bæredygtig udvikling i energisektoren, herunder udvinding, raffinering, transport, distribution og forbrug, og
- e) styrkelse af sikkerheden ved kulbrinteudvinding og -produktion gennem udveksling af erfaringer om forebyggelse af ulykker, politikker vedrørende analyse, beredskab og afhjælpning efter ulykker såvel som bedste praksis vedrørende ansvar og retspraksis i tilfælde af en katastrofe.

## ARTIKEL 288

### Generelle mål for transportsamarbejdet

Parterne samarbejder på transportområdet med følgende mål for øje:

- a) at fremme komplementariteten mellem deres transportsektorer
- b) at forbedre konnektiviteten i deres transportnet og forbindelserne mellem deres områder
- c) at fremme forbedring af transportinfrastrukturen og interoperabiliteten
- d) at fremme effektiv og sikker transportvirksomhed og -systemer
- e) at forbedre transportsikkerhedsniveauet
- f) at udvikle bæredygtige transportsystemer, herunder deres økonomiske, skattemæssige, miljømæssige og sociale aspekter, og
- g) at forbedre person- og godstransporten, gøre transportstrømme mere flydende ved at fjerne administrative, tekniske og andre hindringer med en målsætning om tættere markedsintegration.

## ARTIKEL 289

### Samarbejde på transportområdet

Samarbejdet på transportområdet omfatter bl.a.:

- a) udveksling af bedste praksis inden for transportpolitik
- b) udveksling af oplysninger og fælles aktiviteter på regionalt og internationalt plan, herunder gennemførelse af internationale aftaler og konventioner, som parterne er parter i
- c) udveksling af erfaringer inden for grøn teknologi til transportsystemer, herunder indførelse af miljøvenlig transport
- d) udveksling af erfaringer med digitalisering af transport- og logistiksystemet samt indførelse af interoperable standarder og teknologier inden for udformning, konstruktion og genopbygning af transportinfrastruktur
- e) bistand med henblik på Republikken Usbekistans tiltrædelse af internationale multilaterale aftaler og konventioner om international transport inden for rammerne af De Forenede Nationers Økonomiske Kommission for Europa (UNECE), og
- f) fremme af mobiliteten for førere af motorkøretøjer fra begge parter, der beskæftiger sig med international vejtransport, i overensstemmelse med de gældende regler.

## ARTIKEL 290

### Generelle mål for miljø samarbejdet

Parterne udvikler og styrker samarbejdet på miljøområdet og bidrager derved til bæredygtig udvikling og god regeringsførelse inden for miljøbeskyttelse.

## ARTIKEL 291

### Samarbejde på miljøområdet

1. Samarbejdet sigter mod bevarelse, beskyttelse, forbedring og genopretning af miljøkvaliteten, beskyttelse af menneskers sundhed, rationel og bæredygtig anvendelse af naturressourcerne samt fremme af internationale foranstaltninger til håndtering af regionale og globale miljøproblemer, bl.a. på følgende områder:
  - a) miljøforvaltning og horisontale spørgsmål, herunder strategisk planlægning, vurderinger af indvirkning på miljøet og strategiske miljøvurderinger, uddannelse, overvågning og miljøinformationssystemer, inspektion og håndhævelse, miljøansvar, bekæmpelse af miljøkriminalitet, genopretning af miljøet, grænseoverskridende samarbejde, offentlig deltagelse og adgang til miljøoplysninger, beslutningsprocesser og effektive procedurer for administrativ og retslig prøvelse
  - b) håndtering af de miljømæssige konsekvenser af udtørringen af Aralhavet, herunder ved at fremme regionale tiltag

- c) udvikling af miljøovervågningssystemet
  - d) grønnere byer
  - e) luftkvalitet
  - f) vandkvalitet og forvaltning af vandressourcer, herunder styring af risikoen for oversvømmelser, vandknaphed og tørke
  - g) ressource- og affaldshåndtering
  - h) ressourceeffektivitet, en grøn og cirkulær økonomi
  - i) naturbeskyttelse, herunder skovbrug, udpegning af et netværk af beskyttede områder og bevarelse af den biologiske mangfoldighed
  - j) forurening fra industrien samt industriulykker, og
  - k) kemikalieforvaltning.
2. Samarbejdet tager også sigte på at integrere miljøhensyn på andre politikområder end miljøpolitik for at bidrage til gennemførelsen af FN's 2030-dagsorden for bæredygtig udvikling.

## ARTIKEL 292

### Integration af miljøet i andre sektorer

1. Parterne intensiverer deres samarbejde på regionalt plan og i forbindelse med gennemførelsen af relevante multilaterale miljøaftaler.
2. Parterne udveksler erfaringer med at integrere miljøet i andre sektorer, herunder udveksling af bedste praksis, forøgelse af viden og kompetence samt miljøuddannelse og -bevidstgørelse på de i dette kapitel omhandlede områder.
3. Parterne støtter etablering og udvikling af samarbejde mellem videnskabelige institutioner, der udfører aktiviteter på miljøområdet og navnlig fremmer principperne om cirkulær økonomi samt rationel og bæredygtig udnyttelse af naturressourcerne.

## ARTIKEL 293

### Generelle mål for samarbejde om bekæmpelse af klimaændringer

Parterne udvikler og styrker deres samarbejde om at bekæmpe og tilpasse sig klimaændringer med henblik på at bidrage til opfyldelsen af målene i Parisaftalen om klimaændringer. Samarbejdet gennemføres på lige vilkår og til gensidig nytte under hensyntagen til parternes interesser samt til den indbyrdes afhængighed mellem bilaterale og multilaterale forpligtelser på området.

## ARTIKEL 294

Samarbejde om klimaændringer på nationalt, regionalt og internationalt plan

Samarbejdet skal fremme foranstaltninger på nationalt, regionalt og internationalt plan, herunder vedrørende:

- a)    afbødning af klimaændringer
- b)    tilpasning til klimaændringer
- c)    afværgelse, minimering og håndtering af klimaændringernes negative virkninger
- d)    markedsbaserede og ikkemarkedsbaserede mekanismer til at imødegå klimaændringer
- e)    fremme af nye, innovative, sikre og bæredygtige lavemissions- og tilpasningsteknologier
- f)    gennemførelse af Parisaftalen om klimaændringer
- g)    indarbejdning af klimahensyn i generelle og sektorspecifikke politikker, og
- h)    bevidstgørelse og uddannelse.

## ARTIKEL 295

### Samarbejde på området klimaændringer

1. Parterne skal bl.a.:
  - a) udveksle oplysninger og ekspertise
  - b) iværksætte fælles forskningsaktiviteter og udveksling af oplysninger om renere og miljøvenlige teknologier, og
  - c) gennemføre fælles aktiviteter på regionalt og internationalt plan i forbindelse med multilaterale miljøaftaler, som parterne har ratificeret, såsom De Forenede Nationers rammekonvention om klimaændringer af 1992 og Parisaftalen om klimaændringer.
2. Samarbejdet skal bl.a. omfatte:
  - a) foranstaltninger, der styrker kapaciteten til at kunne yde en effektiv klimaindsats
  - b) udvikling af langsigtede udviklingsstrategier og handlingsplaner for lave drivhusgasemissioner
  - c) udvikling af risiko- og sårbarhedsvurderinger i forbindelse med klimaændringer
  - d) udvikling af viden om og administrativ kapacitet til tilpasning og afbødning

- e) fastlæggelse og udvikling af tilpasningsprioriteter og -foranstaltninger, herunder foranstaltninger til integrering af klimaændringer i udviklingsindsatsen, -planerne, -politikkerne og -programmeringen
  - f) gennemførelse af langsigtede foranstaltninger til modvirkning af klimaændringer ved at reducere udledningen af drivhusgasser
  - g) klimarelaterede foranstaltninger til katastroferisikoreduktion, -styring og -beredskab
  - h) foranstaltninger til forberedelse af CO<sub>2</sub>-handel inden for rammerne af Parisaftalen om klimaændringer
  - i) foranstaltninger til fremme af teknologioverførsel
  - j) foranstaltninger med henblik på integrering af klimahensyn i sektorspecifikke politikker, og
  - k) foranstaltninger vedrørende ozonnedbrydende stoffer og fluorholdige gasser.
3. Parterne fremmer inter- og intraregionalt samarbejde.

## ARTIKEL 296

### Generelle mål for samarbejde om industri- og virksomhedspolitik

Parterne bestræber sig på at udvikle og styrke deres samarbejde om industri- og virksomhedspolitik og derved forbedre erhvervsklimaet for alle erhvervsdrivende, med særligt fokus på SMV'er.

## ARTIKEL 297

### Samarbejde om industri- og virksomhedspolitik

Samarbejde om industri- og virksomhedspolitik omfatter:

- a) udveksling af oplysninger og bedste praksis med hensyn til at fremme en politik til støtte for iværksætteri og udvikling af SMV'er
- b) udveksling af oplysninger og god praksis inden for produktivitet og effektivitet i anvendelsen af ressourcer, herunder mindskelse af energiforbruget samt renere produktion
- c) udveksling af oplysninger og bedste praksis med hensyn til at styrke erhvervslivets og industriens sociale ansvar i forbindelse med bæredygtig udvikling og respekt for menneskerettighederne
- d) offentlige støtteforanstaltninger for industrisektorer på grundlag af WTO-krav og andre internationale bestemmelser, der finder anvendelse på parterne
- e) udveksling af oplysninger og god praksis for at fremme udviklingen af innovationspolitik ved kommercialisering af resultaterne af forskning og udvikling (herunder instrumenter til støtte for teknologibaserede nyetablerede virksomheder), klynge dannelse og adgang til finansiering
- f) fremme af forretningsinitiativer og industrielt samarbejde mellem virksomheder i Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan

- g) fremme af et mere erhvervsvenligt miljø med henblik på at styrke vækstpotentialet samt handels- og investeringsmulighederne, og
- h) etablering af tætte kontakter mellem parternes iværksættere og tilrettelæggelse af virksomhedsmissioner, afholdelse af erhvervsfora, præsentationer, rundbordsdiskussioner, deltagelse i udstillinger og messer i Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan.

## ARTIKEL 298

### Selskabsret

1. Parterne anerkender, at et effektivt regelsæt og en effektiv praksis inden for selskabsret og corporate governance såvel som inden for regnskabs- og revisionsvæsen er vigtige faktorer for en velfungerende markedsøkonomi med et forudsigeligt og gennemsigtigt erhvervmiljø, og de understreger vigtigheden af at fremme reguleringsmæssig overensstemmelse på dette område.
2. Parterne samarbejder om:
  - a) udveksling af bedste praksis med hensyn til at sikre tilrådighedsstillelse af og adgang til oplysninger om opbygningen og repræsentationen af registrerede virksomheder på en gennemsigtig og lettilgængelig måde
  - b) videreudvikling af en corporate governance-politik i overensstemmelse med internationale standarder og navnlig OECD-standarder
  - c) fortsættelse af gennemførelse og ensartet anvendelse af internationale regnskabsstandarder i forbindelse med børsnoterede selskabers konsoliderede regnskaber

- d) regnskabsregler og regnskabsaflæggelse, herunder for SMV'er
- e) regulering af og tilsyn med revisorers arbejde, og
- f) internationale revisionsstandards og etiske kodekser såsom den fra Den Internationale Revisorsammenslutning med henblik på at forbedre revisorernes faglige niveau gennem faglige organisationers, revisionsorganisationers og revisorers overholdelse af standarder og etiske normer.

## ARTIKEL 299

### Bank- og forsikringsvirksomhed samt andre finansielle tjenesteydelser

1. Parterne anerkender vigtigheden af effektiv lovgivning og praksis på området for finansielle tjenesteydelser og kan samarbejde med det formål at:
  - a) forbedre reguleringen af finansielle tjenesteydelser
  - b) sikre effektiv og passende beskyttelse af investorers og forbrugere af finansielle tjenesteydelsers rettigheder, navnlig i forbindelse med udviklingen af værdipapirmarkederne
  - c) fremme samarbejdet mellem forskellige aktører i det finansielle system, herunder regulerings- og tilsynsmyndigheder, og
  - d) fremme uafhængig og effektiv overvågning.

2. Parterne fremmer en tilnærmelse af deres regulering til anerkendte internationale standarder for sunde finansielle systemer.

## ARTIKEL 300

Generelle mål for samarbejde på området for den digitale økonomi og det digitale samfund

Parterne styrker deres samarbejde om udviklingen af den digitale økonomi og det digitale samfund til gavn for borgere og virksomheder i form af almindeligt tilgængelig informations- og kommunikationsteknologi (IKT) og tjenester af bedre kvalitet til overkommelige priser, navnlig inden for handel og e-handel, sundhed og uddannelse samt forvaltning og administration generelt. Samarbejdet skal tilsigte at fremme konkurrence og åbenhed på IKT-markederne samt tilskynde til investeringer i denne sektor.

## ARTIKEL 301

Generelt samarbejde på området for den digitale økonomi og det digitale samfund

Samarbejdet omfatter bl.a. følgende:

- a) udveksling af oplysninger og bedste praksis vedrørende gennemførelsen af nationale digitale strategier på områderne informationsteknologi, telekommunikation, digital forvaltning og digital økonomi, herunder initiativer, der har til formål at fremme bredbåndsadgang, forbedre reglerne for grænseoverskridende dataudveksling og netsikkerheden og udvikle offentlige tjenester på internettet, og

- b) udveksling af oplysninger, bedste praksis og erfaringer med henblik på at fremme udviklingen af en omfattende reguleringsmæssig ramme for elektronisk kommunikation, herunder nationale uafhængige tilsynsmyndigheder, fremme en bedre udnyttelse af frekvensressourcer og fremme interoperabiliteten i den elektroniske kommunikationsinfrastruktur mellem parterne.

## ARTIKEL 302

### Samarbejde mellem reguleringsmyndigheder på området for den digitale økonomi og det digitale samfund

Parterne fremmer samarbejdet mellem reguleringsmyndighederne i Den Europæiske Union og i Republikken Usbekistan inden for telekommunikation, informationsteknologi, digital forvaltning og digital økonomi.

## ARTIKEL 303

### Generelle mål for samarbejde på turismeområdet

Parterne bestræber sig på at samarbejde på turismeområdet med henblik på at styrke udviklingen af en konkurrence- og bæredygtig turismeindustri, der kan skabe økonomisk vækst, myndiggørelse, beskæftigelse og udvekslinger i turismesektoren.

## ARTIKEL 304

### Principper for samarbejde inden for turisme

Samarbejdet på turismeområdet baseres på følgende principper for bæredygtig turisme:

- a) respekt for lokalsamfundenes integritet og interesser, navnlig i landdistrikter
- b) vigtigheden af at bevare kulturel og historisk arv og naturarv
- c) positivt samspil mellem turisme og miljøbevarelse, og
- d) turismens sociale ansvar, herunder med hensyn til lokalsamfundene.

## ARTIKEL 305

### Samarbejde på turismeområdet

Samarbejdet på turismeområdet kan bl.a. omfatte:

- a) udveksling af oplysninger og forretningspraksis om statistik, standarder og investeringer i turisme, innovative teknologier, nye markedskrav og anvendelse af kulturarvssteder til turistmæssige formål

- b) fremme af bæredygtige og ansvarlige modeller for bæredygtig og ansvarlig turismeudvikling samt udveksling af bedste praksis, erfaringer og knowhow
- c) udveksling af oplysninger og bedste praksis inden for uddannelse og kompetenceudvikling inden for turisme, og
- d) bedre kontakt mellem private og offentlige interessenter med ansvar for turismesektoren samt med lokale aktører i Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan.

## ARTIKEL 306

### Generelle mål for samarbejde på området landbrug og udvikling af landdistrikter

Parterne samarbejder om at fremme udviklingen af landbruget og landdistrikter, særlig gennem udveksling af viden og bedste praksis samt gradvis konvergens af politikker og lovgivning på områder af interesse for begge parter.

## ARTIKEL 307

### Samarbejde på området landbrug og udvikling af landdistrikter

Parternes samarbejde på området landbrug og udvikling af landdistrikter omfatter bl.a.:

- a) fremme af den gensidige forståelse af politikkerne for udvikling af landbruget og landdistrikter
- b) udveksling af bedste praksis med hensyn til at styrke den administrative kapacitet på centralt og lokalt plan i forbindelse med planlægning, evaluering og gennemførelse af politikker
- c) fremme af moderniseringen og bæredygtigheden af landbrugsproduktionen, herunder opgradering af afgrødebehandlingsmetoder
- d) deling af viden og bedste praksis vedrørende politikker for udvikling af landdistrikter med henblik på at fremme den økonomiske velfærd i landsamfundene og diversificere deres økonomiske aktiviteter
- e) forbedring af landbrugssektorens konkurrenceevne samt markedernes effektivitet og gennemsigtighed
- f) fremme af kvalitetssikringspolitikker og deres kontrolmekanismer, navnlig geografiske betegnelser, og økologisk landbrug
- g) formidling af viden og levering af tjenesteydelser til landbrugsproducenter

- h) udveksling af erfaringer med politikker vedrørende en bæredygtig udvikling af agroindustrien og forarbejdning og distribution af landbrugsprodukter
- i) fremme af samarbejdet mellem iværksættere i sektorer af interesse for begge parter, og
- j) fremme af handelen med landbrugsprodukter.

## ARTIKEL 308

### Generelle mål for samarbejde på området minedrift og råstoffer

Parterne udvikler og styrker deres samarbejde inden for minedrift og produktionen af råstoffer med henblik på at fremme den gensidige forståelse, forbedre erhvervsklimaet, udveksle oplysninger og samarbejde om ikkeenergirelaterede spørgsmål, specielt vedrørende sikker og bæredygtig udvinding og brydning af metalmalme og ikkemetalliske industrimineraler.

## ARTIKEL 309

### Samarbejde på området minedrift og råstoffer

Samarbejdet på området minedrift og råstoffer omfatter bl.a.:

- a) udveksling af oplysninger om udviklingen i deres respektive sektorer for minedrift og råstoffer

- b) udveksling af oplysninger om spørgsmål vedrørende handel med råstoffer med det formål at fremme gensidige udvekslinger
- c) udveksling af oplysninger og bedste praksis i forbindelse med den bæredygtige udvikling inden for minedrift, herunder anvendelse af rene teknologier i udvindingsprocesserne
- d) udveksling af oplysninger og bedste praksis i forbindelse med opretholdelse af arbejdstageres sundhed og sikkerhed inden for minedrift, og
- e) samarbejde om forskning og innovation gennem eksisterende finansieringsinstrumenter med henblik på at udvikle fælles videnskabelige og teknologiske initiativer.

## ARTIKEL 310

### Generelle mål for samarbejde på området forskning og innovation

Parterne fremmer samarbejde inden for videnskabelig forskning, teknologisk udvikling og innovation på grundlag af fælles interesse, gensidige fordele og, hvor det er muligt, gensidighed i overensstemmelse med deres interne regler og bestemmelser. Samarbejdet tager sigte på at fremme social og økonomisk udvikling, tackle globale og regionale samfundsmæssige udfordringer, opnå videnskabelig topkvalitet, fremme forskningsintegritet og styrke forbindelserne mellem parterne.

## ARTIKEL 311

### Samarbejde på området forskning og innovation

Samarbejdet på området forskning og innovation omfatter bl.a.:

- a) politiske dialoger og udveksling af oplysninger og bedste praksis vedrørende instrumenter til støtte for forskning og innovation
- b) lettelse af adgangen til hver parts respektive forsknings- og innovationsprogrammer, forskningsinfrastrukturer og -faciliteter, videnskabelige publikationer og videnskabelige data
- c) styrkelse af forskningskapaciteten i Republikken Usbekistans forskningsenheder og universiteter og, hvor det er relevant, lettelse af deltagelsen af Republikken Usbekistans forskningsenheder i Den Europæiske Unions rammeprogram for forskning og innovation og i medlemsstaternes nationale initiativer
- d) fremme af samarbejdet inden for prænormativ forskning og standardisering
- e) fremme af netværk og forbindelser mellem de to parter videregående uddannelsesinstitutioner og forsknings- og innovationsinstitutioner
- f) tilrettelæggelse af uddannelsesaktiviteter og mobilitetsprogrammer for videnskabsfolk, forskere og andet personale, der beskæftiger sig med forsknings- og innovationsaktiviteter i begge parter i samordning med deres respektive programmer i sektoren for videregående uddannelse og erhvervsuddannelse

- g) fremme af fælles principper for retfærdig og rimelig behandling af intellektuelle ejendomsrettigheder inden for forsknings- og innovationsprojekter
- h) fremme af kommercialiseringen af resultater fra fælles forsknings- og innovationsprojekter
- i) udveksling af oplysninger og bedste praksis vedrørende instrumenter til støtte for teknologibaserede nyetablerede virksomheder, klyngedannelse og adgang til finansiering
- j) lettelse af nye teknologiers adgang til parternes hjemmemarkeder
- k) støtte til sociale og offentlige innovationsprogrammer, der har til formål at forbedre den sociale udvikling i regionerne og navnlig borgernes livskvalitet, og
- l) lettelse inden for rammerne af den gældende lovgivning af den frie bevægelighed for forskere, videnskabsfolk, eksperter, studerende og iværksættere, der deltager i de af denne aftale omfattede aktiviteter, og af grænseoverskridende transport af varer, der skal anvendes i forbindelse med disse aktiviteter

## ARTIKEL 312

### Fremme af aktiviteter på området forskning og innovation

Parterne fremmer følgende aktiviteter, der involverer statslige organisationer, offentlige og private forskningscentre, videregående uddannelsesinstitutioner, innovationsagenturer og -netværk samt andre interessenter, herunder små og mellemstore virksomheder, på frivillig basis:

- a) fælles forsknings- og innovationstiltag, herunder tematiske netværk, på områder af fælles interesse
- b) fælles initiativer til at udbrede kendskabet til programmer inden for videnskab, teknologi, innovation og kapacitetsopbygning og muligheder for deltagelse i hinandens programmer
- c) fælles møder og workshops med henblik på at udveksle oplysninger, bedste praksis og identificere områder for fælles forskning
- d) gensidigt anerkendt vurdering og evaluering af videnskabeligt og innovationsmæssigt samarbejde og formidling af relevante resultater
- e) fælles bestræbelser på at øge mobiliteten for studerende, forskere og personale på områder af fælles interesse, og
- f) andre former for samarbejde om forskning og innovation, herunder gennem Den Europæiske Unions regionale tilgange og initiativer, på grundlag af gensidig aftale.

## AFSNIT VI

### ANDRE SAMARBEJDSOMRÅDER

#### ARTIKEL 313

##### Forbrugerbeskyttelse

Parterne anerkender vigtigheden af at sikre et højt forbrugerbeskyttelsesniveau og bestræber sig med henblik herpå på at samarbejde på det forbrugerpolitiske område. Et sådant samarbejde skal så vidt muligt omfatte:

- a) udveksling af oplysninger og bedste praksis om deres respektive rammer for forbrugerbeskyttelse, herunder vedrørende forbrugerlovgivning, forbrugerproduktsikkerhed, forbrugeres klageadgang og håndhævelse af forbrugerlovgivningen
- b) tilskyndelse af udviklingen af uafhængige forbrugersammenslutninger og kontakter mellem forbrugerrepræsentanter, og
- c) udveksling af oplysninger og fremme af fælles aktiviteter mellem begge parter forbrugerorganer, på grundlag af gensidig aftale.

## ARTIKEL 314

### Generelt samarbejde på området beskæftigelse, socialpolitik og lige muligheder

1. Parterne anerkender under hensyntagen til FN's 2030-dagsorden for bæredygtig udvikling og verdensmål 8 om fremme af anstændige job og økonomisk vækst, at fuld og produktiv beskæftigelse og ordentligt arbejde for alle er en afgørende faktor for bæredygtig udvikling.
2. Parterne styrker deres dialog og samarbejde om fremme af ILO's dagsorden for anstændigt arbejde, beskæftigelsespolitik, leve- og arbejdsvilkår, sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen, social dialog, social beskyttelse, social inklusion, ligestilling mellem kønnene og bekæmpelse af forskelsbehandling og bidrager dermed til at fremme flere og bedre job, større social samhørighed, bæredygtig udvikling og bedre livskvalitet og levestandard.
3. Parterne tilsigter en styrkelse af samarbejdet om anstændigt arbejde, beskæftigelse og socialpolitiske anliggender i alle relevante fora og organisationer.
4. Hver part forebygger og udrydder alle former for tvangsarbejde eller børnearbejde.

## ARTIKEL 315

### ILO-konventioner og inddragelse af interessenter

1. Parterne bekræfter på ny deres tilsagn om at gennemføre de ILO-konventioner, som de er part i, og arbejde for, at flere tiltræder dem. De bekræfter på ny deres tilsagn om et effektivt system for arbejdstilsyn i overensstemmelse med ILO's standarder samt effektive håndhævelsesmekanismer og adgang til retsmidler.

2. I overensstemmelse med ILO's erklæringer, herunder den fra 1998 om grundlæggende principper og rettigheder på arbejdet og den fra 2008 om social retfærdighed med henblik på en retfærdig globalisering, tilskynder parterne alle relevante interessenter, navnlig arbejdsmarkedets parter, til at deltage i udarbejdelsen af deres respektive socialpolitik og i samarbejdet mellem Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan i henhold til denne aftale.

## ARTIKEL 316

### Yderligere samarbejde på området beskæftigelse, socialpolitik og lige muligheder

Samarbejdet på området beskæftigelse, socialpolitik og lige muligheder beror på udveksling af oplysninger og bedste praksis og kan bl.a. omfatte spørgsmål inden for følgende områder:

- a) forbedring af levestandarden og styrkelse af den sociale samhørighed og af rummelige arbejdsmarkeder samt integration af sårbare personer
- b) fremme af flere og bedre job med anstændige arbejdsvilkår, navnlig for at mindske den uformelle økonomi og uformel beskæftigelse samt forbedre levevilkårene
- c) forbedring af arbejdsvilkårene, navnlig beskyttelse og håndhævelse af arbejdstagerrettigheder såsom forebyggelse og afskaffelse af enhver form for tvangsarbejde eller børnearbejde og moderne former for slaveri, samt forbedring af niveauet for beskyttelse af sundhed og sikkerhed på arbejdspladsen
- d) fremme af ligestilling mellem kønnene ved at styrke kvinders deltagelse i det sociale og økonomiske liv og sikre lige muligheder mellem mænd og kvinder på beskæftigelses- og uddannelsesområdet, i økonomien og samfundet og i forbindelse med beslutningstagning

- e) bekæmpelse af forskelsbehandling i forbindelse med beskæftigelse og sociale anliggender i overensstemmelse med hver parts forpligtelser i henhold til internationale standarder og konventioner
- f) styrkelse af den sociale beskyttelse for alle samt modernisering af de sociale sikringssystemer med hensyn til kvalitet, tilstrækkelighed, tilgængelighed og finansiell bæredygtighed, og
- g) forbedring af inddragelsen af arbejdsmarkedets parter og fremme af social dialog, herunder gennem styrkelse af arbejdsmarkedsparternes kapacitet.

## ARTIKEL 317

### Samarbejde om ansvarlig forvaltning af forsyningskæder

1. Parterne anerkender vigtigheden af ansvarlig forvaltning af forsyningskæder gennem ansvarlig forretningsskik og virksomhedernes sociale ansvar og gennem opbygning af et gunstigt miljø. Hver part støtter udbredelsen og anvendelsen af relevante internationale instrumenter såsom OECD's retningslinjer for multinationale virksomheder, som blev vedtaget den 21. juni 1976 som led i erklæringen om internationale investeringer og multinationale virksomheder, ILO's trepartserklæring om principper for multinationale virksomheder og socialpolitik, som blev vedtaget i Genève den 16. november 1977, FN's Global Compact-initiativ, som blev lanceret i New York den 26. juli 2000, og de vejledende principper om erhvervslivet og menneskerettigheder, som blev godkendt af FN's Menneskerettighedsråd ved resolution 17/4 af 16. juni 2011.
2. Parterne udveksler oplysninger og bedste praksis og samarbejder, hvis det er relevant, med den anden part i regionale og internationale fora om spørgsmål, der er omfattet af denne artikel.

## ARTIKEL 318

### Generelle mål for samarbejde på sundhedsområdet

Parterne udvikler deres samarbejde på folkesundhedsområdet for at forbedre beskyttelsen af menneskers sundhed og fremme lige muligheder på sundhedsområdet i overensstemmelse med fælles sundhedsværdier og -principper som en forudsætning for bæredygtig udvikling og økonomisk vækst.

## ARTIKEL 319

### Samarbejde på sundhedsområdet

Samarbejdet på sundhedsområdet skal vedrøre forebyggelse og bekæmpelse af overførbare og ikkeoverførbare sygdomme, herunder ved udveksling af sundhedsoplysninger, fremme af en tilgang, hvor sundhed indarbejdes i alle politikker, samarbejde med internationale organisationer, navnlig Verdenssundhedsorganisationen (i det følgende benævnt "WHO"), og fremme af gennemførelsen af internationale sundhedsaftaler, f.eks. WHO's rammekonvention om tobakskontrol, som blev udfærdiget i Genève den 21. maj 2003, og WHO's internationale sundhedsregulativer, som blev vedtaget af WHO's Verdenssundhedsforsamling den 23. maj 2005.

## ARTIKEL 320

### Samarbejde om bekæmpelse af narkotika, psykotrope stoffer og prækursorer hertil

1. Parterne har til hensigt at udveksle erfaringer med forberedelsen og gennemførelsen af narkotikapolitikken i Centralasien inden for en aftalt tidsramme.
2. Den Europæiske Union har til hensigt at yde bistand til Republikken Usbekistan inden for en aftalt tidsramme med henblik på at udvikle passende systemer for tidlig varsling og risikovurdering af nye psykoaktive stoffer med henblik på at beskytte folkesundheden.
3. Den Europæiske Union vil inden for en aftalt tidsramme styrke sin koordinering med Republikken Usbekistan om en afbalanceret og integreret tilgang til narkotikaspørgsmål med henblik på tilvejebringelse af uddannelsesprogrammer, der kan være relevante for bekæmpelsen af narkotikahandel i cyberspace.

## ARTIKEL 321

### Samarbejde på uddannelses- og ungdomsområdet

1. Parterne samarbejder på uddannelsesområdet for at fremme livslang læring, samarbejde og gennemsigtighed på alle uddannelsesniveauer med særligt fokus på erhvervsuddannelse og videregående uddannelse.
2. Samarbejde på uddannelsesområdet skal blandt andet fokusere på:
  - a) fremme af livslang læring, som er afgørende for vækst og job og sætter borgerne i stand til at deltage fuldt ud i samfundslivet

- b) modernisering af uddannelses- og erhvervsuddannelsessystemer, herunder kapacitetsopbygning, uddannelses- og omskolingssystemer for offentligt ansatte/tjenestemænd, og forbedring af kvaliteten, relevansen og adgangen på alle niveauer i uddannelsessystemet – fra førskoleundervisning og børnepasning til videregående uddannelse
- c) fremme af konvergens og koordinerede reformer inden for videregående uddannelse og erhvervsuddannelse
- d) styrkelse af internationalt akademisk samarbejde med henblik at øge deltagelsen i Den Europæiske Unions samarbejdsprogrammer og øget mobilitet for studerende, undervisere og forskere
- e) styrkelse af forbindelserne mellem uddannelsessektoren og arbejdsmarkedet
- f) videreudvikling af de nationale kvalifikationsrammer for at forbedre gennemsigtigheden og anerkendelsen af kvalifikationer og kompetencer inden for videregående uddannelse og erhvervsuddannelse
- g) styrkelse af samarbejdet med henblik på videreudvikling af erhvervsuddannelserne under hensyntagen til god praksis i Den Europæiske Union
- h) støtte til internationalisering af universiteter i Republikken Usbekistan og samtidig sikre uddannelse af høj kvalitet og relevante betingelser
- i) fremme af investeringer i uddannelsessektoren i Republikken Usbekistan, og
- j) fremme af samarbejdet om oprettelse af uddannelses-, tilpasnings- og erhvervsuddannelsescentre på forskellige områder på Republikken Usbekistans område.

3. Parterne samarbejder også på ungdomsområdet for at:
- a) styrke samarbejdet og udvekslingen inden for ungdomspolitik og ikkeformel uddannelse for unge og ungdomsarbejdere
  - b) lette alle unges aktive deltagelse i samfundslivet
  - c) støtte unge og ungdomsarbejders mobilitet som et middel til at fremme mellemkulturel dialog og erhvervelse af viden, færdigheder og kompetencer uden for de formelle uddannelsessystemer, herunder gennem frivilligt arbejde, og
  - d) fremme samarbejde mellem ungdomsorganisationer til støtte for civilsamfundet.

## ARTIKEL 322

### Samarbejde på kulturområdet

1. Parterne træffer passende foranstaltninger til at fremme kulturel udveksling, tilskynde til fælles initiativer på forskellige kulturelle og kreative områder og udveksle bedste praksis inden for uddannelse og kapacitetsopbygning for kunstnere, kulturarbejdere og kreative fagfolk og kulturorganisationer.
2. Parterne samarbejder inden for rammerne af multilaterale internationale traktater og internationale organisationer, herunder De Forenede Nationers Organisation for Uddannelse, Videnskab og Kultur (i det følgende benævnt "UNESCO"), for at understøtte kulturel mangfoldighed og bevare og værdsætte kulturarven og den historiske arv.

## ARTIKEL 323

### Samarbejde på området for audiovisuel politik og mediepolitik

1. Parterne fremmer samarbejdet på området mediepolitik og audiovisuel politik, herunder navnlig gennem udveksling af oplysninger og bedste praksis vedrørende audiovisuel politik og mediepolitik samt uddannelse af journalister og andre branchefolk inden for medier, film og det audiovisuelle område.
2. Parterne samarbejder om at styrke mediernes uafhængighed og professionalisme på grundlag af de standarder, der er fastsat i de gældende internationale konventioner, herunder UNESCO's og Europarådets standarder, når det er relevant.
3. Parterne samarbejder i internationale fora såsom UNESCO.

## ARTIKEL 324

### Samarbejde på området sport og fysisk aktivitet

Parterne fremmer samarbejdet om sport og fysisk aktivitet ud fra et ønske om at fremme en sund livsstil, god forvaltning samt sportens sociale og uddannelsesmæssige værdier og bekæmpe truslerne mod sport som f.eks. doping, aftalt spil, racisme og vold. I samarbejdet skal navnlig indgå udveksling af oplysninger og god praksis.

## ARTIKEL 325

### Samarbejde om nødsituationer og civilbeskyttelse

1. Parterne samarbejder om at forbedre forebyggelses-, afbødnings-, beredskabs-, indsats- og genopretningsaktiviteter med henblik på at mindske virkningerne af naturkatastrofer og menneskeskabte katastrofer og øge modstandsdygtigheden i deres samfund og infrastruktur. Parterne samarbejder på passende niveauer for at forbedre katastroferisikostyringen.
2. Parterne bestræber sig på at udveksle oplysninger og ekspertise og gennemføre fælles aktiviteter, hvor det er relevant, og forudsat at der er tilstrækkelige ressourcer til rådighed.

## ARTIKEL 326

### Samarbejde på regionaludviklingsområdet

Parterne fremmer gensidig forståelse og bilateralt samarbejde inden for regional udviklingspolitik, herunder metoder til udformning og gennemførelse af regionalpolitik, flerniveaustyring og partnerskab, med særlig vægt på udvikling af ugunstigt stillede områder og territorielt samarbejde, med det formål at forbedre levevilkårene, fremme økonomisk, social og territorial samhørighed og styrke udvekslingen af oplysninger og erfaringer mellem de nationale, regionale og lokale myndigheder samt deltagelsen blandt de samfundsøkonomiske aktører og civilsamfundet.

## ARTIKEL 327

### Regionalpolitisk og grænseoverskridende samarbejde

Parterne støtter og styrker inddragelsen af lokale og regionale myndigheder i regionalpolitisk og grænseoverskridende samarbejde, for at fremme en gensidig forståelse og udveksling af oplysninger, udvikle kapacitetsopbygningstiltag, fremme etablering af relevante strukturer og lovgivningsmæssige rammer og styrke grænseoverskridende og økonomiske netværk og virksomhedsnetværk.

## ARTIKEL 328

### Grænseoverskridende samarbejde på andre områder

Parterne styrker og fremmer yderligere udviklingen af grænseoverskridende samarbejde på andre områder, der er omfattet af denne aftale, f.eks. handel, transport, energi, vand, miljø, klima, digital økonomi, kultur, uddannelse, forskning og turisme.

## ARTIKEL 329

### Samarbejde mellem regionerne

Parterne fremmer samarbejdet mellem regionerne i medlemsstaterne og regionerne i Republikken Usbekistan.

## ARTIKEL 330

### Gennemførelse og kapacitetsopbygning

1. Parterne mener, at en gradvis tilnærmelse af Republikken Usbekistans lovgivning hen imod Den Europæiske Unions lovgivning på specifikke områder, der er omfattet af denne aftale, er et vigtigt aspekt af at styrke forbindelserne mellem Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan.
2. Samarbejdet har bl.a. til formål at udvikle Republikken Usbekistans administrative og institutionelle kapacitet, i det omfang det er nødvendigt for at gennemføre denne aftale og de krævede strukturelle reformer og den krævede lovgivningsmæssige tilnærmelse.
3. Den Europæiske Union bestræber sig på at yde Republikken Usbekistan teknisk bistand til gennemførelsen af disse foranstaltninger, bl.a. gennem:
  - a) udveksling af eksperter
  - b) formidling af tidlig information, navnlig om relevant lovgivning
  - c) tilrettelæggelse af seminarer, og
  - d) uddannelsesaktiviteter.

## AFSNIT VII

### FINANSIELT OG TEKNISK SAMARBEJDE

#### ARTIKEL 331

##### Finansiel og teknisk bistand

1. For at nå målene i denne aftale kan Republikken Usbekistan modtage finansiel bistand fra Den Europæiske Union i form af gavebistand og lån, eventuelt i samarbejde med Den Europæiske Investeringsbank og andre internationale finansielle institutioner. Republikken Usbekistan kan også modtage teknisk bistand.
2. Finansiel bistand kan ydes i overensstemmelse med de af Den Europæiske Unions relevante finansieringsinstrumenter vedrørende optræden udadtil. Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012<sup>1</sup> og Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 1268/2012<sup>2</sup> finder anvendelse på finansiering fra Den Europæiske Union.

---

<sup>1</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) 2018/1046 af 18. juli 2018 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget, om ændring af forordning (EU) nr. 1296/2013, (EU) nr. 1301/2013, (EU) nr. 1303/2013, (EU) nr. 1304/2013, (EU) nr. 1309/2013, (EU) nr. 1316/2013, (EU) nr. 223/2014, (EU) nr. 283/2014 og afgørelse nr. 541/2014/EU og om ophævelse af forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 (EUT L 193 af 30.7.2018, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2018/1046/oj>).

<sup>2</sup> Kommissionens delegerede forordning (EU) nr. 1268/2012 af 29. oktober 2012 om gennemførelsesbestemmelser til Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 966/2012 om de finansielle regler vedrørende Unionens almindelige budget (EUT L 362 af 31.12.2012, s. 1, ELI: [http://data.europa.eu/eli/reg\\_del/2012/1268/oj](http://data.europa.eu/eli/reg_del/2012/1268/oj)).

3. Finansiell bistand baseres på årlige handlingsprogrammer, der fastlægges af Den Europæiske Union efter konsultationer med Republikken Usbekistan.
4. Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan kan samfinansiere programmer og projekter. Parterne koordinerer programmer og projekter om finansielt og teknisk samarbejde og udveksler oplysninger om alle bistandskilder.
5. For at sikre gennemsigtighedsprincippet i Den Europæiske Unions finansielle og tekniske bistandsproces for Republikken Usbekistan giver Den Europæiske Union regelmæssigt Republikken Usbekistans kompetente myndigheder oplysninger om udgifterne under hvert program og hvert projekt, der er tildelt Republikken Usbekistan inden for rammerne af Den Europæiske Unions bilaterale programmer.
6. Bistandseffektivitet, som fastsat i OECD's Pariserklæring om bistandseffektivitet, vedtaget den 2. marts 2005, Den Europæiske Unions grundstrategi "Backbone Strategy on Reforming Technical Cooperation", beretningerne fra Den Europæiske Revisionsret og erfaringerne fra Den Europæiske Unions gennemførte og igangværende samarbejdsprogrammer i Republikken Usbekistan, udgør grundlaget for, hvordan Den Europæiske Union yder støtte til Republikken Usbekistan.

## ARTIKEL 332

### Generelle principper

1. Parterne gennemfører finansiel bistand efter principperne om forsvarlig finansiel forvaltning og gensidighed og samarbejder om at sikre, at Den Europæiske Unions og Republikken Usbekistans finansielle interesser beskyttes. Parterne træffer effektive foranstaltninger med henblik på at forebygge og bekæmpe svig, korruption og andre ulovlige aktiviteter til skade for Den Europæiske Unions og Republikken Usbekistans finansielle interesser.
2. Uden at det berører den direkte anvendelse af stk. 3, skal andre aftaler eller finansieringsinstrumenter, som parterne måtte indgå under gennemførelsen af denne aftale, indeholde specifikke klausuler om finansielt samarbejde, som omfatter tilsyn, inspektion og kontrol på stedet og foranstaltninger til bekæmpelse af svig, herunder sådanne, som gennemføres af Den Europæiske Revisionsret og Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (i det følgende benævnt "OLAF").
3. Tilskud og andre EU-finansierede udviklingsprojekter, der gennemføres i Republikken Usbekistan, og tjenesteydelser og leverancer i forbindelse hermed, må ikke pålægges skatter, told eller lignende afgifter i Republikken Usbekistan i henhold til den procedure, der er fastsat i Republikken Usbekistans lovgivning.

## ARTIKEL 333

### Koordinering mellem donorerne

For at opnå en optimal udnyttelse af de disponible ressourcer forpligter hver part sig til at sikre, at Den Europæiske Unions bidrag bevilges i tæt samordning med bidrag fra andre kilder, tredjelande og internationale finansielle institutioner. Med henblik herpå udveksler parterne med regelmæssige mellemrum oplysninger om alle bistandskilder. Den Europæiske Unions finansielle bistand kan medfinansieres af Republikken Usbekistan.

## ARTIKEL 334

### Forebyggelse og kommunikation

Når Republikken Usbekistan skal forvalte gennemførelsen af midler fra Den Europæiske Union eller modtager midler fra Den Europæiske Union under direkte forvaltning, skal Republikken Usbekistans kompetente myndigheder træffe alle passende foranstaltninger til at forebygge uregelmæssigheder, svig, korruption og andre ulovlige aktiviteter til skade for Den Europæiske Unions midler og, hvis det er relevant, Republikken Usbekistans medfinansieringsmidler. Republikken Usbekistans kompetente myndigheder meddeler straks Europa-Kommissionen og OLAF alle oplysninger, som de har fået kendskab til, om formodede eller faktiske tilfælde af svig, korruption eller andre uregelmæssigheder, herunder interessekonflikter i forbindelse med midler fra Den Europæiske Union.

## ARTIKEL 335

### Samarbejde med OLAF

1. Inden for rammerne af denne aftale bemyndiges OLAF til at foretage kontrol på stedet og inspektioner for at fastslå, om der har været tale om svig, korruption eller andre ulovlige aktiviteter, der berører Den Europæiske Unions finansielle interesser, i overensstemmelse med Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 883/2013<sup>1</sup> og Rådets forordning (Euratom, EF) nr. 2185/96<sup>2</sup> og (EF, Euratom) nr. 2988/95<sup>3</sup>.
2. OLAF forbereder kontrol og inspektion på stedet i nært samarbejde med Republikken Usbekistans kompetente myndigheder under hensyntagen til kravene i Republikken Usbekistans lovgivning.

---

<sup>1</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU, Euratom) nr. 883/2013 af 11. september 2013 om undersøgelser, der foretages af Det Europæiske Kontor for Bekæmpelse af Svig (OLAF) og om ophævelse af Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EF) nr. 1073/1999 og Rådets forordning (Euratom) nr. 1074/1999 (EUT L 248 af 18.9.2013, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/883/oj>), senest ændret ved forordning (EU, Euratom) 2016/2030 af 26. oktober 2016 (EUT L 317 af 23.11.2016, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2016/2030/oj>).

<sup>2</sup> Rådets forordning (Euratom, EF) nr. 2185/96 af 11. november 1996 om Kommissionens kontrol og inspektion på stedet med henblik på beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser mod svig og andre uregelmæssigheder (EFT L 292 af 15.11.1996, s. 2, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1996/2185/oj>).

<sup>3</sup> Rådets forordning (EF, Euratom) nr. 2988/95 af 18. december 1995 om beskyttelse af De Europæiske Fællesskabers finansielle interesser (EFT L 312 af 23.12.1995, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/1995/2988/oj>).

3. Hvis en økonomisk aktør modsætter sig kontrol eller inspektion på stedet, yder Republikken Usbekistans kompetente myndigheder OLAF den bistand, der er nødvendig, for at OLAF kan opfylde sin forpligtelse til at foretage kontrol og inspektion på stedet.
4. Republikken Usbekistans kompetente myndigheder udveksler efter anmodning oplysninger med OLAF, som kan være relevante for beskyttelsen af Den Europæiske Unions finansielle interesser.
5. Ved videregivelse af personoplysninger finder den overførende parts regler om beskyttelse af personoplysninger anvendelse.
6. OLAF kan indgå aftale med Republikken Usbekistans kompetente myndigheder om yderligere samarbejde inden for bekæmpelse af svig, herunder indgåelse af administrative ordninger.

## ARTIKEL 336

### Efterforskning og retsforfølgning

Republikken Usbekistans kompetente myndigheder sikrer, at der sker efterforskning og retsforfølgning ved mistanke om eller tilfælde af svig, bestikkelse eller andre ulovlige aktiviteter til skade for Den Europæiske Unions midler i overensstemmelse med Republikken Usbekistans lovgivning. Hvor det er relevant og efter skriftlig anmodning fra Republikken Usbekistans kompetente myndigheder, bistår OLAF Republikken Usbekistans kompetente myndigheder i denne opgave.

## AFSNIT VIII

### INSTITUTIONELLE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 337

##### Samarbejdsrådet

1. Der nedsættes et samarbejdsråd, der skal opfylde denne aftales mål og føre tilsyn med dens gennemførelse. Det undersøger alle vigtige problemer, som måtte opstå i forbindelse med denne aftale, samt alle andre bilaterale eller internationale spørgsmål af fælles interesse.
2. Samarbejdsrådet træder sammen med regelmæssige mellemrum, normalt én gang om året eller efter fælles overenskomst.
3. Samarbejdsrådet består af repræsentanter for parterne på ministerplan eller deres stedfortrædere. Samarbejdsrådet mødes i alle nødvendige sammensætninger efter fælles overenskomst. Når Samarbejdsrådet drøfter spørgsmål vedrørende afsnit IV i denne aftale, består det af de repræsentanter for Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan, der er ansvarlige for handelsrelaterede spørgsmål.
4. Samarbejdsrådet vedtager selv sin forretningsorden samt Samarbejdsudvalgets forretningsorden.

5. Formandskabet for Samarbejdsrådet varetages på skift af en repræsentant for Den Europæiske Union og af en repræsentant for Republikken Usbekistan.

6. Samarbejdsrådet har beføjelse til at træffe afgørelser og fremsætte passende henstillinger som fastsat i denne aftale og i overensstemmelse med sin forretningsorden. Inden for rammerne af denne aftales afsnit I, II, III, V, VI, VII, VIII og IX har Samarbejdsrådet beføjelse til at træffe afgørelser og fremsætte henstillinger som aftalt mellem parterne. Afgørelserne er bindende for partnerne, som træffer alle foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre dem.

7. Samarbejdsrådet kan delegere enhver af sine funktioner til Samarbejdsudvalget, herunder beføjelsen til at træffe bindende afgørelser.

## ARTIKEL 338

### Samarbejdsudvalget

1. Der nedsættes et samarbejdsudvalg, der skal bistå Samarbejdsrådet i udøvelsen af dets hverv.

2. Samarbejdsudvalget har ansvaret for den generelle gennemførelse af denne aftale.

3. Formandskabet for Samarbejdsudvalget varetages på skift af en repræsentant for Den Europæiske Union og af en repræsentant for Republikken Usbekistan.

4. Samarbejdsudvalget består af repræsentanter for parterne på højt embedsmandsplan eller andre udpeget af hver part.
5. Samarbejdsudvalget kan mødes i en særlig sammensætning for at drøfte alle spørgsmål i forbindelse med denne aftales afsnit IV. Når Samarbejdsudvalget drøfter spørgsmål vedrørende denne aftales afsnit IV, består det af de repræsentanter for hver af parterne, der er ansvarlige for handelsrelaterede spørgsmål.
6. Samarbejdsudvalget træder sammen én gang om året eller efter fælles aftale på en dato og med en dagsorden, som på forhånd er aftalt mellem parterne, i skiftevis Bruxelles og Tasjkent eller efter fælles aftale på afstand via tilgængelige teknologiske midler. Der kan indkaldes til særlige møder, hvis parterne er enige herom.
7. Samarbejdsudvalget har beføjelse til at vedtage afgørelser i de tilfælde, der er fastsat i denne aftale, eller når Samarbejdsrådet har delegeret sådanne beføjelser til det. Afgørelserne er bindende for parterne, som træffer alle foranstaltninger, der er nødvendige for at gennemføre dem. Når Samarbejdsudvalget udøver delegerede beføjelser, træffer det sine afgørelser i overensstemmelse med Samarbejdsrådets forretningsorden.

## ARTIKEL 339

### Underudvalg og andre organer

1. Samarbejdsudvalget kan nedsætte underudvalg eller andre organer til at bistå det i udførelsen af dets hverv og til at behandle særlige opgaver eller emner. Det kan ændre de opgaver, der er tildelt, eller opløse ethvert underudvalg eller andre organer, der er nedsat i henhold til første punktum i dette stykke.

2. Samarbejdsudvalget vedtager forretningsordenen for de underudvalg eller andre organer, der er nedsat i henhold til stk. 1.
3. Underudvalg og andre organer træder sammen, når en af parterne eller Samarbejdsudvalget anmoder herom, medmindre andet er angivet i denne aftale eller aftalt mellem parterne. Møderne finder sted ved fysisk fremmøde eller efter fælles aftale på afstand via tilgængelige teknologiske midler. Møder, der afholdes ved personligt fremmøde, finder sted skiftevis i Bruxelles eller Tasjkent.
4. Medmindre andet er fastsat i denne aftale eller aftalt mellem parterne, aflægger underudvalg og andre organer, der er nedsat i henhold til denne aftale eller af Samarbejdsudvalget, regelmæssigt eller efter anmodning rapport om deres aktiviteter til Samarbejdsudvalget.
5. Det forhold, at der er nedsat et underudvalg eller et andet organ, er ikke til hinder for, at en part kan indbringe spørgsmål direkte for Samarbejdsudvalget.

## ARTIKEL 340

### Parlamentarisk samarbejdsudvalg

1. Der nedsættes et parlamentarisk samarbejdsudvalg. Det består af medlemmer af Europa-Parlamentet og medlemmer af Oliy Majlis i Republikken Usbekistan.

2. Det Parlamentariske Samarbejdsudvalg er et forum for møder og udveksling af synspunkter med det formål at udbygge og styrke forbindelserne mellem parterne. Det træder sammen med mellemrum, som det selv fastsætter.
3. Det Parlamentariske Samarbejdsudvalg fastsætter selv sin forretningsorden.
4. Det Parlamentariske Samarbejdsudvalg underrettes om Samarbejdsrådets afgørelser og henstillinger.
5. Det Parlamentariske Samarbejdsudvalg kan rette henstillinger til Samarbejdsrådet.

## ARTIKEL 341

### Inddragelse af civilsamfundet

Med henblik på at informere og høre civilsamfundet om gennemførelsen af denne aftale, jf. artikel 6, kan parterne oprette et særligt organ til dette formål efter proceduren i artikel 339.

## AFSNIT IX

### ALMINDELIGE OG AFSLUTTENDE BESTEMMELSER

#### ARTIKEL 342

##### Territorial anvendelse

1. Denne aftale finder anvendelse på:
  - a) de områder, hvor traktaten om Den Europæiske Union og traktaten om Den Europæiske Unions funktionsmåde finder anvendelse, og på de vilkår, der er fastlagt i nævnte traktater, og
  - b) det område, der henhører under Republikken Usbekistans suverænitet, og over for hvilket det udøver suveræne rettigheder og har jurisdiktion som fastsat i dens nationale lovgivning, i overensstemmelse med folkeretten.
2. Henvisninger til "område" i denne aftale forstås i den betydning, der er angivet i stk. 1, medmindre andet udtrykkeligt er fastsat.
3. Henvisninger til "område" i denne aftale omfatter luftrum og søterritorium som fastsat i De Forenede Nationers havretskonvention, der blev udfærdiget i Montego Bay den 10. december 1982.

4. For så vidt angår denne aftales bestemmelser vedrørende toldsamarbejde finder denne aftale for Den Europæiske Unions vedkommende også anvendelse på de områder af Den Europæiske Unions toldområde, der er defineret i artikel 4 i Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 952/2013<sup>1</sup> om EU-toldkodeksen, og som ikke er omfattet af nærværende artikels stk. 1, litra a).

## ARTIKEL 343

### Opfyldelse af forpligtelser og suspension

1. Parterne træffer de fornødne foranstaltninger til opfyldelse af deres forpligtelser i henhold til denne aftale.
2. Hvis en af parterne mener, at den anden part ikke har opfyldt sine forpligtelser i henhold til denne aftales afsnit IV, finder de særlige mekanismer i nævnte afsnit anvendelse.
3. Hvis en af parterne mener, at den anden part ikke har opfyldt de forpligtelser, der er beskrevet som væsentlige elementer i artikel 2 og artikel 11, underretter den straks den anden part om, at den agter at træffe passende foranstaltninger. På anmodning af en af parterne afholdes der konsultationer i en periode på højst 15 dage fra den dato, hvor en af parterne meddeler, at den agter at træffe passende foranstaltninger. Efter denne periode kan der træffes passende foranstaltninger. Med henblik på dette stykke kan "passende foranstaltninger" omfatte hel eller delvis suspension af denne aftale.

---

<sup>1</sup> Europa-Parlamentets og Rådets forordning (EU) nr. 952/2013 af 9. oktober 2013 om EU-toldkodeksen (EUT L 269 af 10.10.2013, s. 1, ELI: <http://data.europa.eu/eli/reg/2013/952/oj>).

4. Hvis en af parterne mener, at den anden part ikke har opfyldt en forpligtelse i denne aftale, bortset fra dem, der er omfattet af denne artikels stk. 2 og 3, meddeler den pågældende part den anden part dette. Parterne rådfører sig med hinanden i Samarbejdsrådets regi for at nå frem til en gensidigt acceptabel løsning. Hvis Samarbejdsrådet ikke kan nå frem til en gensidigt acceptabel løsning, kan den part, der har givet meddelelsen, træffe passende foranstaltninger. Med henblik på nærværende stykke kan "passende foranstaltninger" kun omfatte suspension af denne aftales afsnit I, II, III, V, VI, VII, VIII eller IX.

5. De "passende foranstaltninger", der henvises til i denne artikels stk. 3 og 4, skal træffes under fuld overholdelse af folkeretten og stå i rimeligt forhold til tilsidesættelsen af forpligtelserne i henhold til denne aftale. Der skal fortrinsvis vælges foranstaltninger, som forstyrrer denne aftales funktion mindst muligt.

#### ARTIKEL 344

##### Undtagelser af sikkerhedshensyn

Intet i denne aftale må fortolkes således, at:

- a) en part er forpligtet til at meddele eller tillade adgang til oplysninger, hvis videregivelse den anser for at være i strid med dens væsentlige sikkerhedsinteresser, eller

- b) en part forpligtes til at træffe foranstaltninger, som den anser for nødvendige af hensyn til beskyttelsen af sine væsentlige sikkerhedsinteresser:
  - i) i forbindelse med produktion af eller ulovlig handel med våben, ammunition og krigsudstyr samt ulovlig handel med andre varer og materialer, tjenesteydelser og teknologier samt med økonomiske aktiviteter, der direkte eller indirekte udføres med henblik på leverancer til militære anlæg
  - ii) vedrørende fissions- og fusionsmaterialer eller materialer, af hvilke disse udvindes, eller
  - iii) i krigstid eller anden krisetilstand i internationale forbindelser, eller
- c) en part forhindres i at foretage en handling for at efterkomme sine internationale forpligtelser i henhold til FN-pagten med henblik på at opretholde mellemfolkelig fred og sikkerhed.

## ARTIKEL 345

### Ikrafttræden og midlertidig anvendelse

1. Denne aftale skal ratificeres, accepteres eller godkendes i overensstemmelse med parternes egne procedurer, og parterne giver hinanden notifikation om afslutningen af de procedurer, der er nødvendige i så henseende.
2. Denne aftale træder i kraft på den første dag i den anden måned efter den dato, på hvilken den sidste af de i stk. 1 omhandlede notifikationer har fundet sted.

Med henblik på disse notifikationer fremsender Republikken Usbekistan til Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union sin notifikation til Den Europæiske Union og medlemsstaterne, og Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union fremsender til Republikken Usbekistan notifikationen fra Den Europæiske Union og medlemsstaterne. Notifikationen fra Den Europæiske Union og medlemsstaterne skal omfatte notifikationer fra hver medlemsstat, som bekræfter, at den pågældende medlemsstats nødvendige procedurer for denne aftales ikrafttræden er afsluttet.

3. Uanset stk. 2 kan Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan anvende hele eller en del af denne aftale midlertidigt i overensstemmelse med deres respektive interne procedurer. Den midlertidige anvendelse begynder den første dag i den anden måned efter datoen, hvorpå Den Europæiske Union og Republikken Usbekistan giver hinanden notifikation om følgende:

- a) for Den Europæiske Unions vedkommende afslutningen af de interne procedurer, der er nødvendige i denne forbindelse, sammen med en angivelse af, hvilke dele af aftalen Den Europæiske Union foreslår anvendt midlertidigt, og
- b) for Republikken Usbekistans vedkommende afslutningen af de interne procedurer, der er nødvendige i denne forbindelse, sammen med en angivelse af, hvilke dele af aftalen Den Europæiske Union foreslår anvendt midlertidigt, og en bekræftelse af sit samtykke om deres midlertidige anvendelse.

4. Hver af parterne kan skriftligt give den anden part notifikation om, at den har til hensigt at opsig den midlertidige anvendelse af denne aftale. Opsigelsen af den midlertidige anvendelse af denne aftale får virkning fra den første dag i den anden måned, der følger efter meddelelsen.

5. Med henblik på den midlertidige anvendelse af denne aftale betyder udtrykket "denne aftales ikrafttræden" den dato, hvor den midlertidige anvendelse begynder. Samarbejdsrådet, Samarbejdsudvalget og dets underudvalg samt andre organer, der er nedsat i henhold til denne aftale, kan udøve deres funktioner under den midlertidige anvendelse af denne aftale. Enhver afgørelse, der vedtages i forbindelse med varetagelsen af deres opgaver, ophører med at gælde, hvis den midlertidige anvendelse af denne aftale bringes til ophør i overensstemmelse med stk. 4.

6. Når en bestemmelse i denne aftale i overensstemmelse med stk. 3 anvendes midlertidigt af parterne, forstås enhver henvisning i en sådan bestemmelse til ikrafttrædelsesdatoen som værende en henvisning til den dato, fra hvilken parterne er enige om at anvende den pågældende bestemmelse midlertidigt.

## ARTIKEL 346

### Ændringer

1. Parterne kan skriftligt blive enige om at ændre denne aftale. Med henblik på sådanne ændrings ikrafttræden finder artikel 345 anvendelse.
2. Samarbejdsrådet kan vedtage afgørelser om ændring af denne aftale i de tilfælde, der er omhandlet i artikel 27 og artikel 28.

## ARTIKEL 347

### Andre aftaler

1. Partnerskabs- og samarbejdsaftalen om oprettelse af et partnerskab mellem De Europæiske Fællesskaber og deres medlemsstater på den ene side og Republikken Usbekistan på den anden side, undertegnet i Firenze den 21. juni 1996, ophæves og erstattes af nærværende aftale ved dens ikrafttræden.
2. Henvisninger til den aftale, der omhandles i denne artikels stk. 1, i alle andre aftaler mellem parterne betragtes som henvisninger til nærværende aftale.
3. Parterne kan supplere nærværende aftale ved at indgå særlige aftaler på et hvilket som helst samarbejdsområde, der henhører under nærværende aftales anvendelsesområde. Sådanne særlige aftaler udgør en integrerende del af de samlede bilaterale forbindelser, der er omfattet af nærværende aftale, og er underlagt den institutionelle ramme, der fastlægges ved nærværende aftale.

## ARTIKEL 348

### Bilag, tillæg, protokoller og bemærkninger samt fodnoter

Bilagene, tillæggene, protokollerne og bemærkningerne samt fodnoterne til denne aftale udgør en integrerende del heraf.

## ARTIKEL 349

### Nye medlemsstaters tiltrædelse

1. Den Europæiske Union giver Republikken Usbekistan notifikation om enhver anmodning fra et tredjeland om tiltrædelse af Den Europæiske Union.
2. Den Europæiske Union giver Republikken Usbekistan notifikation om ikrafttrædelsen af enhver traktat vedrørende et tredjelands tiltrædelse af Den Europæiske Union (i det følgende benævnt "tiltrædelsestraktaten").
3. En ny medlemsstat tiltræder denne aftale i overensstemmelse med de vilkår, der er fastsat af Samarbejdsrådet. Medmindre andet er fastsat i stk. 4, får tiltrædelsen virkning fra datoen for den nye medlemsstats tiltrædelse af Den Europæiske Union, og denne aftale ændres således ved en afgørelse truffet af Samarbejdsrådet om fastsættelse af tiltrædelsesvilkårene.
4. Afsnit IV finder anvendelse mellem den nye medlemsstat og Republikken Usbekistan fra datoen for den nye medlemsstats tiltrædelse af Den Europæiske Union.
5. For at lette gennemførelsen af denne artikels stk. 4 fra datoen for undertegnelsen af tiltrædelsestraktaten undersøger Samarbejdsudvalget i sin handelssammensætning eventuelle virkninger, som den nye medlemsstats tiltrædelse måtte have for denne aftale. Samarbejdsudvalget træffer afgørelse om nødvendige tekniske ændringer af bilag 7-A, 7-C og 9 til denne aftale og om andre nødvendige tilpasninger eller overgangsforanstaltninger. Enhver afgørelse truffet af Samarbejdsudvalget får virkning fra datoen for den nye medlemsstats tiltrædelse af Den Europæiske Union.

## ARTIKEL 350

### Private rettigheder

Intet i denne aftale skal fortolkes således, at der opstår rettigheder eller forpligtelser for personer ud over dem, som stiftes mellem parterne i henhold til folkeretten, og ej heller således, at denne aftale kan gøres direkte gældende i parternes interne retsordener.

## ARTIKEL 351

### Henvisninger til love og forskrifter og andre aftaler

1. Hvor der i afsnit IV henvises til en parts love og forskrifter, omfatter disse love og forskrifter ændringer heraf, medmindre andet er fastsat.
2. Hvor der henvises til internationale aftaler, eller disse er helt eller delvist indarbejdet i nærværende aftale, forstås der ved nævnte aftaler ligeledes ændringer heraf eller deres efterfølgeraftaler, som træder i kraft for begge parter på eller efter datoen for undertegnelsen af nærværende aftale, medmindre andet er fastsat i afsnit IV. Hvis der opstår spørgsmål i forbindelse med gennemførelsen eller anvendelsen af nærværende aftale som følge af sådanne ændringer eller efterfølgende aftaler, kan parterne efter anmodning fra en af parterne konsultere hinanden med henblik på at finde en gensidigt tilfredsstillende løsning på dette spørgsmål, hvis det er nødvendigt.

## ARTIKEL 352

### Varighed

Denne aftale indgås på ubestemt tid.

## ARTIKEL 353

### Definition af parterne

Med henblik på denne aftale forstås ved udtrykket "parterne": Den Europæiske Union eller dens medlemsstater, eller Den Europæiske Union og dens medlemsstater, i overensstemmelse med deres respektive kompetenceområder, på den ene side, og Republikken Usbekistan, på den anden side.

## ARTIKEL 354

### Opsigelse

Hver af parterne kan opsige denne aftale ved skriftlig meddelelse herom til den anden part. Denne aftale ophører med at være i kraft på den første dag i den sjette måned efter den måned, i hvilken notifikationen om opsigelse har fundet sted.

## ARTIKEL 355

### Meddelelser

Meddelelser i henhold til denne aftales artikel 345, 346 og 353 sendes for Den Europæiske Unions og dens medlemsstaters vedkommende til Generalsekretariatet for Rådet for Den Europæiske Union og for Republikken Usbekistans vedkommende til Republikken Usbekistans udenrigsminister.

## ARTIKEL 356

### Autentiske tekster

Denne aftale er udfærdiget i to eksemplarer på bulgarsk, dansk, engelsk, estisk, finsk, fransk, græsk, irsk, italiensk, kroatisk, lettisk, litauisk, maltesisk, nederlandsk, polsk, portugisisk, rumænsk, slovakisk, slovensk, spansk, svensk, tjekkisk, tysk, ungarsk og usbekisk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed.

Til BEKRÆFTELSE HERAF har undertegnede befuldmægtigede, behørigt bemyndigede i så henseende, undertegnet denne aftale.

Udfærdiget i ..., den ...

For Kongeriget Belgien

For Republikken Bulgarien

For Den Tjekkiske Republik

For Kongeriget Danmark

For Forbundsrepublikken Tyskland

For Republikken Estland

For Irland

For Den Hellske Republik

For Kongeriget Spanien

For Den Franske Republik

For Republikken Kroatien

For Den Italienske Republik

For Republikken Cypern

For Republikken Letland

For Republikken Litauen

For Storhertugdømmet Luxembourg

For Ungarn

For Republikken Malta

For Kongeriget Nederlandene

For Republikken Østrig

For Republikken Polen

For Den Portugisiske Republik

For Rumænien

For Republikken Slovenien

For Den Slovakiske Republik

For Republikken Finland

For Kongeriget Sverige

For Den Europæiske Union

For Republikken Usbekistan